# AGREGAT

## Villager VGP 7900 S

## Originalna navodila za uporabo

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Uvod

Zahvaljujemo se Vam za nakup naše naprave. Naprava je namenjena domači uporabi. Agregat ima pogonski motor, ki proizvaja električno energijo in je primeren za oskrbo z električno energijo v primeru izpadov.

## Pred uporabo preberite ta navodila.

Če NE RAZUMETE kateregakoli dela teh navodil, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
Priporočamo, da preberete navodila pred uporabo naprave. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Če napravo posodite ali prodate, vedno priložite navodila za uporabo.
Napravo lahko uporabljate varno in učinkovito samo, če jo pravilno vzdržujete, shranjujete in redno popravljate. Pred uporabo ali vzdrževanjem:

- Seznanite se z državnimi zakoni in predpisi.
- Pazljivo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila ter se seznanite s pomenom varnostnih simbolov v navodilih in na napravi.
- Usposobite tudi ostale osebe, ki uporabljajo napravo in jih pred uporabo seznanite s temi navodili.

Proizvajalec ne more predvideti vseh nevarnosti. Tudi če upoštevate vsa navodila in opozorila iz teh navodil, ne morete preprečiti vseh nevarnosti poškodb. Če v navodilih ni točnih navodil za določen način uporabe, napravo uporabljajte varno in upoštevajte zdrav razum. Pazite, da ne poškodujete naprave.

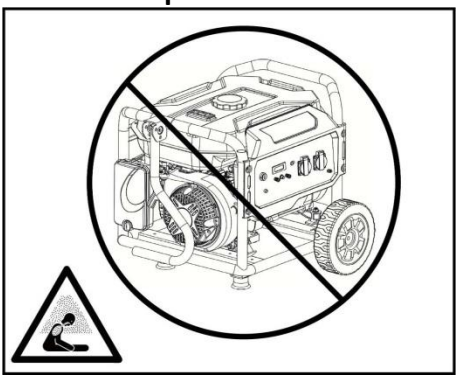
Informacije v teh navodilih so najnovejše informacije o napravi, ki so na voljo v času izdaje teh navodil.

Pazljivo preberite VSA varnostna opozorila in se seznanite s pomenom opozoril, označenih s simbolom . Pomen opozoril:

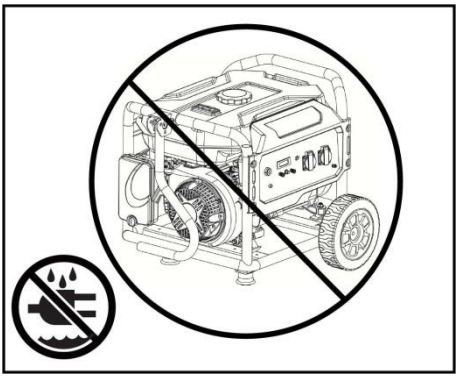
**Nevarnost:** Nevarnost težjih telesnih poškodb v primeru neupoštevanja navodil.

**Opozorilo:** Nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave v primeru neupoštevanja navodil.

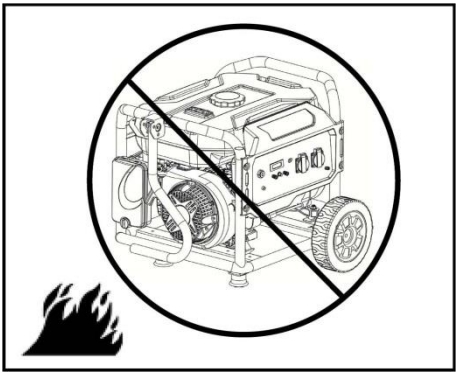
## Varnostna opozorila



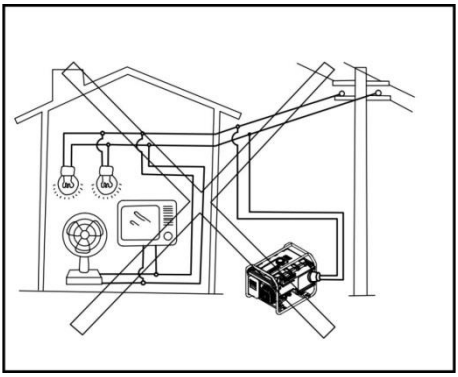
**Nevarnost:** Napravo lahko uporabljate samo zunaj! Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid (CO) - plin brez barve in vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida (CO) - lahko povzroči izgubo zavesti in v najhujših primerih celo smrt.



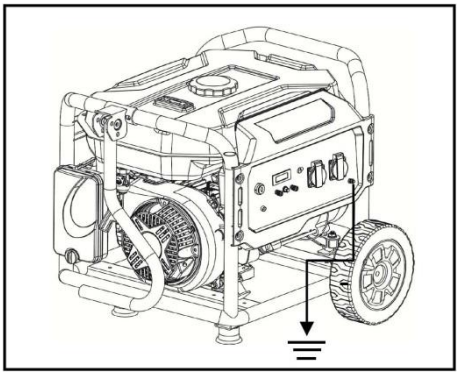
**Opozorilo:** Ne uporabljajte mokre ali vlažne naprave. Agregat shranjujte v zaprtih prostorih.



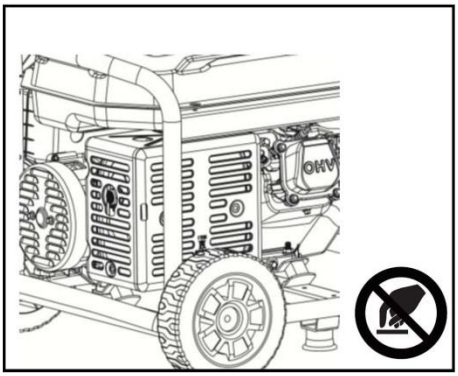
**Opozorilo:** Naprava mora biti čista. Obrišite razlito gorivo in olje in z naprave odstranite umazanijo. Umazanijo odstranite tudi iz okolice naprave.



**Nevarnost:** Nikoli ne priklopite agregata na napajalno omrežje. Napravo lahko uporabljate samo kot samostojni agregat.



**Opozorilo:** Agregat pravilno ozemljite in pred vsako uporabo preverite, če je pravilno ozemljen.




**Opozorilo:** NE dotikajte se VROČIH površin, saj obstaja velika nevarnost opeklin.

## Opozorilni simboli

**OPOZORILO:** Nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti v primeru neupoštevanja navodil

**POZOR:** Nevarnost poškodb naprave ali lastnine v primeru neupoštevanja navodil.

| | | |
|---|---|---|
| Nevarnost poškodb | Pred uporabo preberite ta navodila | Nosite zaščito za sluh |
| Strupeni plini | Nevarnost požara | Nevarnost eksplozije |
| Nevarnost električnega udara | Vroče površine | Nevarnost pri dviganju |
| Ne dotikajte se vročih površin! | | |

## Varnostna navodila

Proizvajalec ne more predvideti vseh nevarnih situacij, ki se lahko pojavijo med delom, zato obstaja nevarnost poškodb kljub upoštevanju opozoril in varnostnih simbolov. Upoštevajte navodila za uporabo, seznanite se s pomenom opozorilnih simbolov in pri delu uporabljajte zdrav razum ter zmanjšajte nevarnost poškodb.

**OPOZORILO:** **Pred uporabo preberite in se seznanite z navodili za uporabo. Nepravilna uporaba naprave lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.**

**OPOZORILO:** **Izpušni plini vsebujejo strupene kemikalije, ki lahko povzročijo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov.**

- Po uporabi si vedno umijte roke.

**OPOZORILO:** **Izpušni plini so strupeni. Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih.**

- Uporaba naprave v zaprtih prostorih **JE SMRTNO NEVARNA ŽE V NEKAJ MINUTAH!**
- Ogljikov monoksid je strupen plin brez vonja, ki povzroča glavobol, zmedenost, utrujenost, slabost, omedlevico ali smrt. Če opazite kateregakoli od zgoraj naštetih simptomov, **TAKOJ** pojdite na svež zrak in se posvetujte z zdravnikom!
- Naprave nikoli ne uporabljajte v notranjosti, v zaprtih ali pokritih prostorih, tudi če so okna in vrata odprta.
- V spalnice namestite senzorje za zaznavanje ogljikovega monoksida.
- Preprečite vdor izpušnih plinov v zaprte prostore skozi okna, vrata, prezračevalne ali druge odprtine.
- Če napravo uporabljate tako, da vdihavate izpušne pline, morate uporabljati dihalni aparat (v skladu z navodili in predpisi).

**OPOZORILO:** **Naprave nikoli ne dvigajte sami in preprečite nevarnost poškodb.**

**OPOZORILO:** **Nikoli ne preobremenite nazivnih vrednosti naprave - moči v W ali A, saj lahko povzročite poškodbe agregata ali priključenih električnih naprav.**

- Pred priklopom preverite delovno napetost in frekvenco električnih naprav.

**OPOZORILO:** **Nikoli ne vklapljajte ali izklapljajte motorja, če so na agregat priključene električne naprave. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči nevarnost poškodb agregata ali priključenih električnih naprav.**

- Pred priklopom električnih naprav (pred priklopom vtikača v vtičnico) vklopite motor in počakajte, da se delovanje stabilizira.
- Pred izklopom motorja vedno izklopite priključene električne naprave in odstranite vtikače iz vtičnic.

**OPOZORILO:** **Lasje, ohlapna obleka ali nakit se lahko zapletejo v zaganjalnik ali druge gibljive dele naprave.**

- Ne nosite širokih oblačil ali rokavic.
- Nakit in druge viseče dele odstranite.
- Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.

**OPOZORILO:** **Zagonska ročica se po potegu samodejno vrne na začetni položaj. Nikoli ne spustite zagonske ročice.**

- Zagonsko ročico najprej rahlo povlecite, dokler ne začutite upora in jo šele potem močno povlecite.

**OPOZORILO:** **Ne dotikajte se vročih površin.**

- Izpuh, valj in drugi deli motorja se med delom segrevajo.
- Pred dotikanjem počakajte, da se vroči deli ohladijo.

**OPOZORILO:** **Upoštevajte varnostna opozorila za namestitev agregata in varnostna opozorila ter predpise, ki določajo način priklopa določenih naprav na agregat.**

**OPOZORILO:**

**Agregat proizvaja visoko napetost, ki lahko povzroči nevarnost opeklin, električnega udara ali celo smrti!**

- Naprave ne uporabljajte in se je ne dotikajte z mokrimi rokami ali nogami, če stojite v vodi ali če ste bosi.
- Naprava mora biti suha. Agregata ne uporabljajte v dežju ali v vlažnem okolju.
- Na agregat nikoli ne priključite električnih naprav s poškodovanimi ali izpostavljenimi napajalnimi kabli ali žicami. Nikoli se ne dotikajte nezaščitenih žic ali vtičnic.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci ali neusposobljene osebe. Otroci morajo biti ves čas vsaj 3 m oddaljeni od naprave.
- Če agregat uporabljate za pomožno napajanje, morate pred tem obvestiti podjetje, ki zagotavlja dostavo električne energije.
- Če agregat uporabljate kot pomožni vir napajanja (stand-by), mora usposobljen električar na omrežje namestiti pretvorno stikalo. Agregat mora biti izoliran od napajalne napetosti omrežja, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb ali smrti.
- Če z napravo uporabljate podaljševalne kable, morate obvezno uporabljati kable s premerom žic 1,5 $mm^2$, ki niso daljši od 60 m. Kabli s premerom žic 2,5 $mm^2$ ne smejo biti daljši od 100 m.
- Agregata ne smete priključiti na vire napajanja z drugačnimi karakteristikami razen z uporabo priloženih dodatkov in adapterjev, priporočenih s strani proizvajalca.
- Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Vsi uporabniki morajo biti seznanjeni z navodili za uporabo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila.

**OPOZORILO:**

**Agregat mora biti ustrezno ozemljen, saj to preprečuje nevarnost električnega udara.**

- Napravo namestite samo na ravno površino.
- Okvir naprave z žico povežite z ozemljitvijo.

| | |
|---|---|
| **OPOZORILO:** | **Napravo uporabljajte samo za predpisan namen, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb ali smrti.** |

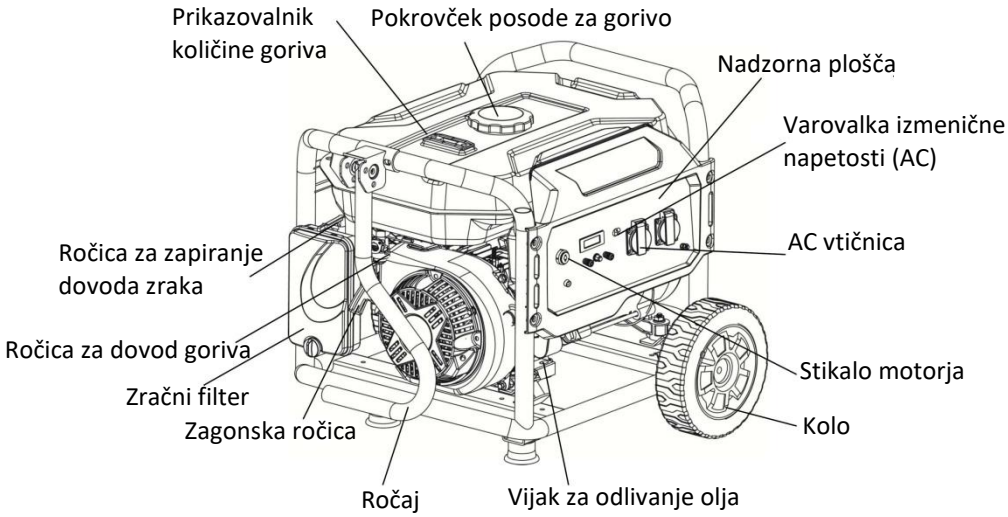
- Ne onemogočajte varnostnih naprav. Gibljivi deli naprave so zaščiteni s ščitniki. Pred delom preverite, če so ščitniki in pokrovi pravilno nameščeni.
- Nikoli ne prenašajte ali popravljajte vklopljene naprave.
- Nikoli ne vstavljajte predmetov v prezračevalne odprtine.

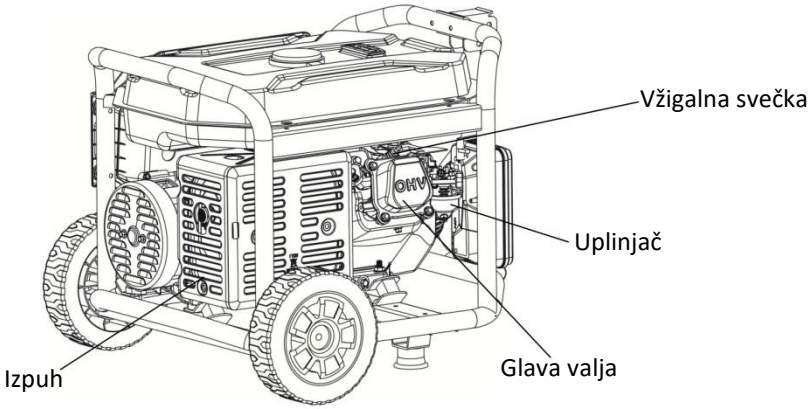
| | |
|---|---|
| **OPOZORILO:** | **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi deli. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki so točno namenjeni za to napravo.** |

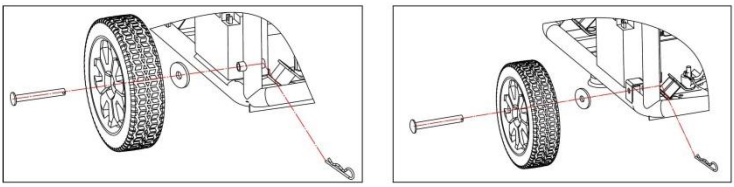
- Nepravilna uporaba skrajšuje življenjsko dobo naprave.
- Napravo popravljajte samo v skladu z navodili. Če imate kakršnakoli vprašanja, se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem ali serviserjem.
- Če začne naprava vibrirati, če opazite dim, iskre ali padec napetosti, morate agregat takoj izklopiti.

| | |
|---|---|
| **OPOZORILO:** | **Gorivo je izjemno vnetljivo. Med delom nikoli ne nalivajte goriva. Med nalivanjem goriva ne kadite in ne nalivajte goriva v bližini odprtega ognja. Pazite, da goriva ne polijete.** |
| **OPOZORILO:** | **Uporabnik mora upoštevati lokalne predpise o električni varnosti.** |

## Oznaka delov



## Stikala za upravljanje

**SEZNANITE SE Z NAPRAVO**
Upoštevajte navodila in se seznanite z načinom uporabe ter omogočite varno uporabo naprave.
Pred uporabo naprave se seznanite s sestavnimi deli in z varnostnimi opozorili.

**VAROVALKA IZMENIČNE NAPETOSTI (AC)**
Varovalka ščiti napravo pred preobremenitvami. Varovalko lahko ponastavite s pritiskom gumba za ponastavitev varovalke.

**ZRAČNI FILTER**
Zračni filter zmanjšuje vdor umazanije in prahu v motor.

**ROČICA ZA ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA**
Ročica za zapiranje dovoda zraka se uporablja za lažji zagon hladnega motorja.

**POSODA ZA GORIVO**
Posoda za gorivo ima prostornino 25 litrov.

**ROČICA ZA DOVOD GORIVA**
Z ročico za dovod goriva odpirate in zapirate ventil za dovod goriva.

**OZEMLJITVENI PRIKLJUČEK**
Ozemljitveni priključek se uporablja za ozemljitev naprave, kar zmanjšuje nevarnost električnega udara. Pred ozemljitvijo se posvetujte z izkušenim električarjem.

**SISTEM ZA SAMODEJNI IZKLOP V PRIMERU PRENIZKE KOLIČINE OLJA**
Senzor za olje samodejno izklopi motor, če je količina olja prenizka.

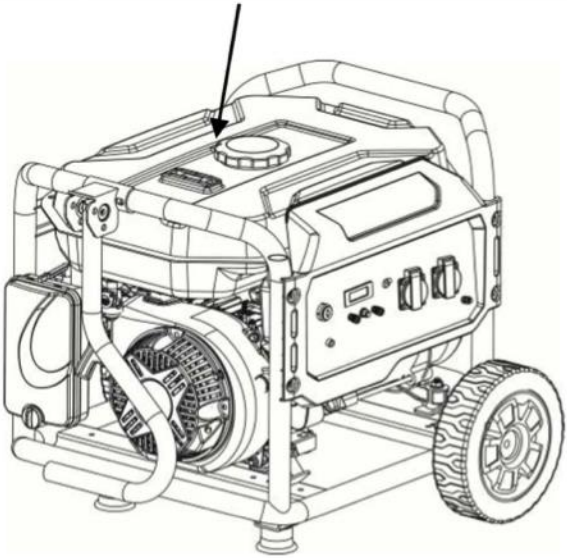
**POKROVČEK POSODE ZA OLJE Z MERILNO PALICO**
Odstranite pokrovček posode za olje in preverite količino olja.

**VIJAK ZA ODLIVANJE OLJA**
Pri menjavi olja odvijte vijak za odlivanje in odlijte staro olje v ustrezno posodo.

**ZAGONSKA ROČICA**
Zagonska ročica se uporablja za ročni zagon motorja.

## Navodila za uporabo

**Postopek vklopa in uporabe je prikazan na nalepki nad posodo za gorivo. Napravo uporabljajte samo v skladu z navodili.**

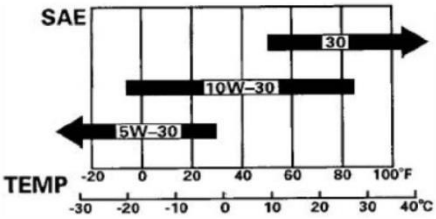


## Ozemljitev naprave

Namestite napravo na zunanji položaj za delo in z ozemljitvenim priključkom ozemljite okvir. En konec kabla s krilno matico pritrdite na okvir naprave, drug konec kabla na kovinski palici pa potisnite v zemljo.

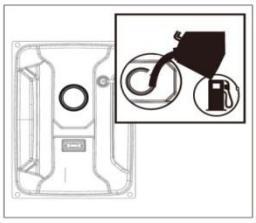
## Pred delom

**Naliite motorno olie**

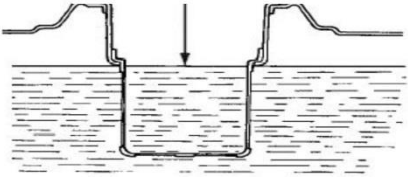


Odvijte merilno palico za olje in nalijte motorno olje SAE10W/30 (zahteve za olje se lahko spremenijo odvisno od temperature okolice – glejte tabelo zgoraj). Nalijte olje do zgornjega roba odprtine za nalivanje (na sliki označeno kot “Ustrezna količina olja”). Razlito olje obrišite ter zmanjšajte nevarnost požara.

**Nalivanje goriva**

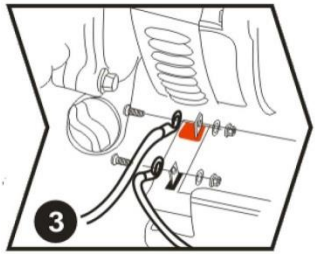


Ne nalijte večje količine goriva



Odvijte pokrovček posode za gorivo in v posodo nalijte **91 oktanski bencin brez etanola** (lahko uporabite tudi bencin s 95 ali 98 oktani). Pravilna količina goriva je prikazana na sliki zgoraj.
Zgornji nivo goriva ne sme biti višji od spodnjega roba odprtine za nalivanje, kot je prikazano na sliki zgoraj.
**Opozorilo:** Goriva nikoli ne nalivajte v bližini virov vžiga. Ne nalivajte goriva, ko je naprava vklopljena.

**Priklop akumulatorja (samo za elektronski zagon)**

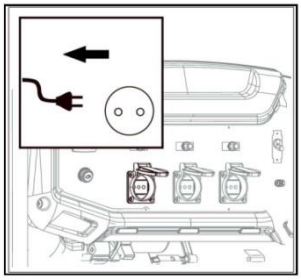



Akumulator priključite z rdečim priključkom na pozitiven terminal. Pazite, da ne zamenjate kontaktov in da ne povzročite kratkega stika. Po priklopu na terminale namestite gumene pokrovčke.

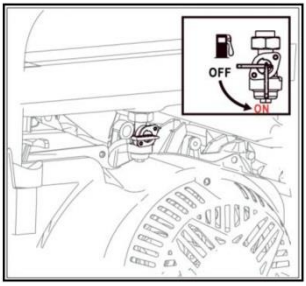
# Delovanje

## Vklop motorja

1. Odstranite vse vtikače iz vtičnic na agregatu (odklopite vse naprave).

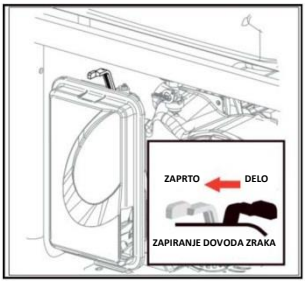


2. Odprite dovod goriva - premaknite ročico na položaj ON.

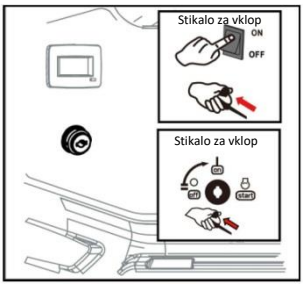



3. Premaknite ročico za zapiranje dovoda zraka na položaj ZAPRTO in zaprite dovod zraka.

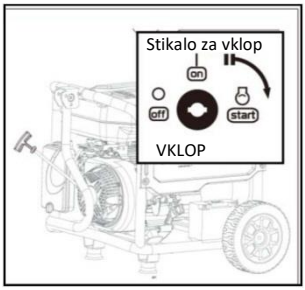
**OPOMBA:** Če je bil motor pred tem vklopljen in je segret, ročice za zapiranje dovoda zraka ni potrebno premikati - pustite na položaju DELO.



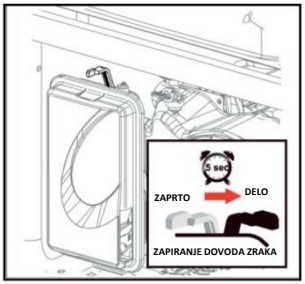
4. Zavrtite stikalo na nadzorni plošči na položaj vklopa - ON.
a. Električni agregat



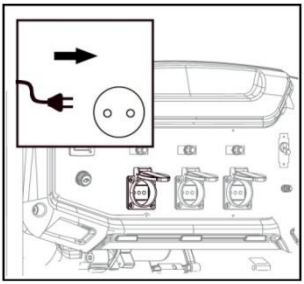

Napravo lahko vklopite s premikom stikala na položaj START. Stikala ne zadržite na položaju START več kot 3 sekunde in s tem omogočite dolgo življenjsko dobo naprave. Med dvema poskusoma vklopa mora biti vsaj 10 sekund premora.




b. Za ročni zagon nekajkrat povlecite zagonsko ročico, dokler se motor ne vklopi.
**OPOMBA:** Nikoli ne spustite zagonske ročice in jo vedno počasi vrnite na začetni položaj. Ko se motor vklopi, počakajte od 10-20 sekund in potem premaknite ročico za zapiranje dovoda zraka na položaj za DELO (RUN).

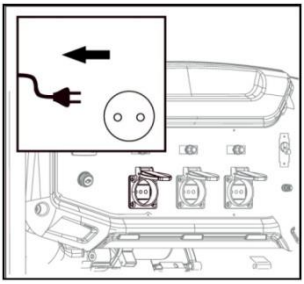


5. Pred priklopom električnih naprav aktivirajte varovalko - premaknite na položaj ON. Če na agregat priključujete več električnih naprav, jih priključite vsako posebej. Naslednjo napravo priključite šele, ko se delovanje agregata stabilizira. Skupna priključna moč ne sme presegati nazivne moči agregata.

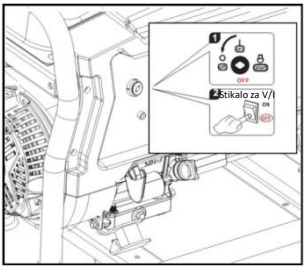


## Izklop motorja

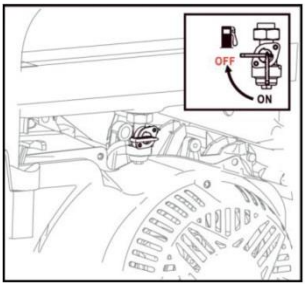
1. Odklopite vse naprave (odstranite vtikače iz vtičnic).



2. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za IZKLOP - OFF.



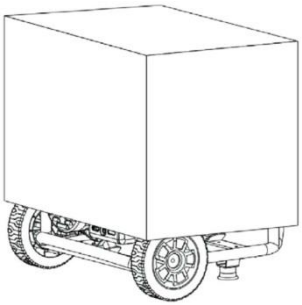
3. Zaprite dovod goriva - premaknite ročico na položaj OFF.



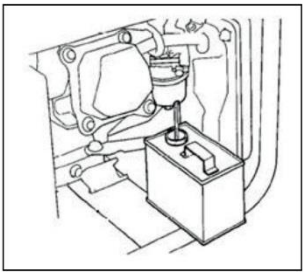

## Hiter izklop naprave v nujnih primerih:

Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za IZKLOP - OFF.

**Opozorilo:**
Agregat se med delom segreva, zato so vse površine agregata po koncu dela vroče. Pred premikanjem ali dotikanjem počakajte, da se ohladi ter zmanjšajte nevarnost opeklin.



Napravo shranjujte v suhem in čistem prostoru, kjer je zaščitena pred dežjem in visokimi temperaturami. Priporočamo, da napravo prekrijete in jo zaščitite pred prahom in vlago.



Če naprave ne uporabljate redno, odlijte gorivo. Odvijte vijak za odlivanje na uplinjaču in odlijte gorivo v ustrezno posodo ter privijte vijak. Če uporabljate stabilizatorje za gorivo, goriva ni potrebno odlivati.

## Primerne električne naprave za priklop na agregat

| Električna naprava | | | Nazivna moč (W) | Zagonska moč (W) |
|---|---|---|---|---|
| Gospodinjski aparati | Televizor z ravnim zaslonom 27” | | 500 | 800 |
| | Varčna sijalka | | 5-50 | 5-50 |
| | Električni kuhalnik | | 1000 | 1000 |
| | Računalnik | | 800 | 800 |
| | DVD predvajalnik | | 100 | 100 |
| | Hladilnik | | 800 | 1600 |
| | Pralni stroj | | 300 | 600 |
| | Električni ventilator | | 50 | 100 |
| | Klimatske naprave 2 KM | | 1500 | 3000 |
| Električno orodje | Varilni aparat | | 2500 | 5000 |
| | Udarno kladivo | | 1000 | 1500 |
| | Črpalka | | 800 | 1200 |

Zagonska moč nekaterih naprav je lahko višja od delovne. Preberite identifikacijske nalepke na napravah. Skupna moč obremenitve ne sme presegati nazivne moči agregata.

# Vzdrževanje

Redno vzdrževanje omogoča dobro delovanje agregata in podaljšuje njegovo življenjsko dobo.

Urnik vzdrževanja je prikazan v tabeli spodaj. Vzdrževalna dela obvezno opravljajte po pretečenem času ali urah uporabe, kar nastopi prej.

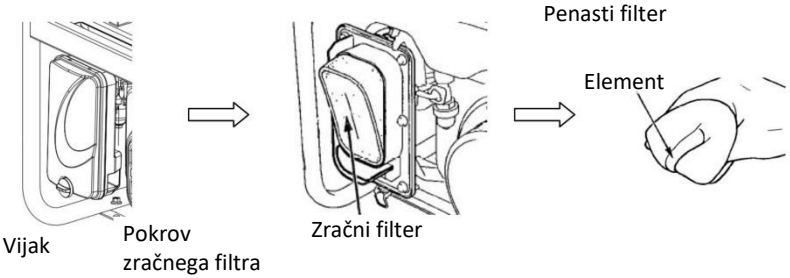
| **Urnik rednega vzdrževanja** | | Pred vsako uporabo | Na vsakih 20 ur uporabe ali po prvem začetnem mesecu uporabe (3) | Na vsakih 50 ur ali na vsake 3 mesece (3) | Na vsakih 100 ur ali na vsakih 6 mesecev (3) | Na vsakih 300 ur ali vsako leto (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motorno olje | Preverite količino olja | o | | | | |
| | Zamenjajte | | o | | o | |
| Zračni filter | Preglejte | o | | | | |
| | Očistite | | | o (1) | | |
| Posoda z usedlinami | Očistite | | | | o | |
| Vžigalna svečka | Očistite | | | | o | Zamenjajte |
| Odmik ventilov | Nastavite | | | | | o (2) |
| Glava valja | Očistite | Na vsakih 300 ur uporabe (2) | | | | |
| Posoda za gorivo in filter goriva | Očistite | Na vsaki 2 leti (2) | | | | |
| Cev za olje | Zamenjajte | Na vsaki 2 leti (2) | | | | |

(1) Vzdrževalna dela opravljajte bolj pogosto, če napravo uporabljate v prašnem okolju.

(2) Vzdrževalna dela lahko opravlja samo pooblaščen serviser.

### Menjava motornega olja

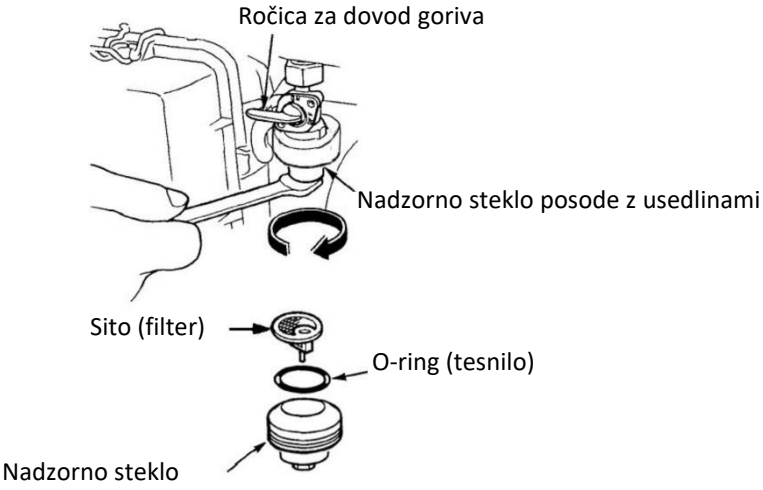
**Čiščenje zračnega filtra**




Sistem zračnega filtra ima penasti element filtra, ki ga lahko očistite in ponovno uporabite.

1. Odvijte matico in odstranite pokrov filtra ter odstranite penasti filter.
2. Očistite penasti filter v vodi s tekočim čistilom in ga izperite s čisto vodo ter posušite.
3. Filter vstavite v čisto motorno olje in iztisnite odvečno olje v suho in čisto krpo.
4. Namestite filter na napravo in ga pritrdite s pokrovom.

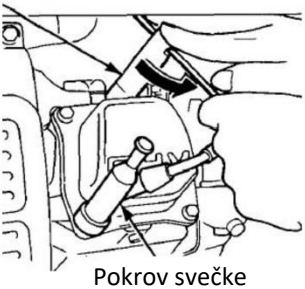
**Čiščenje posode za gorivo**



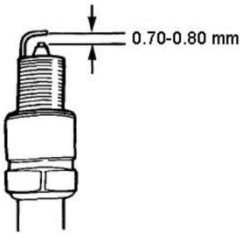
1. Zaprite dovod goriva in odstranite posodo z usedlinami. Odstranite tesnilo in sito (filter).
2. Očistite posodo z usedlinami, tesnilo in sito z nevnetljivim topilom ali topilom z visoko temperaturo vžiga.
3. Namestite tesnilo in sito v posodo ter vse skupaj pritrdite nazaj na napravo.
4. Odprite dovod goriva in preverite, če gorivo kje pušča.

**Čiščenje vžigalne svečke**
Priporočene svečke: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

Ključ za svečko

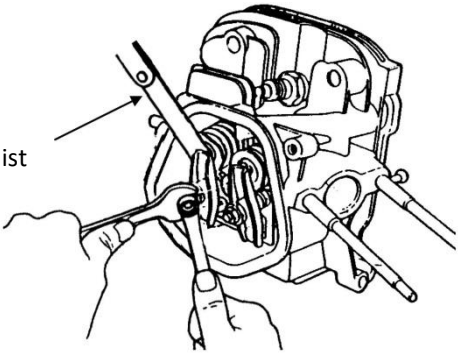


Pokrov svečke




1. Odstranite pokrov s svečke.
2. Očistite svečko.
3. Odvijte svečko s ključem za svečko.
4. Preglejte izolator svečke za poškodbe. Svečke s poškodovanim izolatorjem zamenjajte.
5. Z merilnim ličičem preverite oddaljenost med elektrodama. Oddaljenost med elektrodama mora biti med 0,70 in 0,80 mm.
6. Preverite, če je tesnilo svečke v dobrem stanju.
7. Namestite svečko na napravo in jo privijte s ključem. Tesnilo svečke mora biti pravilno nameščeno. Na koncu na svečko namestite pokrov.

**Odmik ventilov** (vzdrževanje ali popravilo lahko opravlja samo pooblaščen serviser)




Odstranite pokrov valja in izmerite odmik ventilov z merilnim listom.
Odmik ventilov mora biti 0,1 mm za sesalni ventil in 0,15 mm za izpušni ventil.

**Napake in odpravljanje napak pri delovanju**

| Problem | Možni vzrok | Odpravljanje napak |
|---|---|---|
| Naprava se ne vklopi | Ni goriva | Nalijte gorivo |
| | Zaprt dovod goriva | Odprite dovod goriva - ON |
| | Zamašen ventil za dovod goriva | Očistite posodo za gorivo |
| | Ni olja v motorju ali prenizka količina olja | Nalijte olje |
| | Stikalo za vklop/izklop je na položaju za izklop - OFF | Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop - ON |
| | Napaka svečke | Očistite ali zamenjajte svečko |
| Ni izhodnega toka | Varovalka je izklopljena - položaj OFF | Vklopite varovalko - položaj ON |
| | Slab stik vtikača | Odstranite in ponovno priključite vtikač |
| Naprava med delom vibrira | Ročica za zapiranje dovoda zraka je na napačnem položaju | Po vklopu odprite dovod zraka - premaknite ročico na položaj za delo |
| Naprava oddaja bel dim | Previsoka temperatura motorja, možna preobremenitev motorja | Motor naj bo 10 minut vklopljen brez obremenitve |
| | Onesnaženo gorivo | Uporabite sveže, čisto gorivo |
| Naprava oddaja črn dim | Onesnažen zračni filter | Očistite element filtra |
| | Preobremenitev | Zmanjšajte obremenitev na normalno vrednost |
| Naprava oddaja moder dim | Prevelika količina olja | Odlijte olje v skladu z navodili |
| | Napačen tip olja | Izberite ustrezno olje |
| Moč naprave se zmanjšuje | Napaka svečke | Očistite ali zamenjajte svečko |
| | Napačen odmik ventilov | Nastavite odmik ventilov |

Ustrezni pogoji okolice za normalno delovanje agregata:
- Ustrezna temperatura: -5°C ~ 40°C.
- Ustrezna vlažnost: Manjša od 95 °.
- Ustrezna nadmorska višina: manjša od 1000 m (če agregat uporabljate pri nadmorskih višinah višjih od 1000 m, se moč priključenih naprav zmanjša).

**Agregat lahko obremenite samo v skladu z zmogljivostjo pri ustreznih pogojih okolice. Če razmere v okolici niso v skladu z zgornjimi vrednostmi ali so pogoji hlajenja agregata slabi (na primer - pri delu v zaprtih prostorih), morate zmanjšati obremenitev. Obremenitev morate zmanjšati tudi, če temperatura, nadmorska višina ali relativna vlažnost – presegajo standardne vrednosti.**
**Če agregat ne deluje pravilno pri optimalnih pogojih, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.**

## Hrup

Navedene vrednosti so vrednosti oddajanja hrupa, ki niso vedno enake vrednostim hrupa na delovnem mestu. Med vrednostjo oddajanja hrupa in dejanskim hrupom na delovnem mestu ne obstaja direktna povezava, zato je nemogoče določiti natančno vrednost hrupa in predpisati zaščitna sredstva. Dejavniki, ki vplivajo na hrup na delovnem mestu so: odboj zvoka, vrsta in oblika delovnega prostora, ostali izvori hrupa na delovnem mestu, čas izpostavljenosti in drugo. Točne vrednosti hrupa so tako odvisne od različnih delovnih območij. Z zgoraj navedenimi podatki je uporabnik obveščen o okvirnem hrupu agregata, na podlagi katerega lahko oceni nevarnosti in se zaščiti pred poškodbami. Meritve so bile opravljene v skladu s standardoma ISO8528-10, ISO3744 in direktivo za hrup 2000/14/EC.

Vrednosti hrupa:

| MODEL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Stopnja zvočnega tlaka pri uporabniku (v skladu z IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Odstopanje K | 1.46 dB(A) |
| Zagotovljena stopnja glasnosti LWA (v skladu z direktivama 2000/14/EC in IS03744) | 97 dB(A) |

**Tehnični podatki**

| | |
|---|---|
| Motor | enovaljni, 4-taktni, zračno hlajen motor s povratnim in elektronskim zaganjalnikom |
| Prostornina | 457 $cm^3$ |
| Nazivna moč | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Največja moč | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Največja moč motorja | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Vtičnica | 2x230 V + 1x400 V |
| Električni tok | 14 A |
| Prostornina posode za gorivo | 25 l |
| Nazivna napetost | 230 V / 400 V |
| Poraba goriva | 2.6 l/h |
| Masa | 94 kg |
| Pribor – Ključ za svečko | |

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

# ES izjava o skladnosti

**Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave – stroja: **Agregat Villager VGP 7900 S**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje ES tipska odobritev motorja: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

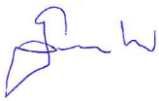
***Certifikacijski organ*** *po Direktivi* 2000/14/ES, 2005/88/ES:
***TÜV Rhenland testno poročilo 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Izmerjena raven zvočne moči | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Zajamčena raven zvočne moči | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Odgovorna oseba pooblaščena za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

kraj / datum: Ljubljana, 08.09.2023.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov



# GENERATOR

## Villager VGP 7900 S

## Original instruction manual

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Foreward

Thank you for buying generator unit. This product is a household generator which produces electrical power by means of an engine driving a alternator, and is used in situations where electricity supply is interrupted or as a primary source of power supply where power is unavailable.

## Please Read Instructions Carefully

If you DO NOT understanding any part of this manual, please contact official service office for any startup, operation and maintenance concerns.
It is recommended that you read this manual to understand all requirements and operating steps of this generator before you use it. Keep this manual in good condition for reference in case of emergency in the future. If you lend or sell the generator unit supply with this manual.
The generator can be operated in a safe, effective and reliable way only when it is kept, operated and maintained properly. Before operating or carrying out maintenance of the generator unit, the operator will:

- Know well and strictly observe local laws and regulations.
- Read the manual carefully and observe all safety warnings in this manual and on the generator.
- Instruct others on the proper use of this generator and be sure they are familiar with all safety warnings in this manual before use.

It is impossible for manufacturers to predict all possible dangerous situations, therefore, warnings in this manual and labels on the generator unit may not identify all hazards. If no special suggestions are raised with respect to the operation procedures, working procedures or operating skills, use this generator in a manner which guarantees personal safety. In addition, make sure no damage to the generator unit is caused by the operating procedures, working methods or operating skills.

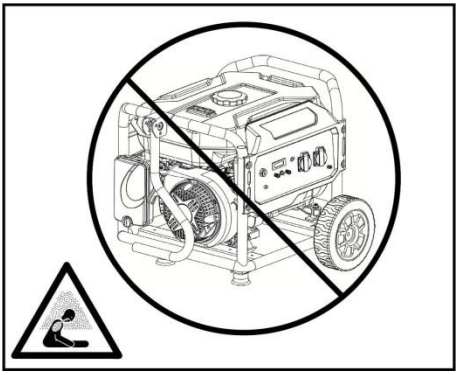
Information contained here is based on the machine in production at time of publication.

Please read carefully the ALL safety warnings in the instructions and on the decals of the generator unit, with symbol in front. Details are shown as follows:

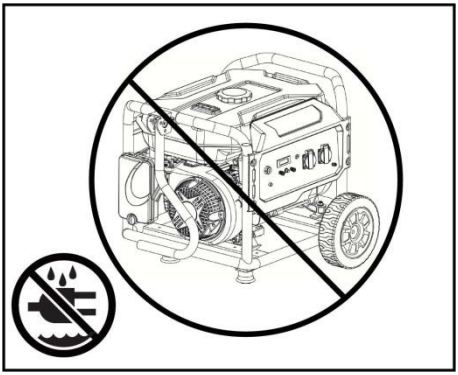
**Danger:** You may cause yourself serious injury if you do not follow these warning labels.

**Warning:** You may suffer serious harm by ignoring this label.

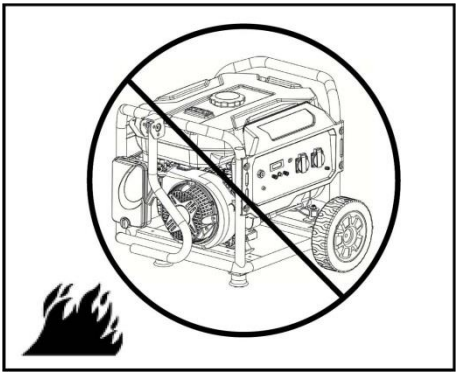
## Safety Precautions



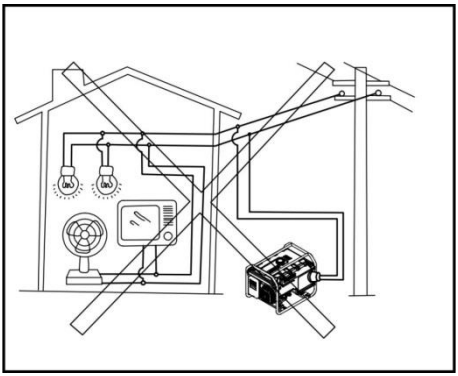
**Danger:** Use outdoors only, exhaust gas released from the equipment contains Carbon Monoxide (CO), which cannot be seen or smelt. Excessive inhalation of CO may cause a loss of consciousness and may claim life in extreme circumstances.



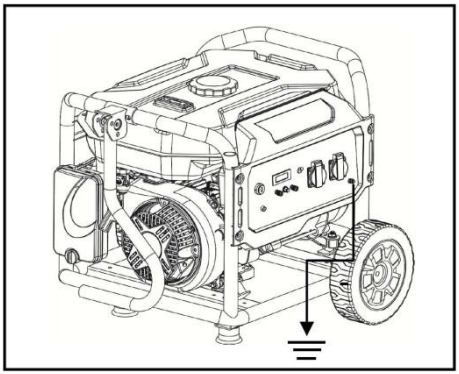
**Warning:** Do not use this generator if exposed to rain or if wet, and store in an enclosed area when not in use.



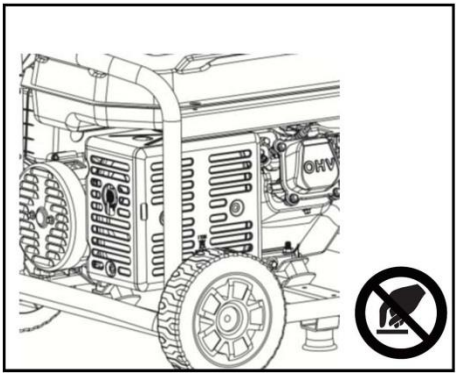
**Warning:** Keep the generator clean, remove any gasoline or oil spills on or around the generator.



**Danger:** Do not connect the generator unit with mains supply or other power sources, use it alone.



**Warning:** Properly ground the generator and verify grounding is in place before each use.




**Warning:** DO NOT touch HOT surface or you may be injured or suffer burns.

## Safety Symbols

**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which could result in serious injury or death of not avoided.

**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which could result in damage to equipment or property.

| | | |
|---|---|---|
| Injury or damage | Read manual before use | Wear noise protection |
| Toxic fumes | Risk of fire | Risk of explosion |
| Risk of electric shock | Hot surface | Lifting hazard |
| Do not touch hot surface! | | |

## Safety Instructions

The manufacturer cannot anticipate every possible hazardous circumstance that the user may encounter. Therefore, the warnings in this manual, on tags, and on affixed decals are not all-inclusive. To avoid accidents, the user must understand and follow all manual instruction and use common sense.

**WARNING:** **Read and understand this manual in its entirety before operating. Improper use of this generator could result in serious injury or death.**

**WARNING:** **Engine exhaust contains chemicals that lead to cause cancer and birth defects.**

- Always wash hands after handing generator.

**WARNING:** **Exhaust gas is poisonous; do not operate in an unventilated area.**

- Using a generator indoors **WILL KILL YOU IN MINYTES!**
- Carbon monoxide gas is a poisonous, odorless gas that can cause headache, confusion, fatigue, nausea, fainting, sickness, seizures, or death. If you start to experience any of these symptoms, **IMMEDIATELY** get fresh air and seek medical attention!
- Never use indoors, in a covered area, or in a confined space, even if doors and windows are open.
- Install a battery operated carbon monoxide alarm near bedrooms.
- Keep exhaust from this unit from entering a confined area through windows, doors, vents, or other openings.
- When working in areas where vapors could be inhaled, use a respirator mask according to all of its instructions.

**WARNING:** **To reduce the risk of seriou s injury, avoid attempting to lift the generator alone.**

**WARNING:** **Never exceed generator's wattage / amperage capacity. This could damage the generator and / or connected electrical devices.**

- Check operating voltage and frequency requirements of all electrical devices prior to plugging them into the generator.

**WARNING:** **Never start or stop engine with electrical devices plugged in to the receptacles. Failure to do so could damage the generator and / or electrical devices.**

- Always start the engine and left it stabilize before connecting any electronic devices.
- Disconnect all electronic devices before stopping the engine.

**WARNING:** **Starer and other moving parts can catch on clothing, jewelry, and hair.**

- Do not wear loose clothing or gloves.
- Remove jewelry or anything else that could be caught in moving parts.
- Tie back or wear protective head covering to contain long hair.

**WARNING:** **Pull cord recoils rapidly and pulls arm towards engine faster than you can let go which could result in injury.**

- To avoid the dangers of injury caused by the sudden change of rotation direction of the engine, pull starter cord slowly until resistance is felt, then pull rapidly.

**WARNING:** **Avoid contacting hot areas of this unit.**

- Use caution around the muffler, cylinder, and other engine parts as they can be extremely hot.
- Allow hot components to cool before touching.

**WARNING:** **The precautions to be respected by the user in the case of resupply by generating sets of an installation, depending on existing protective measures in this installation and applicable regulations.**

**WARNING:**

**This generator produces a very high voltage which could result in burns or electrocution causing serious injury or death!**

- Never handle the generator, electronic devices, or any cord while standing in water, while barefoot, or when hands or feet are wet.
- Always keep the generator dry. Never operate generator in rain or under wet conditions.
- Never plug electronic devices into generator having frayed, worn, or bare wires. Never touch bare wires or make contact with receptacles.
- Never permit a child or unqualified person to operate generator. Keep children a minimum of 10 feet (~3m) away from the generator at all times.
- If using the generator for back up power, notify the utility company.
- If connecting generator to a building's electrical system for standby power, you must use a qualified electrician to install a transfer switch. Failure to isolate the generator from the power utility could result in serious injury or death to electric utility works.
- When using extension lines or mobile distribution networks the total length of lines for a cross section of 1.5 mm ² should not exceed 60 m; for a cross section of 2.5 mm ² this should not exceed 100 m.
- The generating set must not be connected to other power sources except with accessory advised by the manufacturer or other generators with the same model.
- Save these instructions. Refer to them frequently and use them to instruct others who may use this product. If you loan someone this product, loan these instructions also.

**WARNING:**

**Generator must be properly grounded to prevent electrocution.**

- Only operate generator on a level surface.
- Always connect the nut and ground terminal on the frame to an appropriate ground source.

**WARNING:** **Only use this unit as intended or serious injury or death could result.**

- Do not bypass any safety device. Moving parts are covered with guards. Make sure all protective are in place.
- Never transport or make adjustments to this unit while it is running.
- Never insert objects through cooling slots.

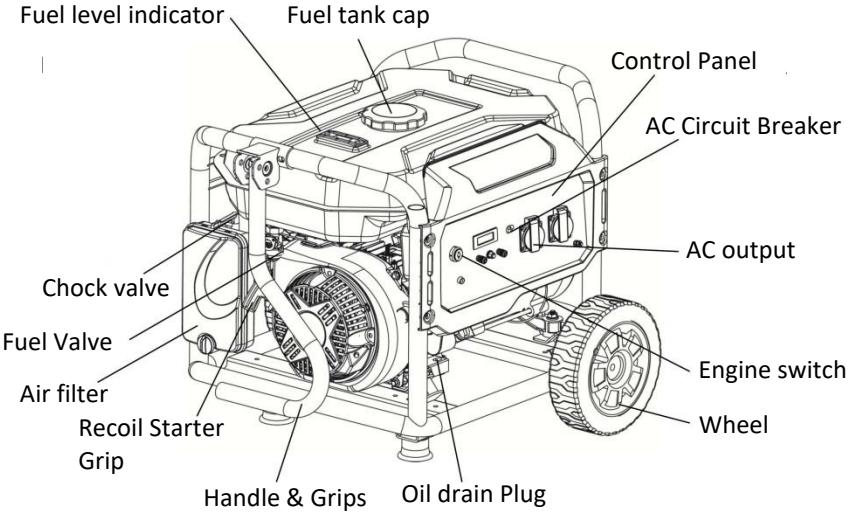
**WARNING:** **Never operate this unit if there are any broken or missing parts and only use replacement parts specifically designed for this unit.**

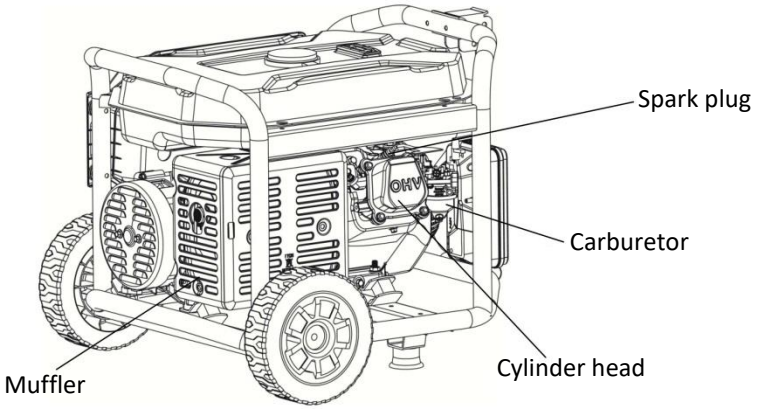
- Improper treatment of generator can damage the unit and shorten it's life.
- Always repair this unit as specified in this manual. If you have any questions contact your dealer or consult a qualified service center.
- Shut generator off if electrical if electrical output is missing, unit vibrates excessively or begins to smoke, spark or emit flames.

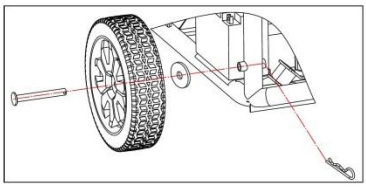
**WARNING:** **Fuel is combustible and easily ignited. Do not refuel during operation. Do not refuel while smoking or near naked flames. Do not spill fuel.**

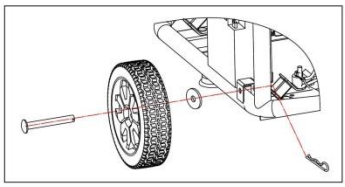
**WARNING:** **The user that he shall conform to regulations of electrical safety applicable to the place where the generating sets are used.**

## Product Specifications





## Features

**KNOW YOUR GENERATOR**

The safe use of this generator requires an understanding of the information provided inthis operator's manual as well as a knowledge of the project you are attempting.

Before use of this generator, familiarize yourself with all operating features and safety rules.

**AC CIRCUIT BREAKER**

The circuit breakers are provided to protect the generator against electrical overload. The circuit breaker may be reset by pressing the circuit breaker reset button.

**AIR FILTER**

The air filter helps to limit the amount of dirt and dust drawn into the unit during operation.

**CHOKE LEVER**

The choke lever is used when starting the engine.

**FUEL TANK**

The fuel tank has a capacity of 25 liters.

**FUEL VALVE**

Fuel flow from the fuel tank to the engine is turned on and off using the fuel valve.Turn fuel off after use.

**GROUND TERMINAL**

The ground terminal is used to assist in properly grounding the generator to help protect against electrical shock. Consult with a qualified local electrician for grounding requirements in your area.

**LOW OIL SHUT DOWN PROTECTOR**

The low oil sensor causes the engine to stop if the level of oil in the crankcase is insufficient.

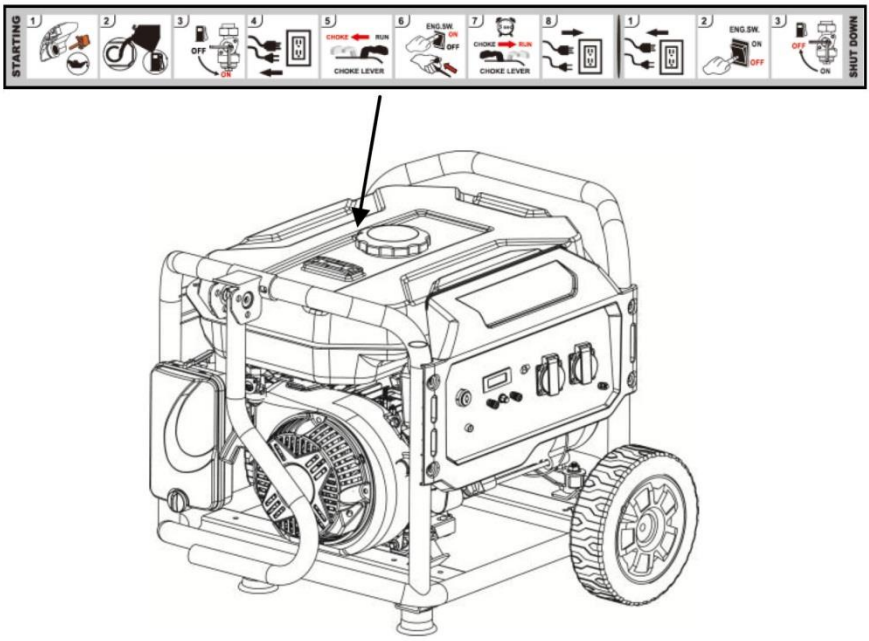
**OIL CAP/DIPSTICK**
Remove the oil fill cap to check and add oil to the generator when necessary.

**OIL DRAIN PLUG**
When changing the engine oil, unscrew and remove the oil drain plug to allow old engine oil to be drained.

**RECOIL STARTER GRIP**
The recoil starter grip is used to start the generator's engine manually.

## Operating Guide

**The operational steps are pasted above the fuel tank. Please operate as per the instructions.**

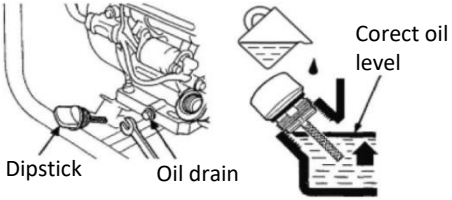


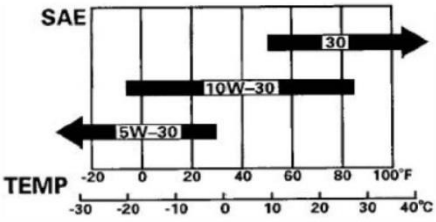

## Unit grounding

Shift the machine outdoors, use the grounding terminal connection wire to ground to earth. One end of the wire is pressed below the butterfly nut on the unit, screw it up tightly, and the other end is connected with the metal rod that is inserted into the ground.

## Pre-operational

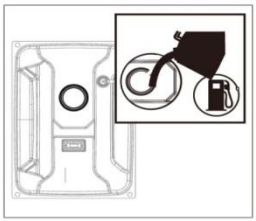
**Add engine oil**

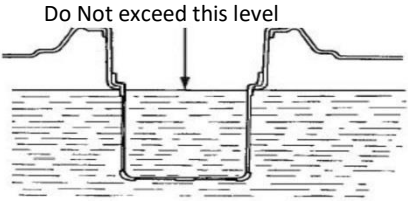


Unscrew the oil dip stick, add engine oil SAE10W/30 (oil requirements may vary if operating in extreme temperatures, refer above table). Fill the oil to the top of the thread (indicated as "Correct Oil Level" above).
If oil is spilt wipe off machine to avoid fire hazard and from the ground to avoid slipping.

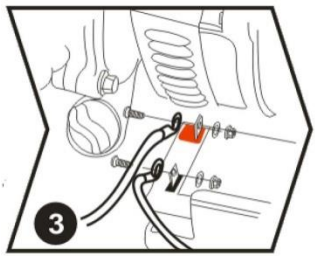
**Fill fuel**






Open the fuel fill cap and fill with a **Ethanol Free 91 octane gasoline** (95 and 98 octane may be used). The fuel level position will be displayed on the indicator opposite the fuel cap.
When filling the tank the maximum fuel position shall not exceed the inner strainer of the Fuel tank as indicated above.
**Warning**: keep away from any possible ignition source when filling gasoline; do not fill the fuel tank while the generator is in operation.

**Connect electric battery (electrical starting only)**

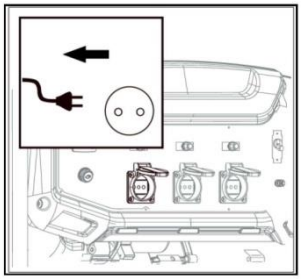



Connect the battery, red for positive terminal and make sure you tighten the nuts. Pay attention and avoid contact between positive and negative terminal to eliminate the chance of short circuit. Make sure you place the rubber protective covers over the terminals.

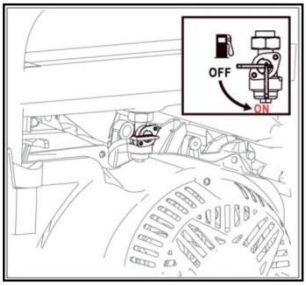
# Operation

## Starting the Engine

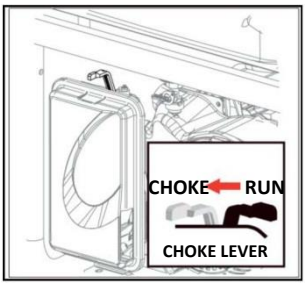
1. Unplug all loads from the generator.



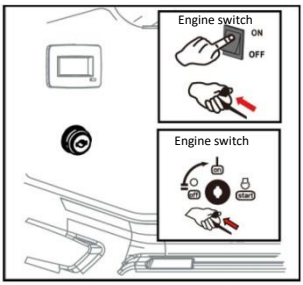
2. Turn the Fuel valve to the ON position.



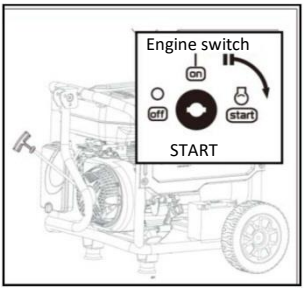

3. Move the choke lever to the CHOKE position.
**NOTE:** If engine has been operating and is being restarted leave the choke lever in the RUN position).



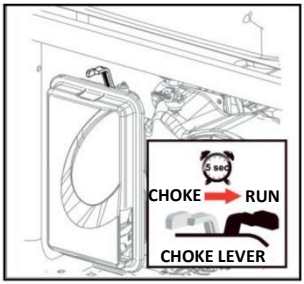
4. Turn the switch on the control panel to ON.
a. The generator unit is electric.



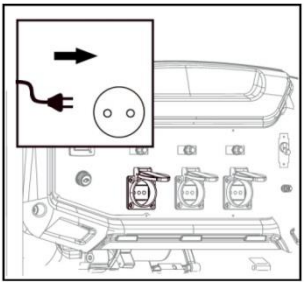

Start and can be started by turning the switch around to the START position. In order to extend the service life of the battery, do not turn the switch for more than 3 seconds and the interval between two attempts should be at least 10 seconds apart.




b. For the manual start generator by pulling the recoil starting grip until the engine runs.
**NOTE:** Do not allow the grip to snap back after starting; return it gently to its original place. Allow the engine to run for 10-20 seconds, then move the choke lever to the RUN position).

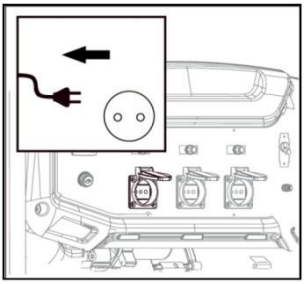


5. To operate electrical equipment, turn the circuit breaker ON. Please note that when using several appliances at the same time, do not add the next one unless the generator and other items are running normally. The total power of the loads should not exceed the rated power of the unit.

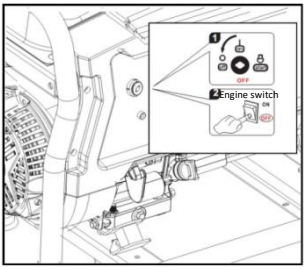


## Stopping the Engine

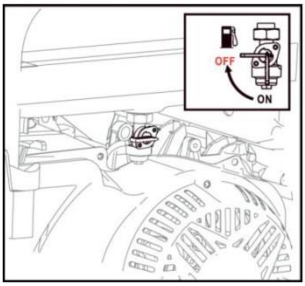
1. Remove any load from the generator.



2. Turn the engine switch to the OFF position



3. Turn the fuel valve to the OFF position.

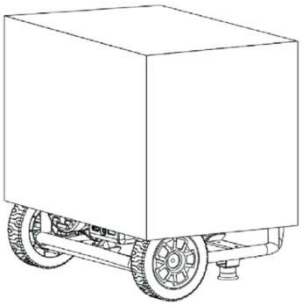



## To stop the unit quickly in an emergency:

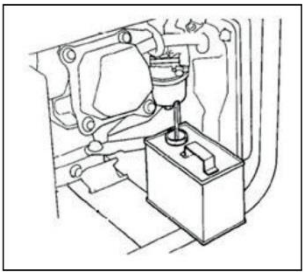
Turn the engine switch to the OFF position.

**Warning::**

The surface temperature of the generator unit are still high after shutdown, and it should not be moved or touched before cooling down to avoid the possibility of burns.



The unit should be stored in a clean and dry place and should be protected from rain and high temperature. Covering the unit is recommended to avoid excessive exposure to moisture and dust.



If the generator is not used regularly remove the fuel via the drainage bolt of the carburetor and drain the fuel tank. Then tighten the oil drainage bolt again. If a quality fuel stabilizer is used then this procedure can be ignored.

## Power Management

| Electric equipment | | | Rated power (W) | Starting power (W) |
|---|---|---|---|---|
| Household Appliances | Flat panel television 27” | | 500 | 800 |
| | Energy saving lamp | | 5-50 | 5-50 |
| | Electric cooker | | 1000 | 1000 |
| | Computer | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Refrigerator | | 800 | 1600 |
| | Washing machine | | 300 | 600 |
| | Electric fan | | 50 | 100 |
| | Air-conditioner 2HP | | 1500 | 3000 |
| Tools | Electric welder | | 2500 | 5000 |
| | Electric hammer | | 1000 | 1500 |
| | Water pump | | 800 | 1200 |

The starting wattage of some appliances are can be higher than the operating watts. Please read thelabels of the electric equipment for reference. The total power of the loads should not exceed the rated power of the generator.

# Maintenance

Regular maintenance is the best guarantee of safe, economical and fault-free operation, and can also contributes to environmental protection.

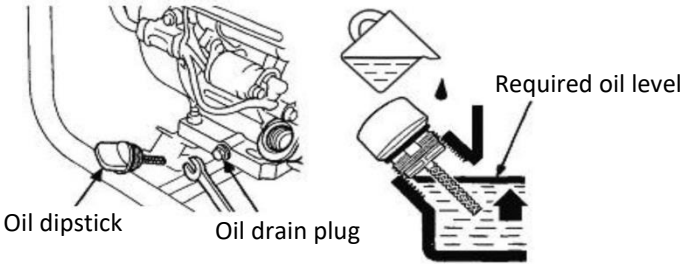
Maintenance schedule is as follows. Please carry out the recommended maintenance at the earlier of the stated hours or elapsed time.

| **Schedule for regular maintenance** | | Per use | Every 20 hours or in the first month of initial use (3) | Every 50 hours or every 3 months (3) | Every 100 hours or every 6 months (3) | Every 300 hours or every year (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Engine oil | Inspect the oil level | o | | | | |
| | Replace | | o | | o | |
| Air filter | Inspect | o | | | | |
| | Clean | | | o (1) | | |
| Fuel strainer bowl | Clean | | | | o | |
| Spark plug | Clean | | | | o | Replace |
| Valve clearance | Readjust | | | | | o (2) |
| Cylinder head | Wash | Every 300 hours (2) | | | | |
| Fuel tank and strainer | Wash | Every 2 years (2) | | | | |
| Oil tube | Replace | Every 2 years (2) | | | | |

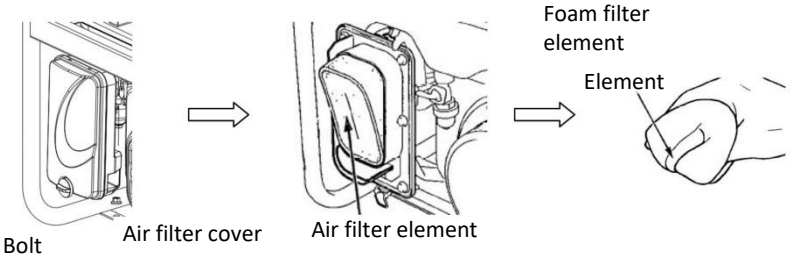
(1) Maintenance should be conducted more frequently if the unit is used in dusty conditions.

(2) Maintenance should be conducted by an authorized generator dealer

### Replace the engine oil

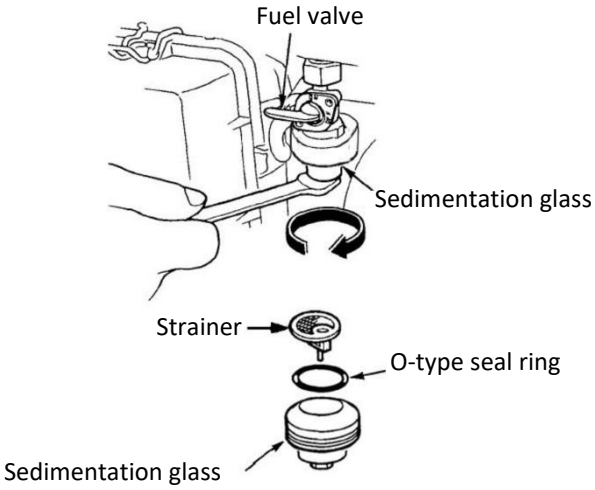


**Clean the air filter**




The air cleaner system uses a foam element that can be washed and reused.
1. Open the cover with the lock nut and remove the foam air filter element.
2. Wash the foam element in liquid detergent and water, then rinse in clean water and squeeze dry in a clean cloth.
3. Saturate the foam filter with clean engine oil, remove excess by squeezing into a dry clean cloth.
4. Refit the air filter and air filter cover.

**Clean the fuel bowl**

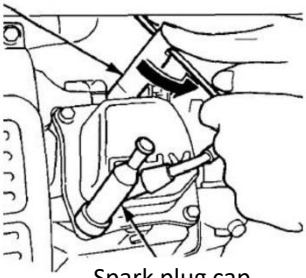


1. Close the fuel valve and remove the sediment bowl. Take out the O-type seal ring and strainer.
2. Clean the sediment bowl, O-type seal ring and strainer with incombustible or high-flash solvent.
3. Reinstall the O-type seal ring and strainer, and tighten the sediment bowl.
4. Open the fuel valve and inspect for leakage.

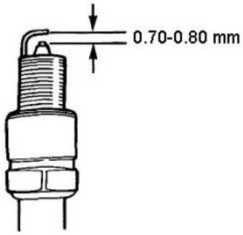
**Clean the spark plug**

Recommended spark plug models: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

Spark plug socket spanner

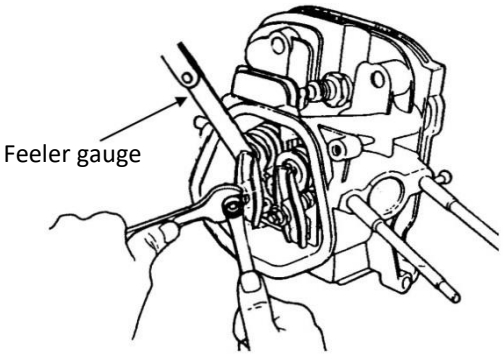


Spark plug cap




1. Remove the spark plug cap.
2. Clean the spark plug base.
3. Remove the spark plug with the spark plug socket spanner.
4. Inspect the spark plug insulator visually for damage. If it is damaged, replace a new one.
5. Measure the spark plug clearance with a feeler gauge. The clearance should be kept between 0.70 and 0.80 mm.
6. Inspect if the washer of the spark plug is in good condition.
7. Reinstall the spark plug and tighten it with the spark plug socket spanner. Press down the washer of the spark plug and place the spark plug cap.

**Valve clearance** (should be conducted by a professional person)




Remove the cylinder cover and measure the valve clearance with the feeler gauge. The clearances are 0.1mm for the inlet valve and 0.15 mm for the outlet valve.

**Trouble Shooting Guide**

| Fault | Cause | Action |
|---|---|---|
| The unit can not start | No fuel | Fill the tank with gasoline |
| | The Fuel valve is not turned on | Turn the fuel valve to ON |
| | The Fuel valve is blocked | Clean the fuel bowl |
| | No engine oil or the engine oil level is low | Add oil |
| | The engine switch is turned off | Turn the switch to the “on” position |
| | The spark plug fails | Clean or replace the spark plug |
| There is no power output | The circuit breaker is in the off position | Turn the circuit breaker to the “on” position |
| | The plug is poorly contacted | Remove and refit the plug |
| The unit shudders during operation | The choke lever position is incorrect | Move the choke lever to the “open” position during operation. |
| The unit emits white smoke | The temperature of the engine is too high, maybe overloaded | Let the engine run without load for more than 10 minutes |
| | The fuel is contaminated | Use fresh clean fuel |
| The unit emits black smoke | The air filter is dirty | Clean the filter element of the air filter |
| | The load is too heavy | Reduce load to the rated limit |
| The unit emits blue smoke | The engine oil is overfilled | Drain oil to correct level |
| | The engine oil type is incorrect | Choose appropriate engine oil model |
| The power decreases | The spark plug fails | Clean or replace the spark plug |
| | The valve clearance are out of adjustment | Adjust the valve clearance |

The environmental condition required to operate the generator:
- Suitable temperature: -5°C ~ 40°C.
- Suitable humidity: lower than 95 °.
- Suitable altitude: under 1,000 meters (The power load should be reduced where the generator is used at altitudes greater than 1000 meters).

**The generator unit can only be loaded to the rated power under the specified environment conditions. If the environment conditions are inconsistent with the above standards, or if the cooling conditions of the engine and generator unit are poor; for example, when operating in enclosed areas, it is necessary to reduce the power load. It is also necessary to reduce the power load when the temperature, altitude or relative humidity exceed the standards.**
**If the generator does not work properly in optimal conditions, please take to the nearby dealer or after-sales service center for inspection**

## Noise

The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, the number of machines and other adjacent processes, and the time for which an operation is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk. Measured according with ISO 8528-10, ISO 3744 and Noise Directive 2000/14/EC.

Noise table:

| MODEL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Emission sound pressure level at the operator's Operation (according with ISO8528-10) | 95.8 dB(A) |
| Uncertainty K | 1.46 dB(A) |
| Guaranteed sound power level LWA (according with Machinery Directive 2000/14/EC and ISO3744) | 97 dB(A) |

**Technical characteristics of models**

| | |
|---|---|
| Engine | one cylinder, 4-stroke, air cooled,<br>recoil starter + electric starter |
| Displacement | 457 $cm^3$ |
| Rated power | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Max power | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Max engine power | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Sockets | 2x230 V + 1x400 V |
| Current | 14 A |
| Tank capacity | 25 l |
| Rated voltage | 230 V / 400 V |
| Fuel consumption | 2.6 l/h |
| Weight | 94 kg |
| Accessories - Spark plug wrench | |

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

# Declaration of conformity

**According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Description of the machinery:* **Generator Villager VGP 7900 S**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
  EC type of approval: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

The harmonized and other standards:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

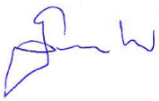
The notified body accordance with Directive 2000/14/ES, 2005/88/ES:
**TÜV Rheinland Ltd.** ***test report 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| the measured sound power level | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| the guaranteed sound power level | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 08.09.2023.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov



# AGREGAT

## Villager VGP 7900 S

## Originalno uputstvo za upotrebu

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Uvod

Hvala Vam na poverenju koje ste nam ukazali kupovinom našeg agregata. Ovaj proizvod je agregat za domaćinstvo - koji proizvodi električnu energiju pomoću alternatora koga pogoni motor, a koristi se u situacijama kada dodje do prekida dostavljanja električne energije iz napojne mreže.

## Molimo Vas da pažljivo pročitate instrukcije

Ukoliko NE SHVATATE bilo koji deo ovog uputstva za upotrebu – molimo Vas da kontaktirate ovlašćenu servisnu radionicu.
Preporučujemo Vam da pročitate ovo uputstvo, kako bi shvatili sve zahteve i korake u rukovanju ovim agregatom (generatorom) – pre početka njegovog korišćenja. Čuvajte ovo uputstvo u dobrom stanju – kako bi mogli da ga koristite u budućnosti u slučaju hitne potrebe. Ukoliko pozajmite ili prodate agregat – obavezno uz njega, dostavite i ovo uputstvo.
Agregatom se može rukovati na bezbedan, efikasan i pouzdan način – samo kada se čuva, održava i njime rukuje – na propisan način. Pre rukovanja ili izvodjenja održavanja agregata rukovalac treba da:

- Poznaje dobro i strogo se pridržava lokalnih zakona i propisa.
- Pažljivo pročita uputstvo i pridržava se svih bezbednosnih upozorenja koje se nalaze u ovom uputstvu i na agregatu.
- Da obuči druge osobe kako da propisno koriste ovaj agregat i da se uveri da su te osobe upoznate sa svim sigurnosnim upozorenjima iz ovog uputstva – pre korišćenja.

Nije moguće da proizvodjač predvidi sve moguće opasne situacije. Tako da upozorenja u ovom uputstvu i nalepnice na agregatu možda ne sadrže sve moguće opasnosti. Ukoliko nema specijalnih preporuka koje se tiču procedura za rukovanje, radnih procedura ili obučenosti za rukovanje – koristite ovaj agregat na način koji garantuje ličnu bezbednost. Uz to, obezbedite da ne dodje do oštećenja agregata - koje bi bilo uzrokovano procedurama rukovanja, metodama rada ili obučenošću za rad.

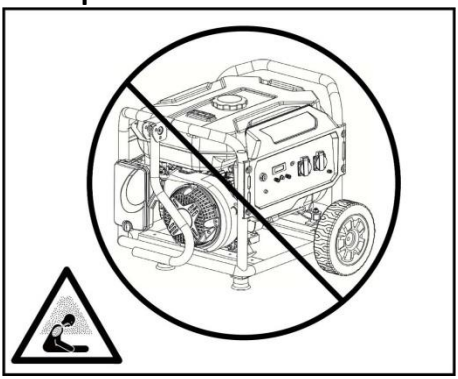
Informacije koje se ovde nalaze - odnose se na uredjaj koji je proizveden u vreme izdavanja ovog uputstva.

Obavezno pažljivo pročitajte SVA sigurnosna upozorenja iz ovog uputstva i na nalepnicama (ili oznakama) agregata, a koje ispred nose oznaku ⚠ . Detalji na koje se ukazuje su sledeći:

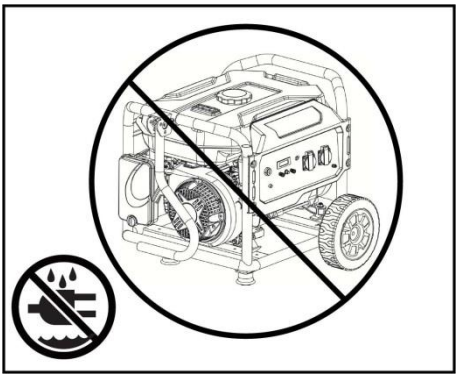
**Opasnost:** Možete naneti sebi opasne povrede - ukoliko se ne pridržavate saveta sa ovih upozoravajućih nalepnica.

**Upozorenje:** Možete naneti ozbiljnu štetu - ukoliko ignorišete ovu nalepnicu ili oznaku.

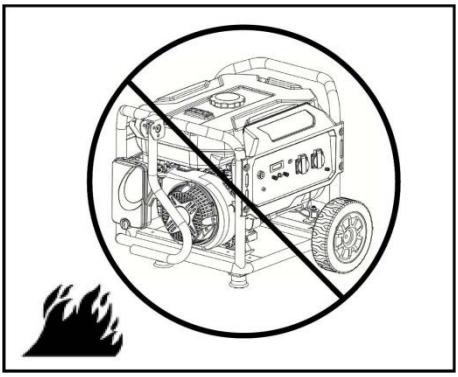
## Mere predostrožnosti



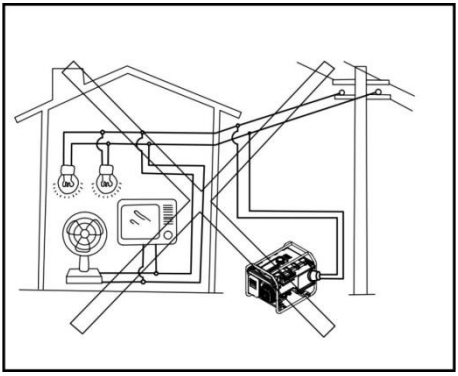
**Opasnost:** Koristite samo napolju! Izduvni gasovi koji se oslobadjaju iz opreme sadrže ugljen-monoksid (CO) koji se ne vidi i nema miris. Preveliko udisanje CO (ugljen monoksida) - može izazvati gubitak svesti i može dovesti do gubitka života u ekstremnim uslovima.



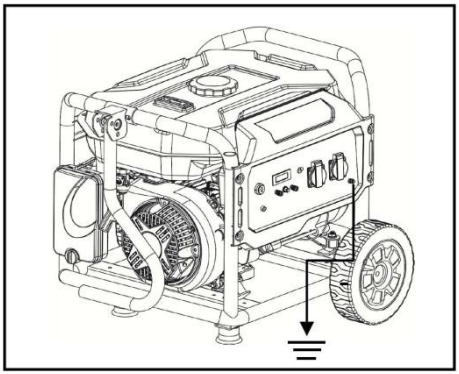
**Upozorenje:** Nemojte koristiti ovaj agregat ukoliko je izložen kiši ili ukoliko je vlažan i skladištite ga u zatvorenim prostorima kada nije u upotrebi.



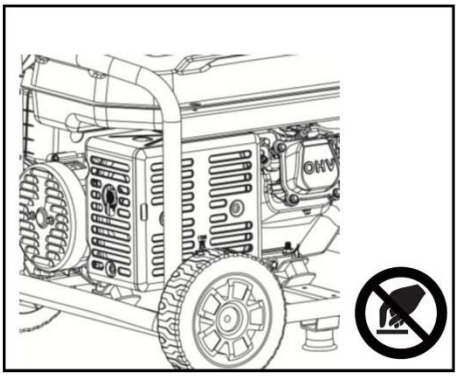
**Upozorenje:** Održavajte agregat u čistom stanju i uklonite sav benzin i svo ulje koji su se prosuli na agregatu ili oko agregata.



**Opasnost:** Nemojte priključivati agregat na napojnu mrežu ili na neki drugi izvor napajanja, već ga koristite samostalno.



**Upozorenje:** Propisno uzemljite agregat i pregledajte da li je uzemljenje na svom mestu - pre svake upotrebe.




**Upozorenje:** NEMOJTE dodirivati VRUĆE površine - jer može doći do povredjivanja i stvaranja opekotina.

## Bezbednosni simboli

**UPOZORENJE:** Ukazuje na moguće opasnu situaciju koja može dovesti do ozbiljnog povredjivanja ili čak i smrti – ukoliko se ne izbegne.

**PAŽNJA:** Ukazuje na moguće opasnu situaciju koja može dovesti do oštećenja opreme ili imovine.

| | | |
|---|---|---|
| Povredjivanje ili šteta | Pročitajte uputstvo pre upotrebe | Nosite zaštitu od buke |
| Otrovna isparenja | Opasnost od požara | Opasnost od eksplozije |
| Opasnost od električnog udara | Vruća površina | Opasnost pri podizanju |
| Ne dodirujte vruće površine! | | |

## Sigurnosne instrukcije

Proizvodjač ne može predvideti svaku moguću opasnu situaciju koja se korisniku može dogoditi. Zato upozorenja koja se nalaze u ovom uputstvu, na oznakama, etiketama i sl. i na nalepnicama – nisu sveobuhvatna. Da bi se izbegao nesrećan slučaj, korisnik mora razumeti sve instrukcije u uputstvu i pridržavati ih se, a mora koristiti i zdrav razum.

**UPOZORENJE:** **Pročitajte i shvatite ovo uputstvo u celini – pre početka rada. Nepropisna upotreba ovog agregata može dovesti do ozbiljnog povredjivanja ili čak i – smrti.**

**UPOZORENJE:** **Izduvni gasovi motora sadrže hemikalije koje mogu dovesti do izazivanja raka i defekata prilikom rodjenja.**

- Uvek operite ruke nakon rukovanja sa agregatom.

**UPOZORENJE:** **Izduvni gasovi su otrovni. Nemojte raditi u neprovetrenom prostoru.**

- Upotreba agregata u unutrašnjim prostorijama **ĆE VAS UBITI ZA NEKOLIKO MINUTA!**
- Gas ugljen-monoksid je otrovan, bez mirisa je i može uzrokovati glavobolju, zbunjenost, zamor, gadjenje, nesvesticu, mučninu, oduzetost ili – smrt. Ukoliko počnete da osećate bilo koji od ovih simptoma **ODMAH** izadjite na svež vazduh i zatražite medicinsku pomoć!
- Nikada nemojte koristiti unutra u zatvorenim prostorima niti u pokrivenim prostorima, čak i kada su prozori i vrata otvoreni.
- Instalirajte baterijski alarm za ugljen-monoksid pored spavaćih soba.
- Sprečite da izduvni gasovi iz ovog uredjaja udju u zatvorene prostorije kroz prozore, vrata, ventilacione otvore ili kroz druge otvore.
- Kada radite u prostorima gde isparenja mogu da se udahnu, koristite masku za disanje (respiratornu masku) – prema svim instrukcijama koje su navedene.

**UPOZORENJE:** **Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnog povredjivanja, nemojte pokušavati da agregat podignete sami.**

**UPOZORENJE:** **Nikada nemojte prekoračiti kapacitet agregata u vatima (W) / amperima (A). To može dovesti do oštećenja agregata i/ili priključenih električnih uredjaja.**

- Proverite radni napon (voltažu) i frekvenciju koji se zahtevaju - svih električnih uredjaja, pre nego što ih priključite na agregat.

**UPOZORENJE:** **Nikada nemojte startovati niti zaustavljati motor dok su električni uredjaji priključeni na utičnice agregata. Ukoliko ne ispoštujete ovo pravilo, može doći do oštećenja agregata i/ili električnih uredjaja.**

- Uvek startujte motor i sačekajte da se stabilizuje – pre nego što priključite bilo koje električno sredstvo (pre ubacivanja utikača u utičnicu).
- Otkačite (izvucite utikače iz utičnica) sva elektronska i električna sredstva - pre zaustavljanja motora.

**UPOZORENJE:** **Starter i ostali pokretni delovi mogu zahvatiti odeću, nakit i kosu.**

- Nemojte nositi labavu (široku) odeću niti rukavice.
- Skinite nakit i sve ostalo što može biti zahvaćeno pokretnim delovima.
- Vežite kosu pozadi ili nosite zaštitnu pokrivku za glavu - ukoliko imate dugačku kosu.

**UPOZORENJE:** **Povučeni kanap (uže) se brzo trza i povlači ruku prema motoru – brže nego što možete da ispustite, a to može dovesti do povredjivanja.**

- Da biste izbegli opasnost od povredjivanja izazvanog naglom promenom smera okretanja motora, povucite startni kanap polako - dok ne osetite otpor, a zatim povucite žustro.

**UPOZORENJE:** **Izbegnite dodirivanje vrućih površina ovog uredjaja.**

- Budite oprezni oko auspuha, cilindra i ostalih delova motora, jer mogu biti izuzetno vrući.
- Sačekajte da se komponente ohlade – pre nego što ih dodirnete.

**UPOZORENJE:** **Mere predostrožnosti koje se moraju poštovati od strane korisnika u slučaju dosnabdevanja neke instalacije od strane seta agregata, zavise od postojećih zaštitnih mera u ovoj instalaciji i važećih propisa.**

**UPOZORENJE:** **Ovaj agregat proizvodi veoma visok napon – koj može uzrokovati opekotine ili električni udar, što može dovesti do ozbiljnog povredjivanja ili čak i – smrti!**

- Nikada nemojte rukovati agregatom, elektronskim sredstvima niti bilo kojim kablom, dok stojite u vodi, dok ste bosi ili kada su Vam ruke ili stopala mokri.
- Agregat uvek održavajte u suvom stanju. Nikada nemojte raditi sa agregatom po kiši niti u vlažnim uslovima.
- Nikada nemojte priključivati elektronska sredstva u agregat ukoliko su kablovi pohabani ili oštećeni ili ukoliko su žice gole. Nikada nemojte dodirivati gole žice i nemojte praviti kontakt sa utičnicom.
- Nikada nemojte dopustiti deci niti nekvalifilkovanim osobama da rukuju agregatom (generatorom). Držite decu najmanje 3m udaljenu od agregata – sve vreme.
- Ukoliko koristite agregat za dosnabdevanje struje, obavestite kompaniju koja Vam distribuira struju.
- Ukoliko priključujete agregat na električni sistem zgrade da bi imali struju u pripravnosti, kvalifikovani električar mora da montira transfer prekidač. Ukoliko se ne izvrši propisno izolovanje agregata od distributivnog sistema za struju kompanije koja Vas snabdeva strujom, može doći do ozbiljnog povredjivanja ili smrti pri radu na poslovima oko mreže za distribuciju kompanije koja Vas snabdeva strujom.
- Kada koristite produžne vodove ili mobilnu distributivnu mrežu, ukupna dužina vodova za poprečni presek od 1,5 $mm^2$ ne sme da prekorači 60 m. Za presek od 2,5 $mm^2$ - ta dužina ne sme da prekorači 100 m.
- Agregatorski set ne sme biti priključen na druge izvore napajanja, osim onih koji su odobreni od proizvodjača i osim na drugi agregat istog modela.
- Sačuvajte ove instrukcije. Često ih pogledajte i podsetite se i koristite ih da biste obučili druge osobe koje koriste ovaj agregat. Ukoliko nekome pozajmite ovaj uredjaj, takodje uz uredjaj – dajte mu i ove instrukcije.

**UPOZORENJE:** **Agregat mora biti propisno uzemljen - da bi se sprečio električni udar.**

- Sa agregatom radite samo na horizontalnoj površini.
- Uvek povežite navrtku i priključak uzemljenja na ramu na odgovarajući izvor uzemljenja.

**UPOZORENJE:** **Koristite ovaj uredjaj samo za svrhu za koju je namenjen. U suprotnom može doći do ozbiljnog povredjivanja ili čak i smrti.**

- Nemojte „premošćavati“ (kratko povezivati) nijedno bezbednosno sredstvo. Pokretni delovi su pokriveni štitnicima. Uverite se da su svi štitnici na svojim mestima.
- Nikada ga nemojte transportovati i nemojte vršiti podešavanja na njemu – dok uredjaj radi.
- Nikada nemojte ubacivati predmete kroz otvore za hladjenje.

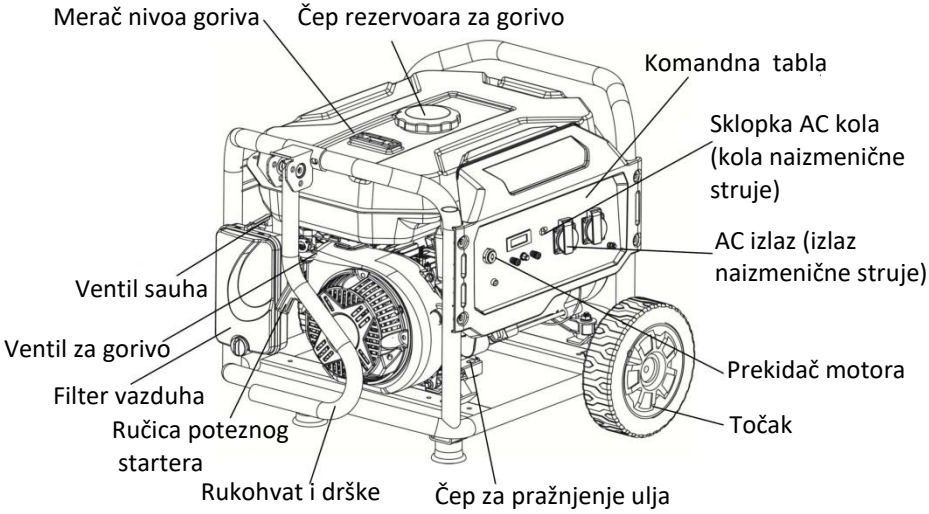
**UPOZORENJE:** **Nemojte rukovati ovim sredstvom ukoliko je neki deo oštećen ili nedostaje i koristite samo delove za zamenu koji su naročito označeni za ovaj uredjaj.**

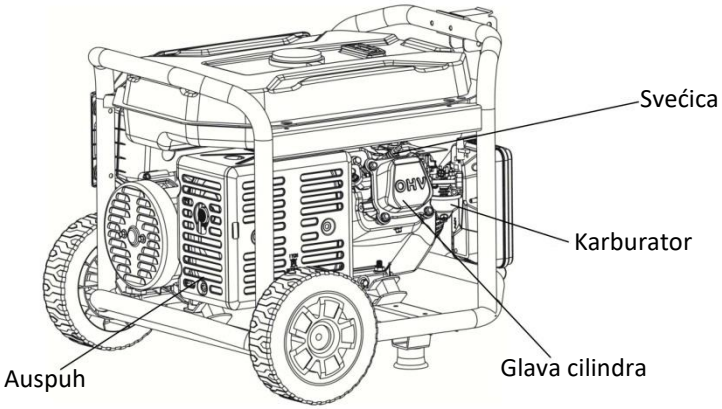
- Nepropisno ophodjenje prema agregatu može oštetiti uredjaj i skratiti mu životni vek.
- Uvek popravljajte ovaj uredjaj na način koji je naznačen u ovom uputstvu. Ukoliko imate bilo kakvo pitanje – kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.
- Isključite agregat ukoliko nema električnog ili elektronskog izlaza (ukoliko nedostaju), ukoliko uredjaj isuviše vibrira ili počinje da se puši, varniči ili emituje plamen.

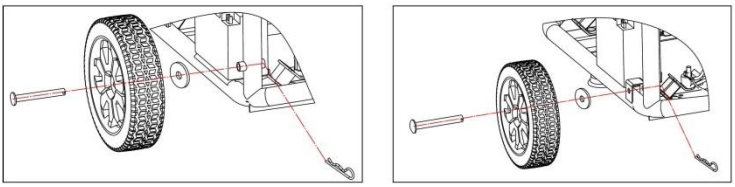
**UPOZORENJE:** **Gorivo je zapaljivo i lako se pali. Nemojte vršiti dopunjavanje za vreme rada. Nemojte vršiti dopunjavanje dok pušite i nemojte dopunjavati u blizini otvorenog plamena. Nemojte prosuti gorivo.**

**UPOZORENJE:** **Korisnik je odgovoran za ispunjavanje propisa koji se tiču električne bezbednosti primenjive na mesto gde se koristi set agregata.**

## Izgled komponenata



## Karakteristike

**UPOZNAJTE SVOJ AGREGAT**
Bezbedna upotreba ovog agregata zahteva razumevanje informacija koje se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu kao i znanje posla koji nameravate da izvedete.
Pre početka korišćenja ovog agregata – upoznajte se sa svim radnim karakteristikama i bezbednosnim propisima.

**SKLOPKA AC KOLA (KOLA NAIZMENIČNE STRUJE)**
Sklopka je obezbedjena da zaštiti agregat od električnog preopterećenja. Prekidač kola (sklopka) se može resetovati pritiskanjem dugmeta za resetovanje sklopke.

**FILTER VAZDUHA**
Filter vazduha pomaže da se smanji količina prljavštine i prašine koja se uvuče u uredjaj za vreme rada.

**POLUGA SAUHA**
Poluga sauha se koristi kada pokrećete motor.

**REZERVOAR ZA GORIVO**
Rezervoar za gorivo ima kapacitet od 25 litara litara.

**VENTIL (SLAVINA) ZA GORIVO**
Protok goriva iz rezervoara za gorivo do motora se uključuje i isključuje pomoću ventila goriva.

**PRIKLJUČAK ZA UZEMLJENJE**
Priključak za uzemljenje se koristi da bi pomogao propisnom uzemljenju agregata, a da bi to na kraju pomoglo pri sprečavanju električnog udara. Konsultujte se sa kvalifikovanim električarem u vezi zahteva za uzemljenje u oblasti u kojoj živite.

**SISTEM ZA ISKLJUČIVANJE RADI ZAŠTITE OD NISKOG NIVOA ULJA**
Senzor niskog nivoa ulja izaziva zaustavljanje motora, ukoliko je nivo ulja u karteru – nedovoljan.

**ČEP ULJA / MERNA ŠIPKA**
Skinite čep za sipanje ulja - da biste proverili i dopunili ulje u agregat kada je to neophodno.

**ČEP ZA ISPUŠTANJE ULJA**

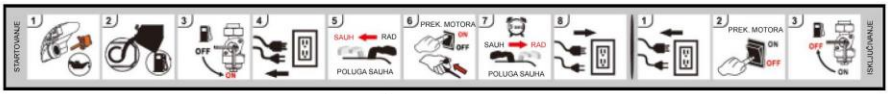
Kada menjate ulje u motoru, odvijte i skinite čep za ispuštanje (pražnjenje) ulja da bi omogućili da staro ulje istekne.

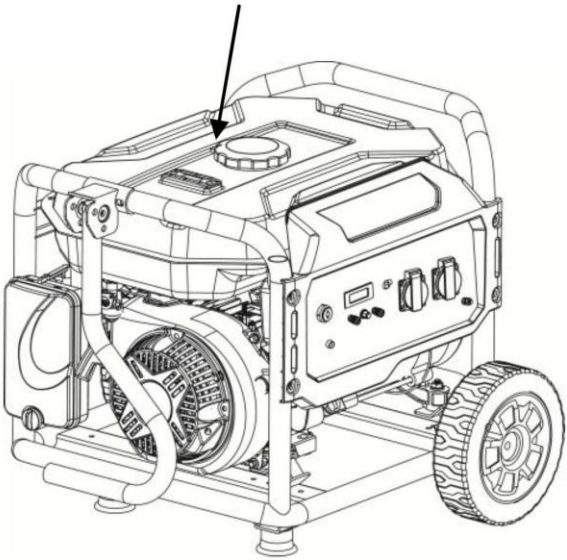
**RUČICA POTEZNOG STARTERA**

Ručica poteznog startera se koristi za ručno startovanje motora agregata.

## Vodič za rukovanje

**Koraci rukovanja su zalepljeni iznad rezervoara. Obavezno rukujte prema instrukcijama.**



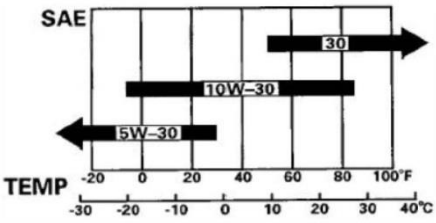



## Uzemljenje uredjaja

Premestite uredjaj napolje, upotrebite priključni kabal priključka za uzemljenje da bi uzemljili. Jedan kraj kabla je pritisnut ispod leptiraste navrtke na uredjaju, dotegnite ga čvrsto, a drugi kraj je povezan sa metalnom šipkom koja je ubačena u zemlju.

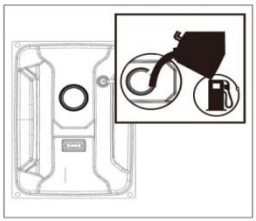
## Pre rada

### Sipaite motorno ulje

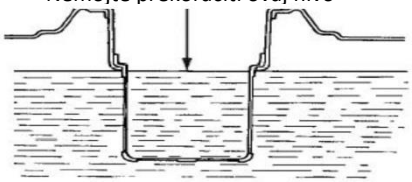



Odvijte mernu šipku za ulje, sipajte motorno ulje SAE10W/30 (zahtevi za ulje mogu se menjati ukoliko radite na ekstremnim temperaturama – pogledati gornju tabelu). Napunite ulje do vrha navoja (koji je na gornjoj slici označen kao “Propisan nivo ulja”). Ukoliko se ulje prosulo, obrišite uredjaj - da biste izbegli opasnost od požara i obrišite pod – kako se ne bi okliznuli.

### Sipajte gorivo



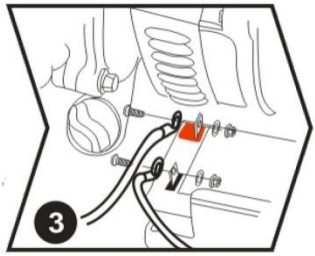
Nemojte prekoračiti ovaj nivo



Otvorite čep za sipanje goriva i napunite **91 oktanskim benzinom koji ne sadrži etanol** (95 ili 98 oktana se može koristiti). Položaj nivoa goriva će biti prikazan na indikatoru koji je naspramno od čepa za gorivo.
Kada punite rezervoar maksimalni nivo goriva ne sme prekoračiti unutrašnje sito u rezervoaru za gorivo, kao što je pokazano gore.

**Upozorenje:** Držite daleko od bilo kakvog izvora paljenja - kada vršite sipanje goriva. Nemojte puniti rezervoar dok agregat radi.

**Priključite elektičnu bateriju (samo za električni start)**

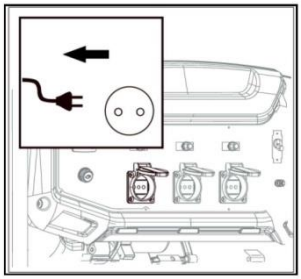



Priključite bateriju, crveno za pozitivan priključak i obavezno pričvrstite dobro navrtke. Obratite pažnju i izbegnite kontakt izmedju pozitivnog i negativnog priključka - da bi eliminisali mogućnost stvaranja kratkog spoja. Obavezno stavite gumene zaštitne poklopce preko priključaka.

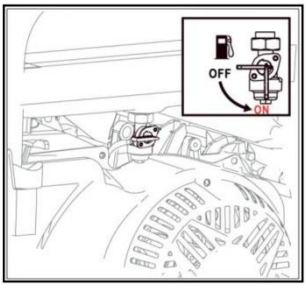
# Rukovanje

## Pokretanje motora

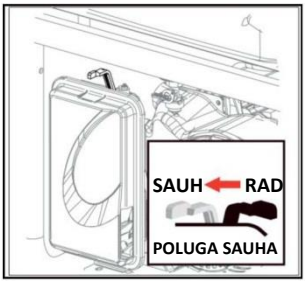
1. Izvucite sve utikače iz utičnica agregata (otkačite sva opterećenja).



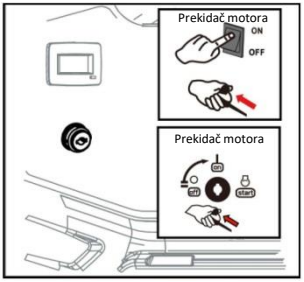
2. Okrenite ventil (slavinu) goriva na položaj ON.



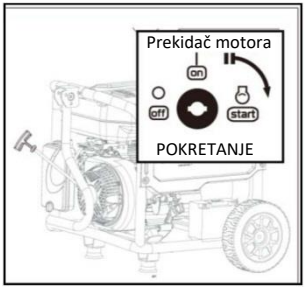
3. Pomerite polugu sauha u položaj SAUH (CHOKE).
**NAPOMENA:** Ukoliko je motor radio i restartovan je, ostavite polugu sauha u položaju RAD (RUN).




4. Okrenite prekidač na komandnoj tabli na položaj ON.
a. Agregat je električni

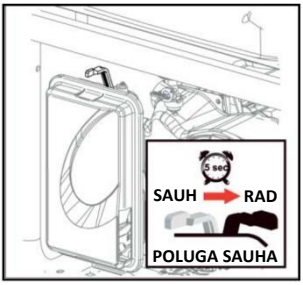



Pokretanje se može izvesti okretanjem prekidača na ploţaj START. Da bi produžili životni vek baterije nemojte okretati prekidač duže od 3 sekunde, a interval izmedju 2 pokušaja treba da bude bar 10 sekundi.

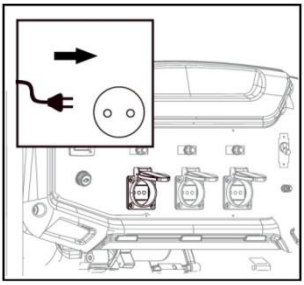



b. Za manuelni, startujte agregat povlačenjem ručice poteznog startera – dok se motor ne pokrene.

**NAPOMENA:** Nemojte dopustiti ručici da odskoči nazad nakon startovanja. Nežno je vratite u njen originalan položaj. Neka motor radi 10-20 sekundi, zatim pomerite polugu sauha u položaj RAD (RUN).

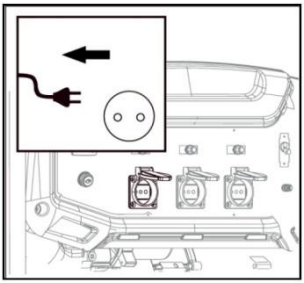



5. Da bi rukovali električnom opremom - okrenite sklopku na ON. Obratite pažnju kada koristite nekoliko sredstava u isto vreme - nemojte dodavati sledeće osim ukoliko agregat i ostale stavke ne rade normalno (dok se ne stabilizuju). Ukupna struja opterećenja ne sme prekoračiti nominalnu snagu uredjaja.

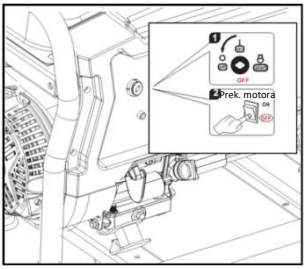


## Zaustavljanje motora

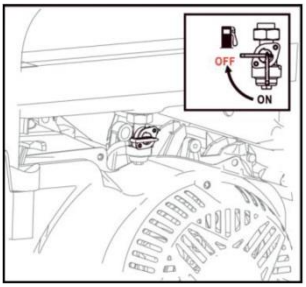
1. Uklonite sva opterećenja sa agregata (izvucite sve utikače iz utičnica).



2. Okrenite prekidač motora na položaj OFF




3. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj OFF.

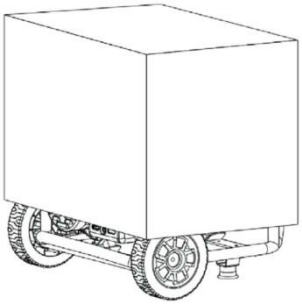



## Da biste uredjaj zaustavili brzo – u slučaju hitne potrebe:

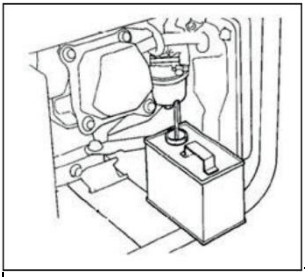
Okrenite prekidač motora u položaj OFF.

**Upozorenje:**

Temperatura površine agregata je isuviše velika i nakon isključivanja, pa ga ne treba pomerati niti dodirivati pre hladjenja – kako bi se izbegla opasnost od nanošenja opekotina.



Uredjaj treba da bude uskladišten na čistom i suvom mestu i treba da bude zaštićen od kiše i visokih temperatura. Preporučuje se pokrivanje uredjaja, kako bi se izbeglo prekomerno izlaganje vlazi i prašini.



Ukoliko se agregat ne koristi redovno, uklonite gorivo preko vijka za pražnjenje na karburatoru i ispraznite rezerevoar za gorivo. Zatim dotegnite ponovo vijak za pražnjenje. Ukoliko se koristi kvalitetan stabilizator, tada se ova procedura može ignorisati.

## Rad sa uredjajima

| Električna oprema | | | Nominalna snaga (W) | Startna snaga (W) |
|---|---|---|---|---|
| Uredjaji za domaćinstvo | Televizor za ravnim ekranom 27” | | 500 | 800 |
| | Štedljiva lampa | | 5-50 | 5-50 |
| | Električno kuvalo | | 1000 | 1000 |
| | Računar | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Frižider | | 800 | 1600 |
| | Mašina za pranje veša | | 300 | 600 |
| | Električni ventilator | | 50 | 100 |
| | Klima uredjaj 2 KS | | 1500 | 3000 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Alati | Aparat za zavarivanje | | 2500 | 5000 |
| | Električni čekić | | 1000 | 1500 |
| | Pumpa za vodu | | 800 | 1200 |

Startna snaga nekih uredjaja - može biti veća od radne. Pročitajte nalepnice na električnoj opremi. Ukupna snaga opterećenja ne sme prekoračiti nominalnu snagu agregata.

## Održavanje

Redovno održavanje je najbolja garancija za bezbedan i ekonomičan rad i za rad bez problema, a takodje – može doprineti i očuvanju životne sredine.

Raspored održavanja je dat u sledećoj tabeli. Obavezno izvedite preporučeno održavanje ili u navedenim satima ili u proteklom vremenu – u zavisnosti šta pre nastupi.

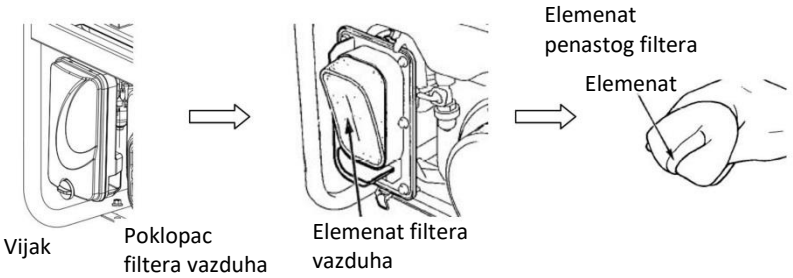
| **Raspored redovnog održavanja** | | Pri svakoj upotrebi | Svakih 20 sati ili u prvom mesecu inicijalne upotrebe (3) | Svakih 50 sati ili svaka 3 meseca (3) | Svakih 100 sati ili svakih 6 meseci (3) | Svakih 300 sati ili svake godine (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motorno ulje | Proverite nivo ulja | o | | | | |
| | Zamenite | | o | | o | |
| Filter vazduha | Pregledajte | o | | | | |
| | Očistite | | | o (1) | | |
| Taložna posuda za gorivo | Očistite | | | | o | |
| Svećica | Očistite | | | | o | Zamenite |
| Zazor ventila | Podesite | | | | | o (2) |
| Glava cilindra | Operite | Svakih 300 sati (2) | | | | |
| Rezervoar goriva i sito | Operite | Svake 2 godine (2) | | | | |
| Cev za ulje | Zamenite | Svake 2 godine (2) | | | | |

(1) Održavanje treba obaviti češće ukoliko se uredjaj koristi u uslovima povećane prašine.

(2) Održavanje treba obaviti u ovlašćenoj servisnoj radionici.

**Zamena motornog ulja**

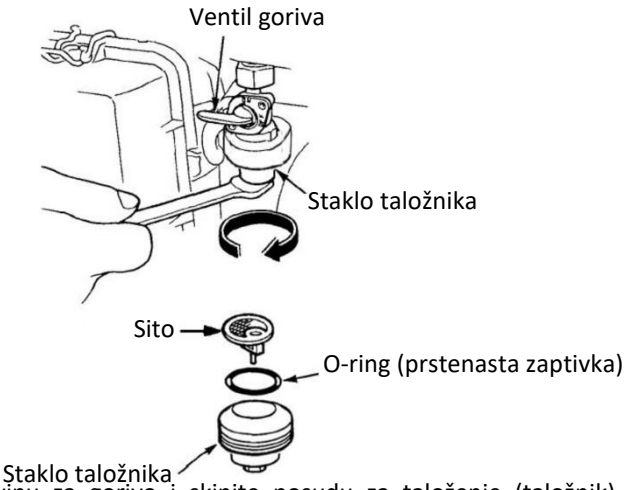
**Čišćenje filtera za vazduh**




Sistem prečistača vazduha koristi penasti elemenat koji se može oprati i ponovo upotrebiti.

1. Otvorite poklopac pomoću zabravjujuće navrtke i izvadite penasti elemenat filtera vazduha.
2. Operite penasti elemenat u tečnom deterdžentu i vodi, zatim isperite u čistoj vodi i iscedite da se osuši u čistoj krpi.
3. Natopite penasti filter čistim motornim uljem, uklonite suvišno ulje cedjenjem u suvoj čistoj krpi.
4. Vratite na svoje mesto filter vazduha i poklopac filtera.

**Čišćenje posude za gorivo**

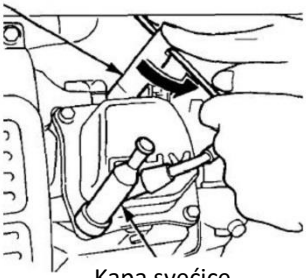



1. Zatvorite slavinu za gorivo i skinite posudu za taloženje (taložnik). Izvadite prstenastu zaptivku (o-ring) i sito.
2. Očistite taložnu posudu, O-ring prstenastu zaptivku i sito - nezapaljivim rastvorom ili rastovorom koji ima visoku temperaturu paljenja.
3. Montirajte O-ring prstenastu zaptivku i sito i dotegnite taložnu posudu.
4. Otvorite ventil za gorivo i proverite da li ima curenja.

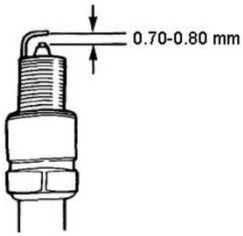
**Očistite svećicu**

Preporučeni modeli svećica su: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

Usadni ključ za svećice

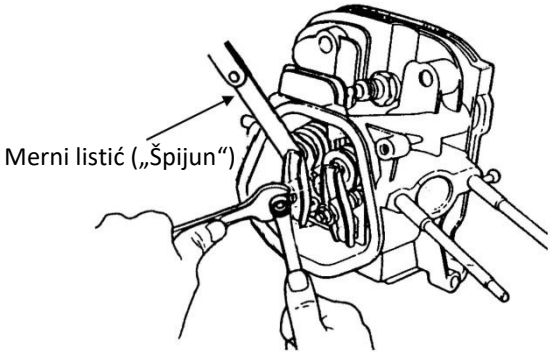


Kapa svećice



1. Skinite kapu sa svećice.
2. Očistite bazu svećice.
3. Skinite svećicu pomoću usadnog ključa za svećice.
4. Proverite izolator svećice vizuelno i utvrdite da li ima oštećenja. Ukoliko je oštećen, zamenite svećicu – novom.
5. Proverite zazor svećice pomoću mernog listića (tzv. "špijuna"). Zazor treba da bude izmedju 0,70 i 0,80 mm.
6. Proverite da li je zaptivna podloška svećice u dobrom stanju.
7. Vratite svećicu na svoje mesto i dotegnite pomoću usadnog ključa za svećice. Pritisnite podlošku svećice i stavite kapu na svećicu.

**Zazor ventila** (ovo treba da izvede kvalifikovana osoba)




Skinite poklopac cilindra i izmerite zazor ventila pomoću mernih listića.
Zazor je 0,1 mm za usisni ventil i 0,15 mm za izduvni ventil.

**Vodič za reševanje problema**

| Neispravnost | Uzrok | Akcija |
|---|---|---|
| Uredjaj ne može da startuje | Nema goriva | Napunite rezervoar gorivom |
| | Ventil goriva nije uključen na ON | Uključite ventil goriva na ON |
| | Ventil goriva je blokiran | Očistite posudu za gorivo |
| | Nema ulja u motoru ili je nivo ulja nizak | Sipajte ulje |
| | Prekidač motora je isključen na OFF | Uključite prekidač motora u položaj ON |
| | Neipsravna svećica | Očistite ili zamenite svećicu |
| Nema izlaza struje | Sklopka je u položaju OFF | Okrenite sklopku u položaj ON |
| | Utikač ima loš kontakt | Izvadite i ponovo stavite utikač |
| Uredjaj se trese za vreme rada | Položaj poluge sauha je nepravilan | Pomerite polugu sauha na položaj “otvoren” za vreme rada. |
| Uredjaj emituje beli dim | Temperatura motora je suviše visoka, možda je preopterećen | Neka motor radi bez opterećenja duže od 10 minuta |
| | Gorivo je kontaminirano | Koristite sveže, čisto gorivo |
| Uredjaj emituje crni dim | Zaprljan je filter vazduha | Očistite elemenat filtera filtera |
| | Opterećenje je preveliko | Smanjite opterećenje na nominalnu granicu |
| Uredjaj emituje plavi dim | Motorno ulje je prepunjeno | Ispraznite ulje na propisan nivo |
| | Tip motornog ulja je pogrešan | Izaberite odgovarajuće ulje za motor |
| Snaga opada | Neispravna svećica | Očistie ili zamenite svećicu |
| | Zazor ventila nije podešen | Podesite zazor ventila |

Uslovi okoline koji su neophodni za rukovanje agregatom:
- Odgovarajuća temperatura: -5°C ~ 40°C.
- Odgovarajuća vlažnost: Manja od 95 °.
- Odgovarajuća nadmorska visina: ispod 1000 m (snaga opterećenja treba da se smanji tamo gde se agregat koristi na nadmorskim visinama većim od 1000 m).

**Agregat se sme opteretiti samo nominalnim opterećem u odgovarajućim okolnim uslovima. Ukoliko okolni uslovi nisu uskladjeni sa gornjim standardima ili ukoliko su uslovi hladjenja motora i agregata loši, (na primer - ukoliko radite u zatvorenom prostoru) neophodno je smanjiti opterećenje. Takodje je neophodno smanjiti opterećenje kada temperatura, nadmorska visina ili relativna vlažnost – prekoračuju standardne vrednosti.**
**Ukoliko agregat ne radi propisno u optimalnim uslovima, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.**

## Buka

Prikazane cifre su nivoi emisije i nisu neophodno – bezbedni nivoi rada. Iako postoji korelacija izmedju nivoa emisije i nivoa izloženosti, ovo se ne može uzeti sa pouzdanošću da li su neophodne ili nisu - dodatne mere predostrožnosti. Faktori koji utiču na stvarnu izloženost radne snage uključuju karakteristike radnog prostora, ostale izvore buke, broj uredjaja i ostale okolne procese, kao i vreme u kome je rad izložen buci. Takodje, dozvoljen nivo izloženosti može se razlikovati u zavistnosti od zemlje. Ove informacije će uprkos tome omogućiti korisniku uredjaja da napravi bolju procenu opasnosti i rizika. Merenje je izvršeno u skladu sa ISO8528-10, ISO3744 i Direktovom za buku 2000/14/EC.

Tabela buke:

| MODEL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Nivo emisije zvučnog pritiska na mestu rukovaoca (u sklau sa IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Merna nesigurnost K | 1.46 dB(A) |
| Garantovani nivo zvučne snage LWA (u skladu sa Direktivom za mašine 2000/14/EC i IS03744) | 97 dB(A) |

**Tehničke karakteristike modela**

| | |
|---|---|
| Motor | Jednocilindrični, 4-taktni, vazdušno hladjen, potezni starter+električni starter |
| Zapremina | 457 $cm^3$ |
| Nominalna snaga | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Maksimalna snaga | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Max snaga motora | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Utičnica | 2x230 V + 1x400 V |
| Struja | 14 A |
| Kapacitet rezervoara | 25 l |
| Nominalni napon | 230 V / 400 V |
| Potrošnja goriva | 2.6 l/h |
| Težina | 94 kg |
| Pribor – Ključ za svećicu | |

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće štamparske greške bez prethodne napomene. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uredjaja.

# Deklaracija o usaglašenosti

**Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Opis mašine:* **Agregat Villager VGP 7900 S**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
  Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

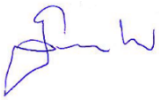
***Ovlašćeno telo prema Direktivi*** 2000/14/ES, 2005/88/ES:
***TÜV Rhenland ispitni izveštaj. 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Izmereni nivo buke | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Garantovani nivo buke | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5 , 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 08.09.2023.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov



# АГРЕГАТ

## Villager VGP 7900 S

## Оригинални инструкции за употреба

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Въведение

Благодарим Ви за доверието, което ни оказахте, когато купихте нашия агрегат. Този продукт е агрегат за домакинството - който произвежда електрическа енергия с помощта на алтернатор, задвижван от двигател, и се използва в ситуации, при които се прекъсва доставката на електроенергия от електрозахранването.

## Моля, прочетете внимателно инструкциите

Ако НЕ РАЗБЕРЕТЕ която и да е част от това ръководство за потребителя, моля, свържете се с упълномощен сервиз.

Препоръчваме Ви да прочетете това ръководство, за да разберете всички изисквания и стъпки в работата с този агрегат (генератор) - преди да започнете да го използвате. Пазете това ръководство в добро състояние - за да можете да го използвате в бъдеще в случай на спешна нужда. Ако заемете или продадете агрегата – с него трябва да предоставите и това ръководство.

С агрегата може да се работи безопасно, ефикасно и надеждно - само когато се съхранява, поддържа и използвава - по предписания начин. Преди работа или извършване на поддръжка на агрегата, операторът:

- Трябва да познава добре и да се придържа стриктно към местните закони и разпоредби.
- Трябва да прочетете внимателно инструкциите и да спазва всички предупреждения за безопасност, посочени в това ръководство и на агрегата.
- Трябва да обучи други хора как да използват правилно този агрегат и да се увери, че тези хора са запознати с всички предупреждения за безопасност от това ръководство - преди употреба.

Не е възможно производителят да предвиди всички потенциално опасни ситуации. Така че предупрежденията в това ръководство и етикетите на агрегата може да не съдържат всички възможни опасности. Ако няма специални препоръки относно процедурите за манипулации, работните процедури или уменията за работа - използвайте този агрегат по начин, гарантиращ Вашата безопасност. Освен това трябва да предотвратите увреждане на агрегата - което може да възникне като последица от приложените процедури за манипулации, работни методи или обучение за работа.

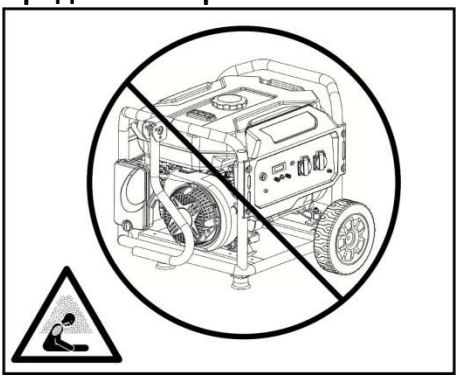
Представената тук информация се отнася за устройството, произведено към момента на издаване на това ръководство.

Не забравяйте да прочетете внимателно ВСИЧКИ предупреждения за безопасност, посочени в това ръководство и на етикетите (или маркировките) на агрегата, пред които се намира знака . Посочени са следните подробности:

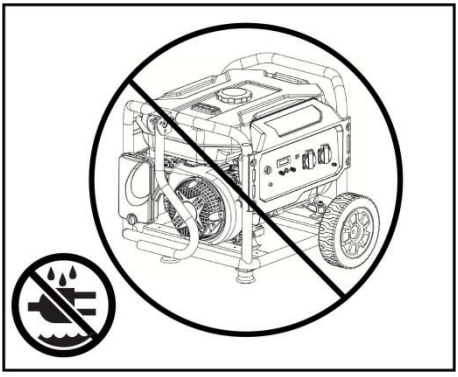
**Опасност:** Можете да причините опасни наранявания на себе си - ако не следвате съветите от тези предупредителни етикети.

**Предупреждение:** Можете да причините сериозни щети - ако пренебрегнете този стикер или етикет.

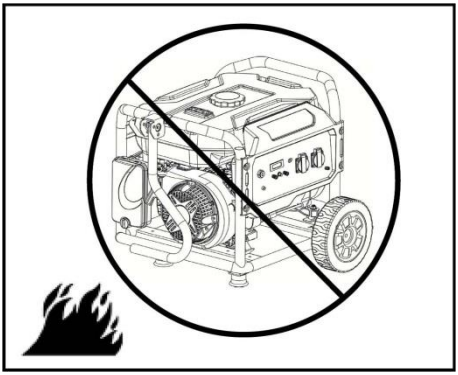
## Предпазни мерки



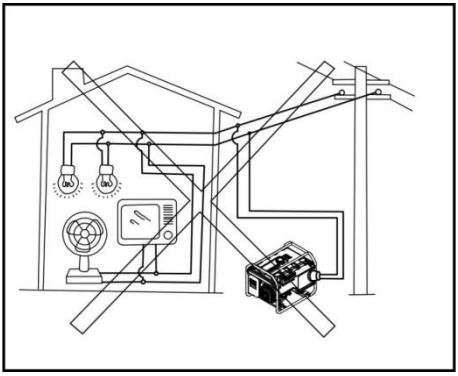
**Опасност:** Използвайте го само навън! Отработените газове, които изпуска устройството, съдържат въглероден оксид (CO), който е невидим и няма миризма. Прекомерното вдишване на CO (въглероден оксид) може да доведе до загуба на съзнание и до загуба на живота при екстремни условия.



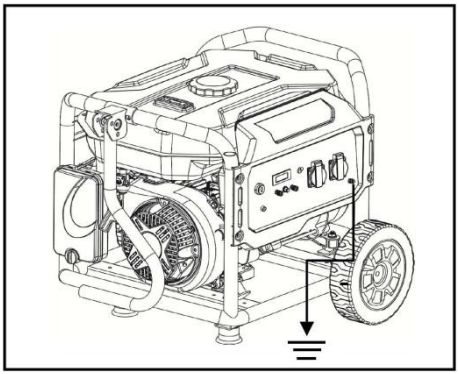
**Предупреждение:** Не използвайте този агрегат, ако е изложен на дъжд или е влажен и го съхранявайте на закрито, когато не го използвате.



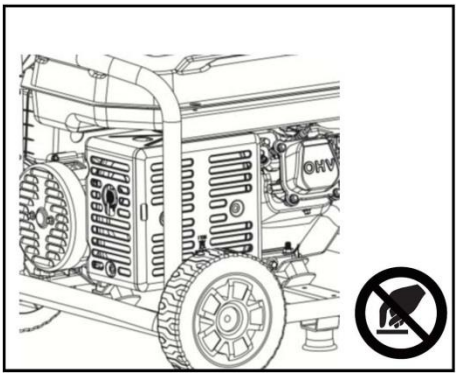
**Предупреждение:** Съхранявайте агрегата в чисто състояние и отстранете разливите от бензин и масло върху агрегата или около него.



**Опасност:** Не свързвайте агрегата към електрозахранването или към друг източник на захранване, но го използвайте самостоятелно.



**Предупреждение:** Правилно заземете агрегата и проверете дали заземяването е на мястото си - преди всяка употреба.



**Предупреждение:** НЕ ДОКОСВАЙТЕ ГОРЕЩИТЕ ПОВЪРХНОСТИ - тъй като те могат да причинят наряване и изгаряне.

## Символи за безопасност

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Посочва потенциално опасна ситуация, която може да доведе до сериозни наранявания или дори до смърт - ако не бъде избегната.

**ВНИМАНИЕ:** Посочва потенциално опасна ситуация, която може да доведе до увреждане на оборудване или имущество.

| | | |
|---|---|---|
| Нараняване или повреда | Прочетете ръководството преди употреба | Носете защита от шум |
| Отровни изпарения | Опасност от пожар | Опасност от експлозия |
| Опасност от токов удар | Гореща повърхност | Опасност при повдигане |
| Не докосвайте горещите повърхности! | | |

## Инструкции за безопасност

Производителят не може да предвиди всяка потенциално опасна ситуация, която може да възникне за потребителя. Затова предупрежденията в това ръководство, на етикетите и др. - не са изчерпателни. За да избегне нещастен случай, потребителят трябва да разбере всички инструкции в ръководството и да се придържа към тях, и освен това да използва здравия разум.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Прочетете и разберете това ръководство като цяло - преди да започнете работа. Неправилното използване на този агрегат може да доведе до сериозни наранявания или дори до смърт.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Отработените газове от двигателя съдържат химикали, които могат да причинят рак и дефекти по време на раждането.**

- Винаги измивайте ръцете си след работа с агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**Отработените газове са отровни. Не работете в непроветрено пространство.**

- Използването на агрегата в затворени помещения **ЩЕ ВИ УБИЕ СЛЕД НЯКОЛКО МИНУТИ!**
- Газът въглероден оксид е отровен, без мирис и може да причини главоболие, объркване, умора, повръщане, световъртеж, гадене, парализа или смърт. Ако започнете да чуствате някой от тези симптоми, **ВЕДНАГА** излезте на чист въздух и потърсете медицинска помощ!
- Никога не използвайте във вътрешни помещения или покрити пространства, дори когато прозорците и вратите са отворени.
- Инсталирайте аларма за въглероден оксид на батерийно захранване до спалните.
- Предотвратете влизането на отработените газове от агрегата в затворени помещения през прозорци, врати, вентилационни или други отвори.
- Когато работите в пространства, където могат да се вдишват изпарения, използвайте предпазна (респираторна) маска - съгласно всички указания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**За да намалите риска от сериозно нараняване, не се опитвайте сами да повдигнете агрегата.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Никога не превишавайте капацитета на агрегата във ватове (W) / ампери (A). Това може да доведе до повреда на агрегата и / или на свързаните към него електрически уреди.**

- Проверете изискваното работно напрежение (волтажа) и честота – на всички електрически уреди, преди да ги свържете към агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Никога не стартирайте и не спирайте двигателя, когато към контактите на агрегата са свързани електрически уреди. Ако не спазвате това правило, агрегатът и / или електрическите уреди могат да бъдат повредени.**

- Винаги стартирайте двигателя и го изчакайте да се стабилизира - преди да свържете електрически уред (преди да вкарате щепсела в контакта).
- Изключете (извадете щепселите от контактите) на всички електронни и електрически уреди - преди да спрете двигателя.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Стартерът и другите движещи се части могат да уловят дрехи, бижута и коса.**

- Не носете хлабаво (широко) облекло или ръкавици.
- Премахнете бижутата и всичко друго, което може да бъде засегнато от движещи се части.
- Завържете косата си назад или носете защитна покривка на главата - ако имате дълга коса.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Изтегленото въже на стартера се връща бързо и дърпа ръката към двигателя - по-бързо, отколкото можете да го пуснете, и това може да доведе до нараняване.**

- За да избегнете риска от нараняване, причинено от рязката промяна в посоката на въртене на двигателя, издърпвайте стартерното въже бавно - докато почувствате съпротивление, след това го издърпайте бързо.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Не докосвйате горещите повърхности на агрегата.**

- Бъдете внимателни относно изпускателната тръба, цилиндъра и другите части на двигателя, тъй като може да са изключително горещи.
- Изчакайте охлаждането на компонентите - преди да ги докоснете.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Предпазните мерки, които трябва да бъдат спазени от потребителя в случай на дозахранване на някаква инсталация с помощта на набор от агрегати, зависят от съществуващите защитни мерки в тази инсталация и приложимите разпоредби.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**Този агрегат произвежда много високо напрежение, което може да причини изгаряния или токов удар, който може да доведе до сериозно нараняване или дори до смърт!**

- Никога не работете с агрегата, електронни устройства или кабели, докато стоите във вода, когато сте боси или когато ръцете или краката ви са мокри.
- Винаги поддържайте агрегата в сухо състояние. Никога не работете с агрегата в дъжд или при мокри условия.
- Никога не свързвайте електронни устройства към агрегата, ако кабелите са износени или повредени или проводниците са голи. Никога не докосвайте голите проводници и не правете контакт с гнездото.
- Никога не позволявайте на деца или неквалифицирани лица да работят с агрегата (генератора). Дръжте децата на разстояние от най-малко 3 m от агрегата - през цялото време.
- Ако използвате агрегата за дозахранване, уведомете фирмата, която ви доставя електроенергия.
- Ако свързвате агрегата с електрическата система на сградата, за да имате резервен ток, квалифициран електротехник трябва да инсталира трансферния превключвател. Ако не се извърши правилно изолиране на агрегата от разпределителната система на компанията, която ви доставя електроенергия, това може да доведе до сериозно нараняване или до смърт при работата по разпределителната мрежа на компанията, която ви доставя електроенергия.
- Когато използвате удължителни кабели или мобилна разпределителна мрежа, общата дължина на удължителните кабели с напречно сечение от 1,5 $mm^2$ не трябва да надвишава 60 m. За напречно сечение от 2,5 $mm^2$ - тяхната дължина не трябва да надвишава 100 m.
- Агрегаторският комплект не трябва да се свързва с други източници на захранване, освен с тези, одобрени от производителя, и освен с друг агрегат от същия модел.
- Пазете тези инструкции. Често ги използвайте за справки, както и за обучение на други хора, използващи този агрегат. Ако заемате това устройство на някого, заедно с устройството му дайте и тези инструкции.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Агрегатът трябва да е правилно заземен - за да предотвратите токов удар.**

- Работете с агрегата само върху хоризонталната повърхност.

- Винаги свързвайте заземителната гайка и заземителния контакт на рамката към съответния източник на заземяване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Използвайте това устройство само за целта, за която е предназначено. В противен случай може да настъпи сериозно нараняване или дори смърт.**

- Не "премоствайте" (не правете къса връзка) нито един инструмент за сигурност. Подвижните части са покрити с щитове. Уверете се, че всички щитове са на мястото си.
- Никога не транспортирайте агрегата и не правете настройки по него - докато устройството работи.
- Никога не поставяйте предмети в охлаждащите отвори.

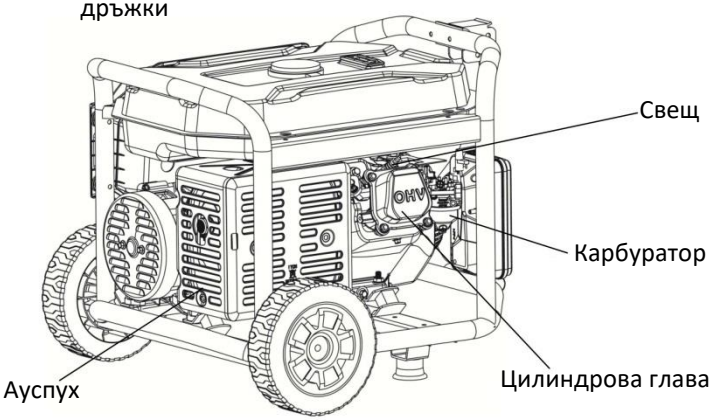
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Не работете с това устройство, ако някоя от неговите части е повредена или липсва, и използвайте само резервните части, специално предназначени за това устройство.**

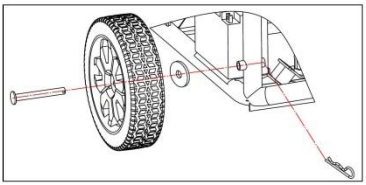
- Неправилното отношение към агрегата може да повреди устройството и да скъси експлоатационния му срок.
- Винаги ремонтирайте този агрегат по начина, указан в това ръководство. Ако имате някакви въпроси, свържете се с упълномощен сервиз.
- Изключете агрегата, ако няма електрически или електронен изход (ако липсват), ако устройството вибрира твърде много или започва да излъчва дим, искри или пламък.

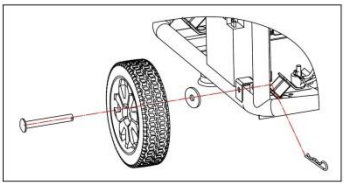
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Горивото е лесно запалимо. Не презареждайте по време на работа. Не зареждайте отново, когато пушите и не зареждайте в близост до открит пламък. Не разливайте гориво.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** **Потребителят е отговорен за спазването на разпоредбите относно електрическата безопасност, приложими за мястото, където се използва наборът от агрегати.**

## Външен вид на компонентите





## Характеристики

**ОПОЗНАЙТЕ АГРЕГАТА СИ**

Безопасното използване на този агрегат изисква разбиране на информацията, съдържаща се в това ръководство за потребителя, както и познаването на работата, която възнамерявате да извършите.

Преди да използвате този агрегат - запознайте се с експлоатационните му характеристики и правилата за безопасност.

**ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ВЕРИГАТА С ПРОМЕНЛИВ ТОК (AC)**

Предназначението на този превключвател е да предпазва агрегата от електрическо претоварване. Прекъсвачът на веригата (превключвателят) може да бъде нулиран чрез натискане на бутона за нулиране на превключвателя.

**ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР**

Въздушният филтър помага да се намали количеството мръсотия и прах, попадащи в машината по време на работа.

**ДРОСЕЛЕН ЛОСТ**

Дроселният лост се използва при стартиране на двигателя.

**РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО**

Горивният резервоар е с капацитет 25 литра.

**КРАН ЗА ПОДАВАНЕ НА ГОРИВО**

Дебитът на горивото от горивния резервоар към двигателя се включва и изключва с помощта на крана за гориво.

**ЗАЗЕМИТЕЛЕН КОНЕКТОР**

Заземителният конектор се използва за правилното заземяване на агрегата, за да се избегне токов удар. Консултирайте се с квалифициран електротехник относно изискванията за заземяване в района, в който живеете.

**СИСТЕМА ЗА ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗАРДИ ЗАЩИТА СРЕЩУ НИСКО НИВО НА МАСЛОТО**

Сензорът за ниско ниво на маслото спира двигателя, ако нивото на маслото в картера е недостатъчно.

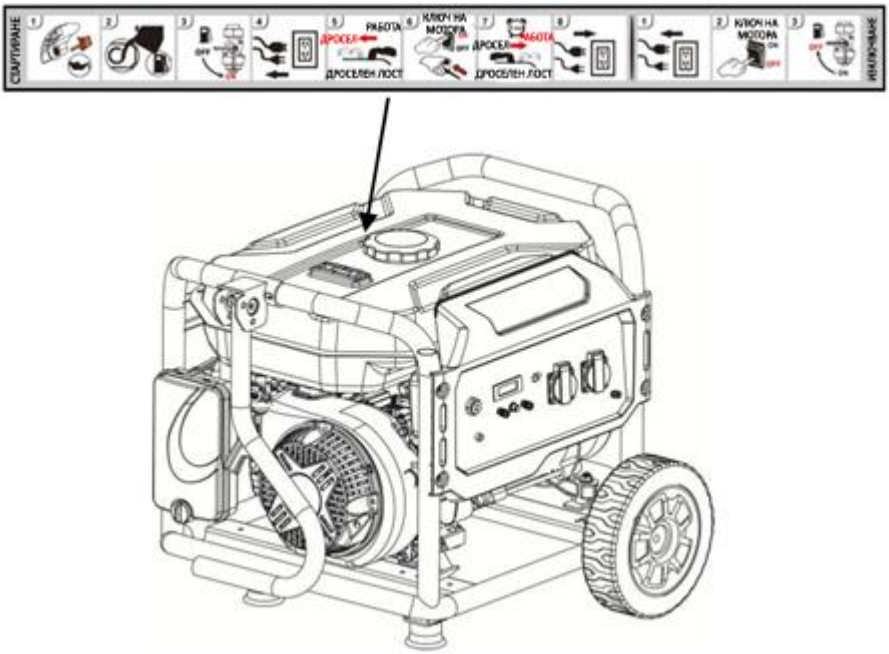
**КАПАЧКА ЗА МАСЛО / ИЗМЕРВАТЕЛЕН ПРЪТ**
Извадете капачката за наливане на масло - за да проверите и долеете масло в агрегата, когато е необходимо.

**КАПАЧКА ЗА ИЗПУСКАНЕ НА МАСЛОТО**
При смяна на маслото в двигателя развийте и извадете капачката за изпускане на маслото, за да изтече старото масло.

**СТАРТЕРНА ДРЪЖКА**
Стартерната дръжка се използва за ръчно стартиране на двигателя на агрегата.

## Инструкции за работа

**Етикетът с инструкциите за работа е залепен върху резервоара. Задължително е да следвате инструкциите за работа.**

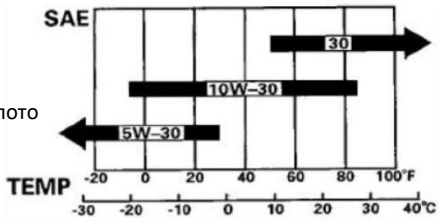



## Заземяване на устройството

Извадете устройството на открито, използвайте кабела за заземяване, за да го заземите. Единият край на кабела е притиснат под крилчатата гайка на устройството - здраво го затегнете, а другият край е свързан с метален прът, който е заровен в земята.

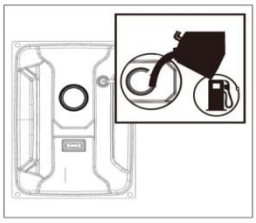
## Преди работа

**Налейте моторно масло**

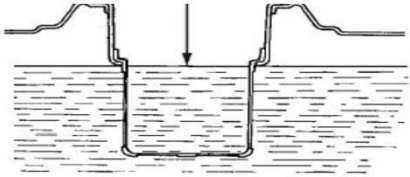


Развийте измервателния прът за масло, налейте моторно масло SAE10W / 30 (изискванията за маслото могат да се променят, ако работите при екстремни температури - вижте таблицата по-горе). Налейте масло до горната част на резбата (посочена на илюстрацията по-горе като "Предписано ниво на маслото"). Ако се разлее масло, избършете устройството - за да избегнете опасността от пожар, и избършете пода - за да не се подхлъзнете.

**Налейте гориво**

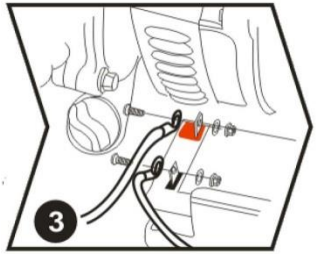


Не надвишавайте посоченото ниво



Развийте капачката на горивния резервоар и налейте **91 октанов бензин, който не съдържа етанол** (95 или 98 октана могат да се използват). Нивото на горивото ще се покаже на индикатора, който е срещу капачката за гориво.
Когато зареждате резервоара, максималното ниво на горивото не трябва да надвишава вътрешното сито в горивния резервоар, както е показано по-горе.
**Предупреждение:** Дръжте агрегата далеч от всякакъв източник на запалване - когато зареждате резервоара с гориво. Не зареждайте резервоара, докато агрегатът работи.

**Свържете електрическата батерия (само за електрически старт)**

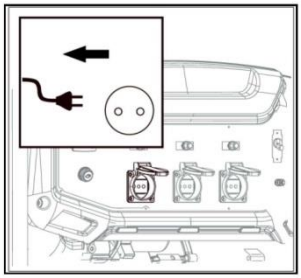



Свържете батерията - червеното към положителния терминал, и не забравяйте да затегнете добре гайките. Бъдете внимателни и избягвайте контакта между положителния и отрицателния терминал - за да избегнете възможността за късо съединение. Не забравяйте да поставите гумените защитни капачки върху терминалите.

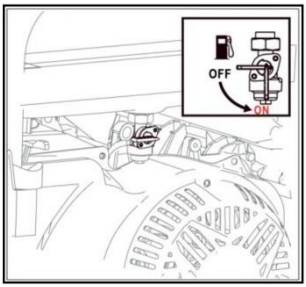
# Работа

## Стартиране на двигателя

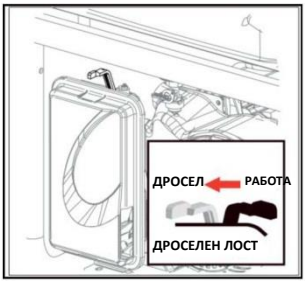
1. Извадете всички щепсели от контактите на агрегата (освободете го от всички натоварвания).



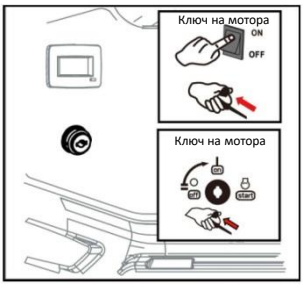
2. Завъртете горивния вентил (кран) в положение ON.




3. Преместете дроселния лост в положение ДРОСЕЛ (CHOKE).
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако двигателят е работил и е рестартиран, оставете дроселния лост в положение РАБОТА (RUN).



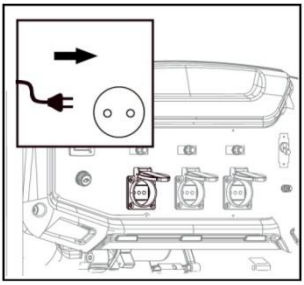
4. Завъртете превключвателя на таблото за управление в положение ON.
a. За агрегат с електрически стартер




Стартирането може да се извърши чрез завъртане на превключвателя в положение START. За да удължите експлоатационния срок на батерията, не въртете превключвателя за повече от 3 секунди, а интервалът между 2 опита трябва да бъде най-малко 10 секунди.

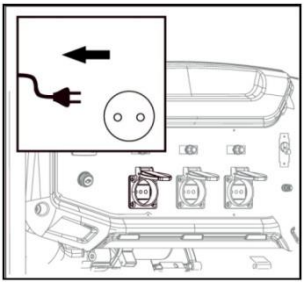
b. За агрегат с ръчен стартер - стартирайте агрегата, като издърпате дръжката на стартера, докато двигателят не започне да работи.
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не позволявайте дръжката да се отдръпне назад след стартиране. Внимателно я върнете в първоначалното ѝ положение. Оставете двигателя да работи 10-20 секунди, след това преместете дроселния лост в положение РАБОТА (RUN).

5. За работа с електрическо оборудване - завъртете превключвателя в положение ON. Бъдете внимателни, когато използвате няколко устройства едновременно - не добавяйте следното, докато агрегатът и другите устройства не започнат да работят нормално (докато не се стабилизират). Общото токово натоварване не трябва да надвишава номиналната мощност на устройството.

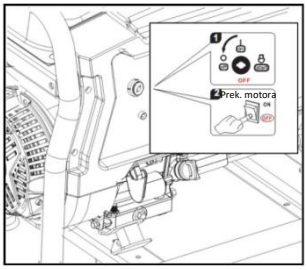


## Спиране на двигателя

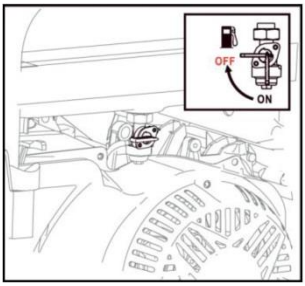
1. Освободете агрегата от натоварването (извадете всички щепсели от гнездата).



2. Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF



3. Завъртете крана за подаване на гориво в положение OFF.

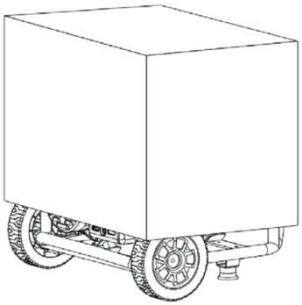



## За бързо спиране на устройството - в случай на спешност:

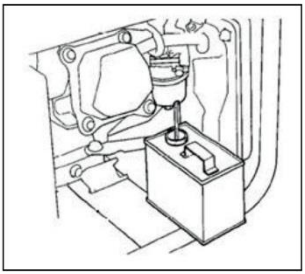
Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF.

**Предупреждение:**

Температурата на повърхността на агрегата е твърде висока дори след изключване, така че не трябва да се премества, нито да се докосва преди охлаждане - за да се избегне рискът от изгаряния.



Устройството трябва да се съхранява на чисто и сухо място и да се предпазва от дъжд и високи температури. Препоръчва се устройството да се покрие, за да се избегне прекомерното му излагане на влага и прах.



Ако агрегатът не се използва редовно, източете горивото през винта за празнене на карбуратора и изпразнете резервоара. След това затегнете отново изпускателния винт. Ако се използва качествен стабилизатор, тази процедура може да бъде пренебрегната.

## Работа с уреди

| Електрически уред | | | Номинална мощност (W) | Начална мощност (W) |
|---|---|---|---|---|
| Домакински уреди | Телевизор с плосък екран 27 " | | 500 | 800 |
| | Енергоспестяваща лампа | | 5-50 | 5-50 |
| | Електрически уред за варене | | 1000 | 1000 |
| | Компютър | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Хладилник | | 800 | 1600 |
| | Перална машина | | 300 | 600 |
| | Електрически вентилатор | | 50 | 100 |
| | Климатик 2 KS | | 1500 | 3000 |
| Инструменти | Апарат за заваряване | | 2500 | 5000 |
| | Електрически чук | | 1000 | 1500 |
| | Помпа за вода | | 800 | 1200 |

Началната мощност на някои уреди може да бъде по-висока от работната. Прочетете етикетите на електрическите уреди. Общото токово натоварване не трябва да надвишава номиналната мощност на агрегата.

# Поддръжка

Редовната поддръжка е най-добрата гаранция за безопасна, икономична и безпроблемна работа, а също така може да допринесе за опазването на околната среда.

Графикът за поддръжка е даден в таблицата по-долу. Задължително извършвайте препоръчаната поддръжка след определените часове работа или след определения период от време - в зависимост от това, което се случи по-рано.

| **График за редовна поддръжка** | | За всяка употреба | На всеки 20 часа или през първия месец от първоначалната употреба(3) | На всеки 50 часа или на всеки 3 месеца (3) | На всеки 100 часа или на всеки 6 месеца (3) | На всеки 300 часа или всяка година (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Масло в двигателя | Проверете нивото на маслото | o | | | | |
| | Сменете го | | o | | o | |
| Въздушен филтър | Прегледайте го | o | | | | |
| | Почистете го | | | o (1) | | |
| Горивен утаител | Почистете го | | | | o | |
| Свещ | Почистете я | | | | o | Сменете я |
| Разстояние на клапаните | Регулирайте го | | | | | o (2) |
| Цилиндрова глава | Измийте я | На всеки 300 часа (2) | | | | |
| Резервоар за гориво и сито | Измийте ги | На всеки 2 години (2) | | | | |
| Маслен маркуч | Сменете го | На всеки 2 години (2) | | | | |

(1) Поддръжката трябва да се извършва по-често, ако устройството се използва в условия на прах.
(2) Поддръжката трябва да се извърши в оторизиран сервиз.

### Смяна на маслото в двигателя

**Почистване на въздушния филтър**

Системата за пречистване на въздуха използва елемент от пяна, който може да се измие и да се използва отново.

1. Отстранете капака като развиете заключващата гайка и извадете въздушния филтър.
2. Измийте филтъра с течен препарат и вода, след това го изплакнете с чиста вода и го изцедете, за да изсъхне в чиста кърпа.
3. Натопете филтъра с чисто двигателно масло, сетне отстранете излишното масло чрез изцеждане в суха чиста кърпа.
4. Върнете обратно въздушния филтър и капака на филтъра.

**Почистване на утаителя за гориво**

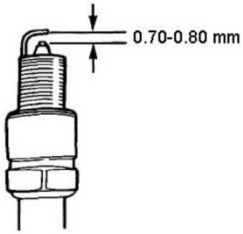
1. Затворете резервоара за гориво и отстранете резервоара за утайване (утаителя). Извадете пръстеновидното уплътнение и ситото.
2. Почистете чашата на утаителя, пръстеновидното уплътнение и ситото - с незапалим разтвор или с разтвор, който има висока температура на запалване.
3. Монтирайте пръстеновидното уплътнение и ситото и затегнете чашата на утаителя.
4. Отворете крана за подаване на гориво и проверете за течове.

**Почистете свещта**

Препоръчваните модели на запалителната свещ са: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

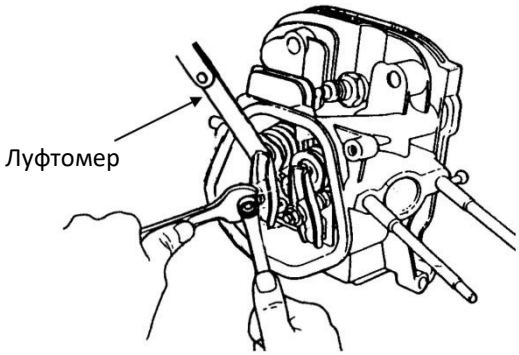
Ключ за запалителни свещи

Капачка на свещта




1. Свалете капачката от свещта.
2. Почистете корпуса на свещта.
3. Извадете свещта с ключ за запалителни свещи.
4. Извършете визуална проверка на изолатора на свещта за повреди. Ако е повреден, сменете свещта – с нова.
5. Проверете разстоянието между електродите на свещта с луфтомер. Разстоянието трябва да бъде между 0,70 и 0,80 mm.
6. Уверете се, че уплътнителната шайба на свещта е в добро състояние.
7. Върнете свещта на мястото й и я затегнете с ключ за свещи. Натиснете шайбата на свещта и поставете капачката върху свещта.

**Разстояние на клапаните** (това трябва да се извършва от квалифицирано лице)




Свалете капака на цилиндъра и измерете разстоянието на вентилите, като използвате луфтомер.
Разстоянието е 0.1 mm за смукателния клапан и 0.15 mm за изпускателния клапан.

**Инструкции за отстраняване на неизправности**

| Неизправност | Причина | Действие |
|---|---|---|
| Устройството не може да стартира | Няма гориво | Налейте гориво в резервоара |
| | Кранът за подаване на гориво не е в положение ON | Поставете крана в положение ON |
| | Кранът за горивото е блокиран | Почистете утаителя за горивото |
| | Няма масло в двигателя или нивото на маслото е ниско | Налейте масло |
| | Превключвателят на двигателя е изключен (OFF) | Завъртете превключвателя на двигателя в положение ON |
| | Запалителната свещ е дефектна | Почистете или сменете запалителната свещ |
| Няма изходящ ток | Превключвателят е в положение OFF | Завъртете превключвателя в положение ON |
| | Щепселът има лош контакт | Извадете щепсела и го поставете отново |
| Устройството вибрира по време на работа | Позицията на дроселния лост е неправилна | Преместете дроселния лост в положение "отворено" по време на работа. |
| Устройството излъчва бял дим | Температурата на двигателя е твърде висока, агрегатът може да е претоварен | Оставете двигателя да работи без натоварване за повече от 10 минути |
| | Горивото е замърсено | Използвайте свежо, чисто гориво |
| Устройството излъчва черен дим | Въздушният филтър е замърсен | Почистете филтърния елемент |
| | Натоварването е твърде високо | Намалете натоварването до номиналната граница |
| Устройството излъчва син дим | Двигателят е препълнен с масло | Намалете маслото до необходимото ниво |
| | Типът на двигателното масло е грешен | Изберете подходящото моторно масло |
| Мощността намалява | Запалителната свещ е дефектна | Почистете или сменете запалителната свещ |
| | Разстоянието на вентилите не е регулирано | Регулирайте разстоянието на вентилите |

Условия на околната среда, които са необходими за употреба на агрегата:

- Подходяща температура: -5°C ~ 40°C.
- Подходяща влажност: По-малко от 95 °.
- Подходяща надморска височина: под 1000 m (натоварването трябва да се намали, когато агрегатът се използва на надморска височина над 1000 m).

**Агрегатът може да бъде натоварен само с номинални натоварвания при подходящи условия на околната среда. Ако условията на околната среда не отговарят на горните стандарти или ако условията за охлаждане на двигателя и агрегата са лоши (например - ако работите на закрито), е необходимо да намалите натоварването. Необходимо е също да се намали натоварването, когато температурата, надморската височина или относителната влажност - надхвърлят стандартните стойности.**
**Ако агрегатът не работи правилно при оптимални условия, свържете се с упълномощен сервиз.**

## Шум

Показаните цифри са нива на емисиите и не е задължително това да са безопасни нива за работа. Въпреки че има връзка между равнищата на емисиите и нивата на експозицията, това не може да се вземе с надеждност дали са необходими или не - допълнителни предпазни мерки. Факторите, които оказват влияние върху действителното излагане на работната сила, включват характеристиките на работното пространство, други източници на шум, броя на устройствата и други заобикалящи процеси, както и времето, през което работещият е изложен на шум. Също така, допустимото ниво на експозиция може да варира в зависимост от страната. Поместената тук информация обаче ще позволи на потребителя на устройството да направи по-добра оценка на опасностите и рисковете. Измерването е извършено в съответствие с ISO8528-10, ISO3744 и Директива 2000/14 / ЕО за шума.

Таблица за шума:

| МОДЕЛ | VGP 7900 S |
|---|---|
| Ниво на звуковото налягане на мястото на оператора (съгласно IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Несигурност на измерването K | 1.46 dB(A) |
| Гарантирано ниво на акустичната мощност LWA (съгласно Директива 2000/14 / ЕС за машините и IS03744) | 97 dB(A) |

**Технически характеристики на модела:**

| | |
|---|---|
| Двигател | једноцилиндричен, 4-тактни, хлаѓен со ваздух, потезни стартер + електрически старт |
| Обем | 457 $cm^3$ |
| Номинална мощност | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Максимална мощност | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Максимална мощност на двигателя | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Контакт | 2x230 V + 1x400 V |
| Ток | 14 A |
| Капацитет на резервоара | 25 l |
| Номинално напрежение | 230 V / 400 V |
| Разход на гориво | 2.6 l/h |
| Тегло | 94 kg |
| Аксесоари - Ключ за запалителната свещ | |

Запазваме си правото да променим техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки без предизвестие. Изображенията на продуктите може да се различават от действителния външен вид на устройствата.

# Декларация за съответствие

**Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Приложение II А**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Описание на машината:* **Агрегат Villager VGP 7900 S**

***Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:***

- Директива 2006/42/ЕС за б езопасност на машини
- Директива 2014/30/ ЕС за електромагнитна компитабилност
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за емисия на шум за емисия на шу
- Директива (EU) 2016/1628 за емисиите на газове и замърсителни материали от двигатели с вътрешно горене
  Номер на одобрението на двигателя: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

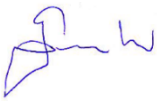
**Упълномощен орган според Директивата** 2000/14/ES, 2005/88/ЕС:
***TÜV Rhenland доклад за изпита 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Измерено ниво на шума | $L_{WA}$ = 96 dB(A) |
| Гарантирано ниво на шум | $L_{WA}$ = 97 dB(A) |

Отговорно лице, упълномощено за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 08.09.2023.

Лице, упълномощено за съставяне на изявление в името на производителя
Звонко Гаврилов



# GENERATOR

## Villager VGP 7900 S

## Originale Gebrauchsanweisung

PLEASE RECYCLE

## Einführung

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseren Geräts entgegengebracht haben. Dieses Produkt ist ein Haushaltsgenerator, der mit Hilfe der von einem Motor angetriebenen Lichtmaschine Strom erzeugt und in Situationen verwendet wird, in denen die Stromversorgung aus dem Stromnetz unterbrochen ist.

## Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch

Wenn Sie irgendeinen Teil dieser Bedienungsanleitung NICHT VERSTEHEN, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicewerkstatt.
Wir empfehlen Ihnen, dieses Handbuch zu lesen, um alle Anforderungen und Schritte im Umgang mit diesem Gerät (Generator) zu verstehen, bevor Sie es verwenden. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Gebrauch. Wenn Sie den Generator ausleihen oder verkaufen, müssen Sie dieses Handbuch mit abgeben.
Das Gerät kann nur dann sicher, effizient und zuverlässig betrieben werden, wenn es vorschriftsmäßig gelagert, gewartet und bedient wird. Vor der Handhabung oder Wartung des Geräts sollte der Bediener folgende Bedingungen erfüllen::

- die örtlichen Gesetze und Vorschriften kennen und sich daran strikt einhalten
- das Handbuch sorgfältig durchlesen und alle Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und auf dem Gerät befolgen
- Andere Personen in bezug auf die ordnungsgemäße Verwendung dieses Generators vertraut zu machen und sicherzustellen, dass diese Personen mit allen Sicherheitswarnungen in diesem Handbuch vor der Verwendung vertraut sind

Der Hersteller ist incht in der Lage, alle eventuellen Gefahrensituationen vorherzusehen. Daher enthalten die Warnungen in diesem Handbuch sowie die Etiketten auf dem Gerät nicht alle möglichen Gefahren. Wenn es keine besonderen Empfehlungen zu Handhabungsverfahren, Arbeitsabläufen oder Bedienung gibt, verwenden Sie diesen Generator so, dass die persönliche Sicherheit gewährleistet wird. Stellen Sie außerdem sicher, dass keine Schäden am Gerät entstehen, die durch Bedienung, Arbeitsweise oder Anweisungen zur Arbeit verursacht werden.

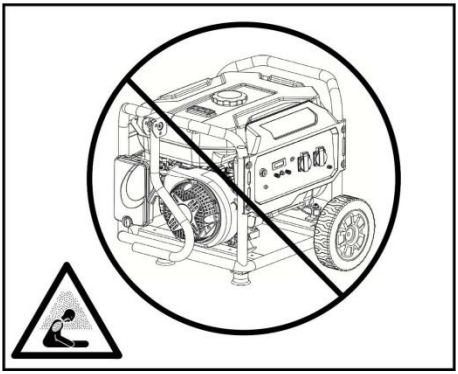
Die hier enthaltenen Informationen beziehen sich auf das Gerät, das zum Zeitpunkt der Herausgabe dieses Handbuchs hergestellt wurde.

Lesen Sie unbedingt ALLE Sicherheitswarnungen in diesem Handbuch und auf den Aufklebern des Geräts, die an der Vorderseite entsprechende ⚠ Zeichen tragen, sorgfältig durch. Die genannten Angaben lauten wie folgt:

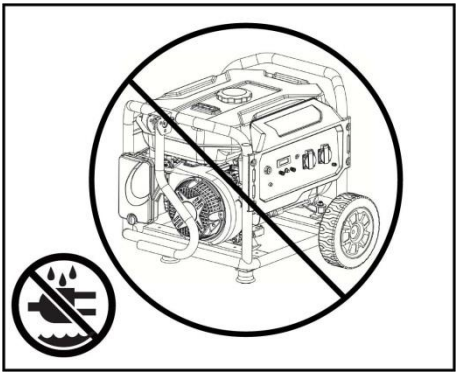
⚠ **Gefahr:** Wwenn Sie die Hinweise auf diesen Warnschildern nicht befolgen, könnte es zu ernsthaften Verletzungen kommen.

⚠ **Warnung:** Wenn Sie diesen Aufkleber oder dieses Etikett ignorieren, können Sie ernsthaften Schaden anrichten.

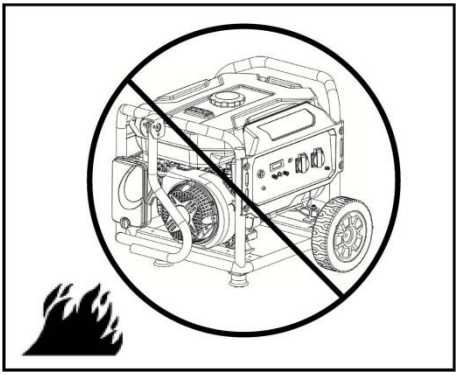
## Vorsichtsmaßnahmen



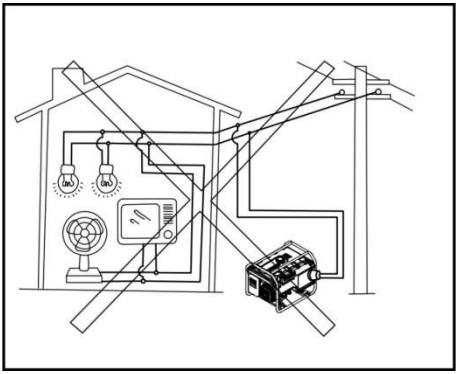
⚠ **Gefahr:** Nur im Freien verwenden! Die von dem Gerät freigesetzten Abgase enthalten unsichtbares und geruchloses Kohlenmonoxid (CO). Übermäßiges Einatmen von CO (Kohlenmonoxid) kann zu Bewusstlosigkeit und unter extremen Bedingungen zum Tod führen.



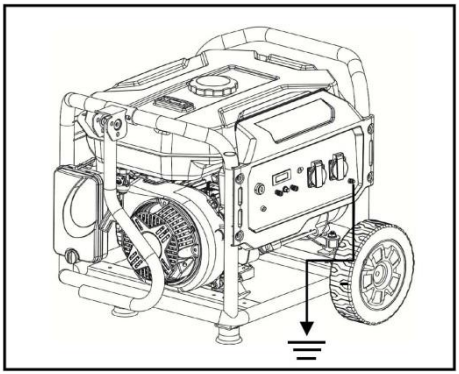
**Warnung:** Verwenden Sie dieses Gerät nicht beim Regen oder feuchtem Wetter und lagern Sie es drinnen, wenn es nicht verwendet wird.



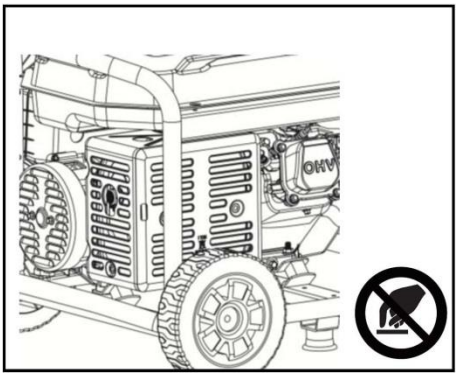
**Warnung:** Halten Sie den Motor sauber und entfernen Sie Benzin und Ölreste auf oder um den Motor herum.



**Gefahr:** Schließen Sie das Gerät nicht an das Stromnetz oder eine andere Stromquelle an, sondern verwenden Sie es unabhängig.



**Warnung:** Erden Sie das Gerät ordnungsgemäß und überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Erdung vorhanden ist.




**Warnung:** Berühren Sie KEINE HEISSEN Oberflächen, da das Verletzungen und Verbrennungen verursachen könnte.

## Sicherheitssymbole

**WARNUNG:** Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin die, wenn keine Maßnahmen getroffen werden, schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen können.

**ACHTUNG:** Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu Sach- oder Geräteschäden führen kann.

| | | |
|---|---|---|
| Verletzungen oder Schäden | Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung durchlesen | Gehörschutz tragen |
| Giftige Dämpfe | Feuergefahr | Explosionsgefahr |
| Stromschlaggefahr | Heiße Oberflächen | Gefahr beim Heben |
| Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen! | | |

## Sicherheitsanweisungen

Der Hersteller kann nicht jede eventuell auftretende Gefahrsituation vorhersehen. Aus diesem Grund ist die Liste der in diesem Handbuch, sowie auf Etiketten und aufgeklebten Deklarationen angegebenen Warnhinweise, nicht erschöpfend. Um Unfälle zu vermeiden, muß der Bediener alle in der Anleitung enthaltenen Anweisungen verstehen und befolgen.

**WARNUNG:** **Bevor Sie mit der Arbeit an diesem Gerät beginnen, lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vollständig. Die unsachgemäße Verwendung dieses Geräts kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.**

**WARNUNG:** **Motorabgase enthalten Chemikalien, die Krebs und Geburtsfehler verursachen.**

- Waschen Sie Ihre Hände immer nach dem Arbeiten mit dem Gerät.

**WARNUNG:** **Abgase sind giftig. Arbeiten Sie nicht in einem unbelüfteten Bereich.**

- Die Verwendung von Generatoren in Innenräumen **KANN SIE INNNERHALB VON MINUTEN TÖTEN!**
- Kohlenmonoxidgas ist giftig, geruchlos und kann Kopfschmerzen, Verwirrtheit, Müdigkeit, Übelkeit, Ohnmacht, Krankheit, Krampfanfälle oder sogar den Tod verursachen. Wenn Sie eines dieser Symptome bemerken, gehen Sie SOFORT an die frische Luft und suchen Sie ärztliche Hilfe.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Innenbereich, in einem überdachten Bereich oder auf engstem Raum – auch nicht wenn Türen und Fenstern geöffnet sind.
- Installieren Sie einen batteriebetriebenen Kohlenmonoxidmelder in der Nähe von Schlafzimmern.
- Verhindern Sie, dass Abgase dieses Geräts durch Fenster, Türen, Lüftungsöffnungen oder andere Öffnungen in geschlossene Räume gelangen.
- Wenn Sie in Innen Räumen arbeiten, wo die schädlichen Dämpfe eingeatmet werden können, tragen Sie Schutzmaske gemäß allen hierin angegebenen Anweisungen.

**WARNUNG:** **Um das Risiko schwerer Verletzungen zu verringern, versuchen Sie nicht, den Generator selbst anzuheben.**

**WARNUNG:** **Das in Watts (W)/Amperen (A) angegebene Kapazität des Geräts darf nie überschritten werden. Dies kann zu Schäden am Gerät und/oder angeschlossenen elektrischen Geräten führen.**

- Überprüfen Sie die erforderliche Betriebsspannung (Volt) sowie die Frequenz aller elektrischen Geräte, bevor Sie sie an den Generator anschließen.

**WARNUNG:** **Niemals den Motor starten oder abstellen, während elektrische Geräte an die Steckdosen des Generators angeschlossen sind. Wenn Sie diese Regel nicht einhalten, können Schäden am Gerät und/oder angeschlossenen elektrischen Geräten auftreten.**

- Warten Sie nach dem Starten des Motors ab, bis er sich stabilisiert hat, bevor Sie elektrische Geräte anschließen (bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken).
- Trennen Sie alle elektronischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie den Motor abstellen.

**WARNUNG:** **Kleidung, Schmuck und Haar können sich in beweglichen Teilen und den Anlasser verfangen.**

- Tragen Sie keine weite (lockere) Kleidung, oder Handschuhe.
- Entfernen Sie Schmuck und alles, was sich in beweglichen Teilen verfangt werden kann.
- Binden Sie Ihre Haare zurück oder tragen Sie eine schützende Kopfbedeckung, enn Sie lange Haare haben.

**WARNUNG:** **Ein gezogener Zugseil schnappt zurück und zieht Ihre Hand schneller zum Motor, als Sie loslassen können – und dies kann zu Verletzungen führen.**

- Um Verletzungsgefahren durch einen plötzlichen Drehrichtungswechsel des Motors zu vermeiden, Starterseil langsam bis zum spürbaren Widerstand ziehen, dann ruckartig ziehen.

**WARNUNG:** **Vermeiden Sie es, die heißen Oberflächen dieses Geräts zu berühren.**

- Seien Sie vorsichtig in der Nähe von Auspuffen, Zylinder und anderen Motorteilen, da diese extrem heiß werden können.
- Warten Sie, bis heiße Oberflächen abgekühlt sind – bevor Sie sie berühren.

**WARNUNG:** **Die Vorsichtsmaßnahmen, die der Benutzer bei der Versorgung einer Anlage mit einem Generator beachten muss, hängen von den bestehenden Schutzmaßnahmen in dieser Anlage und den geltenden Vorschriften ab.**

**WARNUNG:** **Dieser Generator erzeugt eine sehr hohe Spannung, die zu Verbrennungen oder Stromschlägen führen und schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen kann.**

- Arbeiten Sie niemals mit dem Netzteil, elektronischen Geräten und ähnlichem, wenn Sie im Wasser stehen oder barfuß sind oder wenn Sie nässe Füße oder Hände haben.
- Halten Sie das Gerät immer trocken. Arbeiten Sie mit dem Generator niemals im Regen oder bei Nässe.
- Schließen Sie niemals elektronische Geräte an den generator an, wenn die Kabel ausgefranst oder beschädigt sind oder die Drähte blank sind. Niemals blanke Drähte berühren oder sie in eine Steckdose stecken.
- Lassen Sie niemals Kinder oder unqualifizierte Personen mit dem Gerät arbeiten. Halten Sie Kinder immer mindestens 3 m vom Gerät entfernt.
- Wenn Sie ein Aggregat zur zusätzlichen Stromversorgung verwenden, informieren Sie Ihr Stromunternehmen darüber.
- Wenn Sie den Generator als Notstromversorgung an das elektrische System des Gebäudes anschließen, sollte ein qualifizierter Elektriker einen Umschalter installieren. Wenn das Gerät nicht vorschriftsmäßig vom Netzz des Stromversorgungsunternehmens getrennt ist, kann es bei Arbeiten zu schweren Verletzungen oder zum Tod kommen.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabeln oder einem mobilen Verteilernetz sollte die Gesamtlänge der Kabel bei einem Querschnitt von 1,5 $mm^2$ 60 m nicht überschreiten. Bei einem Querschnitt von 2,5 $mm^2$ sollten 100 m nicht überschritten werden.
- Der Generatorsatz darf nicht an andere als den vom Hersteller genehmigten Stromquellen angeschlossen werden, und an Generatoren gleichen Typs.
- Bewahren Sie diese Anleitungen zum späteren Gebrauch auf. Lesen Sie diese Anleitung von Zeit zu Zeit und verwenden Sie sie, um andere Personen zu beraten, die dieses Gerät verwenden. Wenn Sie dieses Gerät ausleihen, müssen Sie auch diese Bedienungsanleitung mitgeben.

**WARNUNG:** **as Gerät muss ordnungsgemäß geerdet sein, um einen Stromschlag zu vermeiden.**

- Arbeiten Sie mit dem Gerät nur auf einer ebenen Fläche.
- Verbinden Sie die Mutter und den Erdungsanschluss des Rahmens immer mit einer geeigneten Erdungsquelle.

**WARNUNG:** **Verwenden Sie dieses Gerät nur für die vorgesehenen Zwecke. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod kommen.**

- Die Sicherheitseinrichtungen dürfen keinesfalls „überbrückt“ werden. Bewegliche Teile sind mit Schutzvorrichtungen abgedeckt. Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen vorhanden sind.
- Das Gerät darf im Betriebszustand keinesfalls transportiert oder eingestellt werden.
- Stecken Sie niemals Gegenstände durch die Kühlöffnungen.

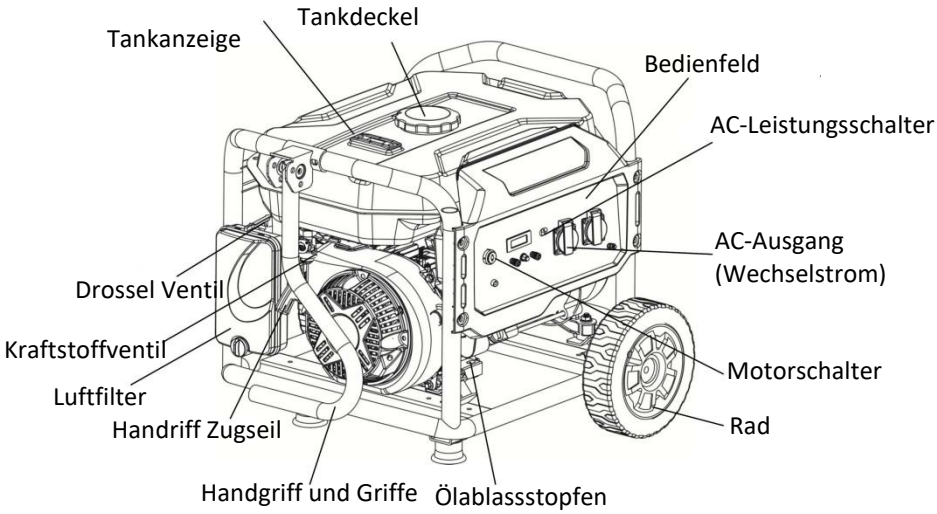
**WARNUNG:** **Betreiben Sie dieses Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind oder fehlen, und verwenden Sie nur die speziell für dieses Gerät vorgesehenen Ersatzteile.**

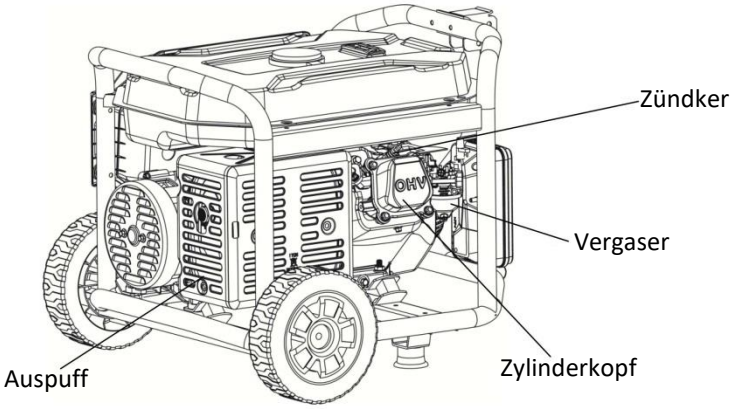
- Unsachgemäßer Umgang mit dem Generator kann das Gerät beschädigen und seine Lebensdauer verkürzen.
- Reparieren Sie dieses Gerät immer wie in diesem Handbuch beschrieben. Wenden Sie sich bei Fragen an eine autorisierte Servicewerkstatt.
- Schalten Sie den Generator aus, wenn keine elektrische oder elektronische Leistung vorhanden ist (bzw. fehlt), wenn das Gerät zu stark vibriert oder anfängt zu rauchen, Funken zu schlagen oder Flammen auszustoßen.

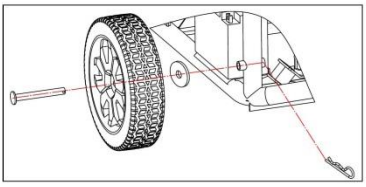
**WARNUNG:** **Kraftstoff ist leicht entzündbar. Nicht während des Betriebs nachfüllen. Tanken Sie nicht, während Sie rauchen oder in der Nähe einer offenen Flamme. Kraftstoff nicht verschütten.**

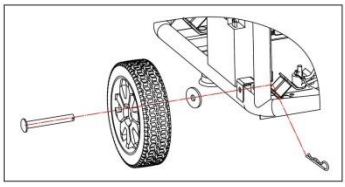
**WARNUNG:** **Der Benutzer ist für die Einhaltung der am Einsatzort des Stromgenerators geltenden elektrischen Sicherheitsvorschriften verantwortlich.**

## Übersicht der Komponenten





## Eigenschaften

**MACHEN SIE SICH MIT IHREM GENERATOR VERTRAUT**
Die sichere Verwendung dieses Generators setzt das Verständnis der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sowie Kenntnisse über die von Ihnen beabsichtigten Arbeiten voraus.
Machen Sie sich vor der Verwendung dieses Generators mit allen Betriebseigenschaften und Sicherheitsvorschriften vertraut.

**AC-LEISTUNGSSCHALTER**
Ein Schalter schützt das Gerät vor elektrischer Überlastung. Der Leistungsschalter (Schalter) kann durch Drücken der Reset-Taste des Schalters zurückgesetzt werden.

**LUFTFILTER**
Der Luftfilter hilft, die Menge an Schmutz und Staub zu reduzieren, die während des Betriebs in das Gerät eingezogen wird.

**DROSSEL-HEBEL**
Dieser Hebel wird beim Starten des Motors verwendet.

**KRAFTSTOFFBEHÄLTER**
Der Kraftstofftank hat ein Fassungsvermögen von 25 Liter/25 Liter.

**KRAFTSTOFFHAHN**
Der Kraftstoffffluss vom Kraftstofftank zum Motor wird durch das Kraftstoffventil ein- und ausgeschaltet.

**ERDUNGSANSCHLUSS**
Der Erdungsanschluss dient zur ordnungsgemäßen Erdung des Geräts, was letztendlich dazu beiträgt, einen Stromschlag zu vermeiden. Wenden Sie sich bezüglich der Erdungsanforderungen in Ihrer Region an einen qualifizierten Elektriker.

**ABSCHALTSYSTEM ZUM SCHUTZ VOR NIEDRIGEM ÖLSTAND**
Der Ölmangelsensor bewirkt, dass der Motor stoppt, wenn der Ölstand im Kurbelgehäuse nicht ausreicht.

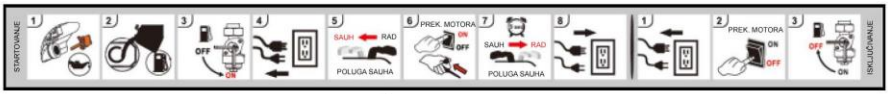
**ÖLEINFÜLLSTOPFEN / MESSSTAB**
Öleinfülldeckel entfernen,um das Öl im Generator zu kontrollieren und ggf. nachzufüllen.

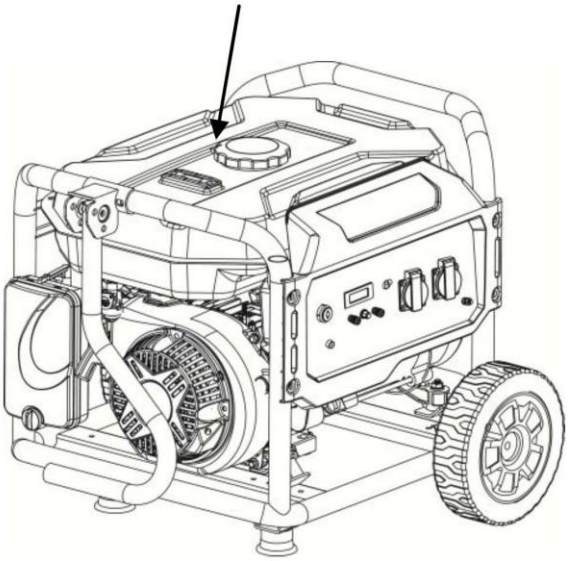
**ÖLABLASSSTOPFEN**
Schrauben Sie beim Motorölwechsel die Ölablassschraube heraus, damit das alte Öl ablaufen kann.

**HANDGRIFF SEILZUGSTARTER**
Der Griff des Seilzugstarters dient zum manuellen Starten des Generatormotors

## Bedienungsanleitung

Handhabungsschritte sind über dem Tank abgeklebt. **Achten Sie darauf, das Gerät gemäß Anweisungen zu bedienen.**



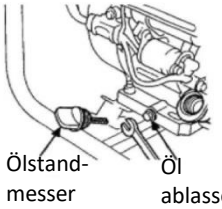



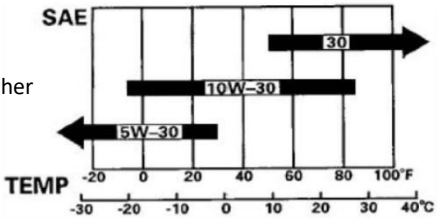
## Erdung des Geräts

Bewegen Sie das Gerät nach draußen und verwenden Sie das Verbindungskabel der Erdungsklemme, um es zu erden. Ein Ende des Kabels wird unter die Flügelmutter am Gerät gelegt, festgezogen und das andere Ende mit einem Metallstab verbunden, der in den Boden gesteckt wird.

## Vor dem Betrieb

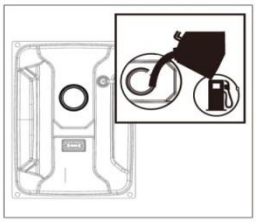
**Motoröl einfüllen**



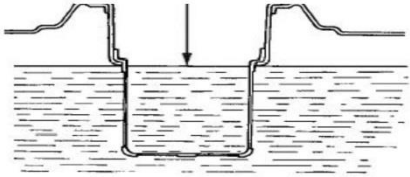


Schrauben Sie den Ölmessstab heraus und füllen Sie SAE10W/30-Motoröl ein (der Ölbedarf kann sich ändern, wenn Sie bei extremen Temperaturen arbeiten – siehe Tabelle oben). Füllen Sie das Öl bis zur Oberkante des Gewindes ein (im obigen Bild als „erforderlicher Ölstand“ gekennzeichnet). Wenn Öl verschüttet wird, wischen Sie das Gerät ab, um Brandgefahr zu vermeiden und wischen Sie den Boden ab, damit es nicht verrutscht.

**Kraftstoff einfüllen**

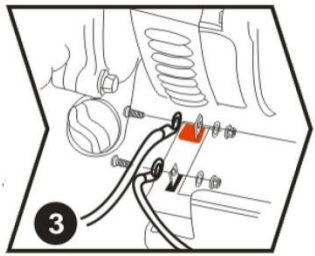


Überschreiten Sie dieses Niveau



Öffnen Sie den Tankdeckel und füllen Sie **Benzin mit 91 Oktan** ein, das **kein Ethanol enthält** (95 oder 98 Oktan können verwendet werden). Die Position des Kraftstoffstands wird auf der Anzeige gegenüber dem Tankdeckel angezeigt.
Beim Befüllen des Tanks darf der maximale Kraftstoffstand das innere Sieb im Kraftstofftank nicht überschreiten, wie oben gezeigt.
**Warnung:** Fernhalten von Zündquellen beim Tanken Den Tank nicht befüllen, während der Generator läuft.

**Elektrische Batterie anschließen (nur Elektrostart)**

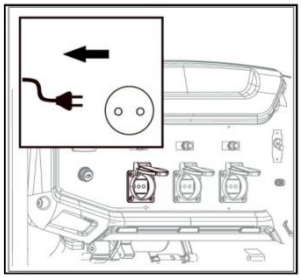



Schließen Sie die Batterie an, rot an den Pluspol, und achten Sie darauf, die Muttern gut zu befestigen. Achten Sie darauf und vermeiden Sie den Kontakt zwischen positivem und negativem Anschluss, um die Möglichkeit eines Kurzschlusses auszuschließen. Legen Sie unbedingt Gummischutzkappen über die Anschlüsse.

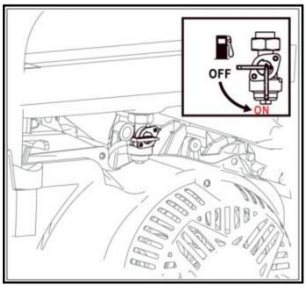
# Bedinung

## Starten des Motors

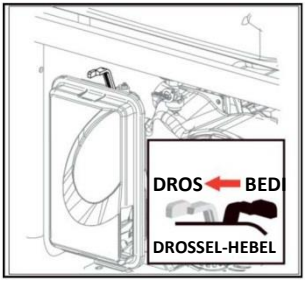
1. Alle Stecker aus den Steckdosen des Generators ziehen (alle Verbraucher abschalten).



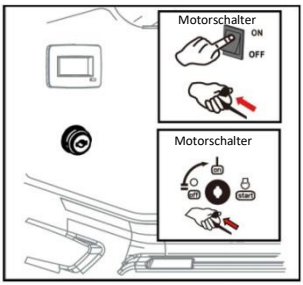
2. Drehen Sie das Krafstoffventil in die Position „ON“ (EIN).



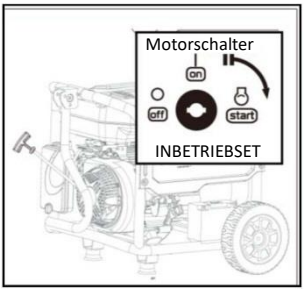

3. Bewegen Sie den Choke-Hebel in die Drossel-Position (CHOKE).
**HINWEIS:** Wenn der Motor lief und neu gestartet wurde, lassen Sie den Drossel-Hebel in der Position RUN (Betrieb).



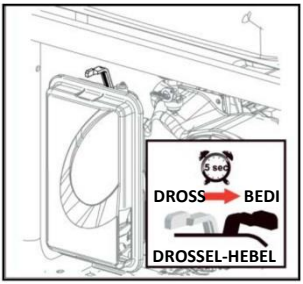
4. Stellen Sie Schalter auf dem Bedienfeld auf ON (AUS)
a. Es ist ein Elektrogenerator



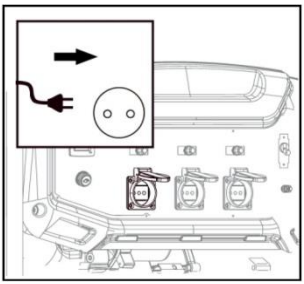

Das Starten kann durch Drehen des Schalters in die START-Position erfolgen. Um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern, drehen Sie den Schalter nicht länger als 3 Sekunden, und das Intervall zwischen 2 Versuchen sollte mindestens 10 Sekunden betragen.




b. Starten Sie den Generator manuell, indem Sie am Zugstartergriff ziehen - bis der Motor anspringt.
**HINWEIS:** Lassen Sie den Hebel nach dem Starten nicht zurückschnellen. Bringen Sie es vorsichtig wieder in seine ursprüngliche Position zurück. Den Motor 10-20 Sekunden lang laufen lassen, dann den Gashebel in die Position RUN bringen.

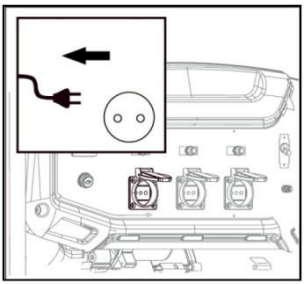


5. Um elektrische Geräte zu betreiben, stellen Sie den Schalter auf ON. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mehrere Ressourcen gleichzeitig verwenden - fügen Sie Folgendes nicht hinzu, es sei denn, der Generator und andere Elemente funktionieren normal (bis sie sich stabilisieren). Die Gesamtlast darf die Nennleistung des Generators nicht überschreiten.

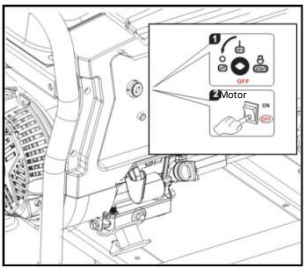


## Motor abstellen

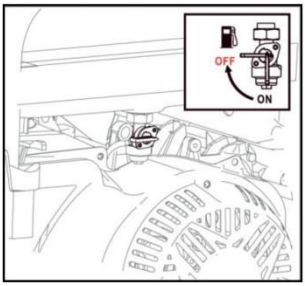
1. Trennen Sie alle Verbraucher vom Generator (zihen sie alle Stecker aus den Steckdosen)



2. Stellen Sie den Motorschalter auf OFF (EIN)



3. Stellen Sie das Kraftstoffventil auf Position OFF (AUS).

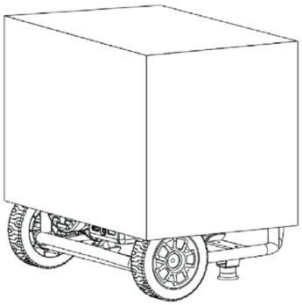



## Um das Gerät so schnell wie möglich abzustellen, d.h. im Notfall:

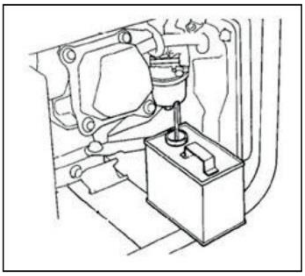
Stellen Sie den Motorschalter auf OFF (AUS)

**Warnung:**

Die Oberflächentemperatur des Generators ist auch nach dem Abschalten immer noch zu hoch, daher sollte er vor dem Abkühlen nicht bewegt oder berührt werden - um Verbrennungsgefahr zu vermeiden.



Das Gerät sollte an einem sauberen und trockenen Ort gelagert und vor Regen und hohen Temperaturen geschützt werden. Es wird empfohlen, das Gerät abzudecken, um eine übermäßige Einwirkung von Feuchtigkeit und Staub zu vermeiden.



Wenn der Generator nicht regelmäßig verwendet wird, lassen Sie den Kraftstoff durch die Ablassschraube am Vergaser ab und entleeren Sie den Kraftstofftank. Ziehen Sie dann die Ablassschraube fest an. Wenn ein

Qualitätsstabilisator verwendet wird, kann dieser Schritt entfallen.

## Arbeiten mit Geräten

| Elektroausrüstung | | | Nennleistung (W) | Startleistung (W) |
|---|---|---|---|---|
| Haushaltsgeräte | Flat-TV mit 27“ Bildschirmdiagonale | | 500 | 800 |
| | Energieeffiziente Lampe | | 5-50 | 5-50 |
| | Elektrischer Kocher | | 1000 | 1000 |
| | Rechner | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Kühlschrank | | 800 | 1600 |
| | Waschmaschine | | 300 | 600 |
| | Lüfter | | 50 | 100 |
| | Klimaanlage | | 1500 | 3000 |
| Werkzeuge | Schweißmaschine | | 2500 | 5000 |
| | Elektrohammer | | 1000 | 1500 |
| | Wasserpumpe | | 800 | 1200 |

Startleistung einiger Geräte kann höher sein als deren Betriebsleistung. Sehen Sie die Aufkleber auf Elektrogeräten. Die Gesamtlast darf die Nennleistung des Generators nicht überschreiten.

# Wartung

Regelmäßige Wartung ist die beste Garantie für sicheres und wirtschaftliches Arbeiten sowie für störungsfreies Betrieb und trägt auch zur Erhaltung der Umwelt bei.

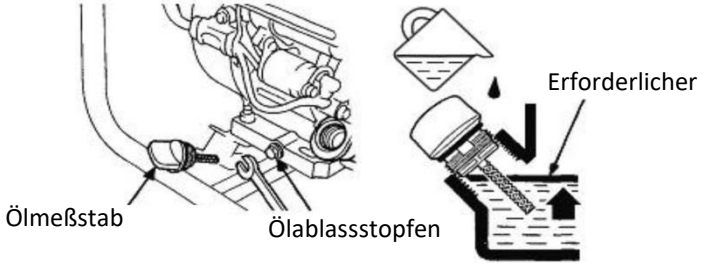
Der Wartungsplan ist in der folgenden Tabelle dargestellt. Stellen Sie sicher, dass die empfohlene Wartung entweder in den angegebenen Stunden oder in festgestellten Zeitabständen durchgeführt wird – je nachdem, was zuerst eintritt.

| **Wartungsintervale** | | Vor jedem Gebrauch | Alle 20 Stunden oder im ersten Monat der ersten Verwendung (3) | Alle 50 Stunden oder alle 3 Monate (3) | Alle 100 Stunden oder alle 6 Monate (3) | Alle 300 Stunden oder einmal pro Jahr (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motoröl | Überprüfen Sie den Ölstand | o | | | | |
| | Ersetzen | | o | | o | |
| Luftfilter | Überprüfen | o | | | | |
| | Reinigen | | | o (1) | | |
| Kraftstoffsumpf | Reinigen | | | | o | |
| Zündkerze | Reinigen | | | | o | Ersetzen |
| Ventilspiel | Einstellen | | | | | o (2) |
| Zylinderkopf | Spülen | Alle 300 Stunden (2) | | | | |
| Kraftstofftank und Gitter | Spülen | Alle 2 Jahren (2) | | | | |
| Ölrohr | Ersetzen | Alle 2 Jahren (2) | | | | |

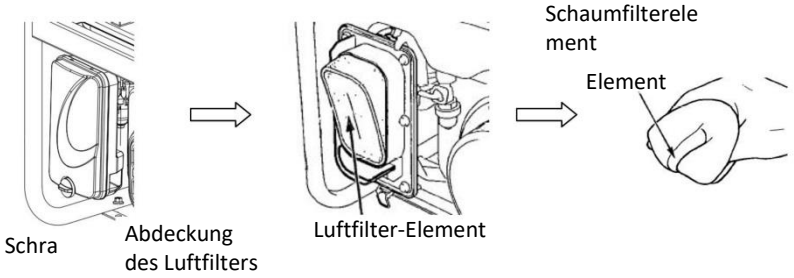
(1) Die Wartung sollte häufiger durchgeführt werden, wenn das Gerät in Umgebungen mit erhöhter Staubbelastung verwendet wird.

(2) Die Wartung sollte von einer autorisierten Servicewerkstatt durchgeführt werden.

### Motoröl wechseln



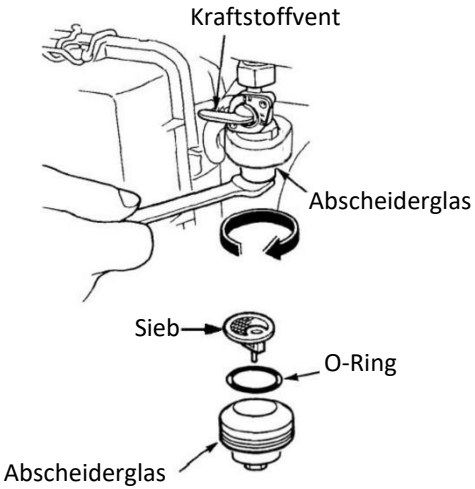
**Luftfilterreinigung**




Das Luftfiltersystem verwendet ein Schaumelement, das gewaschen und wiederverwendet werden kann.

1. Öffnen Sie die Abdeckung mit der Kontermutter und entfernen Sie das Schaumstoffelement des Luftfilters.
2. Waschen Sie das Schaumstoffelement in flüssigem Reinigungsmittel und Wasser, spülen Sie es dann mit sauberem Wasser ab und wringen Sie es zum Trocknen mit einem sauberen Tuch aus.
3. Weichen Sie den Schaumfilter in sauberem Motoröl ein, entfernen Sie überschüssiges Öl, indem Sie es mit einem trockenen, sauberen Tuch auswringen.
4. Ersetzen Sie den Luftfilter und die Filterabdeckung.

**Reingung des Kraftstofftanks**

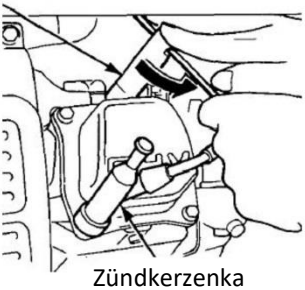


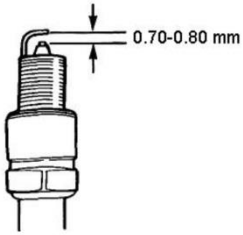
1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn und entfernen Sie das Absetzbecken (Abscheider). Entfernen Sie den O-Ring und das Sieb.
2. Absetzbecken, O-Ring-Dichtung und Sieb mit einer nicht brennbaren Lösung oder einer Lösung mit hoher Zündtemperatur reinigen .
3. Installieren Sie die O-Ring-Dichtung und das Sieb und ziehen Sie die Absetzpfanne fest.
4. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn und prüfen Sie auf Undichtigkeiten.

**Zündkerze reinigen**

Die empfohlenen Zündkerzenmodelle sind: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

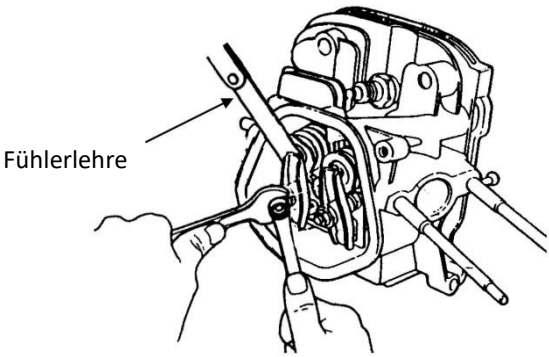
Steckschlüssel für Zündkerzenka






1. Enfernen Sie die Kappe von der Zündkerze
2. Reinigen Sie die Basisi der Zündkerze.
3. Enfernen Sie die Zündkerze mittles eines Zündkerzenschlussels
4. Überprüfen Sie die Zündkerze auf Beschädigungen. Falls Sie beschädigt ist, ersetzen Sie sie durch eine neue.
5. Überprüfen Sie den Spalt mit Fühlerlehre. Der Spiel soll zwischen 0,70 und 0,80 mm liegen.
6. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtungsring der Zündkerze.
7. Bringen Sie die Zündkerze wieder an und ziehen Sie sie mit einem Zündkerzensteckschlüssel fest. Drücken Sie den Dichtungsring und bringen Sie die Zündkerzenkappe an.

Ventilspiel




Entfernen Sie den Deckel und messen Sie den Ventilspiel mittels einer Fühlerlehre. Der Spiel muß 0,1 mm für den Saugventil und 0,15 mm für den Auspuffventil betragen.

**Anleitung zur Problemlösung**

| Fehler | Ursache | Maßnahme |
|---|---|---|
| Das gerät starten nicht | Kein Kraftstoff vorhanden | Kraftstoffbehälter füllen |
| | Das Kraftstoffventil ist nicht auf Position ON (EIN) gestellt. | Stellen Sie den Kraftstoffventil auf Position ON (EIN). |
| | Das Kraftstoffventil ist blockiert | Kraftstoffbehälter reinigen |
| | Kein Öl im Motor oder niedriger Ölstand | Das Öl einfüllen |
| | Motorschalter ist in der Position OFF (AUS) | Stellen Sie den Motorschalter auf ON (EIN) |
| | Zünderze defekt | Die Zündkerze reinigen oder ersetzen |
| Zündkerze reinigen oder ersetzen | Umschalter ist auf Position OFF (AUS) gestellt | Den Umschalter in dioe Position ON (EIN) stellen |
| | Der Stecker hat einen schlechten Kontakt | Herauszeiehen und erneut einstecken |
| Das Gerät vibriert bei der Arbeit | Die Stellung der Drossel (choke) Hebel ist nicht korrekt. | Bringen Sie den hebel in die Position „geöffnet“ während der Arbeit. |
| Das Gerät gibt weißen Rauch ab | Die Motortemperatur ist zu hoch; Motor möglicherweise überlastet | Lassen Sie den Motor länger als 10 Minuten ohne Last laufen |
| | Kraftstoff verunreinigt | Verwenden Sie frischen, sauberen Kraftstoff |
| Das Gerät gibt schwarzen Rauch ab | Luftfilter ist verschmutzt | Reinigen Sie das Filterelement des Filters |
| | Die Belastung ist zu groß | Reduzieren Sie die Last auf die Nenngrenze |
| Das Gerät gibt blauen Rauch ab | Motorölbehälter überfüllt | Lassen Sie das Öl bis zum vorgeschriebenen Stand ab |
| | Motoröltyp ist falsch | Wählen Sie das richtige Motoröl |
| Leistung sinkt | Zündkerze defekt | Die Zündkerze reinigen oder ersetzen |
| | Ventilspiel nicht eingestellt | Stellen Sie das Ventilspiel ein |

Notwendige Umgebungsbedingungen für den Betrieb des Gerätes:
- Geeignete Temperatur: -5°C ~ 40°C.
- erforderliche Luftfeuchtigkeit: Weniger als 95 °.
- Max Meereshöhe: unter 1000 m (bei Einsatz des Generator in Höhen über 1000 m sollte die Last reduziert werden).

**Das Gerät darf nur bei entsprechenden Umgebungsbedingungen mit der Nennlast belastet werden. Falls die Umgebungsbedingungen nicht den oben genannten Normen entsprechen oder die Kühlbedingungen des Motors und der Einheit schlecht sind (z. B. wenn Sie in einem geschlossenen Raum arbeiten), muss die Last reduziert werden. Es ist auch erforderlich, die Last zu reduzieren, wenn Temperatur, Höhe oder relative Luftfeuchtigkeit die Standardwerte überschreiten.**
**Wenn das Generator unter optimalen Bedingungen nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicewerkstatt.**

## Geräuschpegel:

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und nicht unbedingt sichere Betriebswerte. Da es eine Korrelation zwischen Emissionswerten und Expositionswerten gibt, kann nicht mit Sicherheit festgestellt werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die mit tatsächlichen Risiken für die Arbeitskraft verbunden sind, umfassen die Eigenschaften des Arbeitsbereichs, sonstige Geräuschquellen, Anzahl der Geräte, andere Prozesse in der Umgebung sowie den Grad der Lärmbelastung. Außerdem wird sich die zulässige Expositionshöhe je nach Land unterscheiden. Jedoch ermöglichen diese Informationen dem Benutzer des Gerätes eine bessere Einschätzung von Gefahren und Risiken. Gemessen nach ISO8528-10, ISO 3744 und der Lärmrichtlinie 2000/14/EG.

Geräuschtabelle:

| MODELL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Schalldruckemissionspegel am Standort des Benutzers (nach ISO 8528-10) | 95,8 dB(A) |
| Messunsicherheit K | 1,46 dB(A) |
| Garantierter Schallleistungspegel LWA (gemäß Maschinenrichtlinie 2000/14/EG und IS03744) | 97 dB(A) |

**Technische Eigenschaften**

| | |
|---|---|
| Motor | Einzylindrisch, 4-taktig, luftgekühlt, Zugseilstarter |
| Hubraum | 457 $cm^3$ |
| Nennleistung | 7,5 kW / 9.375 kVA |
| Maximalleistung | 7,8 kW / 9,75 kVA |
| Maximale Motorleistung | 9,6 kW ( 3600 rpm) |
| Stecker | 2x230 V + 1x400 V |
| Strom | 14 A |
| Fassungsmöglichkeit Behälter | 25 l |
| Nennspannung | 230 V / 400 V |
| Kraftstoffverbrauch | 2,6 l/h |
| Gewicht | 94 kg |
| Zubehör - Steckschlüssel für Zündkerzen | |

Wir behalten uns das Recht vor, technische Eigenschaften ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
Produktabbildungen können vom tatsächlichen Aussehen des Geräts abweichen.

# Konformitätserklärung

**Gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006, Anhang II A**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Maschinenbeschreibung:* **Generator Villager VGP 7900 S**

***Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:***

- Richtlinie 2006/42/EG über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG über Geräuschemissionen
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über die Emission von Gasen und Schadstoffen aus Verbrennungsmotoren
  Motorzulassungsnummer: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

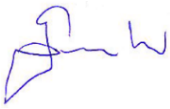
**Zugelassene Stelle gemäß Richtlinie** 2000/14/EG, 2005/88/EG:
***TÜV Rheinland Testbericht: 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Gemessener Geräuschpegel | $L_{wA}$ 96 dB(A) |
| Garantierter Geräuschpegel | $L_{wA}$ 97 dB (A) |

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Zvonko Gavrilov, Firmenadresse Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort/Datum: Ljubljana, den 08.09.2023.

Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt
Zvonko Gavrilov



# AGREGAT

## Villager VGP 7900 S

## Originalne upute za uporabu

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Uvod

Hvala Vam na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom našeg agregata. Ovaj proizvod je agregat za kućanstvo - koji proizvodi električnu energiju pomoću alternatora koga pogoni motor, a koristi se u situacijama kada dodje do prekida dostavljanja električne energije iz napojne mreže.

## Molimo Vas da pozorno pročitate naputke

Ukoliko NE SHVATATE bilo koji dio ovih uputa za uporabu – molimo Vas da kontaktirate ovlaštenu servisnu radionicu.
Preporučamo Vam da pročitate ove upute, kako bi shvatili sve zahtjeve i korake u rukovanju ovim agregatom (generatorom) – prije početka njegovog korištenja. Čuvajte ove upute u dobrom stanju – kako bi mogli koristite ga u budućnosti u slučaju hitne potrebe. Ukoliko pozajmite ili prodate agregat – obavezno uz njega, dostavite i ove upute.
Agregatom se može rukovati na siguran, učinkovit i pouzdan način – samo kada se čuva, održava i njime rukuje – na propisan način. Prije rukovanja ili izvodjenja održavanja agregata rukovalac treba:

- Poznavati dobro i strogo se pridržavati lokalnih zakona i propisa.
- Pozorno pročitati upute i pridržavati se svih sigurnosnih upozorenja koje se nalaze u ovim uputama i na agregatu.
- Obučiti druge osobe kako da propisno koriste ovaj agregat i uvjeriti da su te osobe upoznate sa svim sigurnosnim upozorenjima iz ovih uputa – prije korištenja.

Nije moguće da proizvodjač predvidi sve moguće opasne situacije. Tako da upozorenja u ovim uputama i naljepnice na agregatu možda ne sadrže sve moguće opasnosti. Ukoliko nema specijalnih preporuka koje se tiču procedura za rukovanje, radnih procedura ili obučenosti za rukovanje – koristite ovaj agregat na način koji garantira osobnu sigurnost. Uz to, osigurajte da ne dodje do oštećenja agregata - koje bi bilo prouzročeno procedurama rukovanja, metodama rada ili obučenošću za rad.

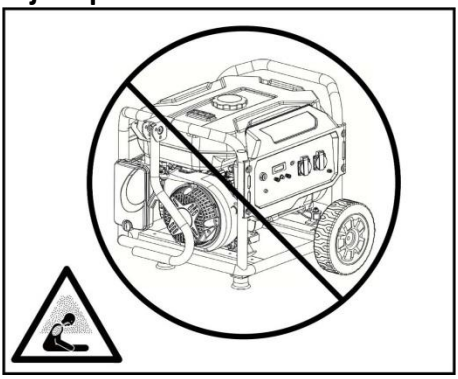
Informacije koje se ovdje nalaze - odnose se na napravu koja je proizvedena u vrijeme izdavanja ovih uputa.

Obavezno pozorno pročitajte SVA sigurnosna upozorenja iz ovih uputa i na naljepnicama (ili oznakama) agregata, a koje ispred nose oznaku . Detalji na koje se ukazuje su slijedeći:

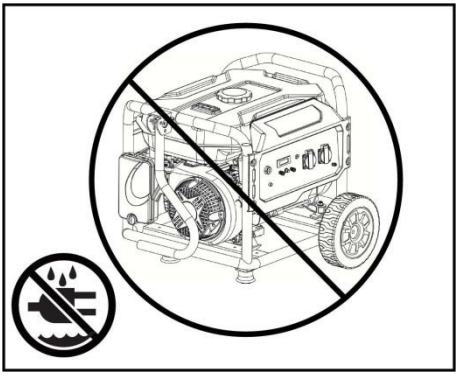
**Opasnost:** Možete nanijeti sebi opasne ozljede - ukoliko se ne pridržavate savjeta sa ovih upozoravajućih naljepnica.

**Upozorenje:** Možete nanijeti ozbiljnu štetu - ukoliko ignorirate ovu naljepnicu ili oznaku.

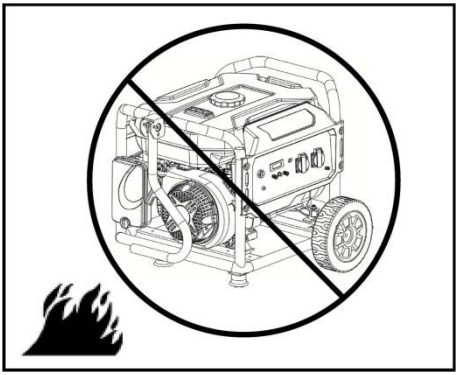
## Mjere predostrožnosti



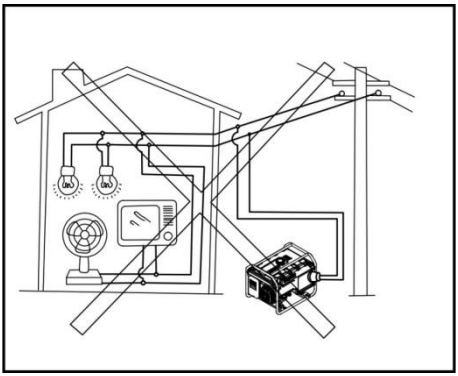
**Opasnost:** Koristite samo vani! Ispušni gasovi koji se oslobadjaju iz opreme sadrže ugljični-monoksid (CO) koji se ne vidi i nema miris. Preveliko udisanje CO (ugljičnog monoksida) - može izazvati gubitak svijesti i može dovesti do gubitka života u ekstremnim uvjetima.



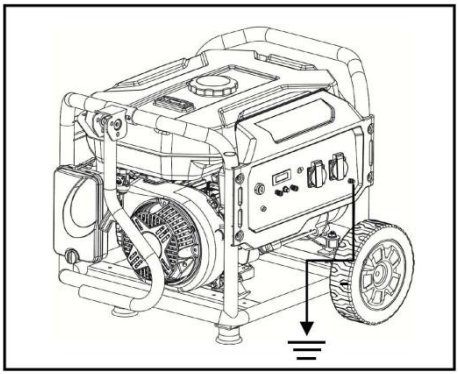
**Upozorenje:** Nemojte koristiti ovaj agregat ukoliko je izložen kiši ili ukoliko je vlažan i skladištite ga u zatvorenim prostorima kada nije u uporabi.



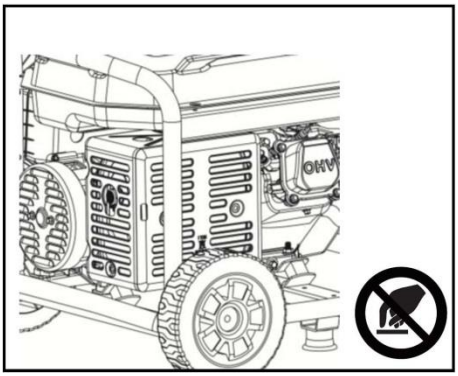
**Upozorenje:** Održavajte agregat u čistom stanju i uklonite sav benzin i svo ulje koji su se prosuli na agregatu ili oko agregata.



**Opasnost:** Nemojte priključivati agregat na napojnu mrežu ili na neki drugi izvor napajanja, već ga koristite samostalno.



⚠ **Upozorenje:** Propisno uzemljite agregat i pregledajte da li je uzemljenje na svom mjestu - prije svake uporabe.




⚠ **Upozorenje:** NEMOJTE dodirivati VRUĆE površine - jer može doći do ozljeđivanja i stvaranja opeklina.

## Sigurnosni simboli

**UPOZORENJE:** Ukazuje na moguće opasnu situaciju koja može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i smrti – ukoliko se ne izbjegne.

**POZOR:** Ukazuje na moguće opasnu situaciju koja može dovesti do oštećenja opreme ili imovine.

| | | |
|---|---|---|
| Ozljeđivanje ili šteta | Pročitajte upute prije uporabe | Nosite zaštitu od buke |
| Otrovna isparenja | Opasnost od požara | Opasnost od eksplozije |
| Opasnost od električnog udara | Vruća površina | Opasnost pri podizanju |
| Nemojte dodirivati vruće površine | | |

## Sigurnosni napuci

Proizvodjač ne može predvidjeti svaku moguću opasnu situaciju koja se korisniku može dogoditi. Zato upozorenja koja se nalaze u ovim uputama, na oznakama, etiketama i sl. i na naljepnicama – nisu sveobuhvatna. Da bi se izbjegao nesretan slučaj, korisnik mora razumjeti sve naputke u uputama i pridržavati ih se, a mora koristiti i zdrav razum.

**UPOZORENJE:** **Pročitajte i shvatite ove upute u cjelini – prije početka rada. Nepropisna uporaba ovog agregata može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i – smrti.**

**UPOZORENJE:** **Ispušni gasovi motora sadrže kemikalije koje mogu dovesti do izazivanja raka i defekata prilikom rodjenja.**

- Uvijek operite ruke nakon rukovanja sa agregatom.

**UPOZORENJE:** **Ispušni gasovi su otrovni. Nemojte raditi u neprovjetrenom prostoru.**

- Uporaba agregata u unutarnjim prostorijama **ĆE VAS UBITI ZA NEKOLIKO MINUTA!**
- Gas ugljičnog monoksida je otrovan, bez mirisa je i može prouzročiti glavobolju, zbunjenost, zamor, gadjenje, nesvjesticu, mučninu, oduzetost ili – smrt. Ukoliko počnete osjećati bilo koji od ovih simptoma **ODMAH** izadjite na svjež zrak i zatražite medicinsku pomoć!
- Nikada nemojte koristiti unutra u zatvorenim prostorima niti u pokrivenim prostorima, čak i kada su prozori i vrata otvoreni.
- Instalirajte baterijski alarm za ugljični monoksid pored spavaćih soba.
- Spriječite da ispušni gasovi iz ove naprave udju u zatvorene prostorije kroz prozore, vrata, ventilacione otvore ili kroz druge otvore.
- Kada radite u prostorima gdje isparenja mogu da se udahnu, koristite masku za disanje (respiratornu masku) – prema svim napucima koje su navedene.

**UPOZORENJE:** **Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnog ozljeđivanja, nemojte pokušavati agregat podići sami.**

**UPOZORENJE:** **Nikada nemojte prekoračiti kapacitet agregata u vatima (W) / amperima (A). To može dovesti do oštećenja agregata i/ili priključene električne naprave.**

- Provjerite radni napon (voltažu) i frekvenciju koji se zahtijevaju - svih električnih naprava, prije nego li ih priključite na agregat.

**UPOZORENJE:** **Nikada nemojte startati niti zaustavljati motor dok su električne naprave priključene na utičnice agregata. Ukoliko ne ispoštivate ovo pravilo, može doći do oštećenja agregata i/ili električnih naprava.**

- Uvijek startajte motor i sačekajte da se stabilizira – prije nego li priključite bilo koje električno sredstvo (prije ubacivanja utikača u utičnicu).
- Otkačite (izvucite utikače iz utičnica) sva elektronička i električna sredstva - prije zaustavljanja motora.

**UPOZORENJE:** **Starter i ostali pokretni dijelovi mogu zahvatiti odjeću, nakit i kosu.**

- Nemojte nositi labavu (široku) odjeću niti rukavice.
- Skinite nakit i sve ostalo što može biti zahvaćeno pokretnim dijelovima.
- Vežite kosu straga ili nosite zaštitnu pokrivku za glavu - ukoliko imate dugačku kosu.

**UPOZORENJE:** **Povučeni kanap (uže) se brzo trza i povlači ruku prema motoru – brže nego li možete da ispustite, a to može dovesti do ozljeđivanja.**

- Da bi izbjegli opasnost od ozljeđivanja izazvanog naglom promjenom smjera okretanja motora, povucite startni kanap polako - dok ne osjetite otpor, a zatim povucite žustro.

**UPOZORENJE:** **Izbjegnite dodirivanje vrućih površina ove naprave.**

- Budite oprezni oko auspuha, cilindra i ostalih dijelova motora, jer mogu biti iznimno vrući.
- Sačekajte da se komponente ohlade – prije nego li ih dodirnete.

**UPOZORENJE:** **Mjere predostrožnosti koje se moraju poštivati od strane korisnika u slučaju doopskrbe neke instalacije od strane seta agregata, ovise od postojećih zaštitnih mjera u ovoj instalaciji i važećih propisa.**

**UPOZORENJE:**

**Ovaj agregat proizvodi veoma visok napon – koji može prouzročiti opekline ili električni udar, što može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i – smrti!**

- Nikada nemojte rukovati agregatom, elektronskim sredstvima niti bilo kojim kablom, dok stojite u vodi, dok ste bosi ili kada su Vam ruke ili stopala mokri.
- Agregat uvijek održavajte u suhom stanju. Nikada nemojte raditi sa agregatom po kiši niti u vlažnim uvjetima.
- Nikada nemojte priključivati elektronička sredstva u agregat ukoliko su kablovi pohabani ili oštećeni ili ukoliko su žice gole. Nikada nemojte dodirivati gole žice i nemojte praviti kontakt sa utičnicom.
- Nikada nemojte dopustiti djeci niti nekvalificiranim osobama rukovati agregatom (generatorom). Držite djecu najmanje 3m udaljenu od agregata – sve vrijeme.
- Ukoliko koristite agregat za doopskrbu struje, obavijestite kompaniju koja Vam distribuira struju.
- Ukoliko priključujete agregat na električni sustav zgrade da bi imali struju u pripravnosti, kvalificirani električar mora montirati transfer prekidač. Ukoliko se ne izvrši propisno izoliranje agregata od distributivnog sustava za struju kompanije koja Vas opskrbljuje strujom, može doći do ozbiljnog ozljeđivanja ili smrti pri radu na poslovima oko mreže za distribuciju kompanije koja Vas opskrbljuje strujom.
- Kada koristite produžne vodove ili mobilnu distributivnu mrežu, ukupna dužina vodova za poprečni presjek od 1,5 $mm^2$ ne smije prekoračiti 60 m. Za presjek od 2,5 $mm^2$ - ta dužina ne smije prekoračiti 100 m.
- Agregatorski set ne smije biti priključen na druge izvore napajanja, osim onih koji su odobreni od proizvodjača i osim na drugi agregat istog modela.
- Sačuvajte ove naputke. Često ih pogledajte i podsjetite se i koristite ih da bi obučili druge osobe koje koriste ovaj agregat. Ukoliko nekome pozajmite ovu napravu, takodjer uz napravu – dajte mu i ove naputke.

**UPOZORENJE:**

**Agregat mora biti propisno uzemljen - da bi se spriječio električni udar.**

- Sa agregatom radite samo na horizontalnoj površini.
- Uvijek povežite navrtku i priključak uzemljenja na ramu na odgovarajući izvor uzemljenja.

**UPOZORENJE:** **Koristite ovu napravu samo za svrhu za koju je namijenjena. U suprotnom može doći do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i smrti.**

- Nemojte „premošćavati“ (kratko povezivati) nijedno sigurnosno sredstvo. Pokretni dijelovi su pokriveni štitnicima. Uvjerite se da su svi štitnici na svojim mjestima.
- Nikada ga nemojte transportirati i nemojte vršiti postavke na njemu – dok naprava radi.
- Nikada nemojte ubacivati predmete kroz otvore za hladjenje.

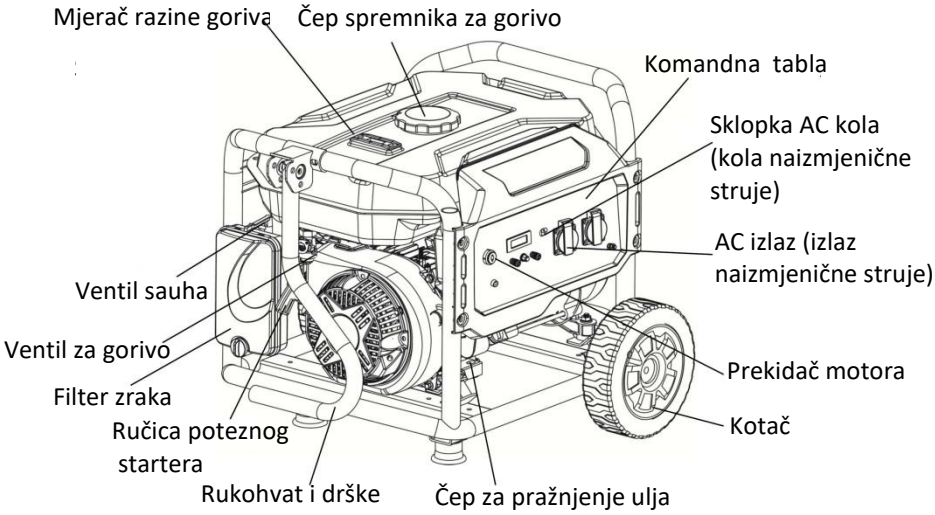
**UPOZORENJE:** **Nemojte rukovati ovim sredstvom ukoliko je neki dio oštećen ili nedostaje i koristite samo dijelove za zamjenu koji su osobito označeni za ovu napravu.**

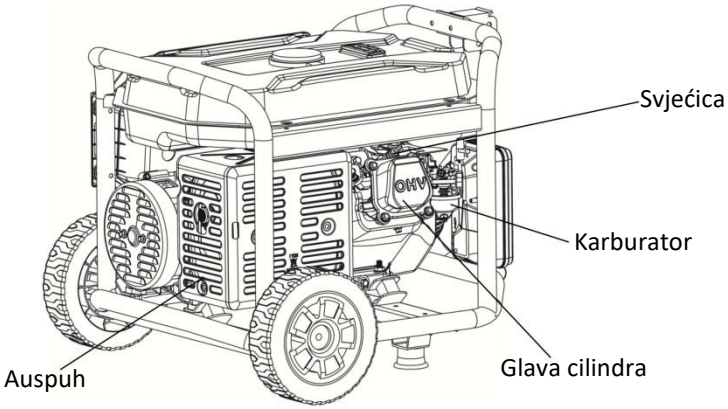
- Nepropisno ophodjenje prema agregatu može oštetiti napravu i skratiti mu životni vijek.
- Uvijek popravljajte ovu napravu na način koji je naznačen u ovim uputama. Ukoliko imate bilo kakvo pitanje – kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu.
- Isključite agregat ukoliko nema električnog ili elektroničkog izlaza (ukoliko nedostaju), ukoliko naprava suviše vibrira ili počinje se dimiti, iskriti ili emitirati plamen.

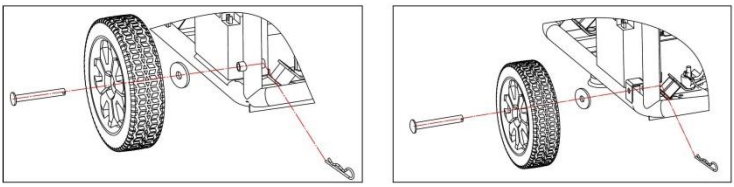
**UPOZORENJE:** **Gorivo je zapaljivo i lako se pali. Nemojte vršiti dopunjavanje za vrijeme rada. Nemojte vršiti dopunjavanje dok pušite i nemojte dopunjavati u blizini otvorenog plamena. Nemojte prosuti gorivo.**

**UPOZORENJE:** **Korisnik je odgovoran za ispunjavanje propisa glede električne sigurnosti primjenjive na mjesto gdje se koristi set agregata.**

## Izgled komponenata



## Značajke

**UPOZNAJTE SVOJ AGREGAT**
Sigurna uporaba ovog agregata zahtijeva razumijevanje informacija koje se nalaze u ovim uputama za uporabu kao i znanje posla koji namjeravate izvesti.
Prije početka korištenja ovog agregata – upoznajte se sa svim radnim značajkama i sigurnosnim propisima.

**SKLOPKA AC KOLA (KOLA NAIZMJENIČNE STRUJE)**
Sklopka je osigurana da zaštiti agregat od električnog preopterećenja. Prekidač kola (sklopka) se može resetirati pritiskanjem gumba za resetiranje sklopke.

**FILTER ZRAKA**
Filter zraka pomaže da se smanji količina prljavštine i prašine koja se uvuče u napravu za vrijeme rada.

**POLUGA SAUHA**
Poluga sauha se koristi kada pokrećete motor.

**SPREMNIK ZA GORIVO**
Spremnik za gorivo ima kapacitet od 25 litara.

**VENTIL (SLAVINA) ZA GORIVO**
Protok goriva iz spremnika za gorivo do motora se uključuje i isključuje pomoću ventila goriva.

**PRIKLJUČAK ZA UZEMLJENJE**
Priključak za uzemljenje se koristi da bi pomogao propisnom uzemljenju agregata, a da bi to na kraju pomoglo pri sprječavanju električnog udara. Konzultirajte se sa kvalificiranim električarem u vezi zahtijeva za uzemljenje u oblasti u kojoj živite.

**SUSTAV ZA ISKLJUČIVANJE RADI ZAŠTITE OD NISKE RAZINE ULJA**
Senzor niske razine ulja izaziva zaustavljanje motora, ukoliko je razina ulja u karteru – nedovoljan.

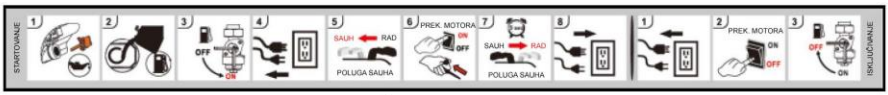
**ČEP ULJA / MJERNA ŠIPKA**
Skinite čep za sipanje ulja - da bi provjerili i dopunili ulje u agregat kada je to neophodno.

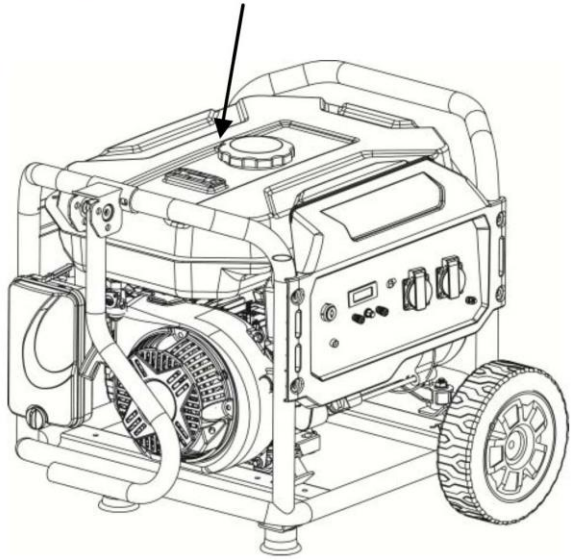
**ČEP ZA ISPUŠTANJE ULJA**
Kada mijenjate ulje u motoru, odvijte i skinite čep za ispuštanje (pražnjenje) ulja da bi omogućili da staro ulje istekne.

**RUČICA POTEZNOG STARTERA**
Ručica poteznog startera se koristi za ručno startanje motora agregata.

## Vodič za rukovanje

**Koraci rukovanja su zalijepljeni iznad spremnika. Obavezno rukujte prema napucima.**



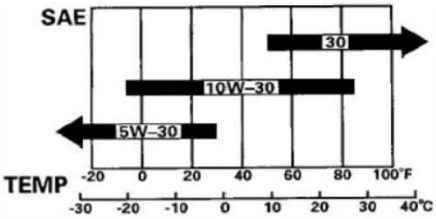



## Uzemljenje naprave

Premjestite napravu vani, rabite priključni kabel priključka za uzemljenje da bi uzemljili. Jedan kraj kabla je pritisnut ispod leptiraste navrtke na napravi, dotegnite ga čvrsto, a drugi kraj je povezan sa metalnom šipkom koja je ubačena u zemlju.

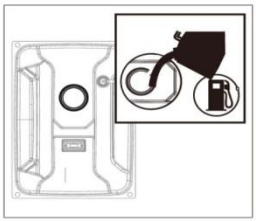
## Prije rada

**Sipaite motorno ulie**

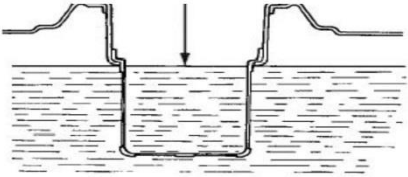


Odvijte mjernu šipku za ulje, sipajte motorno ulje SAE10W/30 (zahtjevi za ulje mogu se mijenjati ukoliko radite na ekstremnim temperaturama – pogledati gornju tabelu). Napunite ulje do vrha navoja (koji je na gornjoj slici označen kao "Propisana razina ulja"). Ukoliko se ulje prosulo, obrišite napravu - da bi izbjegli opasnost od požara i obrišite pod – kako se ne bi okliznuli.

**Sipajte gorivo**

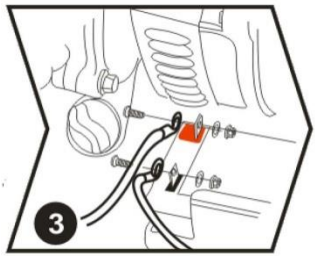


Nemojte prekoračiti ovu razinu



Otvorite čep za sipanje goriva i napunite **91 oktanskim benzinom koji ne sadrži etanol** (95 ili 98 oktana se može koristiti). Položaj razine goriva će biti prikazan na indikatoru koji je naspramno od čepa za gorivo.
Kada punite spremnik maksimalna razina goriva ne smije prekoračiti unutarnje sito u spremniku za gorivo, kao što je pokazano gore.
**Upozorenje:** Držite daleko od bilo kakvog izvora paljenja - kada vršite sipanje goriva. Nemojte puniti spremnik dok agregat radi.

**Priključite električnu bateriju (samo za električni start)**

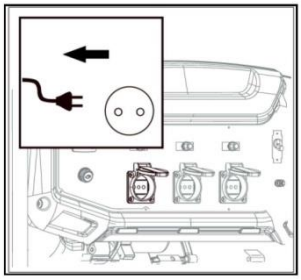



Priključite bateriju, crveno za pozitivan priključak i obavezno pričvrstite dobro navrtke. Obratite pozornost i izbjegnite kontakt izmedju pozitivnog i negativnog priključka - da bi eliminirali mogućnost stvaranja kratkog spoja. Obavezno stavite gumene zaštitne poklopce preko priključaka.

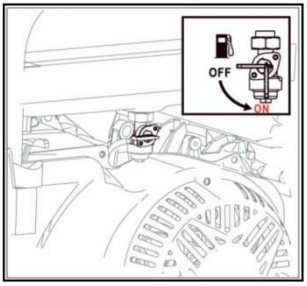
# Rukovanje

## Pokretanje motora

1. Izvucite sve utikače iz utičnica agregata (otkačite sva opterećenja).

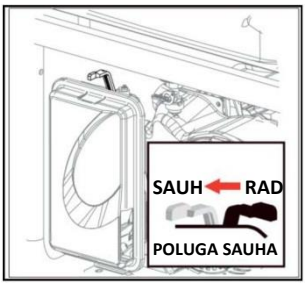


2. Okrenite ventil (slavinu) goriva na položaj ON.

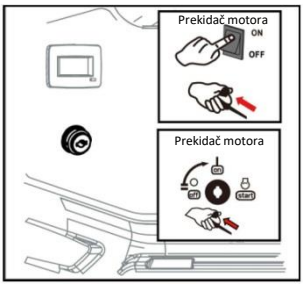



3. Pomjerite polugu sauha u položaj SAUH (CHOKE).

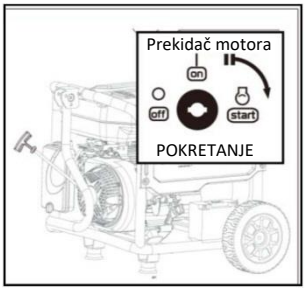
**NAPOMENA:** Ukoliko je motor radio i restartan je, ostavite polugu sauha u položaju RAD (RUN).



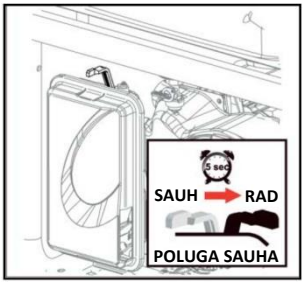
4. Okrenite prekidač na komandnoj tabli na položaj ON.
a. Agregat je električni



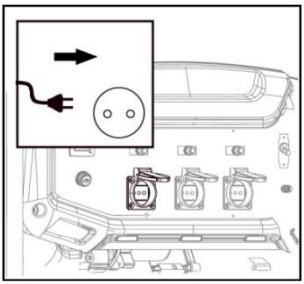

Pokretanje se može izvesti okretanjem prekidača na položaj START. Da bi produljili životni vijek baterije nemojte okretati prekidač duže od 3 sekunde, a interval izmedju 2 pokušaja treba biti bar 10 sekundi.




b. Za manualni, starta agregat povlačenjem ručice poteznog startera – dok se motor ne pokrene.
**NAPOMENA:** Nemojte dopustiti ručici odskočiti natrag nakon startanja. Nježno je vratite u njen originalan položaj. Neka motor radi 10-20 sekundi, zatim pomjerite polugu sauha u položaj RAD (RUN).

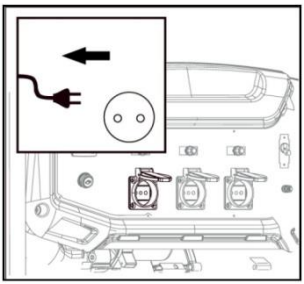


5. Da bi rukovali električnom opremom - okrenite sklopku na ON. Obratite pozornost kada koristite nekoliko sredstava u isto vrijeme - nemojte dodavati slijedeće osim ukoliko agregat i ostale stavke ne rade normalno (dok se ne stabiliziraju). Ukupna struja opterećenja ne smije prekoračiti nazivnu snagu naprave.

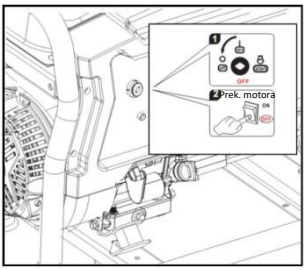


## Zaustavljanje motora

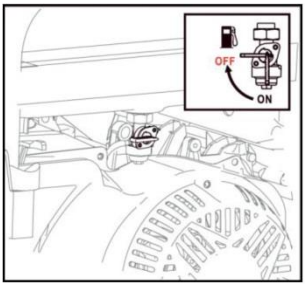
1. Uklonite sva opterećenja sa agregata (izvucite sve utikače iz utičnica).



2. Okrenite prekidač motora na položaj OFF



3. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj OFF.

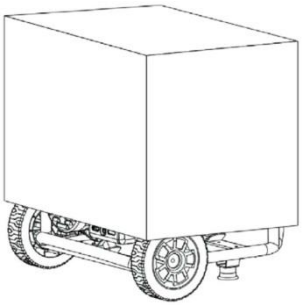



## Da bi napravu zaustavili brzo – u slučaju hitne potrebe:

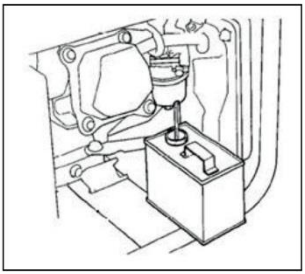
Okrenite prekidač motora u položaj OFF.

**Upozorenje:**

Temperatura površine agregata je isuviše velika i nakon isključivanja, pa ga ne treba pomjerati niti dodirivati prije hladjenja – kako bi se izbjegla opasnost od nanošenja opeklina.



Naprava treba biti uskladištena na čistom i suhom mjestu i treba biti zaštićena od kiše i visokih temperatura. Preporuča se pokrivanje naprave, kako bi se izbjeglo prekomjerno izlaganje vlazi i prašini.



Ukoliko se agregat ne koristi redovito, uklonite gorivo preko vijka za pražnjenje na karburatoru i ispraznite spremnik za gorivo. Zatim dotegnite ponovo vijak za pražnjenje. Ukoliko se koristi kvalitetan stabilizator, tada se ova procedura može ignorirati.

## Rad sa napravama

| Električna oprema | | | Nazivna snaga (W) | Startna snaga (W) |
|---|---|---|---|---|
| Naprave za kućanstvo | Televizor za ravnim zaslonom 27” | | 500 | 800 |
| | Štedljiva lampa | | 5-50 | 5-50 |
| | Električno kuhalo | | 1000 | 1000 |
| | Računar | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Frižider | | 800 | 1600 |
| | Perilica | | 300 | 600 |
| | Električni ventilator | | 50 | 100 |
| | Klima naprava 2 KS | | 1500 | 3000 |
| Alati | Aparat za zavarivanje | | 2500 | 5000 |
| | Električni čekić | | 1000 | 1500 |
| | Pumpa za vodu | | 800 | 1200 |

Startna snaga nekih naprava - može biti veća od radne. Pročitajte naljepnice na električnoj opremi. Ukupna snaga opterećenja ne smije prekoračiti nazivnu snagu agregata.

# Održavanje

Redovito održavanje je najbolja garancija za siguran i ekonomičan rad i za rad bez problema, a takodjer – može doprinijeti i očuvanju životne sredine.

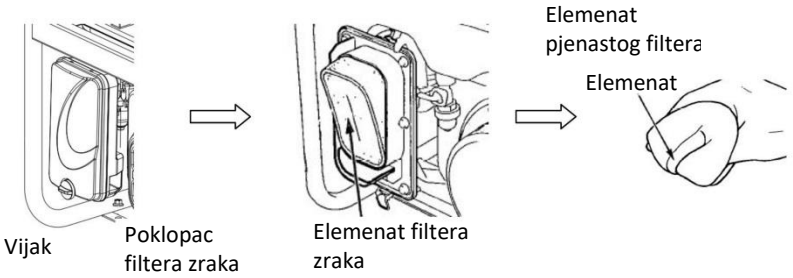
Raspored održavanja je dat u slijedećoj tabeli. Obavezno izvedite preporučeno održavanje ili u navedenim satima ili u proteklom vremenu – u ovisnosti što prije nastupi.

| **Raspored redovitog održavanja** | | Pri svakoj uporabi | Svakih 20 sati ili u prvom mjesecu inicijalne uporabe (3) | Svakih 50 sati ili svaka 3 mjeseca (3) | Svakih 100 sati ili svakih 6 mjeseci (3) | Svakih 300 sati ili svake godine (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motorno ulje | Provjerite razinu ulja | o | | | | |
| | Zamijenite | | o | | o | |
| Filter zraka | Pregledajte | o | | | | |
| | Očistite | | | o (1) | | |
| Taložna posuda za gorivo | Očistite | | | | o | |
| Svjećica | Očistite | | | | o | Zamijenite |
| Zazor ventila | Podesite | | | | | o (2) |
| Glava cilindra | Operite | Svakih 300 sati (2) | | | | |
| Spremnik goriva i sito | Operite | Svake 2 godine (2) | | | | |
| Cijev za ulje | Zamijenite | Svake 2 godine (2) | | | | |

(1) Održavanje treba obaviti češće ukoliko se naprava koristi u uvjetima povećane prašine.
(2) Održavanje treba obaviti u ovlaštenoj servisnoj radionici.

### Zamjena motornog ulja

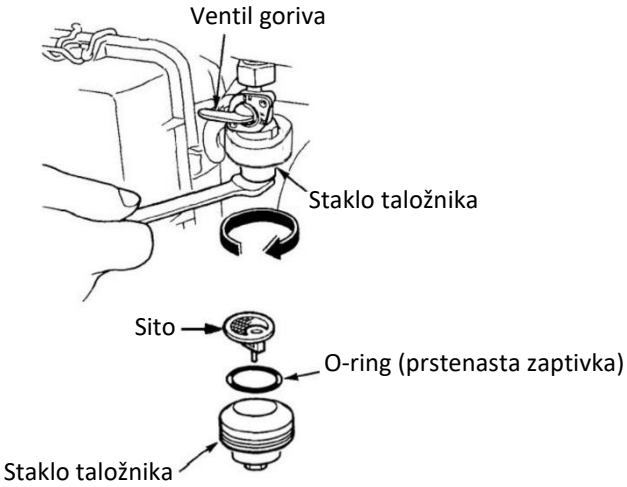
**Čišćenje filtera za zrak**




Sustav prečistača zraka koristi pjenasti elemenat koji se može oprati i ponovo rabiti.

1. Otvorite poklopac pomoću zabravljujuće navrtke i izvadite pjenasti elemenat filtera zraka.
2. Operite pjenasti elemenat u tečnom deterdžentu i vodi, zatim isperite u čistoj vodi i iscijedite da se osuši u čistoj krpi.
3. Natopite pjenasti filter čistim motornim uljem, uklonite suvišno ulje cijedjenjem u suhoj čistoj krpi.
4. Vratite na svoje mjesto filter zraka i poklopac filtera.

**Čišćenje posude za gorivo**

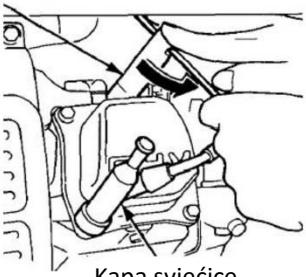


1. Zatvorite pipu za gorivo i skinite posudu za taloženje (taložnik). Izvadite prstenastu zaptivku (o-ring) i sito.
2. Očistite taložnu posudu, O-ring prstenastu zaptivku i sito - nezapaljivim rastvorom ili rastvorom koji ima visoku temperaturu paljenja.
3. Montirajte O-ring prstenastu zaptivku i sito i dotegnite taložnu posudu.
4. Otvorite ventil za gorivo i provjerite da li ima curenja.

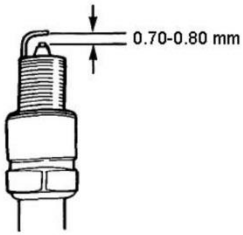
**Očistite svjećicu**

Preporučeni modeli svjećica su: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

Usadni ključ za svjećice

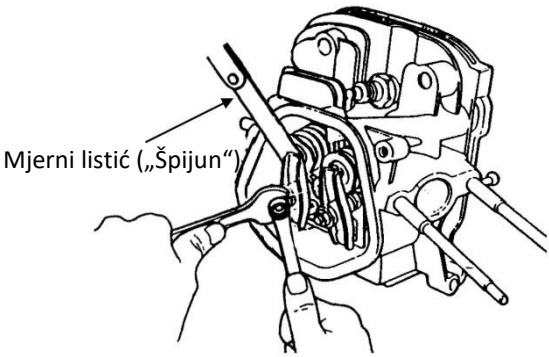


Kapa svjećice




1. Skinite kapu sa svjećice.
2. Očistite bazu svjećice.
3. Skinite svjećicu pomoću usadnog ključa za svjećice.
4. Provjerite izolator svjećice vizualno i utvrdite da li ima oštećenja. Ukoliko je oštećen, zamijenite svjećicu – novom.
5. Provjerite zazor svjećice pomoću mjernog listića (tzv. “špijuna”). Zazor treba biti izmedju 0,70 i 0,80 mm.
6. Provjerite da li je zaptivna podloška svjećice u dobrom stanju.
7. Vratite svjećicu na svoje mjesto i dotegnite pomoću usadnog ključa za svjećice. Pritisnite podlošku svjećice i stavite kapu na svjećicu.

**Zazor ventila** (ovo treba izvesti kvalificirana osoba)




Skinite poklopac cilindra i izmjerite zazor ventila pomoću mjernih listića.
Zazor je 0,1 mm za usisni ventil i 0,15 mm za ispušni ventil.

**Vodič za rješavanje problema**

| Neispravnost | Uzrok | Akcija |
|---|---|---|
| Naprava ne može startati | Nema goriva | Napunite spremnik gorivom |
| | Ventil goriva nije uključen na ON | Uključite ventil goriva na ON |
| | Ventil goriva je blokiran | Očistite posudu za gorivo |
| | Nema ulja u motoru ili je razina ulja niska | Sipajte ulje |
| | Prekidač motora je isključen na OFF | Uključite prekidač motora u položaj ON |
| | Neispravna svjećica | Očistite ili zamijenite svjećicu |
| Nema izlaza struje | Sklopka je u položaju OFF | Okrenite sklopku u položaj ON |
| | Utikač ima loš kontakt | Izvadite i ponovo stavite utikač |
| Naprava se trese za vrijeme rada | Položaj poluge sauha je nepravilan | Pomjerite polugu sauha na položaj “otvoren” za vrijeme rada. |
| Naprava emitira bijeli dim | Temperatura motora je suviše visoka, možda je preopterećen | Neka motor radi bez opterećenja duže od 10 minuta |
| | Gorivo je kontaminirano | Koristite svježe, čisto gorivo |
| Naprava emitira crni dim | Zaprljan je filter zraka | Očistite elemenat filtera filtera |
| | Opterećenje je preveliko | Smanjite opterećenje na nazivnu granicu |
| Naprava emitira plavi dim | Motorno ulje je prepunjeno | Ispraznite ulje na propisanu razinu |
| | Tip motornog ulja je pogrešan | Izaberite odgovarajuće ulje za motor |
| Snaga opada | Neispravna svjećica | Očistite ili zamijenite svjećicu |
| | Zazor ventila nije postavljen | Podesite zazor ventila |

Uvjeti okoliša koji su neophodni za rukovanje agregatom:
- Odgovarajuća temperatura: -5°C ~ 40°C.
- Odgovarajuća vlažnost: Manja od 95 °.

- Odgovarajuća nadmorska visina: ispod 1000 m (snaga opterećenja se treba smanjiti tamo gdje se agregat koristi na nadmorskim visinama većim od 1000 m).

**Agregat se smije opteretiti samo nazivnim opterećenjem u odgovarajućim okolnim uvjetima. Ukoliko okolni uvjeti nisu uskladjeni sa gornjim standardima ili ukoliko su uvjeti hladjenja motora i agregata loši, (na primjer - ukoliko radite u zatvorenom prostoru) neophodno je smanjiti opterećenje. Takodjer je neophodno smanjiti opterećenje kada temperatura, nadmorska visina ili relativna vlažnost – prekoračuju standardne vrijednosti.**

**Ukoliko agregat ne radi propisno u optimalnim uvjetima, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.**

## Buka

Prikazane cifre su razine emisije i nisu neophodno – sigurne razine rada. Iako postoji korelacija izmedju razina emisije i razine izloženosti, ovo se ne može uzeti sa pouzdanošću da li su neophodne ili nisu - dodatne mjere predostrožnosti. Faktori koji utiču na stvarnu izloženost radne snage uključuju značajke radnog prostora, ostale izvore buke, broj naprave i ostale okolne procese, kao i vrijeme u kome je rad izložen buci. Takodjer, dozvoljena razina izloženosti može se razlikovati u ovisnosti od zemlje. Ove informacije će usprkos tome omogućiti korisniku naprave da napravi bolju procjenu opasnosti i rizika. Mjerenje je izvršeno u skladu sa ISO8528-10, ISO3744 i Direktivom za buku 2000/14/EC.

Tabela buke:

| MODEL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Razina emisije zvučnog tlaka na mjestu rukovatelja (u skladu sa IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Mjerna nesigurnost K | 1.46 dB(A) |
| Garantirana razina zvučne snage LWA (u skladu sa Direktivom za strojeve 2000/14/EC i IS03744) | 97 dB(A) |

**Tehničke značajke modela**

| | |
|---|---|
| Motor | jednocilindrični, 4-taktni, vazdušno hlađeni, potezni starter + električni starter |
| Zapremina | 457 $cm^3$ |
| Nazivna snaga | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Maksimalna snaga | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Maks snaga motora | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Utičnica | 2x230 V + 1x400 V |
| Struja | 14 A |
| Kapacitet spremnika | 25 l |
| Nazivni napon | 230 V / 400 V |
| Potrošnja goriva | 2.6 l/h |
| Težina | 94 kg |
| Pribor – Ključ za svjećicu | |

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tiskarske greške bez prethodne napomene. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda naprave.

# Izjava o sukladnosti

**Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Opis stroja:* **Agregat Villager VGP 7900 S**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:***

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora s unutrašnjim sagorijevanjem
  Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

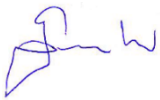
***Ovlašteno tijelo prema Direktivi*** 2000/14/ES, 2005/88/ES:
***TÜV Rheinland Ltd. Ispitni izveštaj. 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Izmjerena razina buke | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Garantirana razina buke | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 08.09.2023.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov



# AGGREGÁT

## Villager VGP 7900 S

## Eredeti használati utasítás

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Bevezetés

Köszönjük a bizalmát, amelyet Ön a mi aggregátunk megvásárlásával tett. Ez a termék egy háztartási aggregát - amely a motor által hajtott generátor segítségével villamos energiát termel és olyan helyzetekben használatos amikor a villamos energia áramellátása megszűnik.

## Kérjük, figyelmesen olvassa el az utasításokat.

Ha NEM ÉRTI ennek az utasításának bármely részét, kérjük vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizzel.
Javasoljuk, hogy olvassa el ezt az utasítást annak érdekében, hogy megértse az aggregát (generátor) kezelését és összes lépésket - a használat megkezdése előtt. Tartsa ezt az utasítást jó állapotban - hogy a jövőben, vészhelyzet esetén is használhatja. Ha kölcsönadja vagy eladja az aggregátot - kötelezően vele együtt adja tovább ezt az utasítást is.
Az aggregát biztonságosan, hatékonyan és megbízhatóan használható - csak ha a tárolás, karbantartás és kezelés megfelelő módon van végbe víve. Az üzemeltetés vagy karbantartás előtt az üzemeltetőnek meg kell tennie a következőket:

- Jól kell hogy ismerje és szigorúan be kell hogy tartja a helyi törvényeket és szabályokat.
- Óvatosan olvassa el az utasításokat és tartsa be az ebben az utasításban és az aggregáton található összes biztonsági figyelmeztetést.
- Más embereket ismertesse meg a készülék megfelelő használatával és meg kell hogy győződjön arról hogy ezek a személyek ismerik az utasításban felsorolt összes biztonsági figyelmeztetéseket, mielőtt a készüléket használni kezdik.

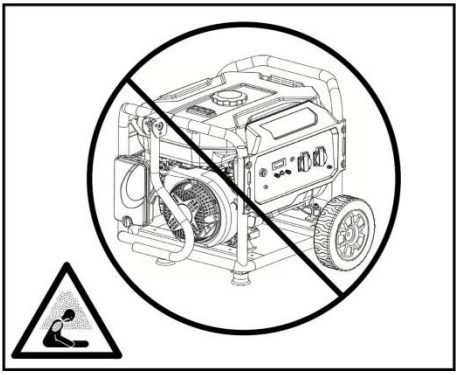
Nem lehetséges, hogy a gyártó előrejelezze az összes esetleges veszélyes helyzetet. Tehát, a kézikönyvben és a készüléken található címkék nem tartalmazhatnak minden lehetséges veszélyt. Ha nincsenek különleges ajánlások a kezelési eljárásokkal kapcsolatban, a munkamódszerekkel vagy a kezelési készségekkel kapcsolatban - ezt a készüléket úgy kell használni hogy a személyi biztonságot garantálja. Ezenkívül győződjön meg róla, hogy az aggregáton ne forduljon elő kár - amit a kezelési eljárások, munkamódszerek vagy kezelési készség okozna.
Az információk amelyek ebben az utasításban vannak, arra a készülékre vonatkoznak amely az utasítás kiadásának idején lett gyártva.

Ügyeljen arra, hogy alaposan elolvassa az utasításban és a készülék címkéin (vagy matricán) levő összes biztonsági figyelmeztetést. A feltüntetett adatok a következők:

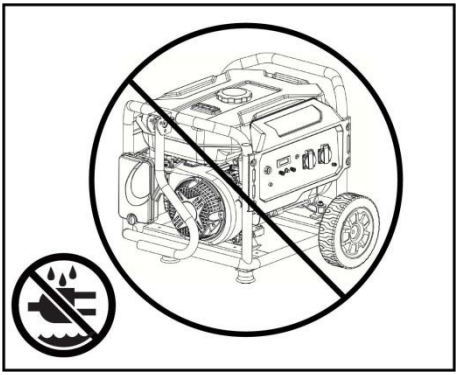
**Veszély:** Komoly sérüléseket okozhat magának - ha nem követi a tanácsokat ezeken a figyelmeztető címkéken.

**Figyelmeztetés:** Súlyos károkat okozhat - ha figyelmen kívül hagyja ezt a matricát vagy címkét.

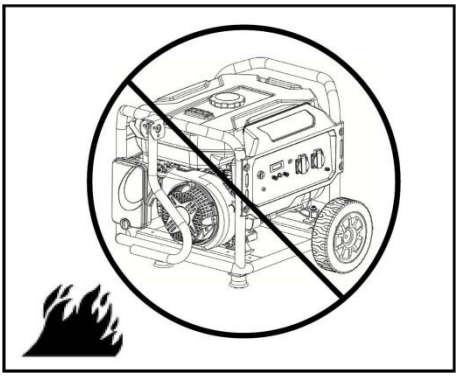
## Óvintézkedések



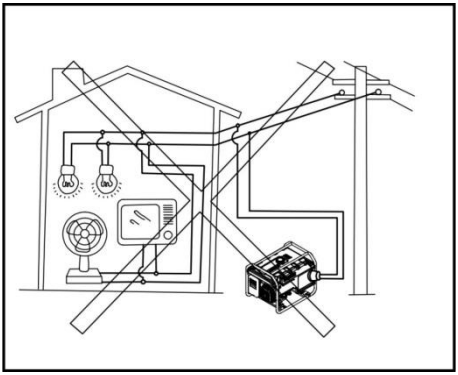
**Veszély:** Csak kültéren használható! A berendezésből kibocsátott kipufogógázok szén-monoxidot (CO) tartalmaznak, ez a gáz teljesen szagtalan. A CO (szén-monoxid) túlzott belélegzése - tudatvesztést okozhat és extrém körülmények között életveszteséghez is vezethet.



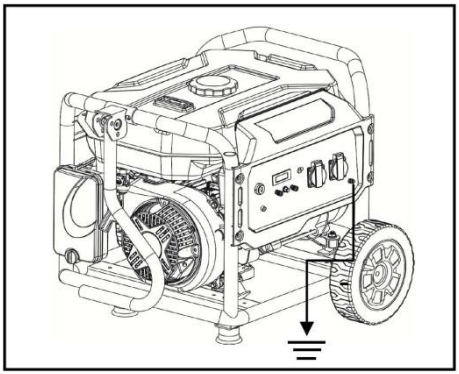
**Figyelmeztetés:** Ne használja ezt a készüléket, ha esőnek van kitéve, vagy ha nedves. Ha nem használja tárolja zárt térben.



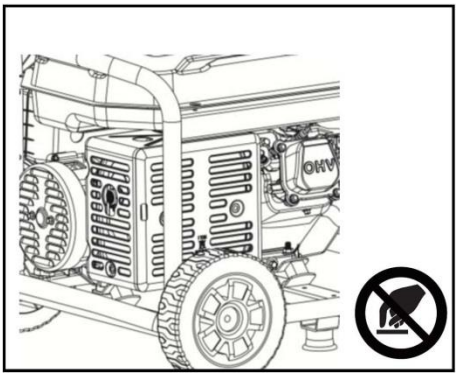
**Figyelmeztetés:** Tartsa az aggregátot tiszta állapotban, távolítsa el az összes benzint és az összes olajat, amely az aggregáton vagy az aggregát környékén van.



**Veszély:** Ne csatlakoztassa az aggregátot a tápegységhez vagy más áramforráshoz, hanem önmagában használja.



**Figyelmeztetés:** Szerelje össze az egységet megfelelő módon és vizsgálja meg a a földelést- minden használat előtt.




**Figyelmeztetés:** NE érintse meg a FORRÓ felületeket - mert megsérülhet és ezek a felületek égési sérüléseket okozhatnak.

### Biztonsági szimbólumok

**VIGYÁZAT:** Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet - ha nem kerüli el.

**FIGYELEM:** Jelzi az olyan potenciálisan veszélyes helyzetet, ami károsíthatja a berendezést vagy a vagyont.

| | | |
|---|---|---|
| Kár vagy sérülés | Olvassa el az utasítást használat előtt | Viseljen hallásvédelmi felszerelést |
| Mérgező gőzök | Tűzveszély | Robbanásveszély |
| Az áramütés veszélye | Forró felület | Veszély emeléskor |
| Ne érintse meg a forró felületeket | | |

## Biztonsági utasítások

A gyártó nem tudja előre látni az összes lehetséges veszélyes helyzetet a felhasználó számára. Ebben az utasításban található figyelmeztetések, a figyelmeztetések a címkéken, matricákon stb. - nem teljes körűek. A szerencsétlen eset elkerülése érdekében a felhasználónak meg kell értenie az utasításban szereplő valamennyi utasítást és be kell hogy tartsa azokat, valamint a józan eszét is használnia kell.

**VIGYÁZAT:** **A munka megkezdése előtt olvassa el és értse meg ezt az utasítást egészében. Az egység helytelen használata súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.**

**VIGYÁZAT:** **A motor kipufogógázai olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek rákot és születési hibákat okozhatnak.**

- Mindig mosson kezet az aggregát kezelése után.

**VIGYÁZAT:** **A kipufogógázok mérgezőek. Ne dolgozzon szellőzetlen területen**

- Az aggregát beltérben való használata **NÉHÁNY PERC ALATT MEGÖLI**!
- A szén-monoxid gáz mérgező, szagtalan, fejfájást, zavarodottságot, fáradtságot, émelygést, ájulást, hányingert, rohamokat vagy halálesetet okozhat. Ha ilyen tüneteket észlel, azonnal lépjen ki a friss levegőre és forduljon orvoshoz!
- Soha ne használja zárt térben vagy fedett területen, még akkor sem, ha az ablakok és az ajtók nyitva vannak.
- Telepítsen akkumulátoros riasztót szén-monoxidra a hálószobák közelében.
- Akadályozza meg, hogy a készülék kipufogógázai zárt térbe kerüljenek, ablakok, ajtók, szellőzőnyílások vagy más nyílásokon keresztül.
- Olyan helyeken való munkavégzés esetén, ahol a gőzök belélegezhetők, légzésvédő maszkot használjon - a megadott utasításoknak megfelelően.

**VIGYÁZAT:** **A súlyos sérülések kockázatának csökkentése érdekében ne próbálja maga felemelni a készüléket.**

**VIGYÁZAT:** **Soha ne lépje túl az aggregátkapacitását wattokban (W) / amperben (A). Ez károsíthatja az egységeket és / vagy a csatlakoztatott elektromos eszközöket.**

- Minden elektromos eszköznek ellenőrizze az üzemi feszültséget és a szükséges frekvenciát, mielőtt csatlakoztatná őket a készülékhez.

**VIGYÁZAT:** **Soha ne indítsa el és ne állítsa le a motort, amíg az elektromos készülékek csatlakozva vannak az aggregát konnektorokhoz. Ha nem tartja be ezt a szabályt, az aggregát és / vagy az elektromos készülékek megsérülhetnek.**

- Mindig indítsa el a motort és várja meg hogy stabilizálódjon - mielőtt bármilyen elektromos berendezést csatlakoztatna (mielőtt a konnektort behelyezné a csatlakozóba).
- A motor leállítása előtt húzza ki a tápkábeleket (húzza ki a csatlakozókból a dugókat) minden elektronikus és elektromos berendezéstől.

**VIGYÁZAT:** **Az indítómotor és egyéb mozgó részek ruházatot, ékszereket és a hajat be bírják fogni.**

- Ne hordjon laza (széles) ruhát vagy kesztyűt.
- Vegye le az ékszereket és bármit, ami mozoghat rajta.
- Kösse össze a haját vagy viseljen védőburkolatot a fején - ha hosszú haja van.

**VIGYÁZAT:** **A húzó kötél gyorsan visszaugrik és a kezet gyorsabban a motor felé húzza, mint ahogy el bírná dobni a kötelet, ami sérülést okozhat.**

- A motor forgásirányának hirtelen megváltozása által okozott sérülésveszély elkerülése érdekében húzza lassan az indítózsinórt - addig, amíg meg nem éri az ellenállást, majd húzza meg hirtelen.

**VIGYÁZAT:** **Kerülje a készülék forró felületeinek megérintését.**

- Vigyázzon a kipufogóra, a hengerre és a motor más részeire, mivel rendkívül forrók lehetnek.
- Várja meg, amíg a komponensek kihűlnek - mielőtt megérintené őket.

**VIGYÁZAT:** **A készülék felhasználója be kell hogy tartsa azokat az óvintézkedéseket és előírásokat a korszerűsítés során, amelyek az esetleges új installációkra vonatkoznak.**

**VIGYÁZAT:** **Ez a készülék nagyon magas feszültséget termel - ami égési sérülést vagy áramütést okozhat, ami komoly sérülést vagy akár halált is okozhat!**

- Soha ne használja az aggregátot, elektronikus eszközt vagy kábelt ha vízbe áll, mezítláb van, vagy ha a keze vagy a lába nedves.
- Az aggregátot mindig száraz állapotban tartsa. Ne dolgozzon az aggregáttal esőben vagy nedves körülmények között.
- Soha ne csatlakoztasson elektronikus eszközöket a készülékbe, ha a kábelek megrepedtek vagy sérültek, vagy ha a huzalok csupaszak. Soha ne érintse meg az izolálatlan vezetékeket, és ne érintkezzen a konnektorral.
- Soha ne engedje, hogy gyerekek vagy szakképzetlen személyek kezeljék az aggregátot (generátort). Tartsa távol a gyermekeket legalább 3 méterre a készüléktől.
- Ha az aggregátot az áram kiegészítésére használja, értesítse a villamosenergia-forgalmazó céget.
- Ha a készüléket az épület elektromos rendszeréhez csatlakoztatja, hogy készenléti állapotban legyen áramhiány esetén, szakképzett villanyszerelőnek kell csatolnia az átkapcsolót. Ha nem végeznek el megfelelő szigetelést az aggregát és a villamosenergia-vállalat rendszere között, amely árammal látja el az épületet, súlyos sérülést vagy halált is okozhat, amikor a cég elosztó hálózatán dolgozik vagy valamilyen kapcsolatos tevékenységek végez a hálózaton.
- Hosszabbítók vagy mobil elosztóhálózatok esetén a 1,5 $mm^2$ keresztmetszetű vezetékek teljes hossza nem haladhatja meg a 60 métert. 2,5 $mm^2$ keresztmetszet esetén - ez a hossz nem haladhatja meg a 100 métert.
- Az aggregátkészletet nem szabad a gyártó által jóváhagyott más áramforrásokhoz csatlakoztatni, kivéve az ugyanolyan modell aggregáthoz.
- Vigyázza meg ezt az utasítást. Gyakran nézze át az utasítást és emlékezzen rájuk és használja ezt az utasítást, hogy más személyeket képezzen, akik ezt a készüléket használják. Ha valakinek odaadja a készüléket hogy használja, akkor a készülékkel együtt adja oda ezt az utasítást is.

**VIGYÁZAT:** **A készüléket megfelelően földelni kell - az áramütés megelőzése érdekében.**

- Csak a vízszintes felületen dolgozzon a készülékkel.
- Mindig csatlakoztassa a földelő anyát és a földelő csatlakozót a megfelelő földelőforráshoz.

**VIGYÁZAT:** **Ezt az eszközt csak arra a célra használja, amelyre szánták. Ellenkező esetben súlyos sérülések vagy halálesetek fordulhatnak elő.**

- Ne zárja el (rövidzárlat) egyik biztonsági funkciót sem. A mozgatható részeket védőburkolatok borítják. Győződjön meg róla, hogy minden védőburkolat a helyén van.
- Soha ne szállítsa és ne állítsa be a készüléket működése közben.
- Soha ne helyezzen tárgyakat a hűtő nyílásokba.

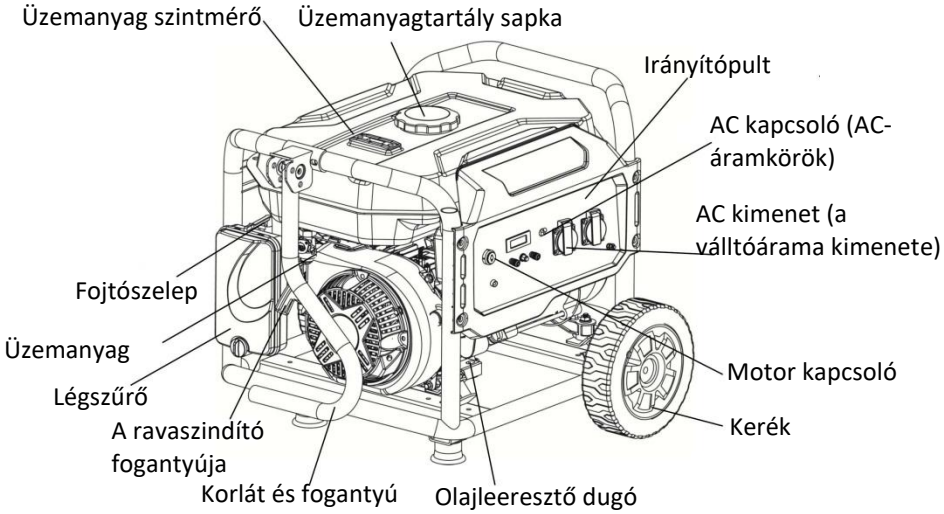
**VIGYÁZAT:** **Ne kezelje az eszközt, ha valamilyen alkatrész sérült vagy hiányzik és csak a készülékhez kifejezetten erre a célra kijelölt cserealkatrészeket használjon.**

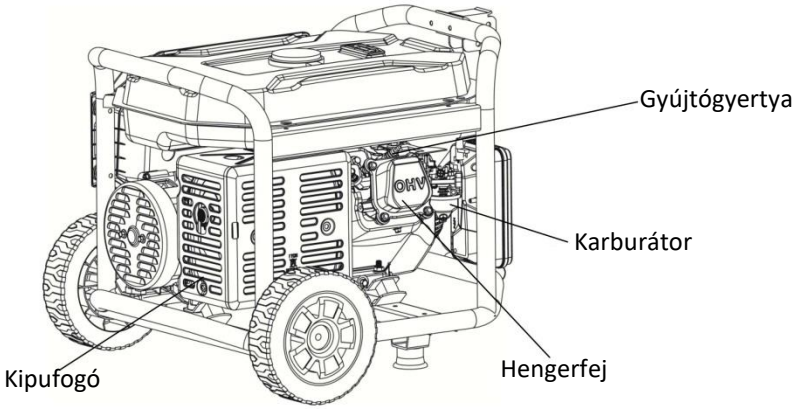
- Az aggregát nem megfelelő kezelése károsíthatja az egységet és lerövidíti a várható élettartamot.
- Mindig úgy javítsa az eszközt ahogy ebben az utasításban le van írva. Ha bármilyen kérdése van - forduljon hivatalos szakemberhez.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nincs elektromos vagy elektronikus kimenet (ha hiányzik), ha a készülék túl erőteljesen vibrál, vagy füstöt, szikrát vagy lángot bocsát ki.

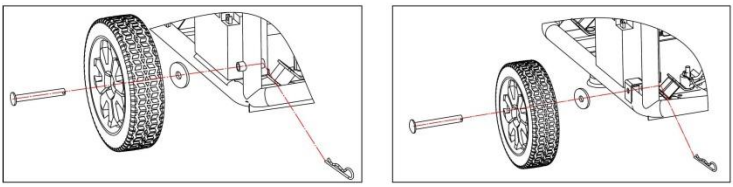
**VIGYÁZAT:** **Az üzemanyag gyúlékony és könnyen ég. Ne töltse fel amíg a készülék működik. Ne töltse fel, ha dohányzik és ne töltse fel a nyílt láng közelében. Ne öntse ki az üzemanyagot.**

**VIGYÁZAT:** **A felhasználó felelős azért, hogy teljesítse az elektromos biztonságra vonatkozó előírásokat, azon a helyen ahol az aggregátot használja.**

## A készülék alkatrészei



## Jellemzők

**ISMERJE MEG AZ AGGREGÁTJÁT**
Ahhoz hogy ezt a készüléket biztonságosan használja szükséges hogy megértse az ebben a használati utasításban található információkat és hogy el tudja végezni a munkálatokat amelyek ebben az utasításban meg vannak adva.
A készülék használata előtt ismerkedjen meg az összes munka teljesítménnyel és a biztonsági előírásokkal.

**AC KAPCSOLÓ (VÁLTÓÁRAMKÖR)**
A kapcsoló biztosítja, hogy megvédje az aggregátot az elektromos túlterheléstől. A megszakító (kapcsoló) a kapcsoló visszaállításához gomb megnyomásával visszaállítható.

**LÉGSZŰRŐ**
A légszűrő segíti csökkenteni a szennyeződés és a por mennyiségét, amely működés közben a gépbe kerül.

**A FOJTÓ KAR**
A fojtó kart a motor indításakor használják.

**ÜZEMANYAGTARTÁLY**
Az üzemanyagtartály kapacitása 25 liter.

**AZ ÜZEMANYAG SZELEP (VENTIL)**
A üzemanyag-tartályból a motorba áramló üzemanyag be- és kikapcsolása az üzemanyag-szeleppel történik.

**FÖLDELŐCSATLAKOZÁS**
A földelő csatlakozás az aggregát megfelelő földelésének segítésére szolgál, annak érdekében, hogy elősegítse az áramütés megelőzését. Forduljon szakképzett villanyszerelőhöz a földelés követelményeiről a lakóhelyén.

**ALACSONY OLAJSZINT ELLENI VÉDELEM LEÁLLÁSI RENDSZER**
Az alacsony olajszint-érzékelő a motort leállítja, ha a forgattyúházban lévő olajszint nem elegendő.

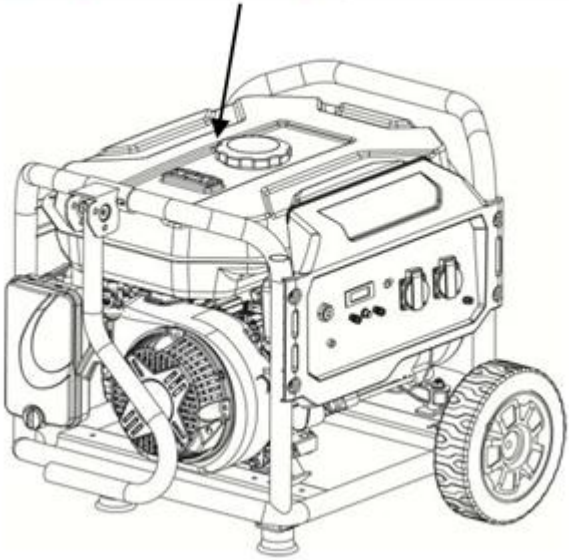
**OLAJDUGÓ / MÉRŐPÁLCA**
Távolítsa el az olajdugót / mérőpálcát - ha szükséges, ellenőrizze és töltse fel az olajat egy aggregátba.

**OLAJLEERESZTŐ DUGÓ**
A motorolaj cseréjekor csavarja le és távolítsa el az olajleeresztő dugót (olajleválasztó), hogy a régi olaj kifolyhasson.

**A TRIGGERINDÍTÓ FOGANTYÚ**
A triggerindító fogantyú a motor aggregát manuális indításához használható.

## Kezelési utasítás

**A kezelési lépések a tartály felett vannak ragasztva. Ügyeljen arra hogy az utasítások szerint kezelje a készüléket.**

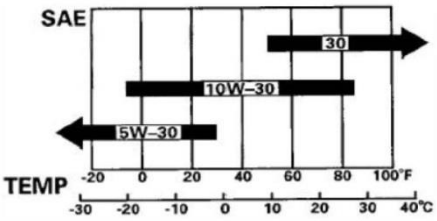


## A készülék földelése

Helyezze a készüléket kültérben, földelje a földelő csatlakozó kábelt. A kábel egyik végét a pillangó anyacsavar alatt nyomja meg a készüléken, szorosan kösse össze, a másik végét egy fémrúddal kösse össze, amely be van helyezve a talajba.

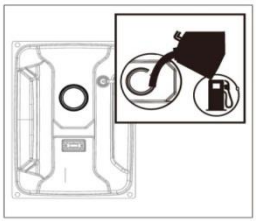
## A munka előtt

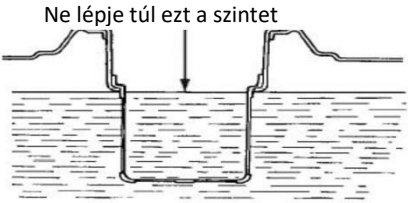
**Öntsön motorolajat**



Csavarja ki az olaj mérőrudat, öntsön SAE10W / 30 motorolajat (az olajellátó követelmények megváltoztathatnak, ha szélsőséges hőmérsékleten dolgozik - lásd a fenti táblázatot). Töltse fel az olajat a menet tetejéig (a fenti ábrán "Előírt olajszint"). Ha az olaj kifolyik, törölje le a készüléket - a tűzveszély elkerülése érdekében és törölje fel a padlót, hogy nehogy megcsússzon.

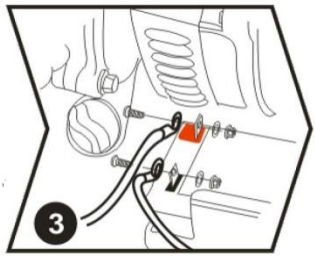
**Öntsön üzemanyagot**






Nyissa ki az üzemanyagtöltő dugót, és töltse fel **91 oktán benzinnel**, amely nem tartalmaz etanolt (95 vagy 98 oktán használható). Az üzemanyagszint pozíciója a üzemanyag-kupakkal ellentétes kijelzőn jelenik meg.
A tartály feltöltésekor a maximális üzemanyagszint nem kell hogy meghaladja a üzemanyag-tartályban lévő belső szűrőt, ahogy a fenti ábrán látható.
**Figyelmeztetés:** Tartsa távol minden gyújtóforrástól - amikor az üzemanyagot szivattyúzza. Ne töltse fel a tartályt a készülék működése közben.

**Az elektromos akkumulátor csatlakoztatása (csak elektromos indításnál)**

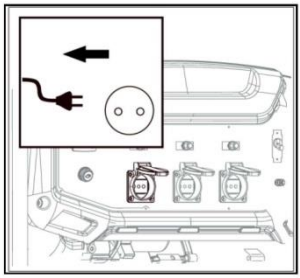



Csatlakoztassa az akkumulátort, a piros a pozitív csatlakozóhoz, a zöld a negatív csatlakozóhoz, győződjön meg róla, hogy az anyát jó becsavarta. Ügyeljen arra hogy a pozitív és a negatív csatlakozók ne érintkezzenek, mert akkor rövidzárlat lehetséges. Ügyeljen arra, hogy a gumi védőburkolatokat a csatlakozókon elhelyezte.

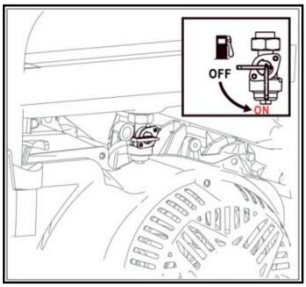
# Kezelés

## A motor indítása

1. Húzza ki az összes csatlakozódugót a konnektorból (kapcsolja ki az összes terhelést).

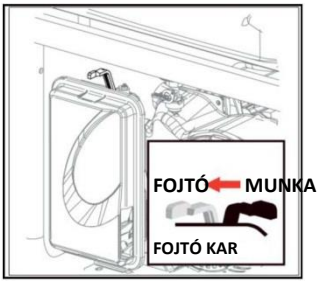


2. Kapcsolja az üzemanyag szelepet (ventilt) az ON állásba.

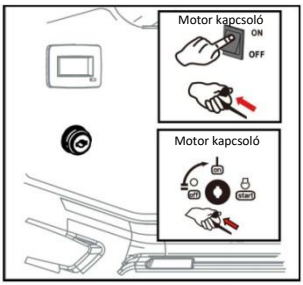



3. Mozgassa a fojtó kart a FOJTÓ (CHOKE) helyzetbe.

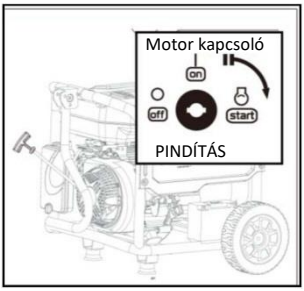
**MEGJEGYZÉS:** Ha a motor működött és újra let indítva, hagyja a fojtó kart a MUNKA (RUN) helyzetben.



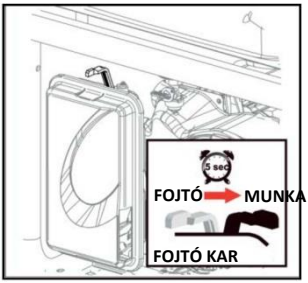
4. Fordítsa a kapcsolót a vezérlőpulton az ON helyzetbe.
a. Az elektromos készülék



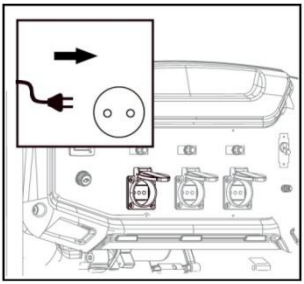

Az indítás elvégezhető a kapcsoló START állásba való elfordításával. Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében ne kapcsolja be a kapcsolót 3 másodpercnél hosszabb ideig és a két kísérlet között legalább 10 másodperc teljen el.




b. A kézi működtetéshez indítsa el az aggregátot az indítófogantyú húzásával - amíg a motor el nem indul.
**MEGJEGYZÉS:** Ne engedje, hogy a fogantyú visszahúzódjon az indítás után. Óvatosan helyezze vissza az eredeti helyzetébe. Működtesse a motort 10-20 másodpercig, majd mozgassa a kart a MUNKA (RUN) helyzetbe.

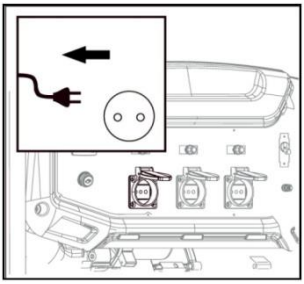


5. Ahhoz hogy az elektromos berendezést kezelje - kapcsolja az ON állásba. Ha egyszerre több eszközt is használ, ne adjon hozzá új eszközöket, hacsak az aggregát és a többi eszközök nem működnek megfelelően (stabilan). A teljes áram terhelés nem haladhatja meg a készülék névleges teljesítményét.

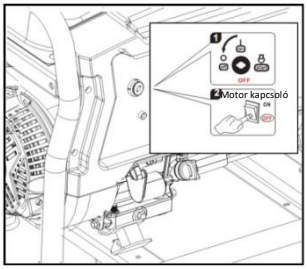


## A motor leállítása

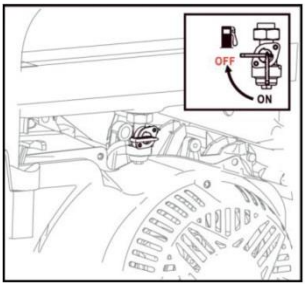
1. Távolítson el minden terhelést a készülékről (távolítsa el az összes dugót a konnektorokból).



2. Fordítsa a motorkapcsolót az OFF helyzetbe



3. Kapcsolja az üzemanyag szelepet (ventilt) az OFF állásba.

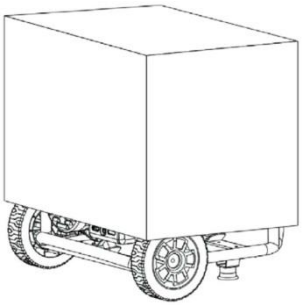



## A készülék gyors leállítása - vészhelyzet esetén:

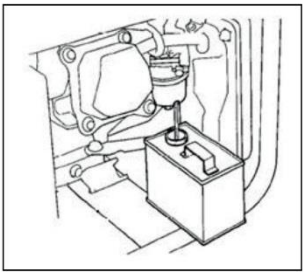
Fordítsa a motorkapcsolót az OFF helyzetbe.

**Figyelmeztetés:**

A készülék felületének hőmérséklete még a kikapcsolás után is túl magas, ezért nem szabad a készüléket mozdítani és nem szabad megérinteni a hűtés előtt - az égési sérülések elkerülése érdekében.



A készüléket tiszta és száraz helyen kell tárolni, és védeni kell az esőtől és a magas hőmérsékletektől. Javasoljuk, hogy fedje le a készüléket, hogy elkerülje a túlzott nedvesség és por hatását.



Ha az aggregátot nem használják rendszeresen, eressze ki az üzemanyagot a porlasztó ürítőcsavarján és ürítse ki az üzemanyagtartályt. Ezután csavarja be a kiömlőcsavart. Ha minőséges stabilizálót használ, akkor ez az eljárás figyelmen kívül hagyható.

## Az eszközök használata

| Elektromos berendezések | | | Névleges teljesítmény (W) | Indítási teljesítmény (W) |
|---|---|---|---|---|
| Háztartási készülékek | Síkképernyős TV 27 " | | 500 | 800 |
| | Energiatakarékos lámpa | | 5-50 | 5-50 |
| | Elektromos tűzhely | | 1000 | 1000 |
| | Számítógép | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Hűtőszekrény | | 800 | 1600 |
| | Mosógép | | 300 | 600 |
| | Elektromos ventilátor | | 50 | 100 |
| | Légkondicionáló 2 HP | | 1500 | 3000 |
| Szerszámok | Hegesztőgép | | 2500 | 5000 |
| | Elektromos kalapács | | 1000 | 1500 |
| | Vízszivattyú | | 800 | 1200 |

Egyes eszközök kezdeti ereje nagyobb lehet, mint a munkaereje. Olvassa el az elektromos berendezések címkéit. A teljes teherbírás nem haladhatja meg az aggregát névleges teljesítményét.

## Karbantartás

A rendszeres karbantartás a legjobb garancia a biztonságos és gazdaságos munkavégzésre és problémamentes munkavégzésre, valamint hozzájárulhat a környezetvédelemhez is.

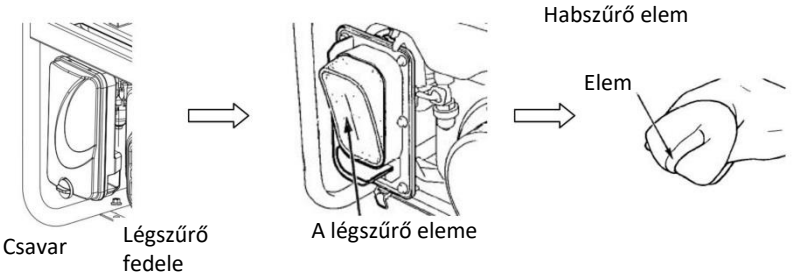
A karbantartási ütemtervet az alábbi táblázat tartalmazza. Ügyeljen arra, hogy az ajánlott karbantartást a meghatározott munkaórák után vagy az elmúlt idő után hajtsa végre - attól függően, hogy mi történik korábban.

| **Rendszeres karbantartási ütemterv** | | Minden használatkor | 20 óránként vagy az első használat első hónapjában (3) | 50 óránként vagy 3 havonta (3) | 100 óránként vagy 6 havonta (3) | 300 óránként vagy évente (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motorolaj | Ellenőrizze az olajszintet | o | | | | |
| | Cserélje | | o | | o | |
| Légszűrő | Tekintse meg | o | | | | |
| | Tisztítsa meg | | | o (1) | | |
| Üzemanyagtartály | Tisztítsa meg | | | | o | |
| Gyújtógyertya | Tisztítsa meg | | | | o | Cserélje |
| Zárószelep | Állítsa be | | | | | o (2) |
| Hengerfej | Mossa meg | Minden 300 órában (2) | | | | |
| Üzemanyagtartály és szita | Mossa meg | Minden 2 évben (2) | | | | |
| Olajcső | Cserélje | Minden 2 évben (2) | | | | |

(1) A karbantartást gyakrabban kell elvégezni, ha a készüléket fokozott poros környezetben használja.
(2) A karbantartást szakszervizben kell elvégezni.

**A motorolaj cseréje**

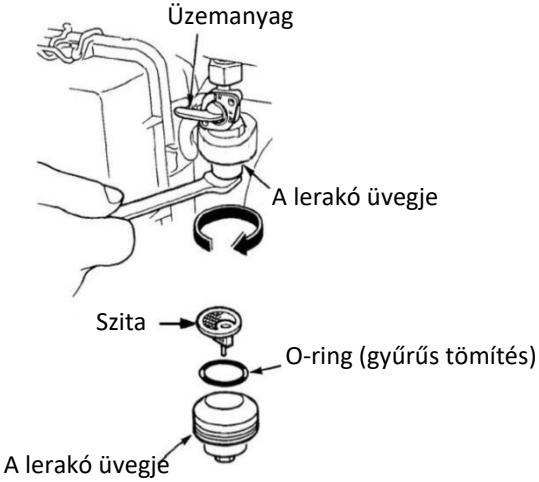
**A légszűrő tisztítása**




A légtisztító rendszer habos elemet használ, amely mosható és újra felhasználható.

1. Nyissa ki a fedelet, csavarja ki az anyacsavart és távolítsa el a légszűrő habanyagát.
2. A habanyagot folyékony mosószerben és vízben mossa, majd tiszta vízzel öblítse le és tiszta ruhával szárítsa.
3. Töltse fel a habszűrőt tiszta motorolajjal, távolítsa el a felesleges olajat száraz, tiszta ruhával.
4. Helyezze vissza a légszűrőt és a szűrőfedelet.

**Az üzemanyagtartály tisztítása**

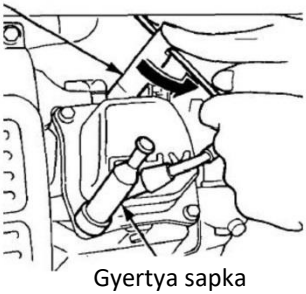


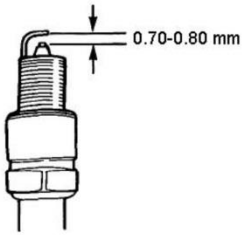

1. Zárja le az üzemanyagtartály szelepét és távolítsa el az ülepítő edényt. Távolítsa el a gyűrűt (o-ring) és a szitát.
2. Tisztítsa meg az ülepítő edényt, az O-ring gyűrű alakú tömítést és a szitát - nem gyúlékony oldattal, vagy olyan oldattal amelynek magas a gyulladási hőmérséklete.
3. Szerelje be az O-ring gyűrű alakú tömítést és a szitát és kösse be az az ülepítő edényt.
4. Nyissa ki az üzemanyag-szelepet és ellenőrizze a szivárgást.

**Tisztítsa meg a gyújtógyertyát**

Az ajánlott gyújtógyertya modellek: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

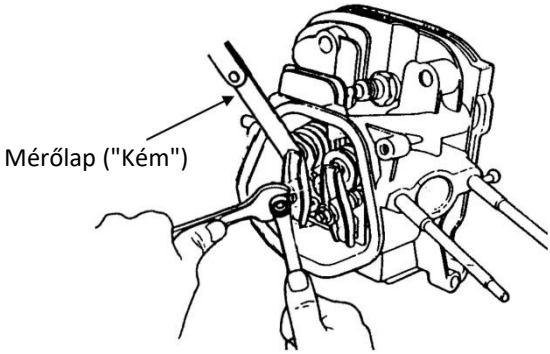
Csőkulcsok a gyújtógyertyáknak



1. Távolítsa el a sapkát a gyújtógyertyáról.
2. Tisztítsa meg a gyújtógyertya alját.
3. Távolítsa el a gyújtógyertyát a gyújtógyertya-kulcs segítségével.
4. Ellenőrizze a gyújtógyertyákat és ellenőrizze a sérüléseket. Ha sérült, cserélje ki a gyújtógyertyát új gyújtógyertyával.
5. Ellenőrizze a gyújtógyertya rését a mérőlap segítségével (úgynevezett "kém"). A résnek 0,70 és 0,80 mm között kell lennie.
6. Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya tömítése jó állapotban van-e.
7. Cserélje ki a gyújtógyertyát és szorítsa meg a gyújtógyertya-kulccsal. Nyomja meg a gyújtógyertya alátétet és helyezze a sapkát a gyújtógyertyára.

**Szelephézag** (ezt szakképzett személy kell hogy elvégezze)




Távolítsa el a henger burkolatát és mérje meg a szelep szabad felületét a mérőlapok segítségével.
A rés 0,1 mm kell hogy legyen a szívószelepnél és 0,15 mm a kipufogószelepnél.

**Hibaelhárítási útmutató**

| Működési hiba | Ok | Teendő |
|---|---|---|
| Az eszköz nem indul el | Nincs üzemanyag | Töltse fel az üzemanyagtartályt üzemanyaggal |
| | Az üzemanyag szelep nincs bekapcsolva | Kapcsolja be az üzemanyag-szelepet az ON helyzetben |
| | Az üzemanyag szelep blokkolva van | Tisztítsa meg az üzemanyagtartályt |
| | Nincs motorolaj vagy az olajszint alacsony | Öntsön olajat |
| | A motor kapcsolója az OFF helyzetben van | Forgassa a motor kapcsolót az ON helyzetbe |
| | Hibás a gyertya | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát |
| Nincs kimenőáram | A kapcsoló OFF helyzetben van | Fordítsa a kapcsolót ON helyzetbe |
| | A csatlakozónak rossz a kapcsolata | Távolítsa el és helyezze vissza a csatlakozót |
| Az készülék ráz működés közben | A kar helyzete szabálytalan | Mozdítja a fojtó kart a "nyitott" helyzetbe. |
| A készülék fehér füstöt sugároz | A motor hőmérséklete túl magas, túlterhelt lehet | Hagyja, hogy a motor 10 percnél hosszabb ideig üzemeljen, terhelés nélkül |
| | Az üzemanyag szennyezett | Használjon friss, tiszta üzemanyagot |
| A készülék fekete füstöt sugároz | A levegőszűrő piszkos | Tisztítsa meg a szűrőt |
| | A terhelés túl nagy | Engedje le a terhelést a névleges határértékre |
| A készülék kék füstöt sugároz | A motorolaj túlterhelt | Ürítse ki az olajat a kívánt szintig |
| | A motorolaj típusa nem megfelelő | Válassza ki a megfelelő motorolajat |
| A tápellátás csökken | Hibás a gyújtógyertya | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát |
| | A szelep hézag nincs jó beállítva | Állítsa be a szeleptávolságot |

Az aggregát kezeléséhez szükséges környezeti feltételek:
- Alkalmas hőmérséklet: -5 ° C ~ 40 ° C
- Megfelelő páratartalom: Kevesebb, mint 95 %.
- Megfelelő magasság: 1000 m alatt (a teljesítményt csökkenteni kell, ha az aggregátot 1000 m fölötti magasságon kell használni).

**Az aggregátot csak a megfelelő környezeti feltételek mellett lehet terhelni a névleges terhelésig. Ha a környezeti feltételek nem felelnek meg a fenti szabványoknak, vagy ha a motor és az összesített hűtési viszonyok nem megfelelőek (például - ha beltéren dolgozik), akkor csökkenteni kell a terhelést. A terhelést akkor is csökkenteni kell, ha a hőmérséklet, magasság vagy relatív páratartalom meghaladja a normál értékeket.**

**Ha az egység nem működik megfelelően optimális körülmények között, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizzel.**

## Zaj

A kimutatott számok kibocsátási szintek és nem a szükségesek biztonságos üzemeltetési szintek. Habár a kibocsátási szintek és az expozíció szintjei között korreláció van, ezt nem lehet megbízhatóan figyelembe venni, függetlenül attól, hogy szükségesek-e vagy sem a további óvintézkedések. A tényleges munkaerő expozícióját befolyásoló tényezők magukban foglalják a munkaterület jellemzőit, a többi zajforrást, az eszközök számát és más folyamatokat a környezetben, valamint azt az időt, amikor a munka zajos. Az expozíció megengedhető szintje változhat egyik államtól a másikig. Ez az információ azonban lehetővé teszi az eszköz felhasználójának, hogy jobban felmérje a kockázatokat és a veszélyeket. A mérést az ISO8528-10, az ISO3744 és a 2000/14 / EC zajszabályozás szerint végezték.

A zaj táblázata:

| MODELL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Hangnyomásszint az üzemeltető helyén (IS08528-10 szerint) | 95.8 dB(A) |
| Mérési bizonytalanság K | 1.46 dB(A) |
| Garantált zajszint LWA (a 2000/14 / EC gépi irányelv és az IS03744 szerint) | 97 dB(A) |

**A modell műszaki jellemzői:**

| | |
|---|---|
| Motor | Egyhengeres, 4 ütemű, léghűtéses, indító indítás + elektromos indítás |
| Térfogat | 457 $cm^3$ |
| Névleges teljesítmény | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Maximális teljesítmény | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Maximális motor teljesítmény | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Csatlakozó | 2x230 V + 1x400 V |
| Áram | 14 A |
| Tartály kapacitása | 25 l |
| Névleges feszültség | 230 V / 400 V |
| Üzemanyag fogyasztás | 2.6 l/h |
| Súly | 94 kg |
| Tartozékok - Kulcs a gyújtógyertyához | |

Fenntartjuk a jogot a műszaki előírások és a lehetséges nyomtatási hibák jogának előzetes értesítés nélküli megváltoztatására.
Megjegyzés: A termékképek eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

# Megfelelőségi nyilatkozat

**A 2006. május 17-i 2006/42 / EC gépirányelv szerint a II A melléklet**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*A gép leírása:* **Aggregát Villager VGP 7900 S**

***Teljes felelősségggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:***

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- A zajkibocsátásra vonatkozó 2000/14/EC, 2005/88/EC irányelv
- Az (EU) 2016/1628 a belső égésű motorokból származó gázok és szennyezőanyagok kibocsátásáról szóló irányelv

A motor jóváhagyási száma: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

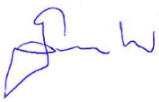
***Az irányelv szerint engedélyezett szervezet*** 2000/14/ES, 2005/88/ES:
**TÜV Rheinland Ltd.** t***est report 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Mért zajszint | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Garantált zajszint | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Bratislavska cesta 5, 1000 Lyublyana

Hely / dátum: Lyublyana, 08.09.2023.

A gyártó nevében nyilatkozat benyújtására jogosult személy
Zvonko Gavrilov



# АГРЕГАТ

## Villager VGP 7900 S

## Оригинално упатство за употреба

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Вовед

Ви благодариме на довербата што ни ја укажавте со купувањето на нашиот агрегат. Овој производ е агрегат за домаќинство – кој произведува електрична енергија со помош на алтернатор на мотор, а се користи во ситуации кога ќе дојде до прекин на доставување на електрична енергија од мрежата за напојување.

## Ве молиме внимателно да ги прочитате инструкциите

Доколку НЕ РАЗБИРАТЕ било кој дел од ова упатство – Ве молиме контактирајте ја овластената сервисна работилница.
Ви препорачуваме да го прочитате ова упатство, за да ги сфатите сите барања и чекори во ракувањето со овој агрегат (генератор) пред почетокот на неговото користење. Ова упатство да се чува во добра состојба – за да можете да го користите во иднина во случај на итна потреба. Доколку го позајмите или продадете агрегатот – задолжително со него, доставете го и ова упатство.
Со агрегатот може да се ракува на безбеден, ефикасен и сигурен начин – само кога се чува, одржува и ракува со него – на прописен начин. Пред ракувањето или изведувањето на одржување на агрегатот ракувачот треба:

- Добро да се познава и строго да се почитуваат локалните закони и прописи.
- Внимателно да се прочита упатството и да се почитуваат сите безбедносни предупредувања кои се наоѓаат во ова упатство и на агрегатот.
- Да ги обучи другите лица како прописно да го користат овој агрегат и да се обезбеди дека тие лица се запознаени со сите безбедносни предупредувања од ова упатство – пред користењето.

Производителот не може да ги предвиди сите возможни опасни ситуации. Така да предупредувањето во ова упатство и етикетите на агрегатот можеби не ги содржат сите возможни опасности. Доколку нема специјални препораки кои се однесуваат на процедурите за ракување, работните процедури или обученост за ракување – користете го овој агрегат на начин кој гарантира лична безбедност. Покрај тоа, обезбедете да не дојде до оштетување на агрегатот – кое би било предизвикано со процедурите на ракување, методите на работа или обученоста за работа.

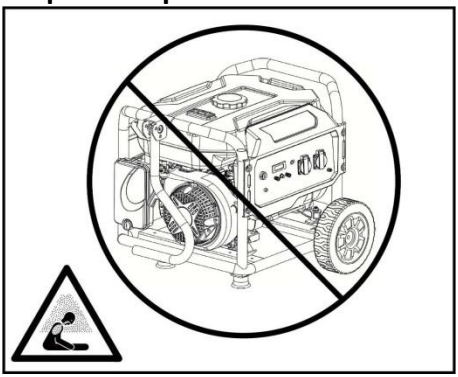
Овие информации – се однесуваат на уредот кој е произведен во време на издавање на ова упатство.

Задолжително прочитајте ги СИТЕ безбедносни предупредувања од ова упатство на етикетите или ознаките на агрегатот, а кои пред себе ја имаат ознаката. Деталите на кои се укажува се следниве:

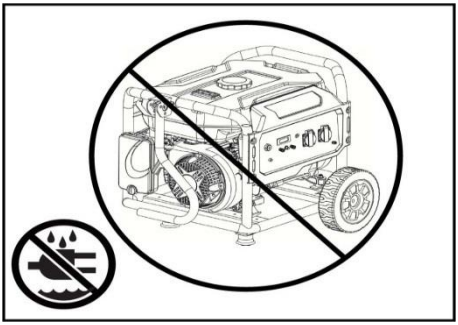
**Опасност:** Можете сериозно да се повредите – доколку не ги почитувате советите од ове етикети со предупредувања.

**Предупредување:** Можете да нанесете сериозна штета – доколку ја игнорирате оваа етикета или ознака.

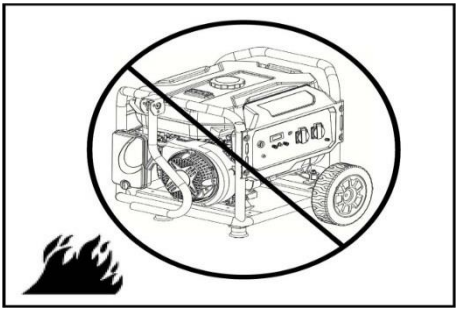
## Мерки на претпазливост



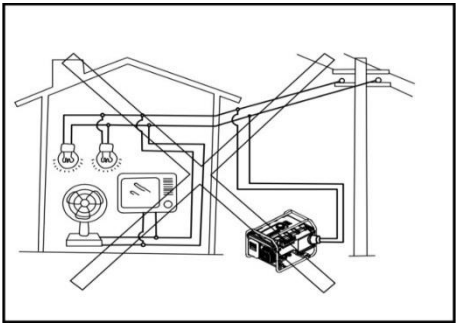
**Опасност:** Користете го само надвор! Издувните гасови коишто се ослободуваат од опремата содржат јаглен-моноксид (CO) кој не се гледа и кој нема мирис. Прекумерното вдишување на CO (јаглен моноксид) – може да предизвика губење на свеста и може да доведе до губење на живот во екстремни услови.



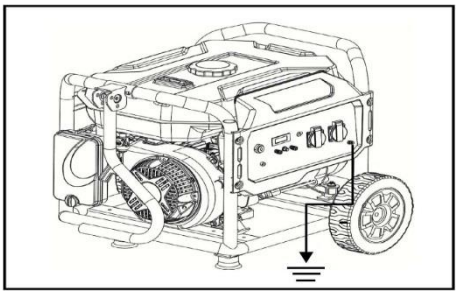
**Предупредување:** Агрегатот не смее да се користи доколку е изложен на дожд или доколку е влажен и да се складира во затворени простории кога не се користи.



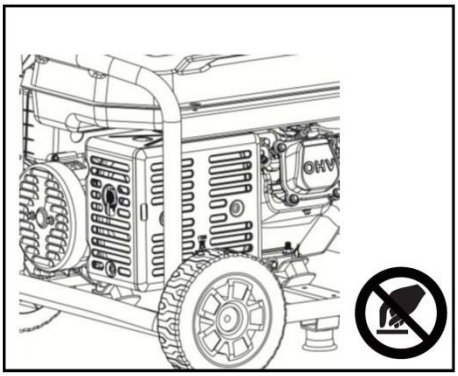
**Предупредување:** Агрегатот да се одржува во чиста состојба и комплетно да се отстранат истурените бензин и масло на агрегатот или околу него.



**Опасност:** Агрегатот не смее да се приклучува на мрежата за напојување или на некој друг извор за напојување, туку се користи самостојно.



**Предупредување:** Агрегатот прописно да се заземји и да се прегледа дали е заземјувањето на своето место – пред секоја употреба.



**Предупредување:** НЕ допирајте ги ВРЕЛИТЕ површини – затоа што може да дојде до повредување и создавање на изгореници.

## Безбедносни симболи

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Укажува на возможно опасна ситуација која може да доведе до сериозно повредување па дури и смрт – доколку не се избегне.

**ВНИМАНИЕ:** Укажува на возможно опасна ситуација која може да доведе до оштетување на опремата или имотот.

| | | |
|---|---|---|
| Повредување или штета | Пред употреба прочитајте го упатството | Носете заштита од бучава |
| Отровни испарувања | Опасност од пожар | Опасност од експлозија |
| Опасност од електричен удар | Врела површина | Опасност при подигање |
| НЕ допирајте ги врелите површини. | | |

## Безбедносни инструкции

Производителот не може да ја предвиди секоја возможна опасна ситуација којашто може да му се случи на корисникот. Затоа предупредувањата што се наоѓаат во ова упатство, на ознаките, етикетите и сл. и на етикетите – не се сеопфатни. За да се избегне несреќен случај, корисникот мора да ги разбере сите инструкции во упатството и да ги почитува, а мора да користи и здрав разум.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Пред почетокот на работата прочитајте го и во целост разберете го упатството. Непрописната употреба на овој агрегат може да доведе до сериозно повредување па дури и смрт.**

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Издувните гасови на моторот содржат хемикалии кои може да доведат до предизвикување на рак и дефекти при раѓањето.**

- Секогаш измијте ги рацете по ракувањето со агрегатот.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Издувните гасови се отровни. Не работете во просторија без добра вентилација.**

- Употребата на агрегатот во внатрешните простории **ЌЕ ВЕ УБИЕ ЗА НЕКОЛКУ МИНУТИ!**
- Гасот јаглен-моноксид е отровен, без мирис и може да предизвика главоболка, збунетост, замор, гадење, несвестица, мачнина, одземеност или смрт. Доколку почнете да чувствувате било кој од овие симптоми **ВЕДНАШ** излезете на свеж воздух и побарајте медицинска помош!
- Агрегатот никогаш не смее да се користи во затворени или покриени простори, дури и кога сде прозорците и вратите отворени.
- Инсталирајте батериски аларм за јаглен-моноксид до спалните соби.
- Спречете издувните гасови од овој уред да влезат во затворените простории преку прозорците, вратите, отворите за вентилација или преку другите отвори.
- Кога работите во простории каде што испарувањата можат да се вдишат, користете маска за дишење (респираторна маска)- согласно наведените инструкции.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **За да се намали опасноста од сериозно повредување, не обидувајте се агрегатот сами да го подигате.**

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Никогаш не пречекорувајте го капацитетот на агрегатот во вати (W) / ампери (A). Тоа може да доведе до оштетување на агрегатот и/или на приклучните електрични уреди.**

- Проверете ги работниот напон (волтажата) и фреквенцијата кои се бараат – на сите електрични уреди пред да ги приклучите на агрегатот.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Моторот никогаш не смее да се стартува или исклучува кога се приклучени електричните уреди на приклучоците на агрегатот. Доколку не го испочитувате ова правило, може да дојде до оштетување на агрегатот и/или на електричните уреди.**

- Секогаш стартувајте го моторот и почекајте да се стабилизира – пред да приклучите било кое електрично средство (пред да го ставите приклучокот во приклучницата).
- Откачете ги (извадете го приклучокот од приклучницата) сите електрични и електронски средства – пред исклучувањето на моторот.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Стартерот и останатите подвижни делови можат да ги потфатат облеката, накитот и косата.**

- Не носете широка облека или ракавици.
- Извадете ги накитот и сето она што би можело да биде потфатено со подвижните делови.
- Врзете ја косата позади или носете заштитна покривка за глава – доколку имате долга коса.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Повлеченото јаже брзо ја тргнува и повлекува раката кон моторот – побрзо од колкушто можете да го пуштите, а тоа може да доведе до повредување.**

- За да избегнете опасност од повредување предизвикано од ненадејната промена на правецот на вртење на моторот, полека повлечете го јажето за стартување – додека не почувствувате отпор, а потоа нагло повлечете го.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Избегнете допирање на врелите површини на овој уред.**

- Бидете внимателни околу ауспухот, цилиндерот и околу останатите делови на моторот, затоа што можат да бидат исклучително врели.
- Почекајте компонентите да се изладат – пред да ги допрете.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Мерките за претпазливост кои мора да се почитуваат од страна на корисниците во случај на доснабдување со некоја инсталација од страна на сетот на агрегатот, зависи од постоечките заштитни мерки во оваа инсталација и од важечките прописи.**

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

**Овој агрегат произведува многу висок напон – кој може да предизвика изгореници или електричен удар, а тоа може да доведе до сериозно повредување па дури и – смрт!**

- Никогаш не ракувајте со агрегатот, електронските средства ниту пак со било кој кабел, додека стоите во вода или ако ви се рацете или стапалата влажни.
- Агрегатот секогаш мора да се одржува во сува состојба. Со агрегатот никогаш не смее да се работи на дожд ниту пак во влажни услови.
- Никогаш не приклучувајте електронски средства во агрегатот доколку се каблите истрошени или оштетени или доколку се голи жиците. Никогаш не допирајте ги голите жици и не правете контакт со приклучницата.
- Никогаш не дозволувајте им на децата или на неквалификуваните лица да ракуваат со агрегатот (генераторот). Децата треба да бидат на одалеченост од најмалку 3m од агрегатот – цело време.
- Доколку го користите агрегатот за доснабдување со струја, известете ја компанијата што Ве снабдува со струја.
- Доколку го приклучувате агрегатот на електричниот систем на зградата за да имате струја во приправност, квалификуваниот електричар мора да монтира трансфер прекинувач. Доколку не се изврши прописно изолирањето на агрегатот од дистрибутивниот систем за струја на компанијата што Ве снабдува со струја, може да дојде до сериозно повредување или смрт при работата на работите околу мрежата за дистрибуција на компанијата што Ве снабдува со струја.
- Кога користите продолжни водови или мобилна дистрибутивна мрежа, вкупната должина на водовите за попречен пресек од 1,5 $mm^2$ не смее да пречекори 60 m. За пресек од 2,5 $mm^2$ - таа должина не смее да пречекори 100 m.
- Агрегаторскиот сет не смее да биде приклучен на други извори за напојување, освен на оние што се одобрени од страна на производителот и освен на друг агрегат од истиот модел.
- Сочувајте ги овие инструкции. Често повторно прегледајте ги и користете ги за да обучите други лица кои го користат овој агрегат. Доколку некому му го позајмите овој уред, со уредот дадете му го и ова упатство.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Агрегатот мора да биде прописно заземјен – за да се спречи електричен удар.**

- Со агрегатот работете само на хоризонтален површина.
- Секогаш поврзете ги навртката и приклучокот за заземјување на рамката на соодветниот извор за заземјување.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Овој уред користете го само за целта за која е наменет. Во спротивно може да дојде до сериозно повредување, па дури и смрт.**

- Не „премостувајте“ (кратко поврзувајте) ниту едно безбедносно средство. Подвижните делови се покриени со штитници. Бидете сигурни дека сите штитници се на своите места.
- Никогаш не транспортирајте го и не вршете поседувања на него – додека работи уредот.
- Никогаш не ставајте предмети преку отворите за ладење.

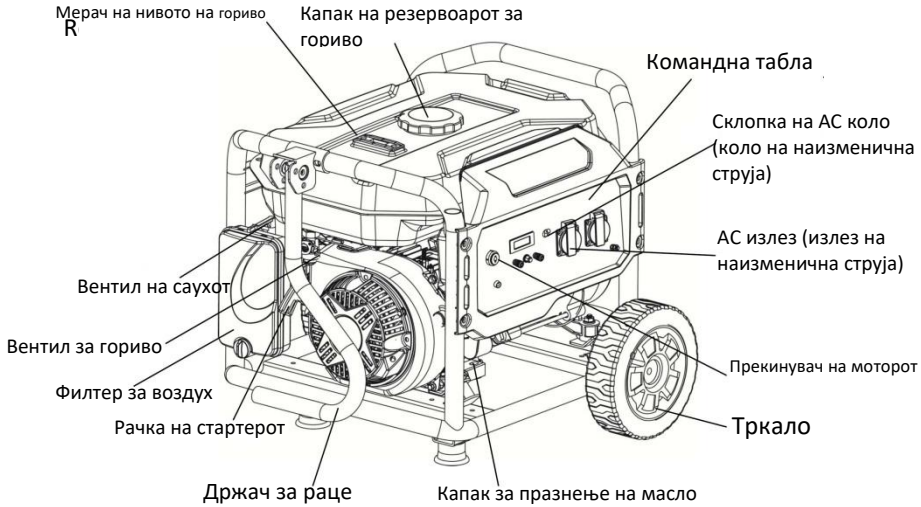
**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Не ракувајте со ова средство доколку е оштетен некој дел или доколку недостасува и користете само делови за замена кои се специјално означени за овој уред.**

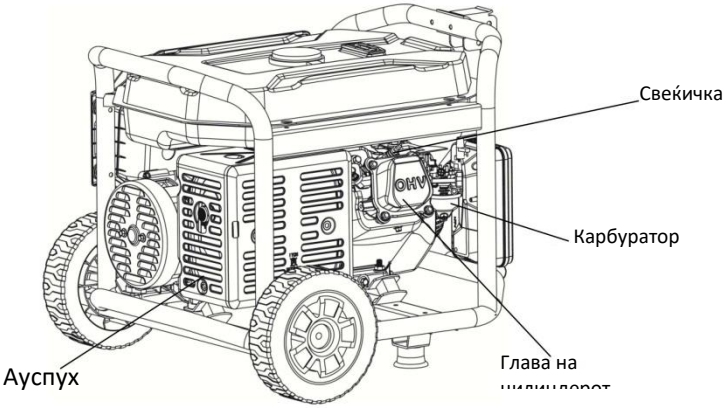
- Непрописното однесување со агрегатот може да го оштети уредот и да му го скрати животниот век.
- Овој уред секогаш да се поправа на начин кој е назначен во ова упатство. Доколку имате било какво прашање – контактирајте ја овластената сервисна работилница.
- Исклучете го агрегатот доколку нема електричен или електронски излез (доколку недостасуваат), доколку уредот премногу вибрира или почнува да чади, да испушта искри или да емитува пламен.

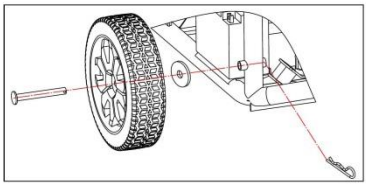
**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Горивото е запаливо и лесно се пали. Не вршете дополнување во текот на работата. Не вршете дополнување додека пушите и не дополнувајте во близина на отворен пламен. Внимавајте да не ви се истури горивото.**

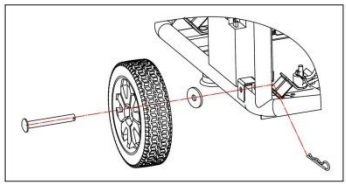
**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** **Корисникот е одговорен за исполнување на прописите кои се однесуваат на електричната безбедност применливи на места каде што се користит агрегат сетот.**

## Изглед на компонентите





## Карактеристики

**ЗАПОЗНАЈТЕ ГО СВОЈОТ АГРЕГАТ**

Безбедната употреба на овој агрегат бара разбирање на информациите кои се наоѓаат во ова упатство за употреба како и познавање на работата која планирате да ја изведете.

Пред да почнете со користење на овој агрегат – запознајте се со сите работни карактеристики и со безбедносните прописи.

**СКЛОПКА НА АС КОЛОТО (КОЛО НА НАИЗМЕНИЧНА СТРУЈА)**

Склопката е обезбедена за да го заштити агрегатот од електричното преоптоварување. Прекин увачот на колото (склопката) може да се ресетира со притискање на копче за ресетирање на склопката.

**ФИЛТЕР ЗА ВОЗДУХ**

Филтерот за воздух помага да се намали количеството на нечистотија и прашина кое се вовлекува во уредот во текот на работата.

**РАЧКА НА САУХОТ**

Рачката на саухот се користи при стартување на моторот.

**РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО**

Резервоарот за гориво има капацитет од 25 литри.

**ВЕНТИЛ (СЛАВИНА) ЗА ГОРИВО**

Протокот на гориво од резервоарот за гориво до моторот се вклучува и исклучува со помош на вентилот за гориво.

**ПРИКЛУЧОК ЗА ЗАЗЕМЈУВАЊЕ**

Приклучокот за заземјување се користи за да му помогне на прописно заземјениот агрегат, а тоа на крајот да помогне при спречувањето на електричниот удар. Консултирајте се со квалификуван електричар во врска со барањата за заземјување во областа во која живеете.

**СИСТЕМ ЗА ИСКЛУЧУВАЊЕ ПОРАДИ ЗАШТИТА ОД НИСКО НИВО НА МАСЛО**

Сензорот за ниско ниво на масло предизвикува стопирање на моторот, доколку не е доволно нивото на масло во картерот.

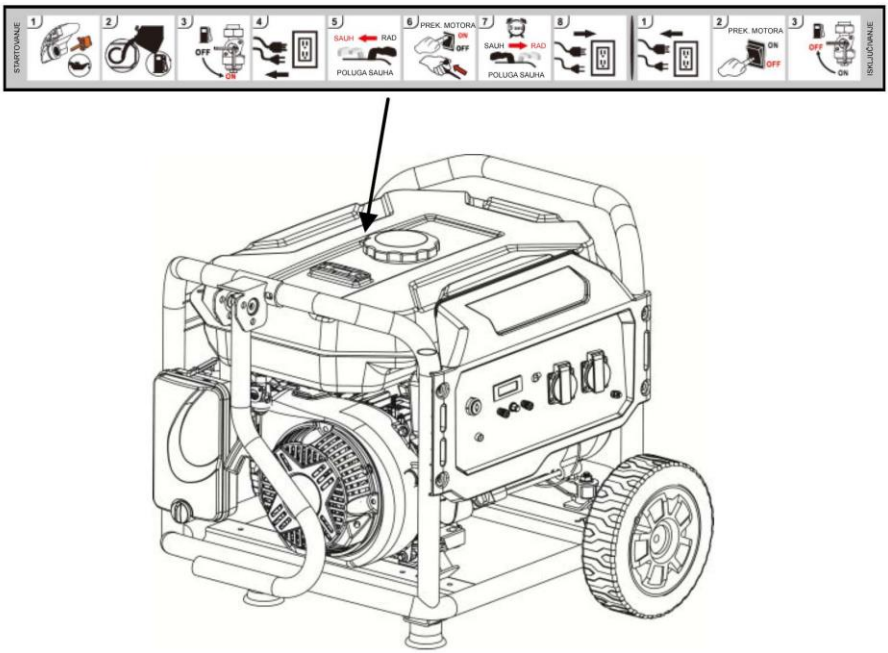
**КАПАК ЗА МАСЛО / МЕРНА ШИПКА**
Извадете го капакот за ставање на масло – за да го проверите и дополните маслото во агрегатот кога е тоа неопходно.

**КАПАК ЗА ИСПУШТАЊЕ НА МАСЛО**
Кога го менувате маслото во моторот, одвртете го и извадете го капакот за испуштање (празнење) на маслото за да овозможите истекување на старото масло.

**РАЧКА НА СТАРТЕРОТ**
Рачката на стартерот се користи за рачно стартување на моторот на агрегатот.

## Водич за ракување

**чекорите за ракување залепени се над резервоарот. Задолжително ракувајте согласно инструкциите.**

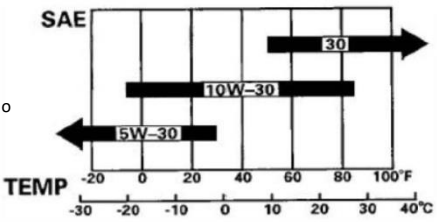



## Заземјување на уредот

Преместете го уредот надвор, употребете приклучен кабел за приклучокот за заземјување за да го заземјите. Едниот крај од кабелот притиснат е под пеперутка навртката на уредот, затегнете го цврсто, а другиот крај е поврзан со метална шипка која е ставена во земја.

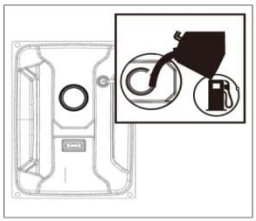
## Пред работата

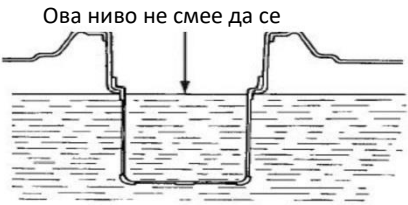
**Ставете моторно масло**



Одвртете ја мерната шипка за масло, ставете го моторното масло SAE10W/30 (барањата за масло може да се менуваат доколку работите на екстремни температури – видете ја горната табла). Наполнете го маслото до врвот на навојот (кој на горната слика е означен како „Правилно ниво на масло"). Доколку истече маслото, избришете го уредот – за да избегнете опасност од пожар и избришете го подот – за да не се лизнете.

**Ставете гориво**



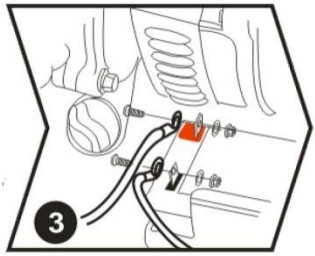



Отворете го капакот за ставање на гориво и наполнете **91 октански бензин кој не содржи етанол** (95 или 98 октани може да се користи). Позицијата на нивото на гориво ќе биде прикажан на индикаторот кој е спротивно од капакот за гориво.

Кога го полните резервоарот не смее да се пречекори максималното ниво на гориво не смее да се пречекори внатрешното сито во резервоарот за гориво, како што е покажано горе.

**Предупердување:** Чувајте го подалеку од било каков извор на палење – кога ставате гориво. Резервоарот не се полни додека работи агрегатот.

**Приклучете ја електричната батерија (само за електричен старт)**

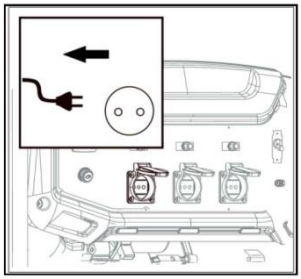



Приклучете ја батеријата, црвено за позитивен приклучок и задолжително добро прицврстете ги навртките. Внимавајте и избегнувајте контакт помеѓу позитивниот и негативниот приклучок – за да елиминирате можност за создавање на краток спој. Задолжително ставете гумени заштитни капаци преку приклучоците.

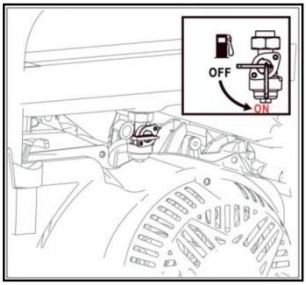
# Ракување

## Стартување на моторот

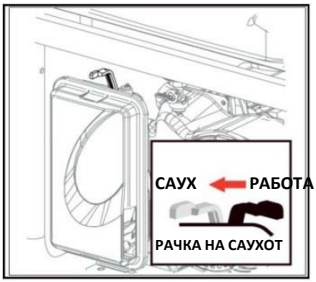
1. Извадете ги сите приклучоци од приклучницата на агрегатот (откачете ги сите оптоварувања).



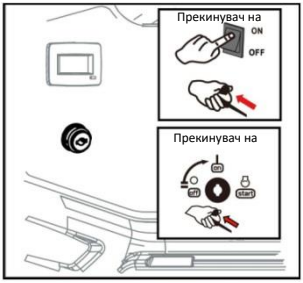
2. Свртете го вентилот за гориво на позицијата ON.



3. Поместете ја рачката на саухот во позицијата САУХ (CHOKE).
**НАПОМЕНА:** Доколку моторот работел и доколку е рестартиран, оставете ја рачката на саухот во позицијата РАБОТА (RUN).




4. Свртете го прекинувачот на командната табла на позицијата ON.
а. Агрегатот е електричен

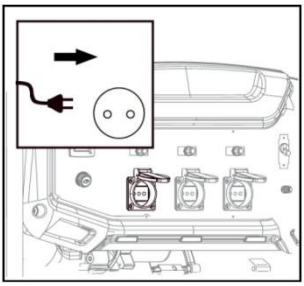



Стартувањето може да се изведе со вртење на прекинувачот на позицијата СТАРТ. За да се продолжи работниот век на батеријата не вртете го прекинувачот подолго од 3 секунди, а интервалот помеѓу 2 обиди треба да биде најмалку 10 секунди.

б. За мануелно - стартувајте го агрегатот со повлекување на рачката на стартерот – додека не се покрене моторот.

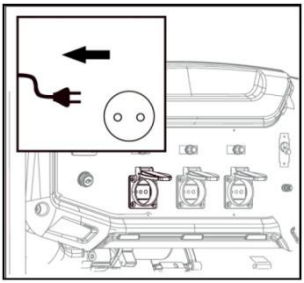
**НАПОМЕНА:** Не дозволувајте и на рачката да отскокне наназад по стартувањето. Нежно вратете ја во нејзината позиција. Моторот нека работи 10-20 секунди, потоа поместете ја рачката на саухот во позицијата РАБОТА (RUN).

5. За да ракувате со електрична опрема – свртете ја склопката на ON. Внимавајте кога користите неколку средства во исто време – не го додавајте следното освен доколку агрегатот и останатите ставки не работат нормално (додека не се стабилизираат). Вкупната струја со оптоварување не смее да ја пречекори номиналната сила на уредот.

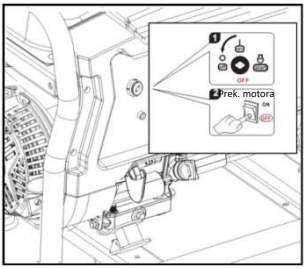


## Исклучување на моторот

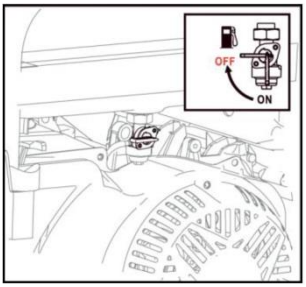
1. Отстранете ги сите оптоварувања од агрегатот (извадете ги сите приклучоци од приклучницата).



2. Свртете го прекинувачот на моторот на позицијата OFF




3. Свртете го вентилот за гориво во позицијата OFF.

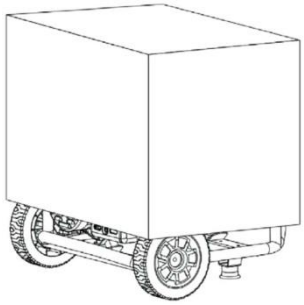



## За брзо исклучување на уредот – во случај на итна потреба:

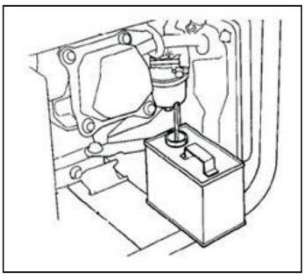
Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF.

**Предупредување:**

Температурата на површината на агрегатот е премногу голема и по исклучувањето, па не треба да се поместува ниту пак да се допира пред ладењето – за да се избегне опасноста од нанесување на изгореници.



Уредот треба да се складира на чисто и суво место и треба да биде заштитен од дожд и висока температура. Се препорачува покривање на уредот, за да се избегне прекумерно изложување на влага и прашина.



Доколку агрегатот не се користи редовно, отстранете го горивото преку завртката за празнење на карбураторот и испразнете го резервоарот за гориво. Потоа повторно затегнете ја завртката за празнење. Доколку се користи квалитетен стабилизатор, тогаш оваа процедура може да се игнорира.

## Работа со уредите

| Електрична опрема | | | Номинална сила (W) | Стартна сила (W) |
|---|---|---|---|---|
| Уреди за домаќинство | Телевизор со рамен екран 27” | | 500 | 800 |
| | Штедлива сијалица | | 5-50 | 5-50 |
| | Електрична фритеза | | 1000 | 1000 |
| | Компјутер | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Фрижидер | | 800 | 1600 |
| | Машина за перење на алишта | | 300 | 600 |
| | Електричен вентилатор | | 50 | 100 |
| | Клима уред 2 KS | | 1500 | 3000 |
| Алати | Апарат за заварување | | 2500 | 5000 |
| | Електричен чекан | | 1000 | 1500 |
| | Пумпа за вода | | 800 | 1200 |

Стартнета сила на некои уреди – може да биде поголема од работната. Прочитајте ги етикетите на електричната опрема. Вкупната сила на оптоварување не смее да ја пречекори номиналната сила на агрегатот.

## Одржување

Редовното одржување е најдобра гаранција за безбедна и економична работа и за работа без проблеми, а исто така – може да придонесе и за зачувување на животната средина.

Распоредот за одржување даден е во следната табела. Задолжително изведете го препорачаното одржување или во наведените часови или во изминатото време – во зависност од тоа што прво ќе настапи.

| **Распоред на редовно одржување** | | При секоја употреба | На секои 20 часа или во првиот месец на иницијална употреба (3) | На секои 50 часа или на секои 3 месеци (3) | На секои 100 часа или на секои 6 месеци (3) | На секои 300 часа или на секоја година (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Моторно масло | Проверете го нивото на масло | о | | | | |
| | Да се замени | | о | | о | |
| Филтер за воздух | Да се прегледа | о | | | | |
| | Да се исчисти | | | о (1) | | |
| Сад за таложење на гориво | Да се исчисти | | | | о | |
| Свеќичка | Да се исчисти | | | | о | Да се замени |
| Зазор на вентили | Да се подеси | | | | | о (2) |
| Глава на цилиндер | Да се измие | На секои 300 часа (2) | | | | |
| Резервоар за гориво и сито | Да се измие | На секои 2 години (2) | | | | |
| Сцевка за масло | Да се замени | На секои 2 години (2) | | | | |

(1) Одржувањето треба да се изврши почесто доколку уредот се користи во услови на зголемена прашина.

(2) Одржувањето треба да се изврши во овластена сервисна работилница.

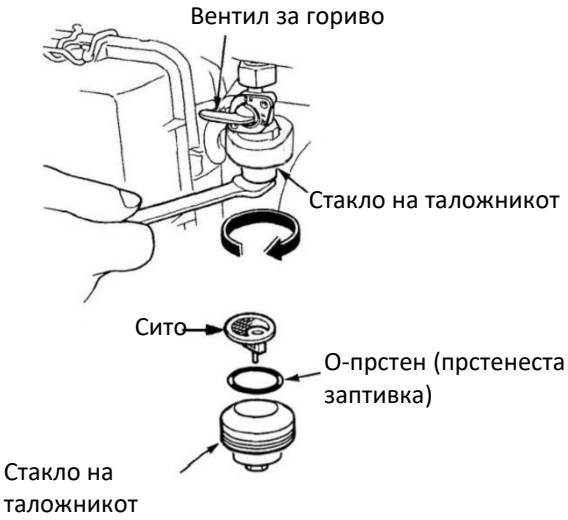
**Замена на моторното масло**

**Чистење на филтерот за воздух**

Системот на пречистувач на воздух користи пенаст елемент кој може да се измие и повторно да се употреби.

1. Отворете го капакот со помош на блокирачката навртка и извадете го пенастиот елемент на филтерот за воздух.
2. Измијте го пенастиот елемент во течен детергент и вода, потоа исплакнете го во чиста вода и исцедете го да се исуши во чиста крпа.
3. Натопете го пенастиот филтер со чисто моторно масло, отстранете го прекумерното масло со цедење во сува чиста крпа.
4. Вратете ги на своето место филтерот за воздух и капакот на филтерот.

**Чистење на садот за гориво**



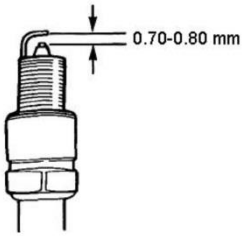

1. Затворете ја славинаа за гориво и извадете го садот за таложење (таложник). Извадете ги прстенестата заптивка (о-прстен) и сито.
2. Исчистете ги садот за таложење, О-прстен прстенестата заптивка и ситото – со незапалив раствор или со раствор кој има висока температура на палење.
3. Монтирајте ги О-прстен прстенестата заптивка (о-прстен) и ситото и затегнете го садот за таложење.
4. Отворете го вентилот за гориво и проверете дали истекува.

**Исчистете ја свеќичката**

Се препорачуваат следните модели на свеќички: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

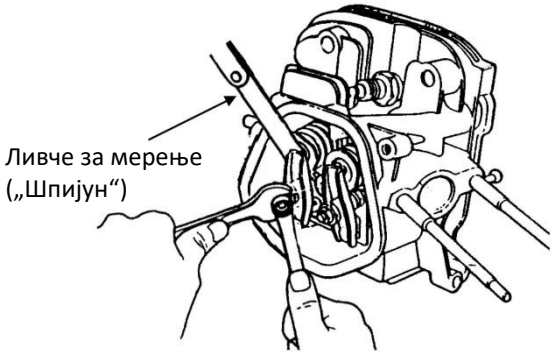
Насаден клуч за свеќички

Капа на свеќички



1. Извадете ја капата од свеќичките.
2. Исчистете ја базата на свеќичките.
3. Извадете ја свеќичката о помош на насадниот клуч за свеќички.
4. Проверете го изолаторот на свеќичките визуелно и утврдете дали има оштетувања. Доколку е оштетен заменете ја свеќичката со нова.
5. Проверете го зазорот на свеќичките со помош на ливчето за мерење (тнр. „шпијун"). Зазорот треба да биде помеѓу 0,70 и 0,80 mm.
6. Проверете дали е во добра состојба заптивната подлошка на свеќичките.
7. Вратете ги свеќичките на своето место и затегнете ги со помош на насадниот клуч за свеќички. Притиснете ја подлошката на свеќичките и ставете капа на свеќичката.

**Зазор на вентилите** (ова треба да го изведе квалификувано лице)




Извадете го капакот на цилиндерот и измерете го зазорот на вентилот со помош на ливчињата за мерење.
Зазорот е 0,1 mm за вшмукувачкиот вентил 0,15 mm за издувниот вентил.

**Водич за решавање на проблеми**

| Проблем | Причина | Акција |
|---|---|---|
| Уредот не може да стартува | Нема гориво | Наполнете го резервоарот со гориво |
| | Вентилот за гориво не е вклучен на ON | Вклучете го вентилот за гориво на ON |
| | Вентилот за гориво е блокиран | Исчистете го садот за гориво |
| | Во моторот нема масло или нивото на масло е ниско | Ставете масло |
| | Прекинувачот на моторот е исклучен на OFF | Ставете го прекинувачот на моторот во позицијата ON |
| | Неисправна свеќичка | Исчистете ја или заменете ја свеќичката |
| Нема излез за струја | Склопката е во позицијата OFF | Свртете ја склопката во позицијата ON |
| | Приклучокот има слаб контакт | Извадете го и повторно ставете го приклучокот |
| Уредот се тресе во текот на работата | Позицијата на рачката за саухот е неправилна | Поместете ја рачката за саухот на позицијата "отворен" во текот на работата. |
| Уредот емитува бел чад | Температурата на моторот е премногу висока, можеби е преформсиран | Оставете го моторот да работи без оптоварување подолго од 10 минути |
| | Горивото е контаминирано | Користете свежо, чисто гориво |
| Уредот емитува црн чад | Филтерот за воздух е извалкан | Исчистете ги елементите на филтерот |
| | Оптоварувањето е преголемо | Намалете го оптоварувањето на номинална граница |
| Уредот емитува син чад | Моторното масло е преполнето | Испразнете го маслото до предвиденото ниво |
| | Типот на моторно масло е погрешен | Изберете соодветно масло за мотор |
| Силата опаѓа | Неисправна свеќичка | Исчистете ја или заменете ја свеќичката |
| | Зазорот на вентилот не е подесен | Подесете го зазорот на вентилот |

Услови на средината кои се неопходни за ракување со агрегатот:
- Адекватна температура: -5°C ~ 40°C.
- Адекватна влажност: Помала од 95 °.
- Адекватна надморска височина: под 1000 m (силата на оптоварување треба да се намали таму каде што агрегатот се користи на надморски височини поголеми од 1000 m).

**Агрегатот може да се оптовари само со номинално оптоварување во соодветни услови од средината. Доколку околните услови не се хармонизирани со горните стандарди или доколку се условите за ладење на моторот и агрегатот лоши, (на пример – доколку работите во затворен простор) неопходно е да се намали оптоварувањето. Исто така неопходно е да се намали оптоварувањето кога температурата, надморската височина или релативната влажност – ги пречекоруваат стандардните вредности.**

**Доколку агрегатот не работи прописно во оптималните услови, обратете се во овластена сервисна работилница.**

## Бучава

Прикажаните броеви се нивоа на емисија и не се неопходно – безбедни нивоа на работа. Иако постои корелација помеѓу нивото на емисија и нивото на изложеност, ова не може да се земе со сигурност дали се или не се неопходни – дополнителните мерки на претпазливост. Факторите кои влијаат на реалната изложеност на работна сила вклучуваат карактеристики на работниот простор, останати извори на бучава, број на уреди и останати околни процеси, како и време во кое работата е изложена на бучава. Исто така, дозволеното ниво на изложеност може да се разликува во зависност од земјата. Овие информации и покрај тоа на корисникот на уредот ќе му овозможат да направи подобра проценка на опасноста и ризикот. Мерењето е извршено во согласност со ISO8528-10, ISO3744 и Директивата за бучава 2000/14/EC.

Табела на бучава:

| МОДЕЛ | VGP 7900 S |
|---|---|
| Ниво на емисија на звучен притисок на местото на ракувачот (во согласност со IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Мерна несигурност K | 1.46 dB(A) |
| Гарантирано ниво на звучна сила LWA (во согласност со Директивата за машини 2000/14/EC и IS03744) | 97 dB(A) |

**Технички карактеристики на моделот**

| Мотор | Еден цилиндер, четиритактен, воздухот се лади, стартување на стартерот + електричен стартер |
|---|---|
| Волумен | 457 $cm^3$ |
| Номинална сила | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Максимална сила | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Макс сила на моторот | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Приклучница | 2x230 V + 1x400 V |
| Струја | 14 A |
| Капацитет на резервоарот | 25 l |
| Номинален напон | 230 V / 400 V |
| Потрошувачка на гориво | 2.6 l/h |
| Тежина | 94 kg |
| Прибор – Клуч за свеќичката | |

Го задржуваме правото на измена на техничките карактеристики и правото на возможна печатарска грешка без претходна напомена, Сликите на производот можат да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

# Изјава за сообразност

**Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II A**

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Опис на машината:* **Агрегат Villager VGP 7900 S**

***Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:***

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директива (EU) 2016/1628 U за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување
  Број на одобрение на моторот: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

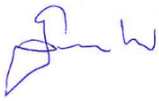
***Овластено тело според Директивата*** 2000/14/ES, 2005/88/ES:
***TÜV Rhenland Испитен извештај. 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Измерено ниво на бучава | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Гарантирано ниво на бучава | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана.

Место / Датум: Љубљана, 08.09.2023.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов



# AGREGATOR

## Villager VGP 7900 S

## Instrucțiune originală pentru utilizare

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Introducere

Vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați oferit-o cumpărând agregatorul nostru. Acest produs este un agregator de uz casnic - care generează electricitate printr-un alternator acționat de motor și este utilizat în situațiile în care alimentarea cu energie electrică din sursa de alimentare este întreruptă.

## Vă rugăm să citiți instrucțiunile cu atenție

În caz că NU ÎNȚELEGEȚI vreo parte a acestui manual de utilizare - vă rugăm să contactați un atelier autorizat.
Vă recomandăm să citiți acest manual pentru a înțelege toate cerințele și pașii de manipulare a acestui agregator (generator) - înainte de a începe utilizarea acestuia. Păstrați acest manual în stare bună - astfel încât să îl puteți utiliza în viitor, în caz de urgență. Dacă împrumutați sau vindeți un agregat - obligatoriu cu acesta, vă rugăm să furnizați și acest manual.
Agregatul poate fi manipulat într-un mod sigur și eficient - numai atunci când este stocat, întreținut și manipulat - în mod corespunzător. Înainte de manipularea sau întreținerea agregatului, operatorul trebuie:

- Să cunoască bine și să respecte cu strictețe legile și reglementările locale.
- Să citească cu atenție instrucțiunile și să respecte toate avertismentele de siguranță conținute în acest manual și pe agregator.
- Pentru a instrui alte persoane cum să utilizeze în mod corespunzător aceast agregator și să se asigure că aceștea sunt familiarizați cu toate avertismentele de siguranță din acest manual - înainte de utilizare.

Nu este posibil ca producătorul să prevadă toate situațiile periculoase posibile. Deci, avertismentele din acest manual și etichetele de pe unitate nu pot conține toate pericolele posibile. Dacă nu există recomandări speciale privind procedurile de manipulare, procedurile de lucru sau abilitățile de manipulare - utilizați aceast dispozitiv într-un mod care să garanteze siguranța personală. În plus, asigurați-vă să nu se ajungă la deteriorarea agregatorului - care ar fi cauzată de procedurile de manipulare, de metodele de lucru sau instruire.

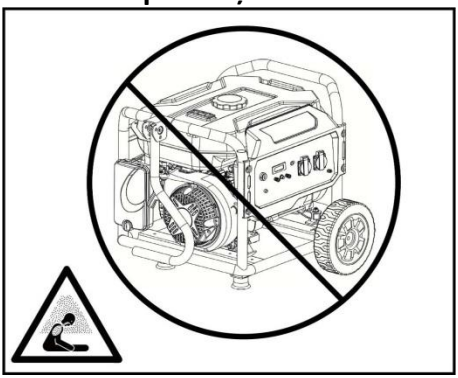
Informațiile care se găsesc aici – se referă la dispozitiv în timpul eliberării acestei instrucțiuni.

Sunteți obligați să citiți TOATE avertismentele de siguranță din această instrucțiune și cele de pe eticheta (sau simbolurile) agregatorului, și care ⚠ ispred au simbolul . Detaliile indicate sunt următoarele:

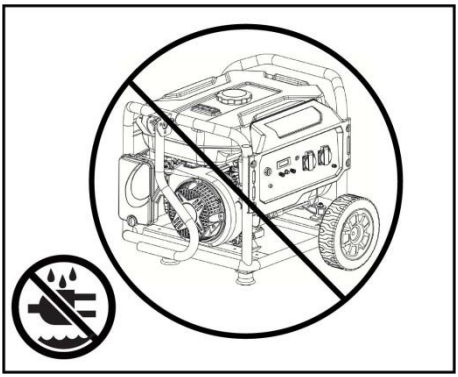
⚠ **Pericol:** Vă puteți provoca vătămări grave – în caz că nu respectați sfaturile de pe etichetele de avertisment.

⚠ **Avertisment:** Puteți provoca daune grave – în caz că ignorați această etichetă sau simbol.

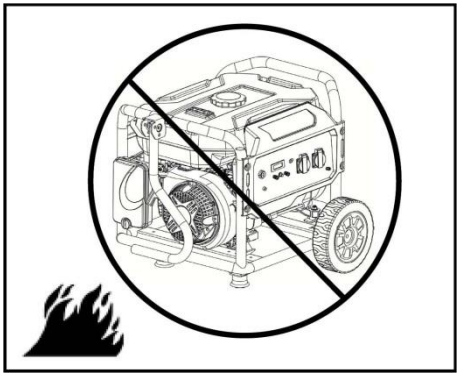
## Măsuri de precauție



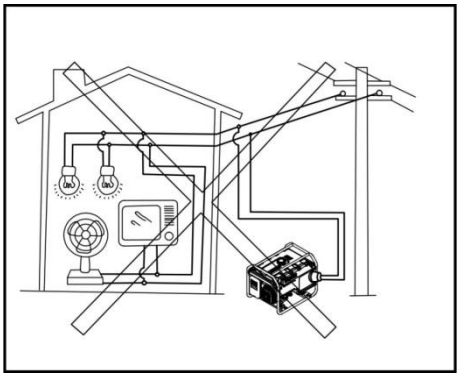
⚠ **Pericol:** Utilizați numai în exterior! Gazele de evacuare eliberate din echipament conțin monoxid de carbon (CO) care nu este vizibil și nu are miros. Inhalarea excesivă de CO (monoxid de carbon) - poate duce la pierderea conștiinței și poate duce la pierderea vieții în condiții extreme.



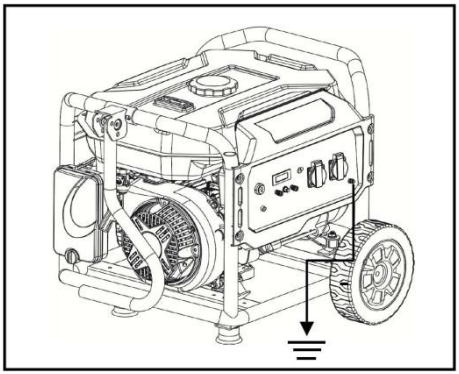
**Avertisment:** Nu utilizați acest gregator în caz că este expus la ploaie sau dacă este umed și depozitați-l în spații închise atunci când nu se utilizează.



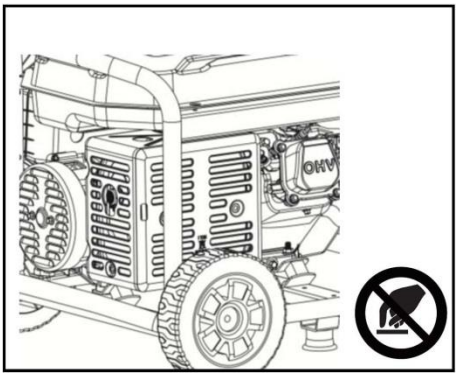
**Avertisment:** Întrețineți agregatorul curat și îndepărtați întreaga cantitate de benzină și întraga cantitate de ulei care s-a vărsat pe aggregator sau în jurul acestuia.



**Pericol:** Nu conectați agregatorul pe rețeaua de alimentare sau la un alt izor de alimentare, ci utilizați-l independent.



**Avertisment:** Împământați corect agregatorul și verificați dacă împământarea este pe poziția corespunzătoare – înaintea fiecărei utilizări.




**Avertisment:** NU atingeți suprafețele FIERBINȚI – din cauză că se poate ajunge la vătămare și apariția combustiilor.

## Simbolurile de siguranță

**AVERTIZARE:** Indică o situație potențial periculoasă care poate duce la vătămări grave sau chiar moarte – în caz că nu este evitată.

**ATENȚIE:** Indică o situație potențial periculoasă care poate duce la deteriorarea echipamentului sau a proprietății.

| | | |
|---|---|---|
| Vătămare sau daună | Citiți instrucțiunea înainte de utilizare | Purtați protecție împotriva zgomotului |
| Evaporări otrăvitoare | Pericol de incendiu | Pericol de explosie |
| Pericol de șoc electric | Suprafață fierbinte | Pericol cu ocazia ridicării |
| Nu atingeți suprafețele fierbinți | | |

## Instrucțiuni de siguranță

Producătorul nu poate prevedea nicio situație periculoasă care ar putea apare la utilizator. Prin urmare, avertismentele conținute în acest manual, pe simboluri, etichete etc. și pe stikere - nu conțin totul. Pentru a evita un accident, utilizatorul trebuie să înțeleagă toate instrucțiunile din manual și să le respecte și trebuie, de asemenea, să aplice bunul simț.

**AVERTISMENT:**

**Citiți și înțelegeți această instrucțiune în totalitate - înainte de a începe lucrul. Utilizarea necorectă a acestei unități poate duce la vătămări grave sau chiar - la deces.**

**AVERTISMENT:**

**Gazele de eșapament ale motorului conțin substanțe chimice care pot cauza cancer și defecte în timpul nașterii.**

- Întotdeauna vă spălați pe mâini după ce ați utilizat agregatorul.

**AVERTISMENT:**

**Gazele de eșapament sunt otrăvitoare. Nu lucrați în încăperii care nu sunt bine aerisite.**

• Utilizarea agregatelor în spații închise VĂ POATE UCIDE ÎN CÂTEVA MINUTE!
• Gazul de monoxid de carbon este otrăvitor, fără miros și poate provoca dureri de cap, confuzie, oboseală, greață, leșin, convulsii sau - deces. Dacă începeți să simțiți oricare dintre aceste simptome, ieșiți IMEDIAT la aer curat și cereți ajutorul medical!
• Nu utilizați niciodată în interior în spații închise sau în zone acoperite, chiar și atunci când ferestrele și ușile sunt deschise.
• Instalați alarma la baterie pentru monoxid de carbon lângă dormitoare.
• Evitați ca gazele de eșapament de pe acest dispozitiv să intre în spații închise prin ferestre, uși, orificii de ventilație sau prin alte deschizături.
• Când lucrați în zone în care vaporii se pot inspira, utilizați o mască respiratorie - conform tuturor instrucțiunilor date.

**AVERTISMENT:**

**Pentru a reduce pricolul de leziuni grave, nu încercați să ridicați singuri dispozitivul.**

**AVERTISMENT:**

**Nu depășiți capacitatea agregatorului în vați (W) / amperi (A). Aceasta poate duce la deteriorarea agregatoruluii și/sau dispozitivelor electrice conectate.**

- Verificați tensiunea de muncă (voltajul) și frecvența care se solicită – a tuturor dispozitivelor electrice, înainte de a le conecta la agregator.

**AVERTISMENT:**

**Niciodată nu porniți sau opriți motorul în timp ce dispozitivele electrice sunt conectate la prizele de curent. Dacă nu respectați această regulă, agregatele și / sau aparatele electrice pot fi deteriorate**.

• Porniți întotdeauna motorul și așteptați să se stabilizeze - înainte de a conecta orice dispozitiv electric (înainte de a introduce fisa în priză).
• Deconectați (scoateți fisele din prize) toate dispozitivele electronice și electrice - înainte de a opri motorul.

**AVERTISMENT:**

**Starterul și celelalte piese mobile pot apuca îmbrăcămintea, bijuteriile și părul.**

• Nu purtați îmbrăcăminte largi sau mănuși.
• Îndepărtați bijuteriile și orice altceva care poate fi apucate de piesele în mișcare.
• Înlăturați părul înapoi sau purtați o acoperire protectoare a capului - dacă aveți părul lung.

**AVERTISMENT:**

**Coarda (cablul) trasă se răsucește rapid și trage mâna spre motor - mai repede decât o puteți elibera, ceea ce poate duce la răniri.**

• Pentru a evita riscul de vătămare provocată de schimbarea bruscă a direcției de rotație a motorului, trageți încet cablul de pornire - până când simțiți rezistența, apoi trageți-l brusc.

**AVERTISMENT:**

**Evitați atingerea pieselor fierbinți a acestui dispozitiv.**

• Aveți grijă în ceea ce privește evacuarea, cilindrul și alte părți ale motorului, deoarece poate fi extrem de fierbinte.
• Așteptați până când piesele se răcesc - înainte de atingerea acestora.

**AVERTISMENT:**

**Măsurile de precauție care trebuie respectate de către utilizator în cazul îmbunătățirii unei instalații prin setul de unități depind de măsurile de protecție existente în această instalație și de reglementările aplicabile.**

**AVERTISMENT:**

**Această unitate produce o tensiune foarte mare - care poate provoca arsuri sau electrocutare, ceea ce poate duce la vătămări grave sau chiar - la moarte!**

• Nu folosiți niciodată un agregat, mijloace electronice sau orice cablu, în timp ce stați în apă, în timp ce sunteți desculți sau atunci când mâinile sau picioarele sunt umede.

• Întotdeauna mențineți agregatul într-o stare uscată. Nu lucrați cu agregatul în condiții de ploaie sau umezeală.

• Nu conectați niciodată dispozitive electronice în aparat dacă cablurile sunt fisurate sau deteriorate sau firele sunt neacoperite. Nu atingeți niciodată firele neacoperite și nu atingeți priza.

• Nu permiteți copiilor sau persoanelor necalificate să manipuleze un agregatorul (generator). Păstrați copiii la cel puțin 3 m distanță de unitate - tot timpul.

• Dacă utilizați o sursă de alimentare, anunțați compania care distribuie energie electrică.

• Dacă conectați unitatea la sistemul electric al clădirii pentru a avea alimentarea în regim de așteptare, un electrician calificat trebuie să monteze comutatorul de transfer. Dacă nu executați izolarea în mod corespunzător a agregatorului de la sistemul de distribuție a energiei electrice pentru compania care furnizează energie electrică ar putea provoca răniri grave sau deces, atunci când lucrează la activități legate de rețeaua de distribuție a companiei care furnizează energie electrică.

• Atunci când utilizați linii de extensie sau o rețea de distribuție mobilă, lungimea totală a liniilor pentru o secțiune transversală de 1,5 mm2 nu trebuie să depășească 60 m. Pentru o secțiune transversală de 2,5 mm2 - această lungime nu trebuie să depășească 100 m.

• Setul de agregare nu trebuie să fie conectat la alte surse de alimentare, decât cele aprobate de producător și cu excepția unui alt generator al aceluiași model.

• Salvați aceste instrucțiuni. De multe ori aruncați o privire și amintiți-vă și folosiți-le pentru a instrui alte persoane care folosesc această unitate. Dacă împrumutați pe cineva cu acest dispozitiv, de asemenea cu dispozitivul - dați-i aceste instrucțiuni.

**Agregatorul trebuie să aibă împământarea recomandată – pentru a se evita electroșocul.**

**AVERTISMENT:**

• Lucrați numai pe suprafața orizontală cu unitatea.

• Conectați întotdeauna piulița de împământare și conectorul de împământare la sursa de împământare corespunzătoare.

**Utilizați acest dispozitiv numai pentru scopul pentru care este destinat. În caz contrar, pot apărea vătămări grave sau chiar moarte.**

**AVERTISMENT:**

• Nu "depășiți" (conectați scurt) niciun element de siguranță. Piesele mobile sunt acoperite de protecții. Asigurați-vă că toate protecțiile sunt pe loc.

• Nu transportați niciodată și nu o reglați - în timp ce unitatea funcționează. Nu introduceți niciodată obiecte prin deschiderile de răcire.

**Nu manipulați cu aceast dispozitiv în cazul în care o piesă este deteriorată sau lipsește și folosiți numai piesele de schimb specificate pentru acest dispozitiv.**

**AVERTISMENT:**

• Manipularea incorectă poate deteriora dispozitivul și poate scurta durata sa de viață.

• Reparați întotdeauna acest dispozitiv în modul indicat în acest manual. Dacă aveți întrebări - contactați un atelier autorizat.

• Opriți aparatul dacă nu există ieșire electrică sau electronică (dacă lipsesc), dacă unitatea vibrează prea puternic sau începe să apară fum, să scânteiească sau să emită o flacără.

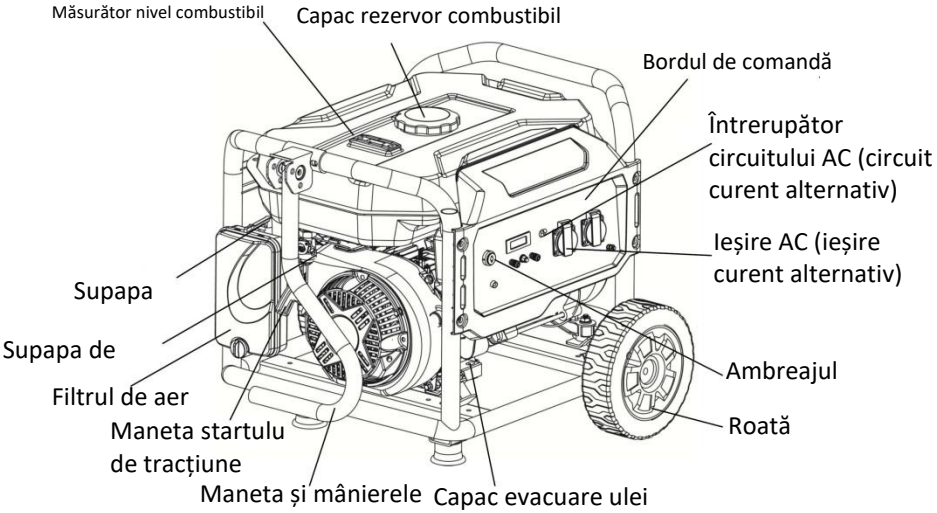
**Combustibilul este inflamabil și ușor se aprinde. Nu reîncărcați în timpul lucrului. Nu reumpleți când fumați și nu reumpleți în apropierea flăcării deschise. Nu vărsați combustibil.**

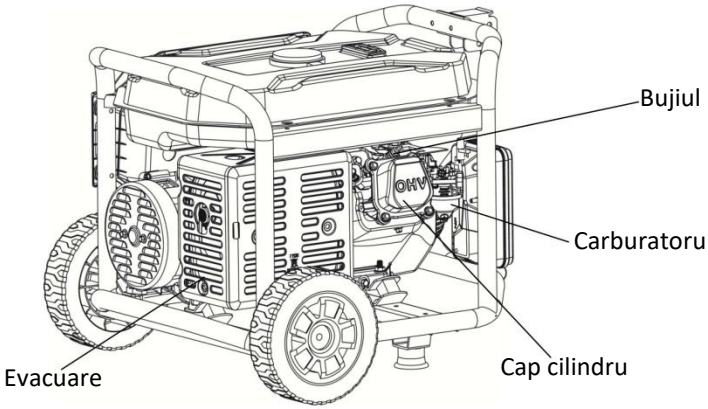
**AVERTISMENT:**

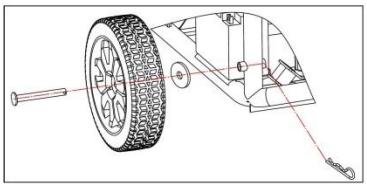
**Utilizatorul este responsabil pentru respectarea reglementărilor privind siguranțele electrice aplicabile locului în care se utilizează setul agregatorului.**

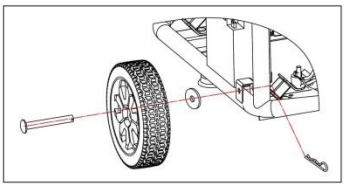
**AVERTISMENT:**

## Cum arată piesele





## Proprietăți

**CUNOAȘTEȚI AGREGATORUL DUMNEAVOASTRĂ**
Utilizarea în siguranță a acestui agregator necesită înțelegerea informațiilor conținute în acest ghid de utilizare și cunoașterea muncii pe care urmează să o efectuați.
Înainte de a utiliza această unitate - vă familiarizați cu toate reglementările privind performanța și siguranța.

**COMUTATORUL CIRCUITULUI AC (CIRCUITUL CURENTULUI ALTERNATIV)**
Ambreiajul este asigurat pentru a proteja agregatorul de suprasarcină electrică. Întrerupătorul de circuit (comutatorul) poate fi resetat prin apăsarea butonului pentru resetarea comutatorului.

**FILTRUL DE AER**
Filtrul de aer ajută la reducerea cantității de murdărie și praf care intră în dispozitiv în timpul funcționării.

**AXUL ACCELERĂRII MANUALE**
Axul accelerării manual se utilizează atunci când pornim motorul.

**REZERVORUL DE COMBUSTIBIL**
Rezervorul de combustibil are capacitatea de 25 litri.

**SUPAPA PENTRU COMBUSTIBIL**
Circuitul de combustibil de la rezervorul pentru combustibil până la motor se pornește și oprește cu ajutorul supapei de combustibil.

**CONEXIUNEA DE ÎMPĂMÂNTARE**
Priključak za uzemljenje se koristi da bi pomogao propisnom uzemljenju agregata, a da bi to na kraju pomoglo pri sprečavanju električnog udara. Konsultujte se sa kvalifikovanim električarem u vezi zahteva za uzemljenje u oblasti u kojoj živite.

**SISTEMUL DE OPRIRE DIN CAUZA PROTECȚIEI DE NIVELUL SCĂZUT AL ULEIULUI**
Senzorul pentru nivelul scăzut al uleiului determină oprirea motorului dacă nivelul uleiului din carter este - insuficient.

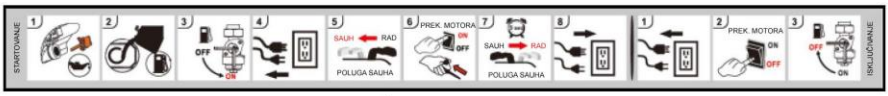
**CAPACUL ULEIULUI / TIJA DE MĂSURARE**
Îndepărtați capacul de turnare a uleiului - pentru a verifica și a umple uleiul în agregator atunci când este necesar.

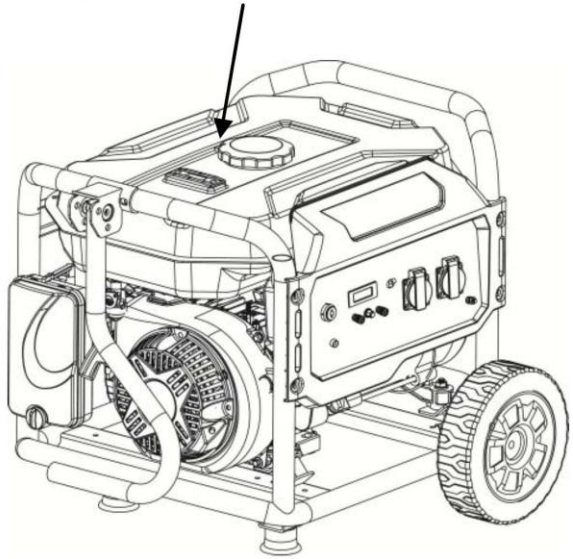
**CAPACUL PENTRU ÎNDEPĂRTAREA ULEIULUI**
Kada menjate ulje u motoru, odvijte i skinite čep za ispuštanje (pražnjenje) ulja da bi omogućili da staro ulje istekne.

**MANETA DE TRACȚIUNE A STARTERULUI**
Maneta starterului de tracțiune se utilizează pentru pornirea manuală a motorului agregatorului.

## Manual de mânuire

**Pașii de mânuire sunt aderați deasupra rezervorului. Manipulați obligatoriu așa cum este precizat în instrucțiune.**



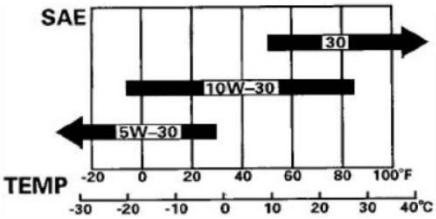



## Împământarea dispozitivului

Îndepărtați unitatea, utilizați cablul de conectare la împământare pentru a o împământa. Un capăt al cablului este apăsat sub piulița fluture a unității, o legați ferm, iar celălalt capăt este conectat la o tijă metalică introdusă în sol.

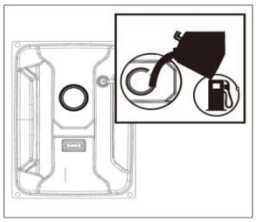
## Înainte de muncă

**Alimentati cu ulei pentru motor**

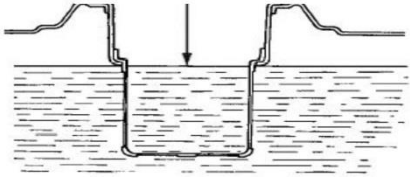


Deșurubați tija de măsurare a uleiul, turnați uleiul de motor SAE10W / 30 (cerințele de ulei pot fi schimbate dacă lucrați la temperaturi extreme - vezi tabelul de mai sus). Alimentați cu ulei până la partea superioară a filetului (indicat în imaginea de mai sus ca "Nivelul recomandat al uleiului"). Dacă vărsați uleiul, ștergeți dispozitivul - pentru a evita riscul de incendiu și ștergeți podeaua - pentru a nu aluneca.

**Alimentați cu combustibil**

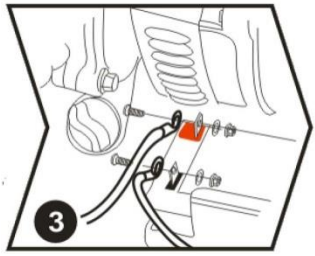


Nu depășiți acest nivel



Deschideți capacul pentru umplerea cu combustibil și **umpleți cu benzină octanică 91 care nu conține etanol** (pot fi utilizate 95 sau 98 de octane). Poziția nivelului de combustibil va fi afișată pe indicatorul care este opus față de capacul rezervorului. La umplerea rezervorului, nivelul maxim al carburantului nu trebuie să depășească ecranul intern din rezervorul de combustibil, după cum se arată mai sus. **Avertisment:** Țineți departe de orice sursă de aprindere - când alimentați combustibilul. Nu umpleți rezervorul în timp ce aparatul funcționează.

**Conectați bacteria electrică (doar pentru pornirea electrică)**

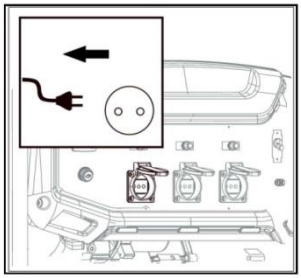



Conectați bateria, roșu pentru conexiunea pozitivă iar verde pentru conexiunea negativă și obligatoriu fixați bine piulițele. Fiți atenți și evitați contactul dintre conecxiunea pozitivă și negativă – pentru a îndepărta posibilitatea de scurtcircuit. Așezați obligatoriu protecții de cauciuc pe conexiuni.

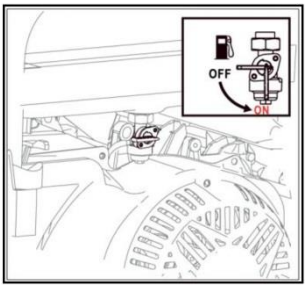
# Manipularea

## Pornirea motorului

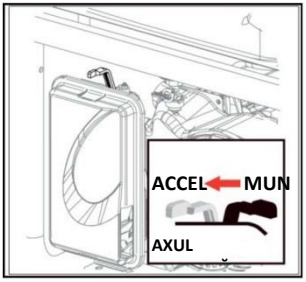
1. Îndepărtați toate fisele din prizele care se găsesc la agregator (îndepărtați toate solicitările).



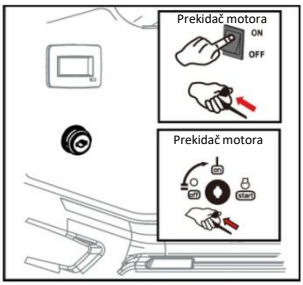
2. Rotiți supapa (robinetul) combustibilului pe poziția ON.



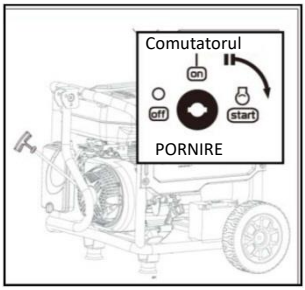

3. Îndepărtați axul accelerației manual în poziția ACCELERARE (CHOKE).
**MENȚIUNE:** Ukoliko je motor radio i restartovan je, ostavite polugu sauha u položaju RAD (RUN).



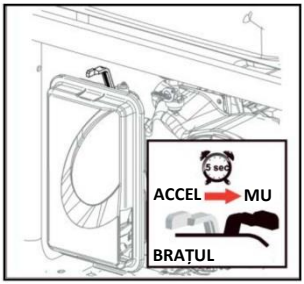
4. Rotiți comutatorul pe platform de comandă pe poziția ON.
a. Agregatorul este electric



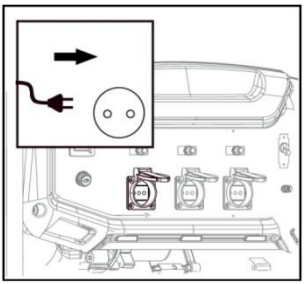

Pornirea poate fi efectuată prin rotirea comutatorului în poziția START. Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, nu rotiți comutatorul timp de mai mult de 3 secunde, iar intervalul dintre 2 încercări trebuie să fie de cel puțin 10 secunde.




b. Pentru manual, porniți agregatorul trăgând mânerul declanșatorului - până când motorul pornește.
**MENȚIUNE**: Nu lăsați mânerul să se întoarcă înapoi după pornire. Repoziționați-l ușor în poziția inițială. Lăsați motorul să funcționeze timp de 10-20 secunde, apoi deplasați brațul pârghiei în poziția MUNCĂ (RUN).

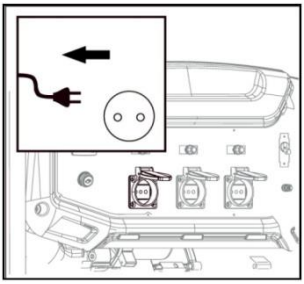


5. Pentru a manipula echipamentul electric - porniți comutatorul în poziția ON. Acordați atenție atunci când utilizați mai multe instrumente în același timp - nu adăugați următoarele decât dacă agregatorul și alte elemente nu funcționează normal (până la stabilizare). Curentul total de sarcină nu trebuie să depășească puterea nominală a dispozitivului.

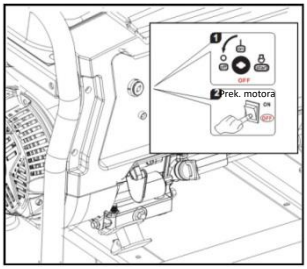


## Oprirea motorului

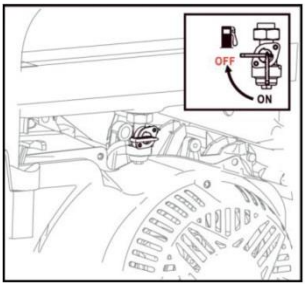
1. Îndepărtați toate sarcinile de la aggregator (îndepărtați toate fisele din priză).



2. Rotiți comutatorul motorului pe poziția OFF



3. Rotiți supapa (robinetul) combustibilului pe poziția OFF.

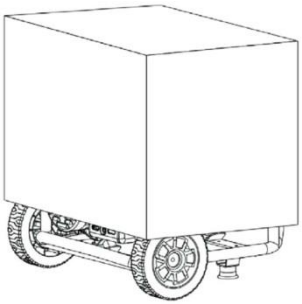



## Pentru a opri dispozitivul rapid – în caz de urgență:

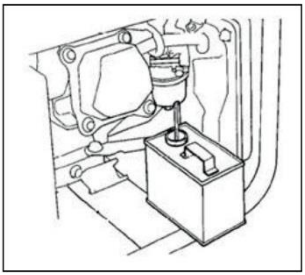
Rotiți comutatorul motorului pe poziția OFF.

**Avertisment:**

Temperatura suprafeței agregatorului este prea mare chiar și după oprire, deci nu trebuie mișcată sau atinsă înainte de răcire - pentru a evita riscul de arsuri.



Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc curat și uscat și trebuie protejat de ploaie și temperaturi ridicate. Se recomandă acoperirea dispozitivului pentru a evita expunerea excesivă la umiditate și praf.



În caz că agregatorul nu este utilizat în mod regulat, scoateți combustibilul prin șurubul de evacuare al carburatorului și goliți rezervorul de combustibil. Apoi strângeți șurubul de descărcare din nou. Dacă se folosește un stabilizator de calitate, atunci această procedură poate fi ignorată.

## Munca cu dispozitivul

| Echipament electric | | | Puterea nominală (W) | Puterea de pornire (W) |
|---|---|---|---|---|
| Dispozitiv casnic | Televizor cu ecran drept 27” | | 500 | 800 |
| | Bec petru economisirea energiei electrice | | 5-50 | 5-50 |
| | Recipient electric | | 1000 | 1000 |
| | Calculator | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Frigider | | 800 | 1600 |
| | Mașină de spălat rufele | | 300 | 600 |
| | Ventilator electric | | 50 | 100 |
| | Aer condiționat 2 KS | | 1500 | 3000 |
| Alati | Aparat pentru sudare | | 2500 | 5000 |
| | Ciocan electric | | 1000 | 1500 |
| | Pompă pentru apă | | 800 | 1200 |

Puterea de pornire a unor dispozitive - poate fi mai mare decât cea de lucru. Citiți etichetele de pe echipamentul electric. Capacitatea totală de încărcare nu trebuie să depășească puterea nominală a agregatorului.

# Întreținerea

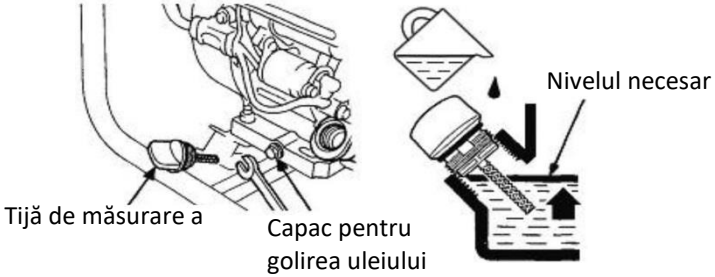
Întreținerea regulată este cea mai bună garanție pentru o muncă sigură și economică și pentru lucrul fără probleme și, de asemenea, poate contribui la protecția mediului.

Programul de întreținere este prezentat în tabelul următor. Asigurați-vă că efectuați întreținerea recomandată fie la orele specificate, fie în timpul trecut - în funcție de ceea ce se întâmplă înainte.

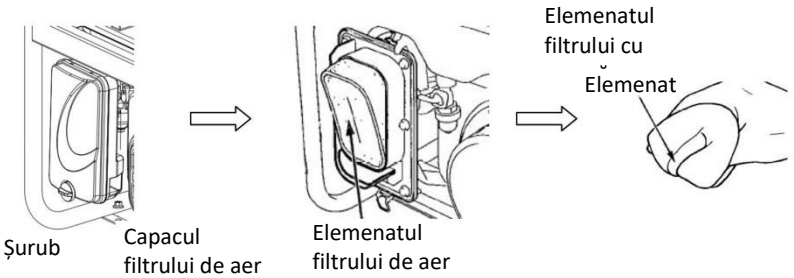
| **Calendarul de întreținere regulată** | | La fiecare utilizare | La fiecare 20 ore sau în prima lună de muncă (3) | La fiecare 50 ore sau la fiecare 3 luni (3) | La fiecare 100 ore sau la fiecare 6 luni(3) | La fiecare 300 ore sau în fiecare an (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Uleiul pentru motor | Verificați nivelul uleiului | o | | | | |
| | Înschimbați | | O | | o | |
| Filtrul pentru aer | Verificați | o | | | | |
| | Curățiți | | | o (1) | | |
| Recipient pentru depozitare pentru combustibil | Curățiți | | | | o | |
| Bujiul | Curățiți | | | | o | Înschimbați |
| Degajarea supapei | Setați | | | | | o (2) |
| Capul cilindrului | Spălați | La fiecare 300 de ore (2) | | | | |
| Rezervorul combustibilului și sita | Spălați | La fiecare 2 ani (2) | | | | |
| Furtun pentru ulei | Înschimbați | La fiecare 2 ani (2) | | | | |

(1) Întreținerea trebuie efectuată mai des, dacă dispozitivul este utilizat în condiții de praf.
(2 Întreținerea trebuie efectuată întrun atelier autorizat.

**Înlocuirea uleiului pentru motor**



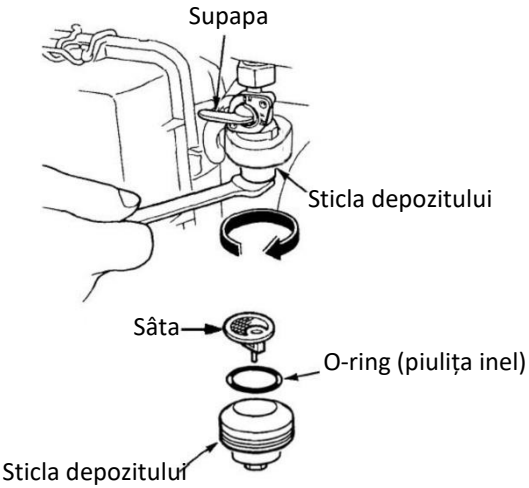

**Curățirea filtrului de aer**




Sistemul de purificare a aerului folosește un element spumos care poate fi spălat și reutilizat.

1. Deschideți capacul cu o piuliță de blocare și scoateți elementul cu spumă al filtrului de aer.
2. Spălați elementul spumant într-un detergent lichid și apă, apoi clătiți-l în apă curată și stoarceți-l pentru a se usca într-o cârpă curată.
3. Îmbibați filtrul cu spumă în ulei de motor curat, îndepărtați excesul de ulei într-o cârpă uscată.
4. Înlocuiți filtrul de aer și capacul filtrului.

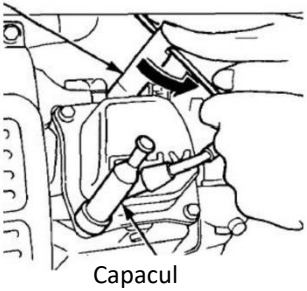
**Curățirea recipientului de combustibl**

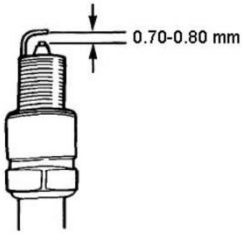



1.Închideți ventilul rezervorul de combustibil și scoateți rezervorul de depunere (precipitator). Scoateți piulița inel și sâta.
2. Curățați rezervorul pentru suspensie, garnitura de etanșare în formă de inel O și sâta - soluția neinflamabilă sau soluția care are o temperatură ridicată de aprindere.
3. Instalați piulița în formă de inel O și sâta și înșurubați rezervorul pentru suspensie.
4. Deschideți supapa de combustibil și verificați dacă există scurgeri.

**Curățiți bujiul**
Modelele recomandate a bujiului sunt: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.

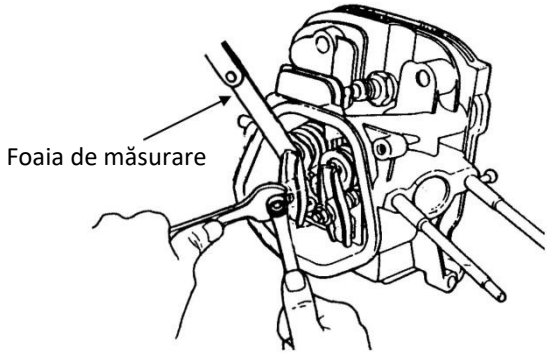
Cheia pentru instalarea



1. Îndepărtați capacul de la bujiu.
2. Curățați baza bujiilor.
3. Scoateți bujiul folosind cheia bujiului.
4. Verificați vizual bujiurile și verificați dacă acestea sunt deteriorate. Dacă este deteriorat, înlocuiți bujiul – cu unul nou.
5. Verificați distanța bujiului folosind foaia de măsurare (așa-numitul "spion"). Distanța trebuie să fie între 0,70 și 0,80 mm.
6. Verificați dacă etanșarea bujiului este în stare bună.
7. Remontați bujiul la loc și fixați-l folosind o cheie de bujiu. Apăsați bujiul și puneți capacul pe bujiu.

**Degajarea supapei** (aceasta trebuie să fie efectuat de către o persoană calificată)




Îndepărtați capacul cilindrului și măsurați degajarea supapei cu ajutorul foilor de măsurare
Degajarea este de 0,1 mm pentru supapa de aspirare și 0,15 mm pentru supaap de suflare.

**Manual pentru rezolvarea probelmelor**

| Cu defecțiuni | Cauza | Acțiunea |
|---|---|---|
| Dispozitivul nu poate să pornească | Nu există combustibil | Umleți rezervorul cu combustibil |
| | Supapa combustibilului nu este pe ON | Porniți upapa combustibilului pe ON |
| | Supapa combustibilului este blocată | Curățiți recipientul de combustibil |
| | Nu există ulei în motor sau nivelul uleiului este scăzut | Alimentați cu ulei |
| | Comutatorul motorului este pe OFF | Deplasați comutatorul motorului pe poziția ON |
| | Bujiu deteriorat | Curățiți sau înlocuiți bujiul |
| Nu există ieșire pentru curent | Comutatorul este pe poziția OFF | Deplasați comutatorul este pe poziția ON |
| | Fisa nu are contact | Îndepărtați și reântoarceți fisa e alimentare |
| Dispozitivul vibrează în timpul lucrului | Poziția pârghiele accelerației nu este corectă | Deplasați pârghia accelerației pe poziția “deschis” în timpul lucrului. |
| Dispozitivul emite fum alb | Temperatura motorului este prea ridicată poate este suprasolicitat | Lăsați motorul să funcționeze fără solicitare maxim 10 minute |
| | Combustibil contaminat | Utilizați combustibil praspăt, curat |
| Dispozitivul emite fum negru | Filtrul pentru aer murdar | Curățiți elemental filtrului se aer |
| | Suprasolicitare | Reduceța sarcina până la nivelul nominal |
| Dispozitivul emite fum albastru | Supraîncărcare cu ulei pentru motor | Eliminați uleiul până la nivelul recomandat |
| | Tipul uleiului pentru motor este greșit | Alegeți ulei corespunzător pentru ulei |
| Puterea se reduce | Bujiu defect | Curățiți sau înlocuiți bujiul |
| | Degajarea supapei nu este reglată | Reglați degajarea supapei |

Condițiile ambientale care sunt necesare pentru manipularea unui agregator:
- Temperatură potrivită: -5 ° C ~ 40 ° C.
- Umiditate adecvată: Mai mică de 95 °.

- Altitudine adecvată: sub 1000 m (puterea de încărcare trebuie redusă atunci când agregatul este utilizat la altitudini mai mari de 1000 m).

**Agregatul poate fi încărcat numai cu sarcini nominale în condiții de mediu adecvate. Dacă condițiile de mediu nu respectă standardele de mai sus sau dacă condițiile de răcire a motorului și a agregatorului sunt slabe (de exemplu - dacă lucrați în interior) este necesară reducerea sarcinii. De asemenea, este necesară reducerea sarcinii atunci când temperatura, altitudinea sau umiditatea relativă depășesc valorile standard.**
**În caz că unitatea nu funcționează corect în condiții optime, contactați un atelier autorizat.**

## Zgomotul

Cifrele afișate sunt nivelurile de emisii și nu sunt necesare - niveluri sigure de funcționare. Deși există o corelație între nivelele de emisie și nivelurile de expunere, acest lucru nu poate fi luat cu fiabilitate dacă sunt necesare sau nu - măsuri de precauție suplimentare. Factorii care afectează expunerea efectivă a forței de muncă includ caracteristicile spațiului de lucru, alte surse de zgomot, numărul de dispozitive și alte procese din jur, precum și timpul în care lucrarea este expusă zgomotului. De asemenea, nivelul permis de expunere poate varia în funcție de pământ. Cu toate acestea, aceste informații vor permite utilizatorului să facă o evaluare mai bună a pericolelor și a riscurilor. Măsurarea a fost efectuată în conformitate cu ISO8528-10, ISO3744 și Direcția pentru zgomot 2000/14 / CE.

Tabelul zgomotului:

| MODELUL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Nivelul emisiei presiunii zgomotului pe postul de utilizator (în confirmitate cu IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Nesiguranța de măsurare K | 1.46 dB(A) |
| Nivelul garantat al nivelului puterii LWA (în confirmitate cu Directiva pentru mașini 2000/14/EC și IS03744) | 97 dB(A) |

**Proprietățile tehnice ale modelului**

| | |
|---|---|
| Motorul | Cu un cilindru, 4 tacturi, răcire cu aer, starter de tracțiune + start electric |
| Volumul | 457 $cm^3$ |
| Puterea nominală | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Puterea maximă | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Puterea maximă a motorului | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Priza | 2x230 V + 1x400 V |
| Curentul | 14 A |
| Capacitatea rezervorului | 25 l |
| Tensiunea nominală | 230 V / 400 V |
| Uz combustibil | 2.6 l/h |
| Greutatea | 94 kg |
| Echipament – Cheie pentru bujiu | |

Ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile tehnice și dreptul la eventuale erori de imprimare fără observații prealabile. Imaginile produselor pot diferi de aspectul real al dispozitivului.

# Declarația privind conformitatea

**În conformitate cu Directiva pentru mașini 2006/42/EC din Mai 2006, Anexa II A**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Descrierea mașinii:* **Agregator Villager VGP 7900 S**

***Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:***

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașini
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emiterea zgomotului
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și a materialelor poluante din motorul cu ardere internă

Numărul de aprobare a motorului: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00
Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

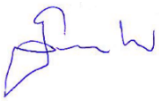
***Organul autorizat în conformitate cu Directiva*** 2000/14/ES, 2005/88/ES:
***TÜV Rhenland 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Nivelul de zgomot măsurat | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Nivelul de zgomot garantat | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 08.09.2023.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătoruli
Zvonko Gavrilov



# AGREGÁT

## Villager VGP 7900 S

## Originálny návod na použitie

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

## Úvod

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste k nám prejavili kúpou nášho agregátu. Tento výrobok je agregát do domácnosti – ktorý vyrába elektrickú energiu pomocou alternátora, ktorý je poháňaný motorom, a používa sa v situáciach keď dôjde k prerušeniu doručovania elektrickej energie z napájacej siete.

## Prosíme Vás, aby ste si pozorne prečítali pokyny

Pokiaľ NECHÁPETE ktorúkoľvek časť tohto návodu na použitie – prosíme Vás, aby ste skontaktovali oprávnenú servísovú opravovňu.
Odporúčame Vám, aby ste si prečítali tento návod, aby ste pochopili všetky požiadavky a kroky obsluhy tohto agregátu (generátor) – pred začiatkom jeho použitia. Schovávajte si tento návod v poriadnom stave – aby ste ho mohli používať v budúcnosti v prípade súrnej potreby. Pokiaľ požičiate alebo predate agregát – povinne s ním doručte aj tento návod.
Agregát možno obsluhovať bezpečným, účinným a spoľahlivým spôsobom – len keď sa skladuje, udržuje a obsluhuje – predpísaným spôsobom. Pred obsluhou alebo vykonávaním údržby agregátu obsluhovač má:

- Dobre poznať a prísne dodržiavať miestne zákony a predpisy.
- Pozorne si prečítať návod a dodržiavať všetky bezpečnostné výstrahy nachádzajúce sa v tomto návode a na agregáte.
- Vycvičiť iné osoby ako správne používať tento agregát a presvedčiť sa, že sú tieto osoby oboznámené so všetkými bezpečnostnými výstrahami z tohto návodu – pred použitím.

Nie je možné, aby výrobca predvidel všetky možné nebezpečné situácie. Tak že výstrahy v tomto návode a nálepky na agregáte možno neobsahujú všetky možné nebezpečenstvá. Pokiaľ tam nie sú špeciálne odporúčania týkajúce sa procedúr obsluhy, pracovných procedúr alebo vycvičennosti k obsluhe – používajte tento agregát spôsobom, ktorý zaručuje osobnú bezpečnosť. Popri tomu, zabezpečte, aby nedošlo k poškodeniu agregátu – ktoré by bolo zapríčinené procedúram obsluhy, metodám práce alebo vycvičennosťou k práci.

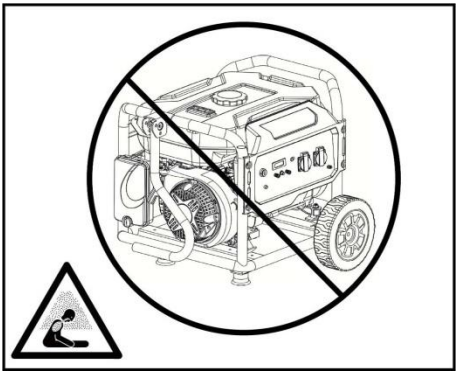
Pokyny, ktoré sa tu nachádzajú – týkajú sa zariadenia, ktoré bolo vyrobené v čase vydávania tohto návodu.

Povinne si prečítajte VŠETKY bezpečnostné výstrahy z tohto návodu a na nálepkách (alebo na označeniach), a ktoré pred sebou majú označenie . Detaily, na ktoré sa upozorňuje sú nasledujúce:

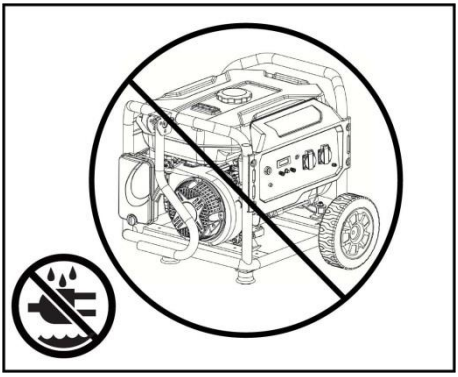
**Nebezpečenstvo:** Môžete si spôsobiť vážne úrazy – pokiaľ nedodržiavate rady z týchto upozorňujúcich nálepok.

**Výstraha:** Môžete spôsobiť vážnu škodu – pokiaľ ignorujete túto nálepku alebo označenie.

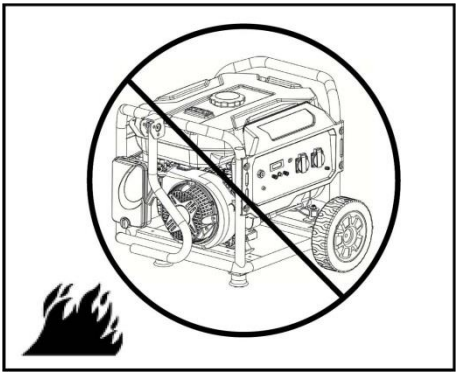
## Bezpečnostné opatrenia



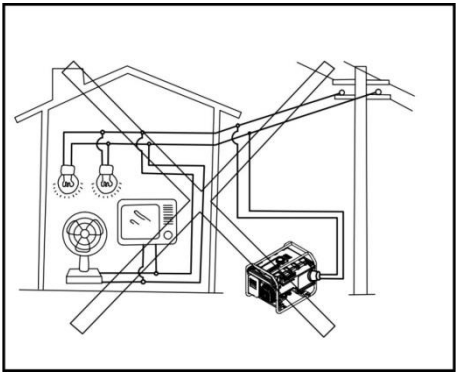
**Nebezpečenstvo:** Používajte len vonku! Výfukové plyny uvoľnené z výbavy obsahujú kysličník uhoľnatý (CO), ktorý nevidno a nemá vôňu. Nadmerné vdychovanie CO (kysličníka uhoľnatého) – môže spôsobiť stratu vedomia a môže spôsobiť úmrtie za extrémnych podmienok.



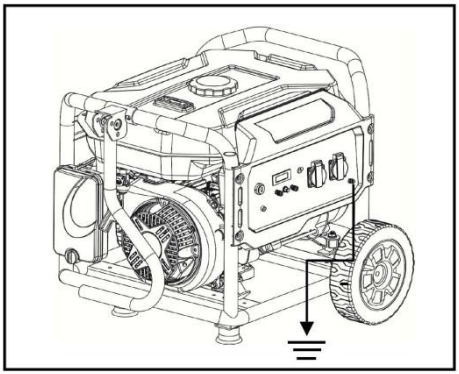
**Výstraha:** Nepoužívajte tento agregát pokiaľ je vystavený dážďu alebo pokiaľ je vlhký a skladujte ho v zatvorených miestnostiach keď sa nepoužíva.



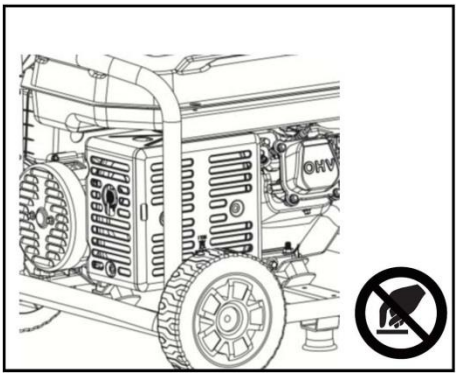
**Výstraha:** Údržujte agregát v čistom stave a odstráňte všetok benzín a všetok olej vyliaty na agregát alebo okolo agregátu.



**Nebezpečenstvo:** Nepripájajte agregát k napájacej sieti alebo k nejakému inému zdroju napájania, ale ho používajte samostatne.



⚠ **Výstraha:** Správne uzemnite agregát a prehliadajte či je uzemnenie na svojom mieste – pred každým použitím.




⚠ **Výstraha:** NEDOTÝKAJTE sa HORÚCICH povrchov – lebo môže dôjsť k úrazom alebo k utvoreniu popálenín.

## Bezpečnostné symboly

**VÝSTRAHA:** Upozorňuje na možno nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vážne zranenie alebo až aj smrť – pokiaľ sa jej nevyhne.

**POZOR:** Upozorňuje na možne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť poškodenie výbavy alebo majetku.

| | | |
|---|---|---|
| Zranenie alebo škoda | Prečítajte si návod pred použitím | Noste ochranu pred hlukom |
| Jedovaté výpary | Nebezpečenstvo požiaru | Nebezpečenstvo výbuchu |
| Nebezpečenstvo úrazu elektrinou | Horúci povrch | Nebezpečenstvo pri dvihaní |
| Nedotýkajte sa horúcich povrchov holými rukami. | | |

## Bezpečnostné pokyny

Výrobca nemôže predvídať každú možnú nebezpečnú situáciu, ktorá sa používateľovi môže stáť. Preto výstrahy nachádzajúce sa v tomto návode, na označeniach, vysačkách a pod. a na nálepkách – nie sú všeobsahujúce.

Aby sa zabránilo nehode, používateľ musí rozumieť všetkým pokynom v návode a dodržiavať ich, ale musí sa riadiť aj zdravým úsudkom.

**VÝSTRAHA:** **Prečítajte si a pochopte tento návod úplne – pred začiatkom práce. Nesprávne použitie tohto agregátu môže spôsobiť vážne zranenie alebo až aj - smrť.**

**VÝSTRAHA:** **Výfukové plyny motora obsahujú chemikálie, ktoré môžu spôsobiť zapríčinenie rakoviny alebo defekty pri narodení.**

- Vždy si umyte ruky po obsluhe agregátu.

**VÝSTRAHA:** **Výfukové plyny sú jedovaté. Nepracujte v nevyvetranom priestore.**

- Použitie agregátu vo vnútorných miestnostiach **VÁS ZABIJE V PRIEBEHU NIEKOĽKÝCH MINÚT!**
- Plyn kysličník uhoľnatý je jedovatý, bez vône a môže zapríčiniť bolesť v hlave, zmätok, nevoľnosť, závrat, nemoc, strnulosť alebo – smrť. Pokiaľ začnete cítiť ktorýkoľvek z týchto príznakov **IHNEĎ** choďte von na čerstvý vzduch a vyhľadajte si lekársku pomoc!
- Nikdy nepoužívajte vo vnútri zatvorených priestorov ani v pokrytých priestoroch aj keď sú okná a dvere otvorené.
- Nainštalujte batériový alarm na kysličník uhoľnatý pri spáľňach.
- Zabránite, aby výfukové plyny z tohto zariadenia vošli do zatvorených miestnostiach cez okná, dvere, ventilačné otvory alebo cez iné otvory.
- Keď pracujete v priestoroch kde sa výpary môžu vdychnúť, používajte dýchaciu masku (respiračnú masku) – podľa všetkých pokynoch, ktoré sú uvedené.

**VÝSTRAHA:** **Aby sa znížilo nebezpečenstvo vážneho zranenia, nepokúšajte sa zdvihnúť agregát sami.**

**VÝSTRAHA:** **Nikdy neprekračujte kapacitu agregátu vo watoch (W) / amperoch (A). To môže spôsobiť poškodenie agregátu a/alebo pripojených elektrických zariadení.**

- Preverte prevádzkové napätie (napätie) a frekvenciu, ktoré sa vyžadujú – všetkých elektrických zariadení pred tým ako ich pripojíte k agregátu.

**VÝSTRAHA:** **Nikdy neštartujte a nezastavujte motor kým sú elektrické zariadenia pripojené k zásuvkám agregátu. Pokiaľ nerešpektujete toto pravidlo, môžete spôsobiť poškodenie agregátu a/alebo elektrického zariadenia.**

- Vždy štartujte motor a počkajte kým sa stabilizuje – predtým ako pripojíte ktorýkoľvek elektrický prostridok (pred vkladaním zástrčky do zásuvky).
- Odpojte (vyberte zástrčky zo zásuviek) všetky elektronické a elektrické prostriedky – pred zastavením motora.

**VÝSTRAHA:** **Štartér a ostatné pohyblivé diely môžu uchytiť odev, šperk a vlasy.**

- Nenoste uvoľnený (široký) odev ani rukavice.
- Dajte dolu šperk a všetko ostatné čo môže byť uchytené pohyblivými dielmi.
- Uviažte si vlasy alebo noste ochrannú prikrývku na hlavu – pokiaľ máte dlhé vlasy.

**VÝSTRAHA:** **Potiahnuté lano (šnúra) sa rýchlo ťahá a poťahuje ruku v smere k motoru – rýchlejšie než ho môžete vypustiť, a to môže spôsobiť zranenie.**

- Aby ste zabránili nebezpečenstvu úrazu spôsobeného náhlou zmenou smeru otáčania motora, potiahnite štartovaciu šnúru pomaly – kým nepocítite odpor, a potom potiahnite razne.

**VÝSTRAHA:** **Vyhnite sa dotýkaniu horúcich povrchov tohto zariadenia.**

- Buďte opatrný okolo výfuku, válca a ostatných dielov motora, lebo môžu byť veľmi horúce.
- Počkajte, aby súčiastky vychladli – predtým ako sa ich dotknete.

**VÝSTRAHA:** **Bezpečnostné opatrenia, ktoré sa musia rešpektovať zo strany používateľa v prípade dodávania nejakej inštalácie zo strany zloženia agregátu, závisia od existujúcich bezpečnostných opatrení v tejto inštalácii a platných predpisov.**

**VÝSTRAHA:**

**Tento agregát vyrába veľmi vysoké napätie – ktoré môže zapríčiniť popáleniny alebo úraz elektrinou, čo môže spôsobiť vážne zranenie alebo aj – smrť!**

- Nikdy neobsluhujte agregát, elektronické prostriedky ani ktorýkoľvek kábel kým stojíte vo vode, kým ste bosí alebo keď sú Vaše ruky alebo chodidlá mokré.
- Agregát vždy udržujte v suchom stave. Nikdy nepracujte s agregátom za dážďa ani vo vlhkých podmienkach.
- Nikdy nepripájajte elektronické prostriedky do agregátu pokiaľ sú káble opotrebované alebo poškodené alebo pokiaľ sú drôty holé. Nikdy sa nedotýkajte holých drôtov a nerobte kontakt so zásuvkou.
- Nikdy nedovoľte deťom ani nekvalifikovanými osobami obsluhovať agregát (generátor). Držte deti najmenej 3m vzdialené od agregátu – po celú dobu.
- Pokiaľ používate agregát na dodávanie prúdu, oboznámte spoločnosť, ktorá distribuuje Váš prúd.
- Pokiaľ pripájate agregát k elektrickému systému budovy, aby ste mali prúd v pohotovosti, kvalifikovaný elektrikár musí namontovať transfer prepínač. Pokiaľ sa nevykoná správne izolovanie agregátu od distribučného systému na elektrinu spoločnosti, ktorá Vám dodáva elektrinu, môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo k smrti pri práci na robotách týkajúcich sa distribučnej siete spoločnosti, ktorá Vám dodáva elektrinu.
- Keď používate predlžovacie vedenia alebo mobílnu distribučnú sieť, celková dĺžka vedení k prierezu 1,5 $mm^2$ nesmie presiahnuť 60m. Na priemer 2,5 $mm^2$ – táto dĺžka nesmie presiahnuť 100m.
- Agregátové zloženie nesmie byť pripojené k iným zdrojom napájania, okrem týchto, ktoré boli schválené výrobcom a okrem na iný agregát rovnakého modelu.
- Schovajte si tieto pokyny. Často sa na ne pozerajte a pripomeňte si a používajte ich, aby ste vyškolili iné osoby používajúce tento agregát. Pokiaľ niekomu požičiate toto zariadenie, tiež mu so zariadením – dajte aj tieto pokyny.

**VÝSTRAHA:**

**Agregát musí byť správne uzemnený – aby sa zabránilo úrazu elektrinou.**

- S agregátom pracujte len na vodorovnom povrchu.
- Vždy pripojte maticu a prípojku uzemnenia na rám na zodpovedajúci zdroj uzemnenia.

**VÝSTRAHA:** **Používajte toto zariadenie na účely, na ktoré bolo určené. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo až k smrti.**

- Neprespájajte (nepripájajte krátko) žiaden bezpečnostý prostriedok. Presvedčte sa, že sú všetky chrániče na svojich miestach.
- Nikdy neprepravujte a nevykonávajte nastavenia na ňom – kým zariadenie prevádzkuje.
- Nikdy nevkladajte predmety cez chladiace otvory.

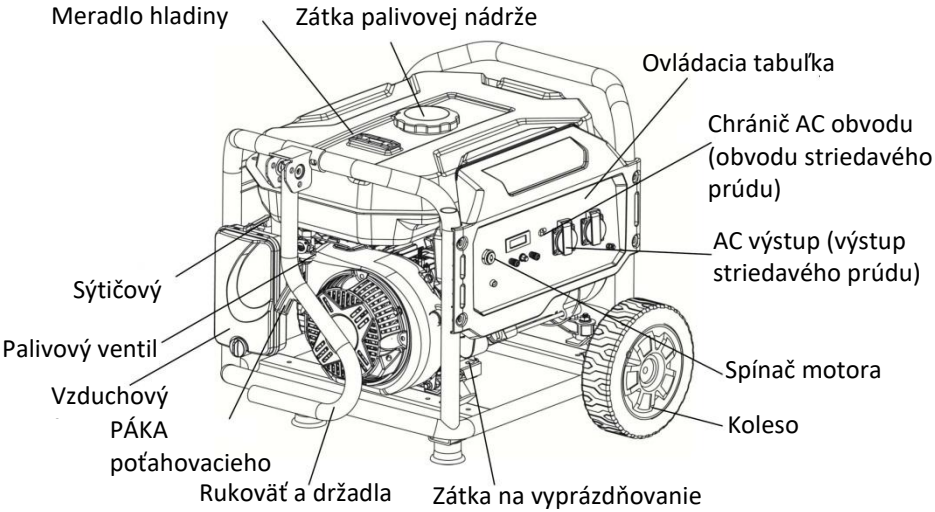
**VÝSTRAHA:** **Nikdy neobsluhujte tento prostriedok pokiaľ je niektorý diel poškodený alebo chýba a používajte len diely k výmene, ktoré sú špeciálne označené na toto zariadenie.**

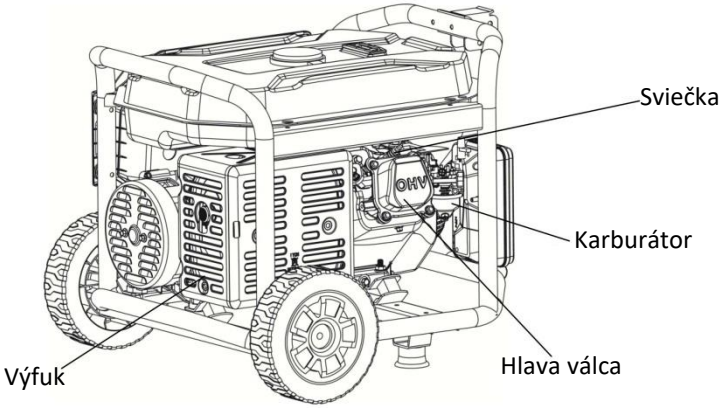
- Nesprávne zaobchádzanie agregátom môže poškodiť zariadenie a skrátiť jeho životnosť.
- Vždy opravujte toto zariadenie spôsobom, ktorý je označený v tomto návode. Pokiaľ máte akúkoľvek otázku – skontaktuje oprávnenú servisovú opravovňu.
- Vypnite agregát pokiaľ tam nie je elektrický alebo elektronický výstup (pokiaľ chýbajú), pokiaľ zariadenie príliš vibruje alebo začína dymiť, iskriť alebo emituje plameň.

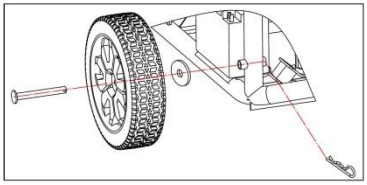
**VÝSTRAHA:** **Palivo je horľavé a ľahko sa dá zapáliť. Nevykonávajte doplňovanie počas prevádzky. Nevykonávajte doplňovanie kým fajčíte a nedopĺňajte v blízkosti otvoreného plameňa. Nevylievajte palivo.**

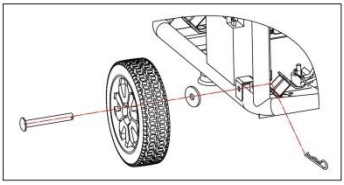
**VÝSTRAHA:** **Používateľ je zodpovedný na splnenie predpisov týkajúcich sa elektrickej bezpečnosti použiteľnej na mieste kde sa používa agregátové zloženie.**

## Vzhľad súčiastok





## Charakteristiky

**OBOZNÁMTE SA SO SVOJIM AGREGÁTOM**
Bežpečné použitie tohto agregátu vyžaduje chápanie informácií nachádzajúcich sa v tomto návode na použitie ako aj znalosť práce, ktorú mienite vykonať.
Pred začiatkom používania tohto agregátu – oboznámte sa so všetkými prevádzkovými charakteristikami a bezpečnostnými predpismi.

**CHRÁNIČ AC OBVODU (OBVODU STRIEDAVÉHO PRÚDU)**
Chránič je zabezpečený ochrániť agregát pred elektrickým preťažením. Spínač obvodu (chránič) možno reštartovať stlačením tlačidla na reštartovanie chrániča.

**VZDUCHOVÝ FILTER**
Vzduchový filter pomáha znížiť množstvo špiny a prachu, ktoré sa vťahujú do zariadenia počas prevádzky.

**SÝTIČOVÁ PÁKA**
Sýtičová páka sa používa keď sa spúšťa motor.

**PALIVOVÁ NÁDRŽ**
Palivová nádrž má kapacitu 25 litarov.

**PALIVOVÝ VENTIL (KOHÚTIK)**
Prúdenie paliva z palivovej nádrže do motora sa zapína a vypína pomocou palivového ventila.

**PRÍPOJKA K UZEMNENIU**
Prípojka k uzemneniu sa používa, aby pomohla správnemu uzemneniu agregátu, aby to nakoniec pomohlo zabráneniu úrazu elektrinou. Poraďte sa s kvalifikovaným elektrikárom keď ide o požiadavky uzemnenia v oblasti, v ktorej žijete.

**SYSTÉM NA VYPÍNANIE KVÔLI OCHRANE PRED NÍZKOU HLADINOU OLEJA**
Senzor nízkej hladiny oleja vyvoláva zastavovanie motora, pokiaľ je hladina oleja v kľukovej skrini - nedostatočná.

**OLEJOVÁ ZÁTKA / MERACIA TYČKA**
Dajte dolu zátku na nalievanie oleja – aby ste si preverili a doplnili olej do agregátu keď je to nutné.

**ZÁTKA NA VYPÚŠŤANIE OLEJA**

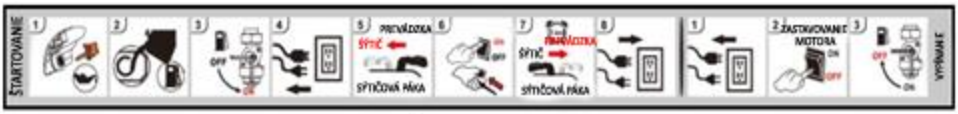
Keď meníte olej v motori, vykrúťte a dajte dolu zátku na vypúšťanie (vyprázdňovanie) oleja, aby ste umožnili, aby starý olej vytiekol.

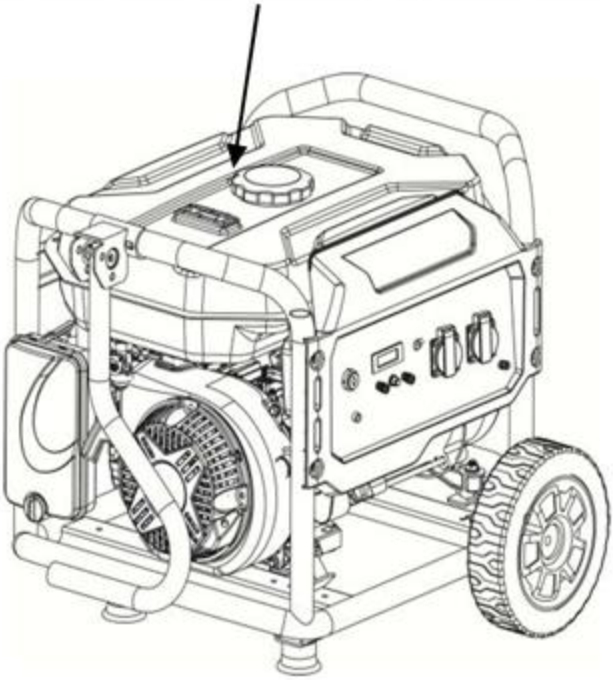
**PÁKA POŤAHOVACIEHO ŠTARTÉRA**

PÁKA poťahovacieho štartéra sa používa na ručné štartovanie motora agregátu.

## Sprievodca obsluhou

**Kroky obsluhy sú zalepené nad nádržou. Povinne obsluhujte podľa pokynov.**



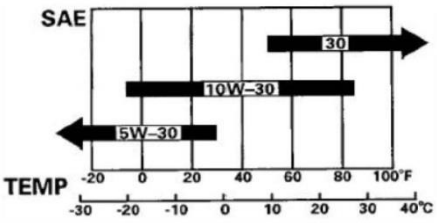



## Uzemnenie zariadenia

Premiestnite zariadenie vonku, použite pripájací kábel prípojky na uzemnenie, aby ste uzemnili. Jeden koniec kábla je stlačený pod krídľovou maticou na zariadení, dotiahnite ho pevne, a druhý koniec je pripojený ku kovovej tyčke, ktorá je vložená do pôdy.

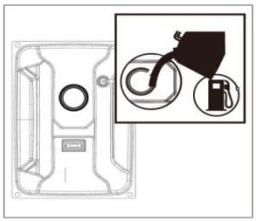
## Pred prevádzkou

### Naleite motorový olej

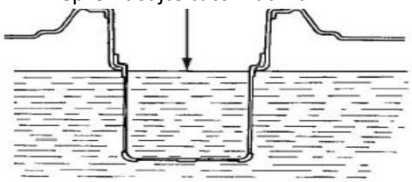



Vykrúťte meraciu tyčku na olej, nalejte motorový olej SAE10W/30 (požiadavky k oleju sa môžu meniť pokiaľ pracujete za extrémnych teplôt – pozrieť si vyššiu tabuľku). Nalejte olej po vrch závitu (ktorý je na obrázku vyššie označený ako „Predpísaná hladina oleja“). Pokiaľ sa olej vylial, utrite zariadenie – aby ste zabránili nebezpečenstvu požiara a utrite podlahu – aby ste sa nepošmikli.

### Nalejte palivo



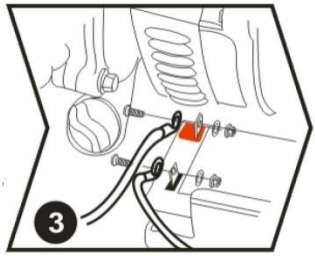
Neprekračujte túto hladinu



Otvorte zátku na nalievanie paliva a naplňte **91 oktánovým benzínom, ktorý neobsahuje etanól** (95 alebo 98 oktánov možno používať). Poloha hladiny paliva bude zobrazená na indikátore, ktorý je oproti palivovej zátky.
Keď plníte nádrž maximálna hladina paliva nesmie prekročiť vnútorné sito v palivovej nádrži, ako je zobrazené vyššie.

**Výstraha:** Držte ďaleko od akéhokoľvek zdroja zážihu – keď vykonávate nalievanie paliva. Neplňte nádrž kým agregát prevádzkuje.

**Pripojte elektrickú batériu (len na elektrické štartovanie)**

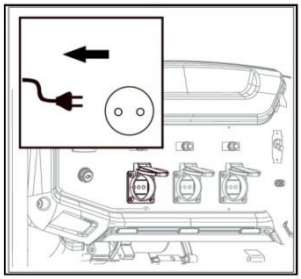



Pripojte batériu, červené k pozitívnej, a povinne pripevnite poriadne matice. Dávajte pozor a zabránite kontaktu medzi pozitívnou a negatívnou prípojkou – aby ste odstránili možnosť utvorenia krátkeho spojenia. Povinne dajte gumové ochranné kryty cez prípojku.

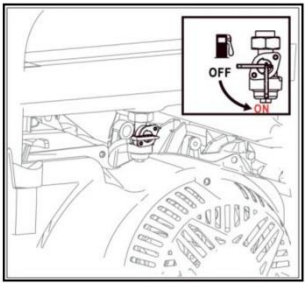
# Obsluha

## Spúšťanie motora

1. Odpojte všetky zástrčky zo zásuviek agregátu (odpojte všetky zaťaženia).

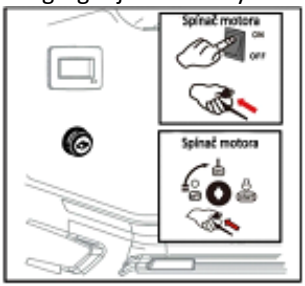


2. Otočte palivový ventil (kohútik) do polohy ON.

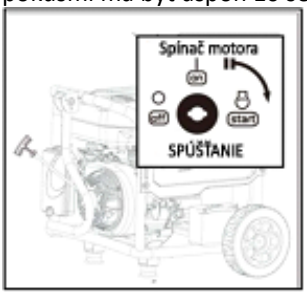


3. Posuňte sýtičovú páku do polohy SÝTIČ (CHOKE).
**POZNÁMKA:** Pokiaľ motor prevádzkoval a bol reštartovaný, nechajte sýtičovú páku v polohe PREVÁDZKA (RUN).

4. Otočte spínač na ovládacom paneli do polohy ON.
a. Agregát je elektricky



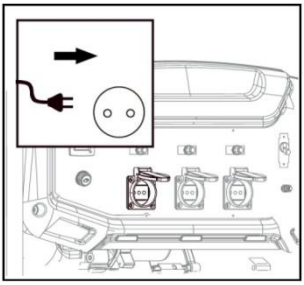

Spúšťanie možno vykonať otáčaním spínača do polohy ŠTART. Aby ste predlžili životnosť batérie neotáčajte spínač dlhšie ako 3 sekundy a interval medzi 2 pokusmi má byť aspoň 10 sekúnd.




b. Na manúalne, naštartujte agregát poťahovaním páčky poťahovacieho štartéra – kým sa motor nespustí.

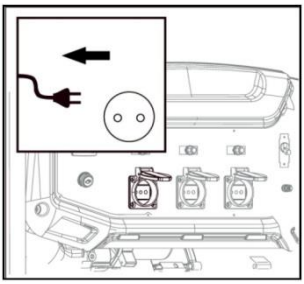
**POZNÁMKA:** Nedovoľte páčke odskočiť naspäť po štartovaní. Jemne ju vráťte do jej originálnej polohy. Nech motor prevádzkuje 10-20 sekúnd, potom posuňte sýtičovú páku do polohy PREVÁDZKA (RUN).

5. Aby ste obsluhovali elektrickú výbavu – otočte chránič na ON. Dávajte si pozor keď používate niekoľko prostriedkov naraz – nepridávajte nasledujúce okrem pokiaľ agregát a ostatné položky prevádzkujú normálne (kým sa nestabilizujú). Celková elektrina zaťaženia nesmie presiahnuť nominálny výkon zariadenia.

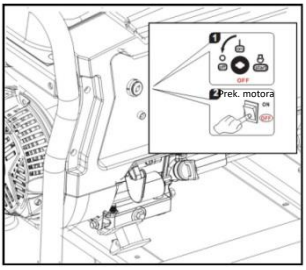


## Zastavovanie motora

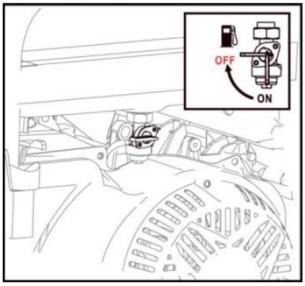
1. Odstráňte všetky zaťaženia z agregátu (odpojte všetky zástrčky zo zásuviek).



2. Otočte spínač motora do polohy OFF




3. Otočte palivový ventil (kohútik) do polohy OFF.

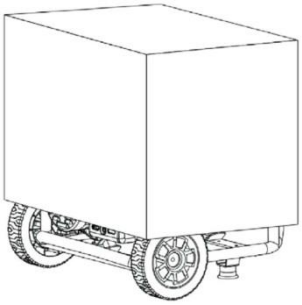


## Aby ste zariadenie zastavili rýchlo – v prípade súrnej potreby:

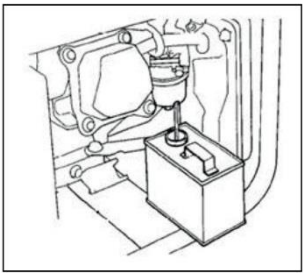
Otočte spínač motora do polohy OFF.

**Výstraha:**

Teplota povrchu agregátu je príliš vysoká aj po vypnutí a preto ho netreba posúvať ani sa ho dotýkať pred vychladnutím – aby sa zabránilo nebezpečenstvu spôsobenia popálenín.



Zariadenie má byť uskladnené na čistom a suchom mieste a má byť ochránené pred dážďom a vysokými teplotami. Odporúča sa pokrývanie zariadenia, aby sa zabránilo nadmernému vystaveniu vlhkosti a prachu.



Pokiaľ sa agregát nepoužíva pravidelne, odstráňte palivo cez skrutku na vyprázdňovanie na karburátore a vyprázdnite palivovú nádrž. Potom dotiahnite zase vyprazdňovaciu skrutku. Pokiaľ sa používa kvalitný stabilizátor, vtedy túto procedúru možno ignorovať.

# Práca so zariadeniami

| Elektrická výbava | | | Nominálny výkon (W) | Štartovací výkon (W) |
|---|---|---|---|---|
| Zariadenia do domácnosti | Televízor s plochou obrazovkou | | 500 | 800 |
| | Šetriaca žiarovka | | 5-50 | 5-50 |
| | Elektrický varič | | 1000 | 1000 |
| | Počítač | | 800 | 800 |
| | DVD prehrávač | | 100 | 100 |
| | Chladnička | | 800 | 1600 |
| | Práčka | | 300 | 600 |
| | Elektrický ventilátor | | 50 | 100 |
| | Klimatizačné zariadenie 2 KS | | 1500 | 3000 |
| Náradia | Zváracie zariadenie | | 2500 | 5000 |
| | Elektrické kladivo | | 1000 | 1500 |
| | Čerpadlo na vodu | | 800 | 1200 |

Štartovací výkon niektorých zariadení – môže byť väčší ako prevádzková. Prečítajte si nálepky na elektrickej výbave. Celkový výkon zaťaženia nesmie prekročiť nominálny výkon agregátu.

# Údržba

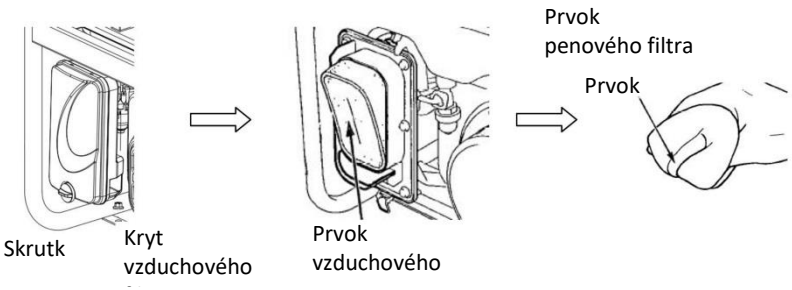
Pravidelná údržba je najlepšiou zárukou bezpečnej a ekonomickej prevádzky aj bezproblémovej prevádzky, a tiež – môže prispieť aj ochrane životného prostredia.
Rozvrh údržby je uvedený v nasledujúcej tabuľke. Povinne vykonajte odporúčanú údržbu buď v uvedených hodinách alebo po uplynulom čase – v závislosti od toho, čo skôr príde.

| **Rozvrh pravidelnej údržby** | | Pri každom použití | Každých 20 hodín alebo v prvom mesiaci iniciálneho použitia (3) | Každých 50 hodín alebo každé 3 mesiace (3) | Každých 100 hodín alebo každých 6 mesiacov (3) | Každých 300 hodín alebo každý rok (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motorový olej | Preverte hladinu oleja | o | | | | |
| | Vymeňte | | o | | o | |
| Vzduchový filter | Prehliadajte | o | | | | |
| | Vyčisťte | | | o (1) | | |
| Zrážacia nádoba na palivo | Vyčisťte | | | | o | |
| Sviečka | Vyčisťte | | | | o | Vymeňte |
| Vôľa ventila | Nastavte | | | | | o (2) |
| Hlava válca | Umyte | Každých 300 hodín (2) | | | | |
| Palivová nádrž a sito | Umyte | Každé 2 roky (2) | | | | |
| Olejová rúrka | Vymeňte | Každé 2 roky (2) | | | | |

(1) Údržbu treba vykonať častejšie pokiaľ sa zariadenie používa v podmienkach zvýšeného prachu.
(2) Údržbu treba vykonať v oprávnenej servísovej opravovni.

**Výmena motorového oleja**

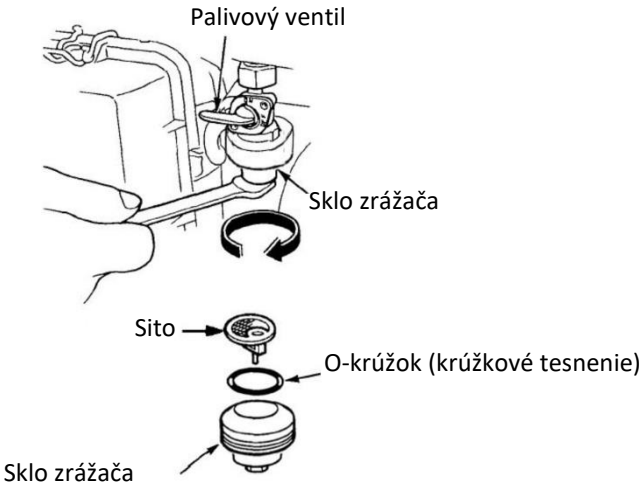
**Čistenie vzduchového filtra**




Systém prečisťovača vzduchu používa penový prvok, ktorý možno umyť a zase použiť.

1. Otvorte kryt pomocou zamkýnacie matice a vyberte penový prvok vzduchového filtra.
2. Umyte penový prvok v tekutom saponáte a vo vode, potom vymyte v čistej vode a vyžmykajte, aby sa vysušil v čistej utierke.
3. Namočte penový prvok čistým motorovým olejom, odstráňte nadmerný olej žmykaním v suchej čistej utierke.
4. Vráťte na svoje miesto vzduchový filter a kryt filtera.

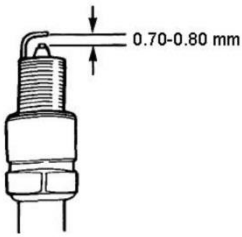
**Čistenie palivovej nádoby**




1. Zatvorte palivový kohútik a dajte dolu zrážaciu nádobu (zrážač). Vyberte krúžkové tesnenie (o-krúžok) a sito.
2. Vyčisťte zrážaciu nádobu, O-krúžok krúžkové tesnenie a sito – nehorľavým roztokom alebo roztokom, ktorý má vysokú teplotu zapaľovania.
3. Zmontujte O-krúžok krúžkové tesnenie a sito a dotiahnite zrážaciu nádobu.
4. Otvorte palivový ventil a preverte či je tam únik.

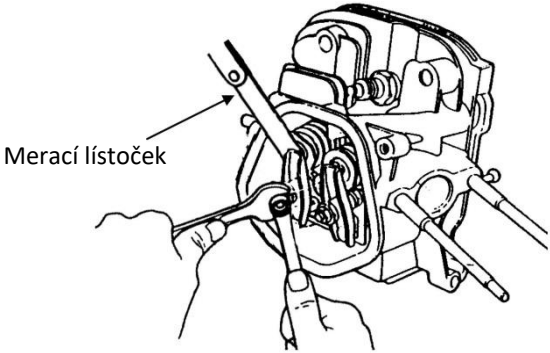
**Vyčisťte sviečku**

Odporúčané modely sviečok sú: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.



1. Dajte dolu veko zo sviečky.
2. Vyčisťte základ sviečky.
3. Dajte dolu sviečku pomocou vsadzovacieho sviečkového kľúča.
4. Preverte izolátor sviečky vizuálne a zistite či sú tam poškodenia. Pokiaľ je poškodená, vymeňte sviečku – za novú.
5. Preverte medzeru sviečky pomocou meracieho lístočka (tzv. „špióna“). Medzera má byť medzi 0,70 a 0,80 mm.
6. Preverte či je tesniaca podložka sviečky v dobrom stave.
7. Vráťte sviečku na svoje miesto a dotiahnite pomocou vsadzovacieho sviečkového kľúča. Stlačte podložku sviečky a dajte veko na sviečku.

**Vôľa ventilu** (toto má vykonať kvalifikovaná osoba)




Dajte dolu kryt válca a vymerajte vôľu ventilu pomocou meracích lístočkov.
Vôľa je 0,1 mm na sací ventil a 0,15 mm na výfukový ventil.

**Sprievodca riešeniam problémov**

| Porucha | Príčina | Akcia |
|---|---|---|
| Zariadenie nemôže naštartovať | Nie je tam palivo | Naplňte nádrž palivom |
| | Palivový ventil nie je zapnutý na ON | Zapnite palivový ventil na ON |
| | Palivový ventil je zablokovaný | Vyčisťte palivovú nádobu |
| | Nie je tam olej v motore alebo je hladina oleja v motore nízka | Nalejte olej |
| | Spínač motora je vypnutý na OFF | Zapnite spínač motora do polohy ON |
| | Nefunkčná sviečka | Vyčisťte alebo vymeňte sviečku |
| Nie je tam výstup elektriny | Chránič je v polohe OFF | Otočte chránič na polohu ON |
| | Zástrčka má zlé spojenie | Vyberte a zase tam dajte zástrčku |
| Zariadenie sa trasie počas prevádzky | Poloha sýtičovej páky je nesprávna | Posuňte sýtičovú páku na polohu „otvorené“ počas prevádzky |
| Zariadenie emituje biely dym | Teplota motora je príliš vysoká, možno je preťažený | Nech motor prevádzkuje bez zaťaženia dlhšie ako 10 minút |
| | Palivo je kontaminované | Používajte čerstvé, čisté palivo |
| Zariadenie emituje čierny dym | Zašpinený vzduchový filter | Vyčisťte prvok filtra filtra |
| | Zaťaženie je priveľké | Znižte zaťaženie na nominálnu hranicu |
| Zariadenie emituje modrý dym | Motorový olej je preplnený | Vyprázdnite olej do správnej hladiny |
| | Typ motorového oleja je nesprávny | Zvoľte zodpovedajúci olej na motor |
| Výkon klesá | Nesprávna sviečka | Vyčisťte alebo vymeňte sviečku |
| | Vôľa ventilu nie je nastavená | Nastavte vôľu ventilu |

Podmienky okolia nutné k obsluhe agregátu:
- Zodpovedajúca teplota: -5°C ~ 40°C.
- Zodpovedajúca vlhkosť: Nižšia ako 95 °.
- Zodpovedajúca výška nad morom: pod 1000 m sila zaťaženia sa má znížiť tam kde sa agregát používa na nadmorských výškach vyšších ako 1000m).

**Agregát sa smie preťažiť len nominálnym zaťažením v normálnych okolitých podmienkach. Pokiaľ okolité podmienky nie sú zosúladené so štandardmi uvedenými vyššie alebo pokiaľ sú podmienky chládenia motora a agregátu zlé, (napríklad – pokiaľ pracujete v zatvorenom priestore) nutné je znižiť zaťaženie. Tiež je nutné znižiť zaťaženie keď teplota, nadmorská výška alebo relatívna vlhkosť – prekračujú štandardné hodnoty.**
**Pokiaľ agregát neprevádzkuje správne za optimánlnych podmienok, obráťte sa na oprávnenú servísovú opravovňu.**

## Hluk

Zobrazené čísla sú hladiny emisie a nie sú nutné - bezpečné hladiny prevádzky. Hoci existuje korelácia medzi hladinou emisie a hladinou vystavenia, toto nemožno brať so spoľahlivosťou či sú nutné alebo nie – dodatočné bezpečnostné opatrenia. Činiteľe, ktoré vplývajú na skutočné vystavenie prevádzkového výkonu zahŕňajú charakteristiky pracovného priestoru, počet zariadení a ostatné okolité procesy, ako aj dobu, po ktorú je práca vystavená hluku. Tiež, dovolená hladina vystavenia sa môže rozlišovať v závislosti od krajiny. Tieto informácie napriek tomu umožnia používateľovi zariadenia urobiť lepšie hodnotenie nebezpečenstva a rizika. Meranie bolo vykonané v súlade s ISO8528-10, ISO3744 a Smernicou na hluk 2000/14/EC.

Tabuľa hluku:

| MODEL | VGP 7900 S |
|---|---|
| Hladina emisie akustického tlaku na mieste obsluhovača (v súlade so IS08528-10) | 95.8 dB(A) |
| Meracia neistota K | 1.46 dB(A) |
| Zaručená hladina akustického výkonu LWA (v súlade so Smernicou na stroje 2000/14/EC i IS03744) | 97 dB(A) |

**Technické charakteristiky modelu**

| | |
|---|---|
| Motor | Jeden valec, 4-taktný, vzduchové chladenie, spätný ráz + elektrický štartér |
| Objem | 457 $cm^3$ |
| Nominálny výkon | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Maximálny výkon | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Max výkon motora | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Zástrčka | 2x230 V + 1x400 V |
| Elektrina | 14 A |
| Kapacita nádrže | 25 l |
| Nominálne napätie | 230 V / 400 V |
| Spotreba paliva | 2.6 l/h |
| Hmotnosť | 94 kg |
| Náradie – Sviečkový kľúč | |

Udržujeme si právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy bez predchádzajúcej poznámky. Obrázky výrobku sa môžu rozlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

# Vyhlásenie o zhode

**Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A**

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Popis stroja:* **Agregát Villager VGP 7900 S**

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica (EU) 2016/1628 o emisii plynov a zneškodzujucích látok z motorov s vnútorným spaľovaním
  Číslo schválenia motora: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

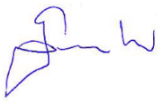
***Oprávnený orgán podľa Smernice*** 2000/14/ES, 2005/88/ES:
***TÜV Rhenland skúšobná správa 60392994 001 dat. 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Vymeraná hladina hluku | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Zaručená hladina hluku | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Bratislavska cesta 5 , 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 08.09.2023.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov



# GJENERATOR

## Villager VGP 7900 S

## Manuali i përdorimit

PLEASE RECYCLE

## Hyrje

Faleminderit për blerjen e pajisjes - gjenerator Ky produkt është një gjenerator shtëpiak i cili prodhon energji elektrike me anë të një motori që drejton një alternator dhe përdoret në situata kur furnizimi me energji elektrike është i ndërprerë ose si burim kryesor i furnizimit me energji elektrike ku energjia nuk është e disponueshme.

## Ju Lutemi Lexoni Udhëzimet me Kujdes.

Nëse NUK kuptoni ndonjë pjesë të këtij manuali, ju lutemi të kontaktoni zyrën e shërbimit zyrtar për çdo shqetësim për startimin, funksionimin dhe mirëmbajtjen.
Rekomandohet që të lexoni këtë manual për të kuptuar të gjitha kërkesat dhe hapat e funksionimit të këtij gjeneratori përpara se ta përdorni. Mbani këtë manual në gjendje të mirë për referencë në rast urgjence në të ardhmen. Nëse jepni hua ose shisni njësinë e gjeneratorit, e furnizoni së bashku me këtë manual.
Gjeneratori mund të përdoret në mënyrë të sigurt, efektive dhe të besueshme vetëm kur mbahet, përdoret dhe mirëmbahet siç duhet. Përpara se të operojë ose të kryejë mirëmbajtjen e njësisë së gjeneratorit, operatori duhet të:

- Njohë mirë dhe respektojë rreptësisht ligjet dhe rregulloret lokale.
- Lexoni me kujdes manualin dhe respektoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë në këtë manual dhe në gjenerator.
- Udhëzoni të tjerët për përdorimin e duhur të këtij gjeneratori dhe sigurohuni që ata janë njohur me të gjitha paralajmërimet e sigurisë në këtë manual përpara përdorimit.

Është e pamundur për prodhuesit të parashohin të gjitha situatat e mundshme të rrezikshme, prandaj, paralajmërimet në këtë manual dhe etiketat në njësinë e gjeneratorit mund të mos identifikojnë të gjitha rreziqet. Nëse nuk bëhen sugjerime të veçanta në lidhje me procedurat e funksionimit, procedurat e punës ose aftësitë e funksionimit, përdorni këtë gjenerator në një mënyrë që garanton sigurinë personale. Përveç kësaj, sigurohuni që të mos dëmtohet
njësia e gjeneratorit nga procedurat e funksionimit, metodat e punës ose aftësitë e funksionimit.

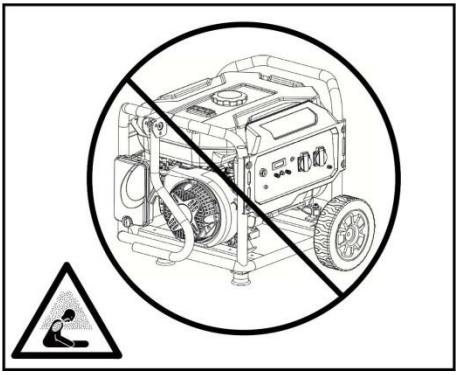
Informacioni i përfshirë këtu bazohet në makinën në prodhim në kohën e publikimit.

Ju lutemi lexoni me kujdes TË GJITHA paralajmërimet e sigurisë në udhëzimet dhe në etiketat e njësisë së gjeneratorit, me simbolin përpara. Detajet tregohen si më poshtë:

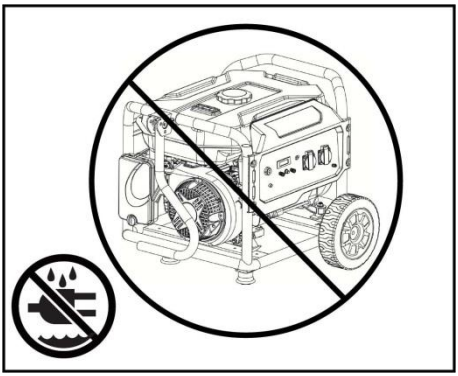
**Rrezik:** Ju mund t'i shkaktoni vetes lëndime të rënda nëse nuk ndiqni këto etiketa paralajmëruese.

**Paralajmërim:** Ju mund të pësoni dëm serioz duke injoruar këtë etiketë.

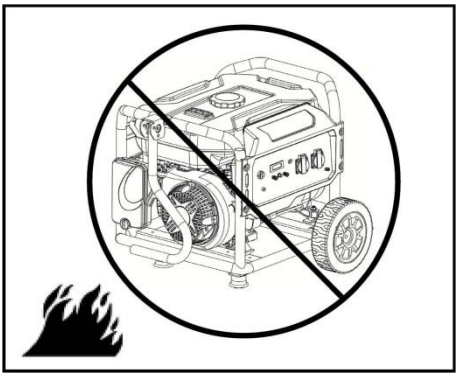
## Masat e Sigurisë



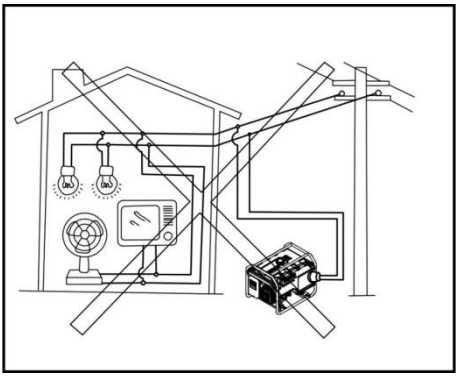
**Rrezik:** E përdoreni vetëm në ambient të jashtëm, gazi i shkarkimit i lëshuar nga pajisja përmban monoksid karboni (CO), i cili nuk mund të shihet ose të nuhatet. Thithja e tepërt e CO-së mund të shkaktojë humbje të vetëdijes dhe mund të marrë jetën në rrethana ekstreme.



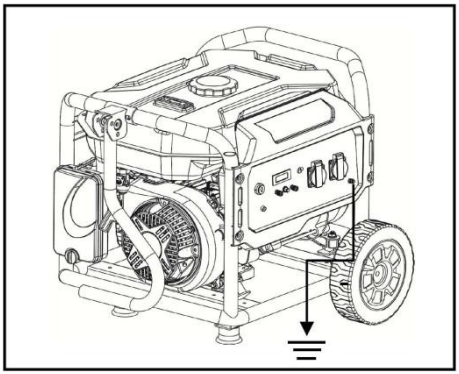
**Paralajmërim:** Mos e përdorni këtë gjenerator nëse ekspozohet ndaj shiut ose nëse është i lagësht, dhe e ruani në një zonë të mbyllur kur nuk është në përdorim.



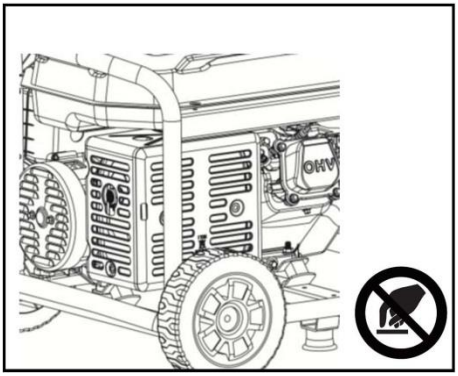
**Paralajmërim:** E mbani gjeneratorin të pastër, hiqni çdo derdhje të benzinës ose vajit në ose
rreth gjeneratorit.



**Rrezik:** Mos e lidhni njësinë e gjeneratorit me rrjetin elektrik ose burime të tjera të energjisë, përdorni atë vetëm.



⚠ **Paralajmërim:** Tokëzoni siç duhet gjeneratorin dhe verifikoni se tokëzimi është në vend përpara çdo përdorimi.




⚠ **Paralajmërim:** MOS prekni sipërfaqen e nxehtë përndryshe mund të lëndoheni ose të pësoni djegie.

## Simbolet e Sigurisë

**PARALAJMËRIM:** Tregon një situatë potencialisht të rrezikshme, e cila mund të rezultojë në vdekje ose lëndim të rëndë nëse nuk shmanget.

**KUJDES:** Tregon një situatë potencialisht të rrezikshme që mund të rezultojë në dëmtim të pajisjeve ose pronës.

| | | |
|---|---|---|
| Lëndim apo dëmtim | Lexoni manualin para përdorimit | Përdorni mbrojtje nga zhurma |
| Tymi toksik | Rreziku i zjarrit | Rreziku për shpërthim |
| Rreziku i shokut | Sipërfaqe e nxehtë | Rreziku i ngritjes |
| Mos e prekni sipërfaqen e nxehtë! | | |

## Udhëzimet e Sigurisë

Prodhuesi nuk mund të parashikojë çdo rrethanë të mundshme të rrezikshme që mund të hasë përdoruesi. Prandaj, paralajmërimet në këtë manual, në etiketa dhe etiketat e ngjitura nuk janë gjithëpërfshirëse. Për të shmangur aksidentet, përdoruesi duhet të kuptojë dhe të ndjekë të gjitha udhëzimet e manualit dhe të përdorë mendjen e shëndoshë.

**Lexoni dhe kuptoni këtë manual në tërësi para veprimit. Përdorimi jo i duhur i këtij gjeneratori mund të rezultojë në lëndime serioze ose vdekje.**

## PARALAJMËRIM:

**Shkarkimet e motorit përmbajnë kimikate që shkaktojnë kancer dhe defekte të lindjes.**

## PARALAJMËRIM:

- Lani gjithmonë duart pas trajtimit të gjeneratorit.

**Gazi i shkarkuar është helmues; mos punoni në një zonë të pa ajrosur.**

## PARALAJMËRIM:

- Përdorimi i gjeneratorit në ambiente të mbyllura **MUND T'JU VRASË BRENDA MINUTASH!**
- Gazi i monoksidit të karbonit është një gaz helmues, pa erë që mund të shkaktojë dhimbje koke, konfuzion, lodhje, të përziera, të fikët, sëmundje, konvulsione ose vdekje. Nëse filloni të përjetoni ndonjë nga këto simptoma, merrni **MENJËHERË** ajër të pastër dhe kërkoni kujdes mjekësor!
- Asnjëherë mos e përdorni brenda, në një zonë të mbuluar ose në një hapësirë të mbyllur, edhe nëse dyert dhe dritaret janë të hapura.
- Instaloni një alarm të monoksidit të karbonit me bateri pranë dhomave të gjumit.
- Mbani shkarkimet nga kjo njësi që të mos hyjnë në një zonë të mbyllur përmes dritareve, dyerve, hapësirave të ventilimit ose hapjeve të tjera.
- Kur punoni në zona ku avujt mund të thithen, përdorni një maskë respirator sipas të gjitha udhëzimeve të saj.

**Për të zvogëluar rrezikun e lëndimeve të rënda, shmangni përpjekjen për të ngritur vetëm gjeneratorin.**

## PARALAJMËRIM:

**Asnjëherë mos e tejkaloni fuqinë/amperazhin e gjeneratorit. Kjo mund të dëmtojë gjeneratorin dhe/ose pajisjet elektrike të lidhura.**

**PARALAJMËRIM:**

- Kontrolloni kërkesat e tensionit dhe frekuencës së funksionimit të të gjitha pajisjeve elektrike përpara se t'i lidhni ato në gjenerator.

**Asnjëherë mos e ndizni ose mos e ndalni motorin kur pajisjet elektrike janë të futura në prizë. Nëse nuk veprohet kështu, kjo mund të dëmtojë gjeneratorin dhe/ose pajisjet elektrike.**

**PARALAJMËRIM:**

- Gjithmonë ndizni motorin dhe lëreni të stabilizohet përpara se të lidhni ndonjë pajisje elektronike.
- Shkëputni të gjitha pajisjet elektronike përpara se të ndalni motorin.

**Motori dhe pjesët e tjera lëvizëse mund të kapin veshjet, stolitë dhe flokët.**

**PARALAJMËRIM:**

- Mos bartni rroba ose doreza të gjera.
- Hiqni bizhuteritë ose çdo gjë tjetër që mund të kapet në pjesë të lëvizshme.
- Lidhini flokët ose vendosni një mbulesë mbrojtëse adekuate për flokë të gjata.

**Tërheqja e litarit bëhet shpejt dhe e tërheq krahun drejt motorit më shpejt sesa mund ta lëshoni, gjë që mund të rezultojë në lëndim.**

**PARALAJMËRIM:**

- Për të shmangur rreziqet e dëmtimit të shkaktuar nga ndryshimi i papritur i drejtimit të rrotullimit të motorit, tërhiqeni litarin e motorit ngadalë derisa të ndjeni rezistencë, më pas tërhiqeni me shpejtësi.

**Shmangni kontaktin me zonat e nxehta të kësaj njësie.**

**PARALAJMËRIM:**

- Kini kujdes rreth zhurmëmbytësit, cilindrit dhe pjesëve të tjera të motorit pasi ato mund të jenë jashtëzakonisht të nxehtë.
- I lini pjesët e nxehta të ftohen para se t'i prekni.

**PARALAJMËRIM:**

**Masat paraprake që duhen respektuar nga përdoruesi në rastin e rifurnizimit duke gjeneruar grupe të një instalimi, në varësi të masave mbrojtëse ekzistuese në këtë instalim dhe rregulloreve në fuqi.**

**Ky gjenerator prodhon një tension shumë të lartë që mund të rezultojë në djegie ose goditje elektrike duke shkaktuar lëndime të rënda ose vdekje.**

**PARALAJMËRIM:**

- Asnjëherë mos e përdorni gjeneratorin, pajisjet elektronike ose ndonjë litar gjatë qëndrimit në ujë, kur jeni zbathur ose kur duart ose këmbët janë të lagura.
- E mbani gjithmonë gjeneratorin të terur. Asnjëherë mos e përdorni gjeneratorin në shi ose në kushte të lagështa.
- Asnjëherë mos i lidhni pajisjet elektronike në gjenerator me tela të prishur, të konsumuar ose të zhveshur. Asnjëherë mos prekni telat e zhveshur dhe mos vini në kontakt me ato pjesë.
- Asnjëherë mos lejoni një fëmijë ose person të pakualifikuar të përdorë gjeneratorin. Mbani fëmijët të paktën 3 m larg gjeneratorit gjatë gjithë kohës.
- Nëse përdorni gjeneratorin për energji rezervë, njoftoni kompaninë e shërbimeve.
- Nëse e lidhni gjeneratorin me sistemin elektrik të një ndërtese për energji gatishmërie, duhet të përdorni një elektricist të kualifikuar për të instaluar një ndërprerës transferimi. Dështimi për të izoluar gjeneratorin nga njësia e energjisë elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda ose vdekje të punonjësve të ndërmarrjes elektrike.

- Gjatë përdorimit të kabllove vazhduese ose rrjeteve të shpërndarjes mobile, gjatësia totale e kabllove për një seksion kryq prej 1.5 mm² nuk duhet të kalojë 60 m; për një seksion kryq prej 2.5 mm² kjo nuk duhet të kalojë 100 m.
- Pakoja gjeneruese nuk duhet të lidhet me burime të tjera të energjisë, përveç me aksesorë të këshilluar nga prodhuesi ose gjeneratorë të tjerë me të njëjtin model.
- Ruani këto udhëzime. Referojuni atyre shpesh dhe përdorni ato për të udhëzuar të tjerët që mund ta përdorin këtë produkt. Nëse i huazoni dikujt këtë produkt, huazoni edhe këto udhëzime.

**Gjeneratori duhet të jetë i tokëzuar siç duhet për të parandaluar goditjet elektrike.**

## PARALAJMËRIM:

- Përdorni gjeneratorin vetëm në një sipërfaqe të rrafshët.
- Gjithmonë lidhni dadon dhe terminalin e tokëzimit në kornizë me një burim të përshtatshëm tokëzimi.

**Përdoreni këtë njësi vetëm sipas qëllimit ose mund të shkaktojë lëndim të rëndë ose vdekje.**

## PARALAJMËRIM:

- Mos anashkaloni asnjë pajisje sigurie. Pjesët lëvizëse janë të mbuluara me mbrojtëse. Sigurohuni që të gjitha mbulesat mbrojtëse të jenë në vend.
- Asnjëherë mos e transportoni ose mos bëni rregullime në këtë njësi ndërsa është në punë.
- Asnjëherë mos i futni objektet nëpër vrimat e ftohjes.

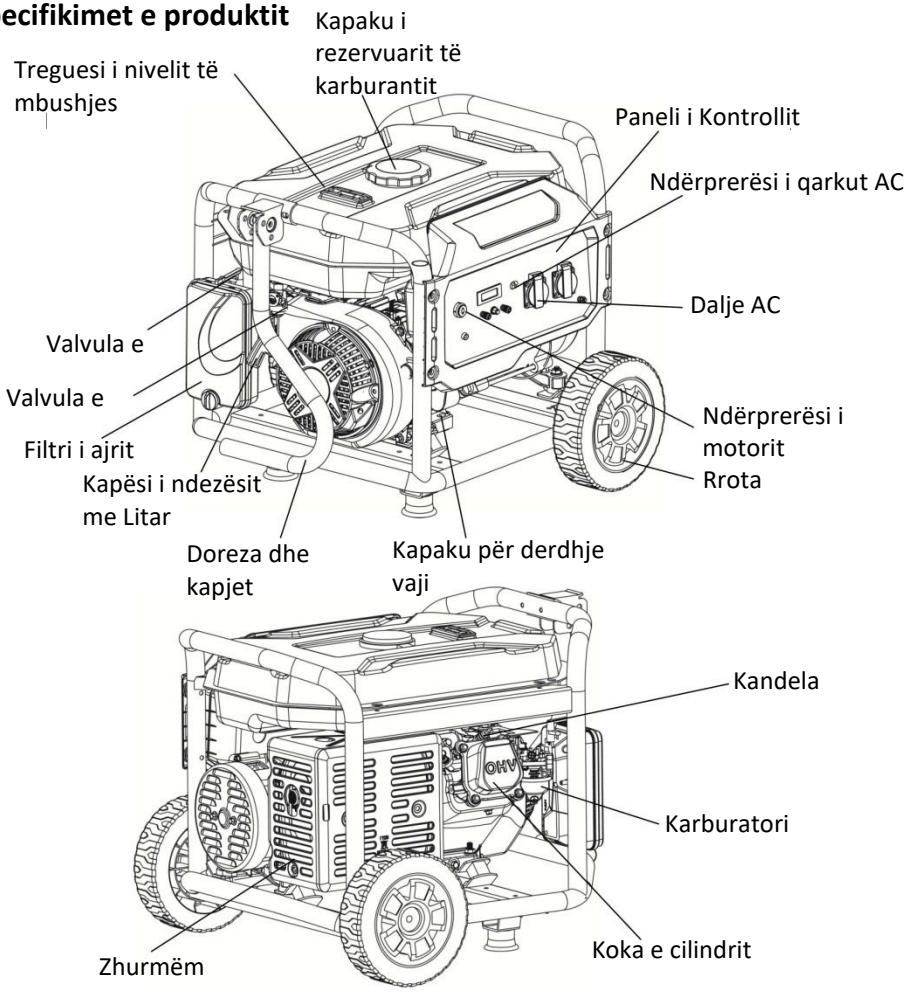
**Asnjëherë mos e përdorni këtë njësi nëse ka ndonjë pjesë të thyer ose mungon ndonjë dhe përdorni vetëm pjesë këmbimi origjinale të projektuara posaçërisht për këtë njësi.**

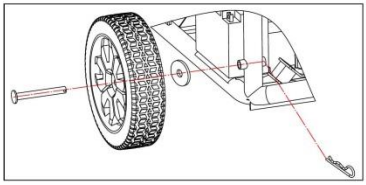
## PARALAJMËRIM:

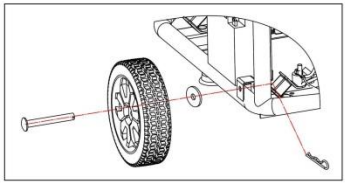
- Trajtimi jo i duhur i gjeneratorit mund të dëmtojë njësinë dhe të shkurtojë jetën e saj.
- Gjithmonë riparoni këtë njësi siç specifikohet në këtë manual. Nëse keni ndonjë pyetje, kontaktoni shitësin tuaj ose konsultohuni me një qendër servisimi të kualifikuar.

| | |
|---|---|
| • Fikni gjeneratorin nëse nuk ka prodhim të rrymës elektrike, njësia dridhet shumë ose fillon të tymos, ka shkëndija ose lëshon flakë. | |
| **PARALAJMËRIM:** | **Karburanti është i djegshëm dhe ndizet lehtë. Mos mbushni karburant gjatë punës. Mos mbushni karburant gjatë pirjes së duhanit ose pranë flakëve të ekspozuara. Mos derdhni karburantin.** |
| **PARALAJMËRIM:** | **Përdoruesi duhet të jetë në përputhje me rregullat e sigurisë elektrike të zbatueshme në vendin ku përdoren pakot gjeneruese.** |

## Specifikimet e produktit





## Karakteristikat

**NJIHNI GJENERATORIN TUAJ**
Përdorimi i sigurt i këtij gjeneratori kërkon një kuptim të informacionit të dhënë në këtë manual operatori, si dhe një njohuri për projektin që po përpiqeni.
Përpara përdorimit të këtij gjeneratori, njihuni me të gjitha veçoritë e funksionimit dhe rregullat e sigurisë.

**NDËRPRERËSI I QARKUT AC**
Ndërprerësit sigurohen për të mbrojtur gjeneratorin nga mbingarkesa elektrike. Ndërprerësi mund të ristartohet duke shtypur butonin e ristartimit së ndërprerësit.

**FILTRI I AJRIT**
Filtri i ajrit ndihmon në kufizimin e sasisë së papastërtive dhe pluhurit të tërhequr në njësi gjatë funksionimit.

**LEVA E SAUKUT**
Leva e saukut përdoret kur ndizni motorin.

**REZERVUARI I KARBURANTIT**
Rezervuari i karburantit ka kapacitet prej 25 litra.

**VALVULA E KARBURANTIT**
Rrjedha e karburantit nga rezervuari i karburantit në motor ndizet dhe fiket duke përdorur valvulën e karburantit. Fikni karburantin pas përdorimit.

**TERMINALI I TOKËZIMIT**
Terminali i tokëzimit përdoret për të ndihmuar në tokëzimin e duhur të gjeneratorit për të ndihmuar në mbrojtjen nga goditja elektrike. Konsultohuni me një elektricist të kualifikuar lokal për kërkesat e tokëzimit në zonën tuaj.

**MBROJTËSI PËR FIKJE NË NIVEL TË ULËT TË VAJIT**
Censori i ulët i vajit bën që motori të ndalet nëse niveli i vajit në karter është i pamjaftueshëm.

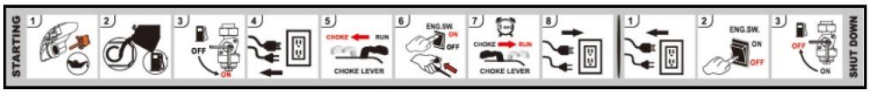
**KAPAKU I VAJIT/SHKOPI PËR MATJE**
Hiqni kapakun e mbushjes së vajit për të kontrolluar dhe shtoni vaj në gjenerator kur është e nevojshme.

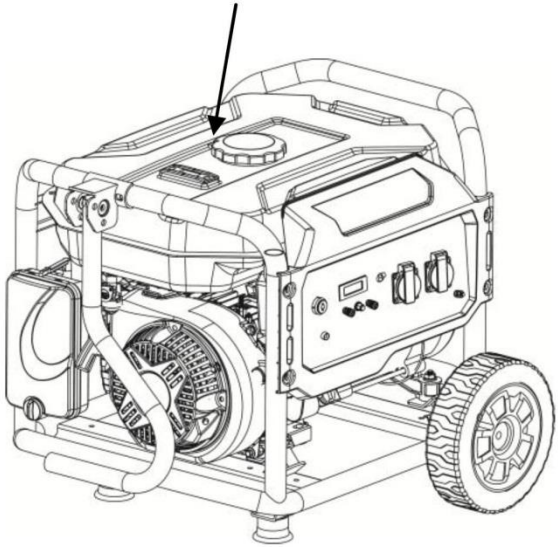
**KAPAKU PËR DERDHJE VAJI**
Kur ndërroni vajin e motorit, hiqni kapakun e shkarkimit të vajit për të lejuar që vaji i vjetër i motorit të zbrazet.

**KAPËSI I NDEZËSIT ME LITAR**
Kapësja e litarit të ndezjes përdoret për të startuar manualisht motorin e gjeneratorit.

## Udhëzuesi për përdorim

**Hapat e funksionimit janë ngjitur mbi rezervuarin e karburantit. Ju lutemi punoni sipas udhëzimeve.**



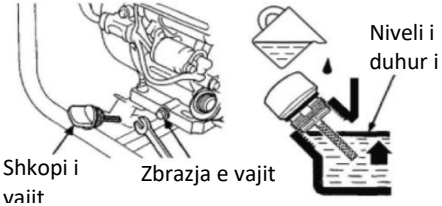



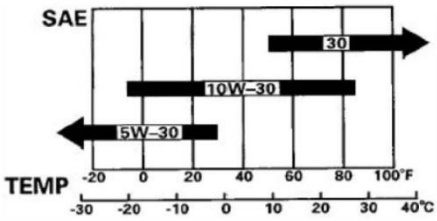
## Tokëzimi i njësisë

Zhvendoseni makinën jashtë, përdorni telin e lidhjes së terminalit të tokëzimit me tokëzimin në tokë. Njëri skaj i telit shtypet poshtë dados së fluturës në njësi, shtrëngoni fort dhe skaji tjetër lidhet me shufrën metalike që futet në tokë.

## Para-përdorimi

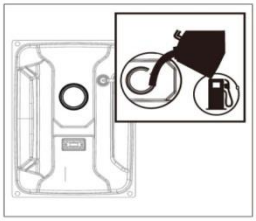
**Shtoni vajin e motorit**



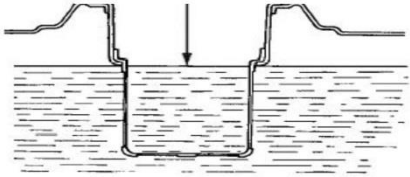



Lironi shkopin e zhytjes në vaj, shtoni vaj motori SAE10W/30 (kërkesat për vaj mund të ndryshojnë nëse punoni në temperatura ekstreme, i referoheni tabelës së mësipërme). Mbushni vajin deri në majë të fillit (treguar si "Niveli i saktë i vajit" më lart).
Nëse derdhet vaj, e fshini makinën për të shmangur rrezikun nga zjarri dhe nga toka për të shmangur rrëshqitjen.

**Mbushja e karburantit**

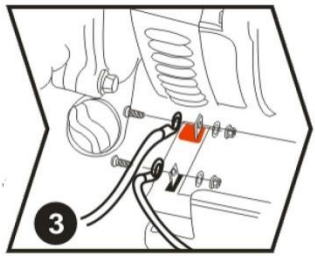


Mos e tejkaloni këtë nivel



Hapni kapakun e mbushjes së karburantit dhe mbusheni me një **benzinë 91 oktan pa etanol** (mund të përdoren 95 dhe 98 oktan). Pozicioni i nivelit të karburantit do të shfaqet në treguesin përballë kapakut të karburantit.
Kur mbushni rezervuarin, pozicioni maksimal i karburantit nuk duhet të kalojë sitësin e brendshëm të rezervuarit të karburantit siç tregohet më sipër.
**Paralajmërim:** e mbani larg çdo burimi të mundshëm ndezës kur mbushni benzinë; mos e mbushni rezervuarin e karburantit kur gjeneratori është në punë.

**Lidhni baterinë elektrike (vetëm për startimin elektrik)**

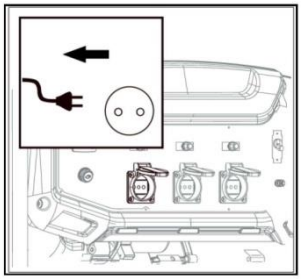



Lidheni baterinë, e kuqja për terminalin pozitiv dhe sigurohuni që të shtrëngoni dadot. I kushtoni vëmendje dhe shmangni kontaktin midis terminalit pozitiv dhe atij negativ për të eliminuar mundësinë e qarkut të shkurtër. Sigurohuni që të vendosni mbulesat mbrojtëse të gomës mbi terminalet.

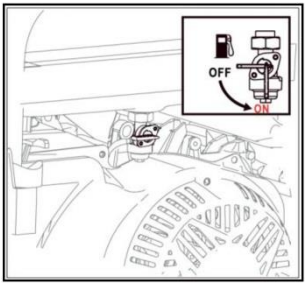
# Përdorimi

## Ndezja e Motorit

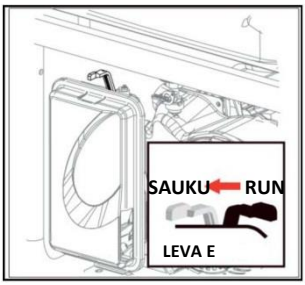
1. Hiqni nga priza të gjitha ngarkesat nga gjeneratori.



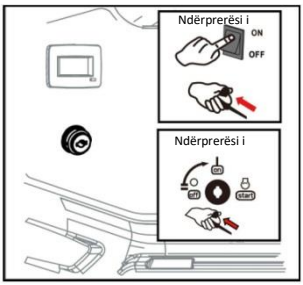
2. Ktheni ventilin e Karburantit duke vendosur në „ON“.



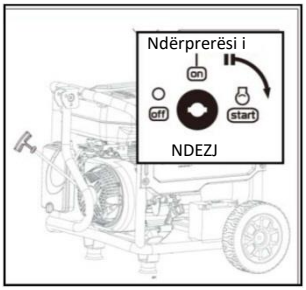

3. Zhvendosni levën e saukut në pozicionin "MBYLLUR".
**SHËNIM:** Nëse motori ka funksionuar dhe po rindizet, lëreni levën e saukut në pozicionin RUN - puno).



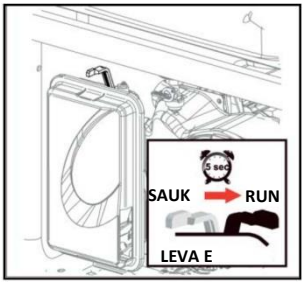
4. Ktheni ndërprerësin në panelin e kontrollit në ON.
a. Njësia e gjeneratorit është elektrike.



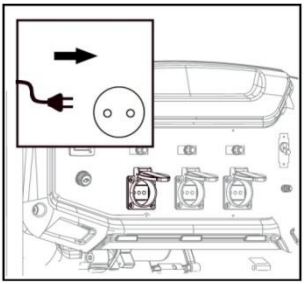

Startoni dhe mund të filloni duke e rrotulluar ndërprerësin në pozicionin START. Për të zgjatur jetëgjatësinë e baterisë, mos e rrotulloni ndërprerësin për më shumë se 3 sekonda dhe intervali midis dy përpjekjeve duhet të jetë së paku 10 sekonda.




b. Për gjeneratorin e startimit manual duke tërhequr dorezën e nisjes me litar derisa motori të funksionojë.
**SHËNIM:** Mos lejoni që kapësja të këputet pas startimit; e ktheni butësisht në vendin e vet origjinal. Lëreni motorin të funksionojë për 10-20 sekonda, më pas zhvendoseni levën e saukut në pozicionin RUN).

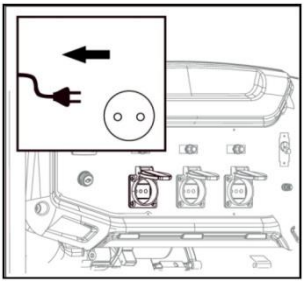


5. Për të përdorur pajisjet elektrike, ndizni ndërprerësin në ON. Ju lutemi vini re se kur përdorni disa pajisje në të njëjtën kohë, mos shtoni një tjetër përveç nëse gjeneratori dhe artikujt e tjerë funksionojnë normalisht. Fuqia totale e ngarkesave nuk duhet të kalojë fuqinë nominale të njësisë.

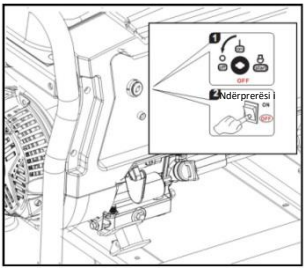


## Ndalja e Motorit

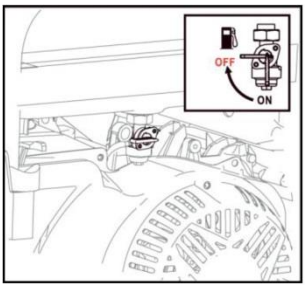
1. Hiqni çdo ngarkesë nga gjeneratori.



2. Vendosni ndërprerësin e motorit në pozicionin „OFF“.




3. Ktheni ventilin e karburantit duke vendosur në „OFF“.

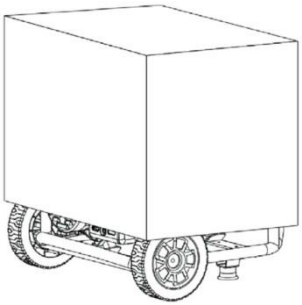



## Për të ndalur shpejt pajisjen në rast urgjence:

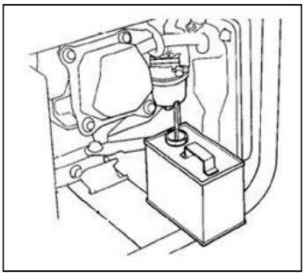
Lëvizni ndërprerësin e motorit në pozicionin „OFF“.

**Paralajmërim:**

Temperatura e sipërfaqes së njësisë së gjeneratorit është ende e lartë pas fikjes dhe nuk duhet të lëvizet ose preket përpara se të ftohet për të shmangur mundësinë e djegies.



Njësia duhet të ruhet në një vend të pastër dhe të thatë dhe duhet të mbrohet nga shiu dhe temperatura e lartë. Mbulimi i njësisë rekomandohet për të shmangur ekspozimin e tepërt ndaj lagështirës dhe pluhurit.



Nëse gjeneratori nuk përdoret rregullisht hiqeni karburantin nëpërmjet bulonit të kullimit të karburatorit dhe zbrazni rezervuarin e karburantit. Më pas shtrëngoni përsëri bulonin e zbrazjes së vajit. Nëse përdoret një stabilizues cilësor i karburantit, atëherë kjo procedurë mund të shpërfillet.

# Menaxhimi i Energjisë

| Pajisjet Elektrike | | | Fuqia e vlerësuar (W) | Fuqia në ndezje (W) |
|---|---|---|---|---|
| Aparatet Shtëpiake | Televizor i rrafshët 27” | | 500 | 800 |
| | Llambë kursyese e energjisë | | 5-50 | 5-50 |
| | Shporet elektrik | | 1000 | 1000 |
| | Kompjuter | | 800 | 800 |
| | DVD | | 100 | 100 |
| | Frigorifer | | 800 | 1600 |
| | Rrobalarëse | | 300 | 600 |
| | Ventilatori elektrik | | 50 | 100 |
| | Kondicioner 2HP | | 1500 | 3000 |
| Veglat | Saldator elektrik | | 2500 | 5000 |
| | Çekan elektrik | | 1000 | 1500 |
| | Pompë uji | | 800 | 1200 |

Fuqia fillestare e disa pajisjeve mund të jetë më e lartë se vatrat e funksionimit. Ju lutemi lexoni etiketat e pajisjeve elektrike për referencë. Fuqia totale e ngarkesave nuk duhet të kalojë fuqinë nominale të gjeneratorit.

# Mirëmbajtja

Mirëmbajtja e rregullt është garancia më e mirë e funksionimin e sigurt, ekonomik dhe pa defekte, si dhe gjithashtu mund të kontribuojë në mbrojtjen e mjedisit.

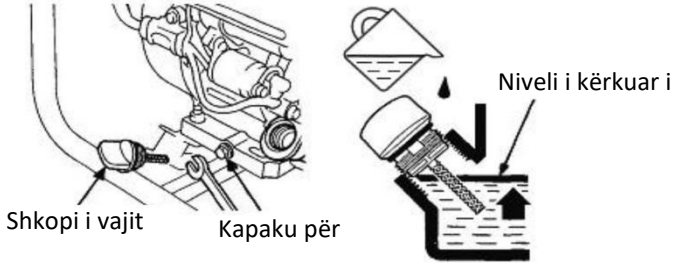
Plani i mirëmbajtjes është si më poshtë. Ju lutemi realizoni mirëmbajtjen e rekomanduar në kohën para orëve të cekura ose në momentin kur e kanë kaluar atë.

| **Orari për mirëmbajtja të rregullt** | | Për përdorim | Çdo 20 orë ose në muajin e parë të përdorimit (3) | Çdo 50 orë ose çdo 3 muaj (3) | Çdo 100 orë ose çdo 6 muaj (3) | Çdo 300 orë ose çdo vit (3) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Vaji i motorit | Inspekto nivelin e vajit | o | | | | |
| | Ndërroni | | o | | o | |
| Filtri i ajrit | Inspekto | o | | | | |
| | Pastroni | | | o (1) | | |
| Ena e sitës së karburantit | Pastroni | | | | o | |
| Kandela | Pastroni | | | | o | Ndërroni |
| Hapësira e valvulës | Përshtatni | | | | | o (2) |
| Koka e cilindrit | Lani | Çdo 300 orë (2) | | | | |
| Kapaku i rezervuarit dhe sita e karburantit | Lani | Çdo 2 vjet (2) | | | | |
| Gypi i vajit | Ndërroni | Çdo 2 vjet (2) | | | | |

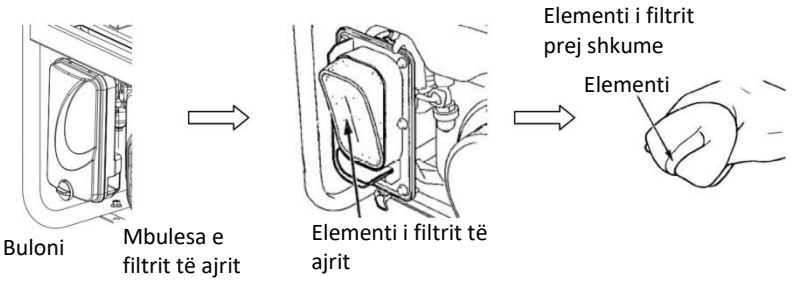
(1) Mirëmbajtja duhet të realizohet më shpesh nëse njësia përdoret në ambiente me pluhur.

(2) Mirëmbajtja duhet të kryhet nga një tregtar i autorizuar i gjeneratorëve

**Ndërroni vajin e motorit**



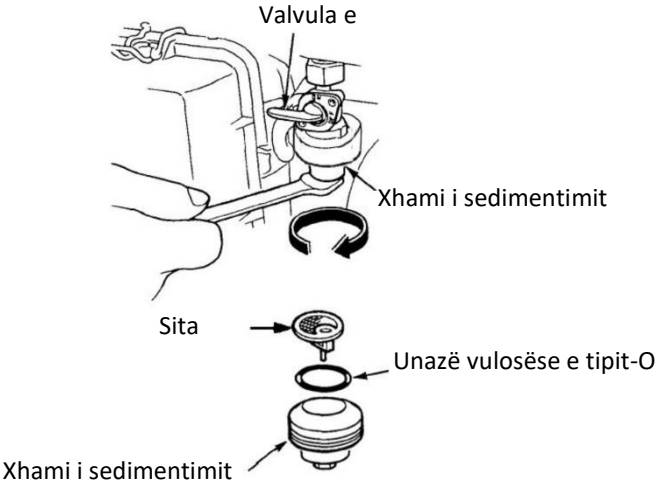

**Pastroni filtrin e ajrit**




Sistemi i pastrimit të ajrit përdor një element shkumë që mund të lahet dhe të ripërdoret.

1. Hapni kapakun me dado mbyllëse dhe hiqni elementin e filtrit të ajrit prej shkume.
2. Lani elementin prej shkume me detergjent të lëngshëm dhe ujë, më pas shpëlajeni me ujë të pastër dhe shtrydhni atë në një leckë të pastër.
3. Zhytni filtrin e shkumës në vaj të pastër motori, hiqni tepricën duke e shtrydhur në një leckë të pastër të thatë.
4. Rivendosni filtrin e ajrit dhe kapakun e filtrit të ajrit.

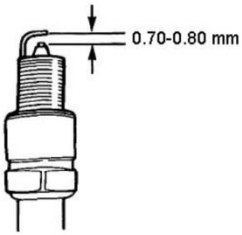
**Pastroni enën e karburantit**




1. Mbyllni valvulën e karburantit dhe hiqni enën e sedimentit. Hiqni unazën vulosëse të tipit-O dhe sitën.
2. Pastroni enën e sedimentit, unazën mbyllëse të tipit-O dhe sitën me tretës të padjegshëm ose me shkëlqim të lartë.
3. Riinstaloni unazën mbyllëse të tipit-O dhe sitën, si dhe shtrëngoni enën e sedimentit.
4. Hapni valvulën e karburantit dhe kontrolloni për rrjedhje.

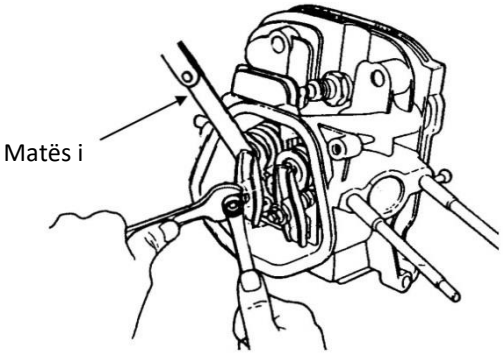
**Pastroni kandelën**

Modelet e rekomanduara të kandelës: NGK: BPR6ES. Champion RN7YC.



1. Hiqeni kapakun e kandelës.
2. Pastroni bazën e kandelës.
3. Hiqeni kandelën me çelësin e kandelave.
4. Inspektoni me sy izolatorin e kandelave për dëmtime eventuale. Nëse është dëmtuar, ndërroni me një të re.
5. Matni hapësirën e kandelës me mjetin matës. Hapësira duhet të mbahet midis 0,70 dhe 0,80 mm.
6. Inspektoni nëse rondela e kandelës është në gjendje të mirë.
7. Riinstaloni kandelën dhe e shtrëngoni fort me çelësin e kandelave. Shtypni poshtë rondelën e kandelës dhe vendosni kapakun e kandelës.

**Pastrimi i valvulave** (duhet të kryhet nga një person profesionist)




Hiqni kapakun e cilindrit dhe matni hapësirën e valvulës me matësin e hapësirës. Hapësirat janë 0,1 mm për valvulën e hyrjes dhe 0,15 mm për valvulën e daljes.

**Udhëzuesi për zgjidhjen e problemeve**

| Dështim | Shkaku | Veprimi |
|---|---|---|
| Njësia nuk mund të ndizet. | Nuk ka karburant | Mbushni rezervuarin me benzinë |
| | Valvula e karburantit nuk është kthyer në ndezje (on) | Ndizni ventilin e karburantit duke vendosur në „ON“ |
| | Ventili i karburantit është bllokuar | Pastroni enën e karburantit |
| | Nuk ka vaj motori apo niveli i vajit i ulët | Shtoni vaj |
| | Ndërprerësi i motorit është në pozicionin fikur (off) | E vendosni ndërprerësin në pozicionin „on“ |
| | Dështimi i kandelës | Pastroni ose ndërroni kandelën |
| Nuk ka fuqi dalëse | Ndërprerësi i qarkut është në pozicionin e fikur | Kthejeni ndërprerësin e qarkut në pozicionin "on" |
| | Spina ka kontakt të dobët | Hiqeni dhe rifutni spinën |
| Njësia dridhet gjatë përdorimit | Pozita e levës së saukut është joadekuate | Gjatë përdorimit lëvizni levën e saukut në pozicionin „e hapur“ (open). |
| Njësia lëshon tym të bardhë | Temperatura e motorit është shumë e lartë, ndoshta ka mbingarkesë | Lëreni motorin të funksionojë pa ngarkesë për më shumë se 10 minuta |
| | Karburanti është i kontaminuar | Përdorni vetëm vaj të freskët e të pastër |
| Njësia lëshon tym të zi | Filtri i ajrit është i ndotur | Pastroni elementin filtrues të filtrit të ajrit |
| | Ngarkesa është shumë e rëndë | Zvogëloni ngarkesën në kufirin e përcaktuar |
| Njësia lëshon tym të kaltër | Vaji i motorit është i tejmbushur | Largoni vajin deri te niveli i duhur |
| | Lloji i vajit të motorit është joadekuat | Zgjidhni modelin e duhur të vajit të motorit |

| | | |
|---|---|---|
| Fuqia zbret | Dështimi i kandelës | Pastroni ose ndërroni kandelën |
| | Hapësira e valvulës ka dalë nga rregullimi | Rregulloni hapësirën e valvulës |

Kushtet mjedisore të nevojshme për funksionimin e gjeneratorit:
- Temperatura e përshtatshme: -5°C ~ 40°C.
- Lagështia e përshtatshme: më e ulët se 95 °.
- Lartësia e përshtatshme: nën 1000 metra (Ngarkesa e energjisë duhet të reduktohet kur gjeneratori përdoret në lartësi më të mëdha se 1000 metra).

**Njësia e gjeneratorit mund të ngarkohet vetëm në fuqinë nominale në kushtet e specifikuara të mjedisit. Nëse kushtet e mjedisit nuk janë në përputhje me standardet e mësipërme, ose nëse kushtet e ftohjes së motorit dhe njësisë së gjeneratorit janë të dobëta; për shembull, kur punoni në zona të mbyllura, është e nevojshme të zvogëlohet ngarkesa e energjisë. Gjithashtu është e nevojshme të zvogëlohet ngarkesa e energjisë kur temperatura, lartësia ose lagështia relative tejkalojnë standardet.**
**Nëse gjeneratori nuk funksionon siç duhet në kushte optimale, ju lutemi dërgojeni te tregtari i afërt ose qendra e servisimit pas shitjes për inspektim**

## Zhurma

Shifrat e përmendura janë nivele të emetimit dhe jo doemos nivele të sigurta pune. Ndërsa ekziston një korrelacion midis niveleve të emetimit dhe ekspozimit, kjo nuk mund të përdoret me besueshmëri për të përcaktuar nëse nevojiten apo jo masa paraprake të mëtejshme. Faktorët që ndikojnë në nivelin aktual të ekspozimit të fuqisë punëtore përfshijnë karakteristikat e dhomës së punës, burimet e tjera të zhurmës, numri i makinerive dhe proceseve të tjera ngjitur, dhe koha për të cilën një operator është i ekspozuar ndaj zhurmës. Gjithashtu, niveli i lejuar i ekspozimit mund të ndryshojë nga vendi. Megjithatë, ky informacion do t'i mundësojë përdoruesit të makinës të bëjë një vlerësim më të mirë të rrezikut. Matur në përputhje me ISO 8528-10, ISO 3744 dhe Direktivës së Zhurmës 2000/14/EC.

Tabela e zhurmës:

| MODELI | VGP 7900 S |
|---|---|
| Niveli i shkarkimit të presionit të zërit në funksionimin e operatorit (sipas ISO8528-10) | 95.8 dB(A) |
| Pasiguria K | 1.46 dB(A) |
| Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës $L_{WA}$ (sipas Direktivës së Makinerisë 2000/14/EC dhe ISO3744) | 97 dB(A) |

**Karakteristikat teknike të modeleve**

| | |
|---|---|
| Motori | një cilindër, 4 taktësh, ftohje me ajër, ndezësi me litar + ndezësi me rrymë |
| Vëllimi | 457 $cm^3$ |
| Fuqia e vlerësuar | 7.5 kW / 9.375 kVA |
| Fuqia maksimale | 7.8 kW / 9.75 kVA |
| Fuqia maksimale e motorit | 9.6 kW (3600 rpm) |
| Prizat | 2x230 V + 1x400 V |
| Rryma | 14 A |
| Kapaciteti i rezervuarit | 25 l |
| Tensioni i vlerësuar | 230 V / 400 V |
| Konsumi i karburantit | 2.6 l/h |
| Pesha | 94 kg |
| Aksesorët - Çelësi i kandelës | |

Rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pajisja aktuale.

# Deklarata e konformitetit

**Sipas Direktivës për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A**

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Përshkrimi i makinerisë:* **Gjenerator Villager VGP 7900 S**

***Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:***

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për emetimet e zhurmës
- Direktivën (EU) 2016/1628 mbi emetimin e ndotësve të gaztë dhe grimcave nga motorët me djegie të brendshme për t'u instaluar në makineritë e lëvizshme jo-rrugore
  Miratimi i tipit EC: e13*2016/1628*2017/656SRB1/P*0075*00

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN 55012:2007+A1
EN IEC 61000-6-1:2019
EN ISO 8528-13:2016

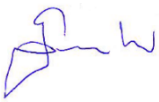
Organi i njoftuar në pajtim me Direktivën 2000/14/ES, 2005/88/ES:
**TÜV Rheinland Ltd.** ***raporti i testimit 60392994 001 data 26.10.2020.***

| | |
|---|---|
| Niveli i zhurmës sipas matjeve | $L_{wA}$ = 96 dB(A) |
| Niveli i zhurmës i garantuar | $L_{wA}$ = 97 dB(A) |

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Zvonko Gavrilov, në kompaninë Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 08.09.2023.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit
Zvonko Gavrilov



Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

www.villager.eu